叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 基督教基金会，(the Christian Foundation, Or,) 000001

2. 基督教基金会，(the Christian Foundation, Or,) 000002

3. 基督教基金会，(the Christian Foundation, Or,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

基督教基金会，(The Christian Foundation, Or,)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 241]
[页 -]

[第241页]

[ˌsaɪənˈtɪfɪk][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈdʒɜːn(ə)l] .
Scientific and Religious Journal .
科学 和 宗教 杂志 .

科学与宗教期刊。

[vɒl] . [aɪ] . [dʒʊˈlaɪ] , - .
Vol . I . JULY , 1880 .
沃尔 . 我 . 七月 , - .

第一卷，1880 年 7 月。

[nəʊ] . [ˈsɛvən] .
No . 7 .
不 . 7 .

7号。

[ðə; ði][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][ɒv; əv] [ˈhæpinəs] .
THE FOUNTAIN OF HAPPINESS .
这 喷泉 的 幸福 .

幸福之泉。

[ɪnˈdetɪdnəs] [tuː; tə] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] — [nəʊ] . [ˌaɪ ˈaɪ] .
INDEBTEDNESS TO REVELATION — No . II .
负债 到 启示 — 不 . 二 .

对启示的感恩——第二部分

[duː; də][wiː; wi] [niːd] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ?
DO WE NEED THE BIBLE ?
做 我们 需要 这 圣经 ?

我们需要《圣经》吗?

[ðə; ði] [wei] [ˈɪnfɪdəl; ˈɪnfɪdel] [triːt] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
THE WAY INFIDELS TREAT THE LANGUAGE OF THE BIBLE .
这 方式 异教徒 对待 这 语言 的 这 圣经 .

异教徒对待圣经语言的方式。

[dʒiˈɒlədʒi] [ɪn] [ɪts] [ˈstrʌglz] [ænd; ənd] [grəʊθ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsaɪəns] .
GEOLOGY IN ITS STRUGGLES AND GROWTH AS A SCIENCE .
地质学 在 它是 斗争 和 生长 作为 一个 科学 .

地质学作为一门科学的奋斗与发展。

[ˈpænθiɪzəm] [ɪz] [dɪˈsepʃn] [ænd; ənd] [hɪˈpɒkrəsi] .
PANTHEISM IS DECEPTION AND HYPOCRISY .
泛神论 是 欺骗 和 虚伪 .

泛神论是欺骗和虚伪的。

[ˈsʌbstəns] [ɔː(r)] [ˈsʌbstəns] — [wɪtʃ] ?
SUBSTANCE OR SUBSTANCES — WHICH ?
物质 或者 物质 — 哪个 ?

物质或多种物质——是哪一种?

['dɪfɪkəlti] [wɪð] ['faɪə(r)] .
DIFFICULTY WITH FIRE .
困难 和 火 .

难以驾驭火。

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] ['hæpinəs] .
THE FOUNTAIN OF HAPPINESS .
这 喷泉 的 幸福 .

幸福之泉。

[ðə; ði] [sɔːs] [ænd; ənd] ['fʊlnəs] [ɒv; əv] [kri'eɪtɪd] [gʊd] [ɪz][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪmənt]
The source and fullness of created good is the knowledge and enjoyment
这 来源 和 饱腹感 的 创建 好的 是 这 知识 和 享受
[ɒv; əv][gɒd] .
of God .
的 上帝 .

受造之善的源泉和圆满之处在于认识和享受上帝。

" [gɪv] [wɒt] [ðaʊ] [wɪlt] , [wɪ'ðaʊt] [ðiː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðiː] [rɪtʃ] ,
" Give what thou wilt , without thee we are poor ; and with thee rich ,
" 给 什么 你 枯萎 , 没有 你 我们 是 贫穷的 ; 和 和 你 富有的 ,

“请赐予你所愿，没有你我们贫穷；有了你我们富足，

[teɪk] [wɒt] [ðaʊ] [wɪlt] [ə'weɪ] .
take what thou wilt away .
拿 什么 你 枯萎 离开 .

随心所欲，拿走吧。

" [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɑː(r); ə(r)][laɪk][ə; eɪ] [ʃɪps] [kruː] [æt; ət] [siː] , ['kærid] [baɪ][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ə'pɒn]
" The wicked are like a ship's crew at sea , carried by the winds upon
" 这 邪恶 是 喜欢 一个 船的 全体人员 在 海 , 携带 经过 这 风 之上
[ˌʌn'nəʊn] ['wɔːtəz] ,
unknown waters ,
未知 水 ,

“恶人就像海上的船员，被风吹到未知的海域，

[wɪ'ðaʊt] [piːs] [ɔː(r)] ['seɪfti] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'njuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
without peace or safety until they can renew communications with the shore .
没有 和平 或者 安全 直到 他们 能 更新 通讯 和 这 支撑 .

在能够恢复与岸上的联系之前，他们将无法获得和平与安全。

[ə; eɪ][mæn]['eɪliəneɪtɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][gɒd][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['prɒpə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
A man alienated from his God is without his proper relations ,
一个 男人 疏离的 从 他的 上帝 是 没有 他的 恰当的 关系 ,

一个与上帝疏远的人，就失去了应有的关系。

[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] ['hæpinəs] , [ɪz][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld]
and separated from the fountain of happiness , is like a child
和 分开 从 这 喷泉 的 幸福 , 是 喜欢 一个 孩子
[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] — [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] ,
unconscious of his father — an orphan ,
无意识 的 他的 父亲 — 一个 孤儿 ,

与幸福之源分离，就像一个不知父亲是谁的孩子——一个孤儿。

[fɔːst] [ə'lɒŋ] , [ðə; ði] [spɔːt] [ɒv; əv]['æksɪdənt] , [wɪð] [nəʊ][həʊp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
forced along , the sport of accident , with no hope for the future ,
强制 沿着 , 这 运动 的 事故 , 和 不 希望 为了 这 未来 ,

被迫前行，从事意外事故，对未来毫无希望。

[bʌt; bət] ['dɑːknəs] [ðæt] [meɪ] [ˌəʊvə'ʃædəʊ] [hɪz; ɪz] ['pɑːθweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] .
but darkness that may overshadow his pathway to the tomb .
但 黑暗 那 可能 黯然失色 他的 路径 到 这 墓 .

但黑暗可能会笼罩他通往坟墓的道路。

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌns] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ɔːl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][gɒd] [weə(r)] [wʊd] [wiː; wi]

If	we	were	at	once	deprived	of	all	knowledge	of	God	where	would	we
如果	我们	是	在	一次	被剥夺的	的	全部	知识	的	上帝	在哪里	会	我们

[faɪnd] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] ['aʊəz] [ɒv; əv] [əd'vɜːsəti] ?

find	hopes	for	support	in	the	gloomy	hours	of	adversity	?
寻找	希望	为了	支持	在	这	阴沉	小时	的	逆境	?

如果我们一下子失去了对上帝的一切认识，那么在逆境的黑暗时刻，我们将从哪里找到希望和支持呢?

[wɒt] ['sædnəs] [wʊd] [reɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] !

What	sadness	would	reign	over	the	world	!
什么	悲伤	会	在位	超过	这	世界	!

世界将会被何等的悲伤笼罩!

[wɒt] [blæk] [dɪ'speə(r)] !

What	black	despair	!
什么	黑色的	绝望	!

多么黑暗的绝望啊!

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ]['kæzəm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [wʌn] [aʊt][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] !

O	,	what	a	chasm	it	would	make	to	strike	the	Infinite	One	out	of	existence	!
哦	,	什么	一个	深渊	它	会	制作	到	罢工	这	无限	一	出去	的	存在	!

如果将无限者彻底抹杀，那将会造成多么巨大的鸿沟啊!

" [ðə; ði]['eɪndʒəls] [maɪt] [rɪ'taɪə(r)][ɪn]['saɪləns][ænd; ənd] [wiːp] ,

"	The	angels	might	retire	in	silence	and	weep	,
"	这	天使	可能	退休	在	沉默	和	哭泣	,

天使们或许会默默地退下，哭泣不已。

[ɔː(r)][flaɪ] [θruː] ['ɪnfɪnət] [speɪs] [siːkɪŋ] [sʌm; səm]['təʊkən][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] .

or	fly	through	infinite	space	seeking	some	token	of	the	Father	they	had	lost	.
或者	飞	通过	无限	空间	寻求	一些	令牌	的	这	父亲	他们	有	丢失的	.

或者飞越无垠的宇宙，寻找他们失去的父亲的某种象征。

[wɪð] [ʌn'baʊndɪd] [griːf] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [wɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ,

With	unbounded	grief	and	despair	they	might	wing	their	way	farther	and	farther	,
和	无界	悲伤	和	绝望	他们	可能	翼	他们的	方式	更远	和	更远	,

带着无尽的悲痛和绝望，他们或许会越飞越远。

[wɪð] [ðeə(r)][hɑːrps][ɔːl] [ˌʌn'strʌŋ] , [ænd; ənd] ['evri] [sɒŋ] ['saɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][səʊl] - ['hærəʊɪŋ] [wɜːdz] ,

with	their	harps	all	unstrung	,	and	every	song	silent	,	and	the	soul	-	harrowing	words	,
和	他们的	竖琴	全部	未上弦	,	和	每一个	歌曲	沉默的	,	和	这	灵魂	-	令人痛心的	字	,

他们的竖琴都已卸下琴弦，所有的歌声都已停止，只剩下那些令人心碎的歌词。

- [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['fɑːðə(r)] , [nəʊ][gɒd] , [ə; eɪ][blaɪnd] [tʃɑːns] [ruːlz] ,

-	We	have	no	Father	,	no	God	,	a	blind	chance	rules	,
-	我们	有	不	父亲	,	不	上帝	,	一个	瞎的	机会	规则	,

我们没有父亲，没有上帝，一切都由盲目的偶然性主宰。

- [maɪt] [biː; bi][ɔːl] [ðæt] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['saɪləns][ɒv; əv]['hev(ə)n] .

-	might	be	all	that	would	break	the	awful	silence	of	heaven	.
-	可能	是	全部	那	会	休息	这	可怕	沉默	的	天堂	.

或许只有这样才能打破天堂可怕的寂静。

[let] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [wɜːdz] [wʌns][mɔː(r)][biː; bi] [hɜːd] , - [gɒd] [reɪn] , [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [hiː; hi] [reɪn] ,

Let	the	glorious	words	once	more	be	heard	,	'	God	reigns	,	he	lives	,	he	reigns	,
让	这	辉煌	字	一次	更多的	是	听到	,	-	上帝	统治	,	他	生活	,	他	统治	,

让我们再次听到那荣耀的话语："上帝掌权，他活着，他掌权。"

- [ænd; ənd] [wɒt] [dʒɔɪ] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːθ] .
' and what joy would fill the heavens and the earth .
- 和 什么 喜悦 会 充满 这 天 和 这 地球 .

"那该是多么欢乐啊，充满天地啊！"

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [wʊd] [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [seɪ] , " ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] [huː] [ɑːt]
" The child of sorrow would lift up his head and say , " Our Father who art
" 这 孩子 的 悲哀 会 举起 向上 他的 头 和 说 , " 我们的 父亲 WHO 艺术

"悲伤的孩子会抬起头说：'我们在天上的父，祂是……'"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 242]
[页 -]

[第242页]

[ɪn] ['hev(ə)n] .
in heaven .
在 天堂 .

在天堂。

" [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['sɔŋstə, 'sɔːŋ-] [wʊd] [strɪŋ] [ə'njuː] [ðeə(r)] [hɑːrps] , [ænd; ənd] [send] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz]
" The heavenly songsters would string anew their harps , and send the good news
" 这 天上 歌手 会 细绳 重新 他们的 竖琴 , 和 发送 这 好的 消息
[fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] ,
far and wide ,
远的 和 宽的 ,

天上的歌者们会重新拨动琴弦，将好消息传遍四方。

" [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] , [hiː; hi] [reɪn] , [gɒd] ['əʊvə(r)] [ɔːl] , ['blesɪd; blest] [fər'evə(r)] . "
" He lives , he reigns , God over all , blessed forever . "
" 他 生活 , 他 统治 , 上帝 超过 全部 , 蒙福 永远 . "

"他活着，他掌权，他是万物之神，永远蒙福。"

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prə'djuːs] [tuː; tə] [blɒt]
" We are not able to estimate the effect it would produce to blot
" 我们 是 不是 有能力的 到 估计 这 影响 它 会 生产 到 印迹
[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
the knowledge of God from the universe .
这 知识 的 上帝 从 这 宇宙 .

"我们无法估计从宇宙中抹去对上帝的认识会产生怎样的影响。"

[wiː; wi] [kæn; kən] [nɒt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [maɪnd] [wɪtʃ] ['leibə] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
We can not appreciate the state of that mind which labors under the
我们 能 不是 欣赏 这 状态 的 那 头脑 哪个 劳动 在下面 这
[ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [gɒd] [ɪz] [rɪ'taɪərɪŋ] .
impression that God is retiring .
印象 那 上帝 是 退休 .

我们无法体会那种认为上帝即将隐退的心态。

[pə'hæps] [wiː; wi] [hæv; həv] [wʌn] ['məʊmənt(ə)ri] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sæd] [gluːm] [ðæt] [teɪks]
Perhaps we have one momentary example of the sad gloom that takes
也许 我们 有 一 瞬间 例子 的 这 伤心 愁云 那 需要
[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] .
possession of the man under such circumstances .
拥有 的 这 男人 在下面 这样的 情况 .

或许我们可以举出一个例子，说明在这种情况下，男人会陷入怎样的悲伤和忧郁之中。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪvjərz] ['daɪɪŋ] [wɜːdz] , - [maɪ] [gɒd] !
It is seen in the Savior's dying words , ' My God !
它 是 已见 在 这 救世主的 垂死 字 , - 我的 上帝 !

从救世主临终遗言中可以看出："我的神！

[maɪ] [gɒd] !
my **God** **!**
我的 上帝 !

我的上帝!

[waɪ] [hæst] [ðaʊ] [fə'seɪkən] [ˌem 'iː] ? -
why **hast** **thou** **forsaken** **me** **?** **'**
为什么 哈斯特 你 被遗弃的 我 ? -

你为什么离弃我?

" [ɪn] ['aʊə(r)] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['mɪzəri] — [ðə; ði] [maɪnd] ,
" **In** **our** **nature** **and** **condition** **there** **are** **two** **sources** **of** **misery** **—** **the** **mind** **,**
" 在 我们的 自然 和 状况 那里 是 二 来源 的 苦难 — 这 头脑 ,
[ɔː(r)] ['kɒnʃəns] ,
or **conscience** **,**
或者 良心 ,

"在我们的本性和境况中，痛苦的根源有两个——思想，或者说良心，

[dɪ'stɜːbd] [baɪ] [sɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ə'fektɪd] [baɪ] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [deθ] .
disturbed **by** **sin** **,** **and** **the** **body** **affected** **by** **disease** **and** **death** **.**
不安 经过 罪 , 和 这 身体 做作的 经过 疾病 和 死亡 .

受罪恶的困扰，身体受到疾病和死亡的影响。

['sɪnfl] [ɪ'moʊʃnz] [kɔːz] [dɪs'kwaɪɪˌtjuːd] , [ʌn'izɪnɪs] , ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['mɪzəri] , ['bɪtənəs] ,
Sinful **emotions** **cause** **disquietude** **,** **uneasiness** **,** **sorrow** **and** **misery** **,** **bitterness** **,**
罪恶的 情绪 原因 不安 , 不安 , 悲哀 和 苦难 , 苦味 ,
[rɪˌkrɪmɪ'neɪʃn] , [ri'siprəkeit] ['tretʃəri] , [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [reɪdʒ] ,
recrimination **,** **reciprocated** **treachery** **,** **infuriated** **rage** **,**
相互指责 , 互惠 背信弃义 , 愤怒的 愤怒 ,

罪恶的情绪会引起不安、焦虑、悲伤和痛苦、怨恨、指责、相互背叛、怒不可遏。

[mə'lɪgnənt] [ænd; ənd] ['stɔːmi] ['pæʃ(ə)nz] ; ['envi] , ['dʒeləsi] , [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'lɔːfl] [dɪ'zaɪr]
malignant **and** **stormy** **passions** **;** **envy** **,** **jealousy** **,** **suspicion** **and** **unlawful** **desires**
恶性 和 暴风雨 激情 ; 嫉妒 , 妒忌 , 怀疑 和 非法的 欲望
[dɪ'strækt] [ðə; ði] [maɪnd] [ænd; ənd] [kwentʃ] [ɪts] [dʒɔɪz] .
distract **the** **mind** **and** **quench** **its** **joys** **.**
转移 这 头脑 和 淬火 它是 喜悦 .

恶毒而狂暴的激情；嫉妒、猜疑和不正当的欲望会扰乱心神，扼杀快乐。

[huː] [kæn; kən] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] ?
Who **can** **be** **happy** **in** **such** **a** **condition** **?**
WHO 能 是 快乐的 在 这样的 一个 状况 ?

在这种情况下，谁还能感到快乐?

[dis'kwaiət] [ænd; ənd] [kə'rʌptɪd] [ə'fekʃən] [kɔːz] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'hæpinəs] [ɔː(r)]
Disquieted **and** **corrupted** **affections** **cause** **the** **greater** **part** **of** **the** **unhappiness** **or**
不安 和 腐败的 情感 原因 这 更大的 部分 的 这 不快乐 或者
['mɪzəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] .
misery **of** **the** **race** **.**
苦难 的 这 种族 .

不安和腐败的情感是造成人类大部分不幸或苦难的原因。

[ðə; ði] ['eɪndʒəls] [ɒv; əv] [lait] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɜːki] [siː] .
The **angels** **of** **light** **could** **not** **be** **happy** **in** **such** **a** **murky** **sea** **.**
这 天使 的 光 可以 不是 是 快乐的 在 这样的 一个 浑浊的 海 .

在这片浑浊的海洋里，光明的天使们也无法感到快乐。

['aʊə(r)] [greɪt] ['ænsestəz; 'ænsəstəz][wɜ:(r); wə(r)] [du:md] [tu:; tə] [tɔɪl] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv]

Our	great	ancestors	were	doomed	to	toil	in	a	world	of
我们的	伟大的	祖先	是	注定失败	到	辛劳	在	一个	世界	的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gaɪd] .

disappointment	and	sorrow	for	yielding	to	such	a	guide	.
失望	和	悲哀	为了	屈服	到	这样的	一个	指导	.

我们的伟大先祖因为听从了这样的指引，注定要在充满失望和悲伤的世界里辛勤劳作。

['heɪmən] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] ['pɜ:ʃə] ,

Haman	occupied	a	high	position	at	the	court	of	Persia	,
哈曼	占领	一个	高的	位置	在	这	法庭	的	波斯	,

哈曼在波斯宫廷中身居要职。

[jet] [hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['mɪzrəbl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] " ['mɔdəkaɪ] [ðə; ði][dʒu:][sæt][æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz]

yet	he	made	himself	miserable	because	"	Mordecai	the	Jew	sat	at	the	king's
然而	他	制成	他自己	悲惨的	因为	"	末底改	这	犹	卫星	在	这	国王的

[geɪt] .

gate	.
门	.

然而，他却让自己陷入痛苦之中，因为"犹太人末底改坐在王宫门口"。

" [ænd; ənd]['eihæb] , [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,

"	And	Ahab	,	on	the	throne	of	Israel	,
"	和	亚哈	,	在	这	王座	的	以色列	,

"亚哈坐在以色列的王位上，

" [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [i:t] [bred] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][get] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪnjəd]

"	refused	to	eat	bread	"	because	he	could	not	get	possession	of	the	vineyard
"	拒绝	到	吃	面包	"	因为	他	可以	不是	得到	拥有	的	这	葡萄园

[ɒv; əv] ['neɪbɒθ] .

of	Naboth	.
的	拿博斯	.

他因为无法获得拿伯的葡萄园而"拒绝吃面包"。

[men][kæn; kən][nɒt][bi:; bi] ['hæpi] [wɪð] [sʌtʃ] ['pæʃ(ə)nz] ['reɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] ,

Men	can	not	be	happy	with	such	passions	reigning	in	the	mind	,
男人	能	不是	是	快乐的	和	这样的	激情	统治	在	这	头脑	,

男人如果被这样的欲望占据内心，是不会快乐的。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn]['ɔ:lməʊst] ['evri] ['bʊzəm] ,

and	yet	they	are	found	in	almost	every	bosom	,
和	然而	他们	是	成立	在	几乎	每一个	怀	,

然而，它们几乎存在于每个人的胸膛中。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['pjʊərɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv]['dʒi:zəs][ðə; ði]

unless	it	has	been	purified	by	the	influence	of	the	gospel	of	Jesus	the
除非	它	有	到过	纯化	经过	这	影响	的	这	福音	的	耶稣	这

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

除非它已被耶稣基督的福音所净化。

[ðə; ði] [greɪt] ['aɪdəlz][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] [ɑ:(r); ə(r)] [feɪm] , ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [welθ] ,

The	great	idols	of	this	world	are	fame	,	pleasure	and	wealth	,
这	伟大的	偶像	的	这	世界	是	名声	,	乐趣	和	财富	,

这个世界上最大的偶像就是名誉、享乐和财富。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ði:z] [ɪz][ðə; ði] [strɒŋ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] .

and	the	love	of	these	is	the	strong	passion	of	the	heart	.
和	这	爱	的	这些	是	这	强的	热情	的	这	心	.

而对这些事物的爱，则是心中强烈的激情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst][prə'lɪfɪk] [sɔːs] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd]['pʌblɪk] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn]

But	it	is	the	most	prolific	source	of	individual	,	social	and	public	misfortune
但	它	是	这	最多	多产的	来源	的	个人	,	社会的	和	民众	不幸

,

,

,

但它却是个人、社会和公共不幸的最主要根源。

[ðə; ði][məʊst] ['mɪstʃɪvəs] , [kən'tenʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'mɒrəlaɪzɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .

the	most	mischievous	,	contentious	and	demoralizing	passion	.
这	最多	恶作剧	,	有争议的	和	令人沮丧的	热情	.

最具破坏性、最具争议性和最令人沮丧的激情。

[ðə; ði] [æm'bɪʃəs] , [ðə; ði] [və'lʌptʃuəs] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˌnesə'serəli]

The	ambitious	,	the	voluptuous	,	the	rich	and	the	great	are	not	necessarily
这	雄心勃勃	,	这	丰满的	,	这	富有的	和	这	伟大的	是	不是	一定

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

雄心勃勃的、放荡不羁的、富有的和伟大的人未必幸福。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [wept] [ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz]

Alexander	wept	upon	the	throne	of	the	world	because	there	was
亚历山大	哭泣	之上	这	王座	的	这	世界	因为	那里	曾是

[nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] .

not	another	world	for	him	to	conquer	.
不是	其他	世界	为了	他	到	征服	.

亚历山大在世界的王座上痛哭流涕，因为再也没有其他世界等着他去征服了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	243	]
[	页	-	]

[第243页]

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]['semɪn(ə)l] ['pleʒəz] [ænd; ənd] [kə'rʌpt] ['pæʃ(ə)nz] [men] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz]

In	the	midst	of	seminal	pleasures	and	corrupt	passions	men	are	always
在	这	中间	的	开创性的	快乐	和	腐败	激情	男人	是	总是

['mɪzrəbl] .

miserable	.
悲惨的	.

在原始的快感和堕落的欲望之中，男人总是感到痛苦。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [dɪ'ziːzɪz] .

The	influence	of	the	Gospel	of	Christ	is	the	only	remedy	for	such	diseases	.
这	影响	的	这	福音	的	基督	是	这	仅有的	补救	为了	这样的	疾病	.

基督福音的影响是治疗此类疾病的唯一良方。

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [men] [frɒm; frəm] ['ægrəveɪtɪŋ] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd][həʊldz][ɪn] [tʃek] [ðeə(r)] [fɪəs]

It	saves	men	from	aggravating	selfishness	and	holds	in	check	their	fierce
它	保存	男人	从	加重	自私	和	持有	在	查看	他们的	凶猛的

['pæʃ(ə)nz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .

passions	until	they	are	extinguished	.
激情	直到	他们	是	熄灭	.

它使男人免于自私自利的加剧，并抑制他们强烈的激情，直到这些激情熄灭为止。

['vɜːtʃuəs] [əˈfekʃən] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'veərɪəbli][ðə; ði] [greɪt] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['hæpinəs] .

Virtuous	affections	are	invariably	the	great	sources	of	human	happiness	.
有德行的	情感	是	总是	这	伟大的	来源	的	人类	幸福	.

美德始终是人类幸福的源泉。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtəz] , [wɪtʃ] ['pjʊərɪfaɪ][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)]

They	are	fountains	of	living	waters	,	which	purify	the	mind	and	make	their
他们	是	喷泉	的	活的	水	,	哪个	净化	这	头脑	和	制作	他们的

[pə'zesə] ['hæpi] .

possessors	happy	.
拥有者	快乐的	.

它们是活水的泉源，能够净化心灵，使拥有者感到快乐。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['rɪvəz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['θɜːsti] [lænd] .

They	are	as	rivers	of	water	in	a	thirsty	land	.
他们	是	作为	河流	的	水	在	一个	渴	土地	.

它们就像干渴土地上的江河。

[ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] [kraɪst] [wiː; wi] [lɜːn] [ɔːl] [ðæt] [pə'teɪnz] [tuː; tə] [truː] ['hæpinəs] ,

In	the	teachings	of	Christ	we	learn	all	that	pertains	to	true	happiness	,
在	这	教义	的	基督	我们	学习	全部	那	相关	到	真的	幸福	,

在基督的教诲中，我们学习到所有与真正幸福相关的内容。

[ɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

in	what	it	consists	and	how	to	obtain	it	.
在	什么	它	由	和	如何	到	获得	它	.

它包含什么以及如何获得它。

[ðeə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əd'mɔnɪʃ] [ɒv; əv][mɪə(r)] ['wɜːldli] ['blesɪŋz] ,

There	we	are	admonished	of	mere	worldly	blessings	,
那里	我们	是	告诫	的	仅仅	世俗	祝福	,

在那里，我们被告诫要远离世俗的幸福。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪz]['dʒen(ə)rəli][səʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]

because	the	desire	for	them	is	generally	so	intense	that	it	becomes	a
因为	这	欲望	为了	他们	是	一般来说	所以	激烈的	那	它	变成	一个

[sɔːs] [ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

source	of	corruption	,
来源	的	腐败	,

因为人们对它们的渴望通常非常强烈，以至于成为腐败的根源。

[ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] [sək'sesɪz] [wiː; wi]['ɒf(ə)n] [fə'get] ['aʊə(r)] [haɪɪst] ['ɪntrəsts] .

and	in	our	successes	we	often	forget	our	highest	interests	.
和	在	我们的	成功	我们	经常	忘记	我们的	最高	兴趣	.

我们在成功中常常忘记了我们最重要的利益。

[ðə; ði]['seɪvjə(r)] [left] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ðə; ði] ['kɒmənli] [rɪ'siːvd] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][men] ['tʌtʃɪŋ]

The	Savior	left	in	the	background	the	commonly	received	notions	of	men	touching
这	救主	左边	在	这	背景	这	通常	已收到	概念	的	男人	接触

[ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [truː] ['hæpinəs] .

the	sources	of	true	happiness	.
这	来源	的	真的	幸福	.

救世主摒弃了人们普遍接受的关于人类能够触及真正幸福之源的观念。

[hiː; hi] [sed] : " ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn]['spɪrɪt] , " [rɪ'fɜːrɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [ðəʊz] [huː]

He	said	:	"	Blessed	are	the	poor	in	spirit	,	"	referring	not	to	those	who
他	说	:	"	蒙福	是	这	贫穷的	在	精神	,	"	指	不是	到	那些	WHO

[ɑː(r); ə(r)] [t'ɛmpəɹəli] [pɔː(r); pʊə(r)] .

are	temporally	poor	.
是	暂时的	贫穷的	.

他说：“心灵贫穷的人有福了”，他指的不是那些在物质上贫穷的人。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['raɪtʃəs] .

The	wicked	are	poor	as	well	as	the	righteous	.
这	邪恶	是	贫穷的	作为	出色地	作为	这	正义	.

恶人与义人一样贫穷。

[əʊ] , [haʊ] ['dredfəli] ['mɪzrəbl] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['wɪkɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] !

O	,	how	dreadfully	miserable	are	the	wicked	poor	!
哦	,	如何	极其糟糕	悲惨的	是	这	邪恶	贫穷的	!

哦，可怜的穷人是多么悲惨啊！

[ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [laɪf][hɪə(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .

a	miserable	life	here	,	followed	by	a	miserable	hereafter	.
一个	悲惨的	生活	这里	,	随后	经过	一个	悲惨的	此后	.

今生悲惨，来世也悲惨。

['meni] [pɔː(r); pʊə(r)] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] ['hɔːti] , [ʌn'gɒdli] , [dɪs'ɒnɪst] , ['prɒflɪgət] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi]

Many	poor	persons	are	haughty	,	ungodly	,	dishonest	,	profligate	and	unhappy
许多	贫穷的	人	是	傲慢	,	不敬神的	,	不诚实	,	挥霍无度	和	不开心

.

:

.

许多穷人傲慢自大、不敬神明、不诚实、挥霍无度、郁郁寡欢。

['naɪðə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ['vɒləntri] ['pɒvəti] , [ɔː(r)][tuː; tə] [tɜːn] ['mendɪkənt] [mʌŋks] [ænd; ənd]['fraɪəz]

Neither	does	it	mean	voluntary	poverty	,	or	to	turn	mendicant	monks	and	friars
两者都不	做	它	意思是	自愿	贫困	,	或者	到	转动	乞丐	僧侣	和	修士们

.

:

.

这也不意味着自愿贫穷，或者成为托钵僧或修士。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] , [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['diːpli] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)]['spɪrɪtʃuəl][ɔː(r)]

It	means	the	humble	,	those	who	are	deeply	sensible	of	their	spiritual	or
它	方法	这	谦逊的	,	那些	WHO	是	深	明智的	的	他们的	精神	或者

['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɒrəl]['wɒnts] ;

mental	and	moral	wants	;
精神的	和	道德	想要	;

它指的是谦逊的人，那些对自己的精神、心理和道德需求有深刻感知的人；

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

in	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[ðəʊz] [huː] [fiːl] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðeə(r)]['spɪrɪtʃuəl]['neɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['blesɪŋz]

those	who	feel	that	there	is	a	place	in	their	spiritual	nature	for	the	blessings
那些	WHO	感觉	那	那里	是	一个	地方	在	他们的	精神	自然	为了	这	祝福

[ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] .

of	the	Gospel	of	Christ	.
的	这	福音	的	基督	.

那些觉得自己的灵性中还有基督福音祝福的一席之地的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][self] - ['raɪtʃəsnəs] .

It	is	opposed	to	self	-	righteousness	.
它	是	反对	到	自己	-	义	.

它反对自以为是。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn]['spɪrɪt] [kʌm] [tuː; tə][gɒd] [θruː] [kraɪst] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ɔːl][ðeə(r)] [trʌst]

The	poor	in	spirit	come	to	God	through	Christ	,	and	,	putting	all	their	trust
这	贫穷的	在	精神	来	到	上帝	通过	基督	,	和	,	推杆	全部	他们的	相信

[ɪn][hɪm] ,

in	him	,
在	他	,

心灵贫乏的人藉着基督来到神面前，并将一切信赖都放在他身上。

[səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɪl] ['ʌndə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['traɪɪŋ] [ˌdispen'seiʃən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɒvɪdəns] .

submit	**to**	**the**	**divine**	**will**	**under**	**all**	**the**	**trying**	**dispensations**	**of**	**his**	**providence**	**.**
提交	到	这	神圣的	将要	在下面	全部	这	尝试	豁免	的	他的	普罗维登斯	.

在神的旨意和祂的安排下，顺服祂的旨意。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['sensəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [niːd] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,

The	**poor**	**in**	**spirit**	**are**	**always**	**sensible**	**of**	**their**	**need**	**of**	**salvation**	**,**
这	贫穷的	在	精神	是	总是	明智的	的	他们的	需要	的	救恩	,

心灵贫乏的人总是清楚地意识到自己需要救赎。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [praʊd] [ɪn] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] " [kliːn] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [aɪz] .

but	**the**	**proud**	**in**	**spirit**	**are**	**"**	**clean**	**in**	**their**	**own**	**eyes**	**.**
但	这	自豪的	在	精神	是	"	干净的	在	他们的	自己的	眼睛	.

但心中骄傲的人"自以为是"。

" [ðeə(r)] ['gʊdnəs] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [klaʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɜːli] [djuː] , [jet] [ðeɪ] [seɪ] ,

"	**Their**	**goodness**	**is**	**like**	**the**	**morning**	**cloud**	**and**	**the**	**early**	**dew**	**,**	**yet**	**they**	**say**	**,**
"	他们的	善良	是	喜欢	这	早晨	云	和	这	早期的	露	,	然而	他们	说	,

"他们的善良如同晨雾和初露，然而他们却说，

[stænd] [baɪ] [ðaɪ'self] ; [ai] [ˌeɪ 'em] [h'əʊliɐ] [ðæn; ðən] [ðaʊ] .

Stand	**by**	**thyself**	**;**	**I**	**am**	**holier**	**than**	**thou**	**.**
站立	经过	你自己	;	我	是	更神圣	比	你	.

你自求多福吧；我比你更圣洁。

" ['blesɪd; blest] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn] ['spɪrɪt] .

"	**Blessed**	**are**	**the**	**poor**	**in**	**spirit**	**.**
"	蒙福	是	这	贫穷的	在	精神	.

虚心的人有福了。

['blesɪd; blest] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [miːk] .

Blessed	**are**	**the**	**meek**	**.**
蒙福	是	这	温顺	.

温柔的人有福了。

['blesɪd; blest] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huː] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [θɜːst] ['ɑːftə(r)] ['raɪtʃəsnəs] .

Blessed	**are**	**they**	**who**	**hunger**	**and**	**thirst**	**after**	**righteousness**	**.**
蒙福	是	他们	WHO	饥饿	和	口渴	后	义	.

饥渴慕义的人有福了。

['blesɪd; blest] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [ɪn] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [gɒd] .

Blessed	**are**	**the**	**pure**	**in**	**heart**	**,**	**for**	**they**	**shall**	**see**	**God**	**.**
蒙福	是	这	纯的	在	心	,	为了	他们	将	看	上帝	.

清心的人有福了，因为他们必得见神。

" [wɒt]

"	**What**
"	什么

"什么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**244**	**]**
[	页	-	]

[第244页]

[ə; eɪ] [sə'blaɪm] [rɪ'bjuːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] !

a	**sublime**	**rebuke**	**to**	**the**	**spirit**	**of**	**this**	**world**	**!**
一个	升华	训斥	到	这	精神	的	这	世界	!

这是对世俗精神的崇高斥责！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [grænd] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'iːzi] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv] ['griːdi] ['kʌvətəsnəs] ;

It	**is**	**a**	**grand**	**contrast**	**to**	**the**	**uneasy**	**desires**	**of**	**greedy**	**covetousness**	**;**
它	是	一个	盛大	对比	到	这	不安	欲望	的	贪婪的	贪婪	;

这与贪婪的欲望形成了鲜明的对比；

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪ] ; [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pjʊə(r)] ;

to	the	disposition	of	the	gay	;	to	the	degradation	of	the	impure	;
到	这	处置	的	这	同性恋	;	到	这	降解	的	这	不纯	;

使同性恋者性情败坏；使不洁者堕落；

[tuː; tə][ðə; ði] ['sensləs] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ,

to	the	senseless	pleasures	of	the	ambitious	,
到	这	无意义的	快乐	的	这	雄心勃勃	,

对于那些野心勃勃的人来说，这纯粹是无意义的享乐。

[wen] [njuː] ['faɪərz][ɪg'naɪt][ðeə(r)] [həʊps] ['əʊnli][tuː; tə] [plʌndʒ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [diːpə(r)] ['dɑːknəs] .

when	new	fires	ignite	their	hopes	only	to	plunge	them	into	deeper	darkness	.
什么时候	新的	火灾	点燃	他们的	希望	仅有的	到	暴跌	他们	进入	更深	黑暗	.

当新的希望之火燃起，却又将他们推入更深的黑暗。

[ðə; ði]['baɪbəlz] ['hæpɪst] [səʊl][ɪz][hiː; hi] [huː] [hæz; həz][məʊst][ɒv; əv][ɪts][pɪ'kjuːliə(r)][maɪnd][ænd; ənd]

The	Bible's	happiest	soul	is	he	who	has	most	of	its	peculiar	mind	and
这	圣经的	最快乐	灵魂	是	他	WHO	有	最多	的	它是	奇特	头脑	和

['kærəktə(r)] .

character	.
特点	.

圣经中最幸福的人，就是那些拥有圣经中大部分独特思想和性格的人。

[nɒt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['ɜːθli] ['rɪtʃɪz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz]

Not	on	account	of	earthly	riches	,	for	he	may	be	one	of	the	Lord's
不是	在	帐户	的	尘世的	财富	,	为了	他	可能	是	一	的	这	主场

[pɔː(r); pʊə(r)] ,

poor	,
贫穷的	,

并非因为他拥有世俗的财富，因为他可能是主的穷人之一。

[huː] , [laɪk][hɪz; ɪz]['blesɪd; blest]['mɑːstə(r)] , [hæz; həz] " [nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] .

who	,	like	his	blessed	Master	,	has	"	no	place	to	lay	his	head	.
WHO	,	喜欢	他的	蒙福	掌握	,	有	"	不	地方	到	躺	他的	头	.

他像他受祝福的主一样，“没有安身之处”。

" [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] [sɔːt] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] ['ɒnə(r)][frɒm; frəm][men] ,

"	Not	because	he	has	sought	and	obtained	honor	from	men	,
"	不是	因为	他	有	寻求	和	获得	荣誉	从	男人	,

并非因为他寻求并获得了人的荣誉，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sɔːt] [ænd; ənd] " [siːk] [ðə; ði]['ɒnə(r)] [wɪtʃ] ['kʌmɪθ] [frɒm; frəm][gɒd]

but	because	he	sought	and	"	seeks	the	honor	which	cometh	from	God
但	因为	他	寻求	和	"	寻找	这	荣誉	哪个	到来	从	上帝

['əʊnli] .

only	.
仅有的	.

但因为他寻求并且“寻求那只从神而来的荣耀”。

" [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]

"	Not	because	he	has	much	of	this	world	,	but	because	he	is	a
"	不是	因为	他	有	很多	的	这	世界	,	但	因为	他	是	一个

['krɪstʃən] .

Christian	.
基督教	.

“不是因为他拥有世间很多财富，而是因为他是一名基督徒。”

[hiː; hi] [meɪ] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [kə'pæsəti] ,

He	may	not	have	the	greatest	capacity	,
他	可能	不是	有	这	最	容量	,

他的能力或许不是最强的，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] [pri'pɛəz] [hɪm][tu:; tə] ['raɪtli] ['estɪmət; 'estɪmeɪt]

but	he	has	a	state	of	mind	that	prepares	him	to	rightly	estimate
但	他	有	一个	状态	的	头脑	那	准备	他	到	没错	估计

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [wɜ:θ] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] .

and	enjoy	all	that	is	worth	enjoying	.
和	享受	全部	那	是	值得	享受	.

但他拥有良好的心态，使他能够正确地评价和享受一切值得享受的事物。

" [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [ðeə(r)] [ə'raɪzɪθ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] .

"	To	the	upright	there	ariseth	light	in	the	darkness	.
"	到	这	直立	那里	出现	光	在	这	黑暗	.

“正直的人，黑暗中必有光明。”

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['waɪzli] ['gaɪdɪd] , ['kʌmfət] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['glu:mi]

"	They	are	wisely	guided	,	comforted	and	encouraged	in	the	most	gloomy
"	他们	是	明智地	引导	,	安慰	和	鼓励	在	这	最多	阴沉

['wɪldənəs] .

wilderness	.
荒野	.

“即使在最黑暗的荒野中，他们也得到了明智的引导、安慰和鼓励。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ə'prest] [wɪð] [daut] ; ['sɒrəʊ] [dʌz] [nɒt] [krʌʃ] [ðem; ðəm] .

They	are	not	oppressed	with	doubts	;	sorrow	does	not	crush	them	.
他们	是	不是	受压迫者	和	疑虑	;	悲哀	做	不是	压碎	他们	.

他们不会被疑虑所困扰；悲伤也无法击垮他们。

['dɑ:knəs] [gɪvz] [pleɪs] [tu:; tə] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['si:mɪŋ] ['i:v(ə)l] [tɜ:nz] [tu:; tə] [gʊd] .

Darkness	gives	place	to	light	,	and	the	seeming	evil	turns	to	good	.
黑暗	给予	地方	到	光	,	和	这	似乎	邪恶的	转弯	到	好的	.

黑暗让位于光明，看似邪恶的事物变成了善良的事物。

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n][sɪp] ['hʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst]['bɪtə(r)] ['flaʊəz] .

They	often	sip	honey	from	the	most	bitter	flowers	.
他们	经常	啜饮	蜂蜜	从	这	最多	苦的	花朵	.

它们常常啜饮来自最苦涩花朵的蜂蜜。

[ðeɪ] [ji:ld] [nɒt][tu:; tə][fɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [bɪ'li:v] [ɪn][gɒd] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] ,

They	yield	not	to	fear	,	for	they	believe	in	God	,	and	are	assured	,
他们	屈服	不是	到	害怕	,	为了	他们	相信	在	上帝	,	和	是	保证	,

他们无所畏惧，因为他们信仰上帝，并深信不疑。

[baɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['kɔntræsts] , [ðæt] " [ɔ:l] [θɪŋz] [wɜ:k] [tə'geðə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:]

by	a	thousand	contrasts	,	that	"	all	things	work	together	for	good	to	those	who
经过	一个	千	对比	,	那	"	全部	事物	工作	一起	为了	好的	到	那些	WHO

[lʌv] [gɒd] .

love	God	.
爱	上帝	.

通过千百种对比，说明“万事都互相效力，叫爱神的人得益处”。

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]

"	One	of	the	never	-	failing	sources	of	happiness	for	which	we	are
"	一	的	这	绝不	-	失败	来源	的	幸福	为了	哪个	我们	是

['ʌndə(r)] [ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] [tu:; tə]['dʒi:zəs][ðə; ði] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd]['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi]

under	obligations	to	Jesus	the	Christ	is	the	mind	and	character	which	he
在下面	义务	到	耶稣	这	基督	是	这	头脑	和	特点	哪个	他

[rɪ'kwaɪəz][ɒv; əv][ˌju: 'es] .

requires	of	us	.
需要	的	我们	.

“我们从耶稣基督那里得到的幸福源泉之一，就是他要求我们拥有的思想和品格，这是我们永不枯竭的幸福源泉之一。”

" [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd][frɒm; frəm][hɪm'self] . "

"	A	good	man	shall	be	satisfied	from	himself	.	"
"	一个	好的	男人	将	是	使满意	从	他自己	.	"

“一个好人会对自己感到满足。”

" [mæn][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['æktɪv] [laɪf] .

"	Man	was	created	for	an	active	life	.
"	男人	曾是	创建	为了	一个	积极的	生活	.

人天生就适合积极的生活。

['efət] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['elɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][maɪnd] .

Effort	is	the	true	element	of	a	well	regulated	mind	.
努力	是	这	真的	元素	的	一个	出色地	受监管	头脑	.

努力是良好心智的真正要素。

[ˌʌndɪ'stɜːbd] [sɔɪl] [bɪ'kʌmz] [hɑːd][ænd; ənd] [ˌʌnprə'dʌktɪv] .

Undisturbed	soil	becomes	hard	and	unproductive	.
未受干扰	土壤	变成	难的	和	低效的	.

未经扰动的土壤会变得坚硬且不肥沃。

[ɪts] ['bʊzəm] [ɪz] [ʃʌt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [djuːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪnz] ,

Its	bosom	is	shut	up	against	the	dews	and	the	rains	,
它是	怀	是	关闭	向上	反对	这	露水	和	这	雨	,

它的胸膛紧闭，抵御着露水和雨水。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːm] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

and	also	against	the	warm	rays	of	the	sun	.
和	还	反对	这	温暖的	射线	的	这	太阳	.

还能抵御温暖的阳光。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði][maɪnd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kləʊzd] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] ['helθi] ['ækʃ(ə)n]

So	it	is	with	the	mind	when	it	is	closed	up	and	deprived	of	healthy	action
所以	它	是	和	这	头脑	什么时候	它	是	关闭	向上	和	被剥夺的	的	健康	行动

;

;

;

心灵封闭、缺乏健康的活动时，也会如此；

[ðɪs] [mæn][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ə'ləʊn] , [ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði]['beɪsə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [sprɪŋ] [ʌp][ɪn]

this	man	lives	for	himself	alone	,	and	only	the	baser	passions	spring	up	in
这	男人	生活	为了	他自己	独自的	,	和	仅有的	这	基础	激情	春天	向上	在

[hɪz; ɪz] [brest] .

his	breast	.
他的	胸部	.

这个人只为自己而活，心中只涌起低级的欲望。

[hɪz; ɪz][səʊl][ɪz] [tuː] ['nærəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪstʃən] [bə'nevələns] ;

His	soul	is	too	narrow	for	Christian	benevolence	;
他的	灵魂	是	也	狭窄的	为了	基督教	仁	;

他的灵魂太过狭隘，容不下基督教的仁慈；

['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][dɪs'eɪb(ə)ld][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['nəublə]['fæk(ə)ltɪz] ['læŋgwɪʃ] .

sympathy	and	emotion	are	disabled	and	all	his	nobler	faculties	languish	.
同情	和	情感	是	已禁用	和	全部	他的	更高贵	学院	憔悴	.

他的同情心和情感都丧失了，所有高尚的才能也都萎靡不振。

['ækʃ(ə)n] , [frɒm; frəm][ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd] [bə'nevələnt] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['faʊntən; 'faʊntɪn]

Action	,	from	intelligent	and	benevolent	principles	,	is	a	great	fountain
行动	,	从	聪明的	和	仁慈	原则	,	是	一个	伟大的	喷泉

[ɒv; əv] ['hæpinəs] .

of	happiness	.
的	幸福	.

出于智慧和仁慈的原则而采取的行动，是幸福的源泉。

[fjuː] [striːmz] [ɒv; əv] [blɪs] ['iːkwəl] [ðəʊz] [wɪtʃ] [fləʊ] [frɒm; frəm]
Few streams of bliss equal those which flow from
很少 溪流 的 极乐 平等的 那些 哪个 流动 从

很少有幸福之流能与从……流淌而出的幸福之流相媲美。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 245]
[页 -]

[第245页]

['tʃærətəbl] [ig'zəːʃən] .
charitable exertions .
慈善 努力 .

慈善活动。

[bə'nevələns] [ænd; ənd] [wel] - ['duːɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [ɪnd'juːsmənts] [tuː; tə]['fjuːtʃə(r)] [ig'zəːʃən] ,
Benevolence and well - doing are great inducements to future exertions ,
仁 和 出色地 - 正在做 是 伟大的 诱导 到 未来 努力 ,

仁慈和行善是激励未来努力的强大动力。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [rɪ'wɔːd] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt]
because of the fact that they are their own reward in a thousand different
因为 的 这 事实 那 他们 是 他们的 自己的 报酬 在 一个 千 不同的
[weɪz] .
ways .
方式 .

因为它们本身就是上千种不同方式的回报。

[ðə; ði] [siːd] [ðʌs] [səʊn] [brɪŋz] [bæk] [æn; ən] ['hʌndrəd] [fəʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hɑːvɪst] [tuː; tə]
The seed thus sown brings back an hundred fold , and a rich harvest to
这 种子 因此 播种 带来 后退 一个 百 折叠 , 和 一个 富有的 收成 到
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

这样播下的种子会带来百倍的回报，并为他人带来丰收。

[wɪtʃ] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['hæpinəs] .
which adds to the abundance of our own happiness .
哪个 添加 到 这 丰富 的 我们的 自己的 幸福 .

这更增添了我们自身的幸福感。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ?
But where shall we go for those principles of action ?
但 在哪里 将 我们 去 为了 那些 原则 的 行动 ?

但是，我们应该从哪里寻找这些行动原则呢?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn]['neɪtʃə(r)] ?
Shall we search for them in nature ?
将 我们 搜索 为了 他们 在 自然 ?

我们是否应该在自然界中寻找它们?

[kæn; kən]['riːz(ə)n] [ə'ləʊn][dɪ'skʌvə(r)][ðem; ðəm] ?
Can reason alone discover them ?
能 原因 独自的 发现 他们 ?

单凭理性就能发现它们吗?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] ?
Are they found in the teachings of philosophy ?
是 他们 成立 在 这 教义 的 哲学 ?

它们在哲学教义中可以找到吗?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ?

Are	they	gathered	from	observation	?
是	他们	聚集	从	观察	?

它们是通过观察收集的吗?

[dʌz] [nɒt]['aʊə(r)] [wɜːld] [niːd] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] [ðə; ði] [truː] [eɪm][ænd; ənd][end][ɒv; əv]

Does	not	our	world	need	Revelation	to	make	known	the	true	aim	and	end	of
做	不是	我们的	世界	需要	启示	到	制作	已知	这	真的	目的	和	结尾	的

['aʊə(r)] ['biːɪŋ] ?

our	being	?
我们的	存在	?

我们的世界难道不需要启示来揭示我们存在的真正目的和终点吗?

" ['sɪsəˌrəʊ] [sed] , " [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt] [ə'griː] [ɪn] ['steɪtɪŋ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [end] , [ɔː(r)] [gʊd] ,

"	Cicero	said	,	"	Those	who	do	not	agree	in	stating	what	is	the	chief	end	,	or	good	,
"	西塞罗	说	,	"	那些	WHO	做	不是	同意	在	声明	什么	是	这	首席	结尾	,	或者	好的	,

西塞罗说："那些在阐述何为主要目的或善的问题上意见不一致的人，

[mʌst; məst][ɒv; əv] [kɔːs] ['dɪfə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [pɹ'iːsɛpts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'dʌkt]

must	of	course	differ	in	the	whole	system	of	precepts	for	the	conduct
必须	的	课程	不同	在	这	所有的	系统	的	戒律	为了	这	执行

[ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] .

of	human	life	.
的	人类	生活	.

当然，在规范人类生活的整套准则体系上必然存在差异。

" [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sez] [ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪ'senʃən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] , [ə'pɒn]

"	He	also	says	there	was	so	great	a	dissention	among	the	philosophers	,	upon
"	他	还	说道	那里	曾是	所以	伟大的	一个	异议	之中	这	哲学家	,	之上

[ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

this	subject	,
这	主题	,

"他还说，哲学家们在这个问题上存在着巨大的分歧，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'njuːmərəɪt] [ðeə(r)] ['dɪfrənt] ['sentɪmənts] .

that	it	was	almost	impossible	to	enumerate	their	different	sentiments	.
那	它	曾是	几乎	不可能的	到	枚举	他们的	不同的	情感	.

几乎不可能一一列举出他们不同的感受。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ig'zəːʃən] [fɔː(r); fə(r)] [bə'nevələnt] [endz][wɜː(r); wə(r)]['seldəm] , [ɪf]

So	it	came	to	pass	that	exertions	for	benevolent	ends	were	seldom	,	if
所以	它	来了	到	经过	那	努力	为了	仁慈	结束	是	很少	,	如果

['evə(r)] ,

ever	,
曾经	,

因此，为行善而做出的努力很少，甚至几乎没有。

[pʊt] [fɔːθ] [baɪ]['peɪgənz][ɪn]['peɪgən][lændz] — [ðeɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] ['sprɪŋɪŋ]

put	forth	by	pagans	in	pagan	lands	—	they	knew	nothing	of	the	happiness	springing
放	前进	经过	异教徒	在	异教徒	土地	—	他们	知道	没有什么	的	这	幸福	弹簧

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːs] .

from	such	a	source	.
从	这样的	一个	来源	.

这是异教徒在异教土地上提出的——他们对由此产生的幸福一无所知。

[greɪt] ['efəts] [frɒm; frəm] [greɪt] ['moʊtɪvz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd] ['blesɪdnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

Great	efforts	from	great	motives	are	the	glory	and	blessedness	of	our
伟大的	努力	从	伟大的	动机	是	这	荣耀	和	幸福	的	我们的

['neɪtʃə(r)] .

nature	.
自然	.

伟大的动机和努力是我们人性的荣耀和福祉。

[ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['əʊnli][men][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [wɒt] [greɪt] ['moʊtɪvz][ænd; ənd] ['efəts] [ɑː(r); ə(r)] .

In	the	Bible	only	men	have	learned	what	great	motives	and	efforts	are	.
在	这	圣经	仅有的	男人	有	学习	什么	伟大的	动机	和	努力	是	.

在《圣经》中，只有男性才懂得什么是伟大的动机和努力。

[ðeə(r)][wiː; wi][faɪnd] [fuːd] [tuː; tə][sə'steɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd]['wɪzdəm][tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] .

There	we	find	food	to	sustain	them	and	wisdom	to	guide	them	.
那里	我们	寻找	食物	到	维持	他们	和	智慧	到	指导	他们	.

在那里，我们能找到维持他们生存的食物和指引他们的智慧。

['nəʊweə(r)][ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [fə'lɒsəfi] [kæn; kən][wiː; wi][faɪnd] [sʌtʃ] [æn; ən]

Nowhere	in	the	pages	of	infidel	philosophy	can	we	find	such	an
无处	在	这	页面	的	异教徒	哲学	能	我们	寻找	这样的	一个

[ɪn'dʒʌŋkʃn] [æz; əz] [ðɪs] :

injunction	as	this	:
禁令	作为	这	:

在异教徒的哲学著作中，我们找不到这样一条训诫：

" ['weðə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [jiː; ji] [iːt] [ɔː(r)][drɪŋk] , [duː; də][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][gɒd] .

"	Whether	,	therefore	,	ye	eat	or	drink	,	do	all	to	the	glory	of	God	.
"	无论	,	所以	,	是的	吃	或者	喝	,	做	全部	到	这	荣耀	的	上帝	.

所以，你们或吃或喝，都要为荣耀神而行。

" [weə(r)] [els] [duː; də][wiː; wi][faɪnd] [ðɪs] ['krɪstʃən] ['mæksɪm] : " [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] ['lɪvəθ] [tuː; tə]

"	Where	else	do	we	find	this	Christian	maxim	:	"	None	of	us	liveth	to
"	在哪里	别的	做	我们	寻找	这	基督教	格言	:	"	没有任何	的	我们	活着	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

“我们还能在哪里找到这句基督教格言：‘没有人为自己而活，’”

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es][daɪɛθ][tuː; tə][hɪm'self] ; [bʌt; bət] ['weðə(r)] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , [wiː; wi][lɪv; laɪv]

and	none	of	us	dieth	to	himself	;	but	whether	we	live	,	we	live
和	没有任何	的	我们	死亡	到	他自己	;	但	无论	我们	居住	,	我们	居住

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] ,

unto	the	Lord	,
到	这	主	,

我们当中没有一个人为自己而死；我们若活着，是为主而活。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [wiː; wi][daɪ] , [wiː; wi][daɪ]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] .

and	whether	we	die	,	we	die	unto	the	Lord	.
和	无论	我们	死	,	我们	死	到	这	主	.

我们无论死活，都是向主而死。

" [hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi]['ləʊn][ɪz][ðə; ði] ['hæpi] [wʌn] [huː] [ɪz] [tɔːt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['neɪtʃə(r)]

"	He	or	she	alone	is	the	happy	one	who	is	taught	to	consider	the	nature
"	他	或者	她	独自的	是	这	快乐的	一	WHO	是	教授	到	考虑	这	自然

[ænd; ənd] ['tendənsiz] [ɒv; əv]['hjuːmən][kən'dʌkt] ,

and	tendencies	of	human	conduct	,
和	倾向	的	人类	执行	,

只有那些懂得思考人类行为的本质和倾向的人，才是真正幸福的。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stænd][ðə; ði][test] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,

and	whether	it	will	stand	the	test	before	God	,
和	无论	它	将要	站立	这	测试	前	上帝	,

它是否能经受住上帝的考验，

[ænd; ənd] [əd'vɑːns] [ðə; ði][endz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truːθ] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;

and	advance	the	ends	of	his	truth	and	love	in	the	world	;
和	进步	这	结束	的	他的	真相	和	爱	在	这	世界	;

并在世上推进他的真理和爱的事业；

[huː] [meɪks] [ðə; ði] [lɔːdz] [wɪl] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə]

who	makes	the	Lord's	will	the	ends	of	his	or	her	life	and	lives	to
WHO	制作	这	主场	将要	这	结束	的	他的	或者	她	生活	和	生活	到

[pliːz] [gɒd] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [preɪz] .

please	God	and	show	forth	his	praise	.
请	上帝	和	展示	前进	他的	称赞	.

以遵行主的旨意为人生目标，为取悦上帝、彰显上帝的荣耀而活的人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] [ɪz] [ˌnesəˈserəli] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [wʌn] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wʌn] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈgʊdnəs] .

Such	a	life	is	necessarily	a	happy	one	,	because	it	is	one	full	of	goodness	.
这样的	一个	生活	是	一定	一个	快乐的	一	,	因为	它	是	一	满的	的	善良	.

这样的生活必然是幸福的，因为它充满了美好。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈdeɪli] [dʒɔɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈdeɪli] [ækˈtɪvəti] .

There	is	daily	joy	in	such	daily	activity	.
那里	是	日常的	喜悦	在	这样的	日常的	活动	.

在这样的日常活动中，也能感受到日常的快乐。

[nəʊ] [mæn] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈretʃɪd] [waɪl] [ˈæktɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [kəˈmjuːnɪkətɪv]

No	man	can	be	wretched	while	acting	from	the	principle	of	communicative
不	男人	能	是	可怜	尽管	表演	从	这	原则	的	沟通

['gʊdnəs] .

goodness	.
善良	.

凡是秉持沟通善意原则行事的人，都不会变得悲惨。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	246	]
[	页	-	]

[第246页]

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhæpi] [wɒtˈevə(r)] [ðeə(r)] [sfɪə(r)] [ɔː(r)] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] .

Such	are	happy	whatever	their	sphere	or	occupation	may	be	.
这样的	是	快乐的	任何	他们的	领域	或者	职业	可能	是	.

无论从事什么领域或职业，这样的人都很快乐。

[ðeə(r)] [eɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [haɪ] .

Their	aims	are	high	.
他们的	目标	是	高的	.

他们的目标很高远。

[ðeə(r)] [ˈɒbdʒɪkts] [səˈsteɪn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈɪmpʌls] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [ɔː(r)] [ˈstreŋ(k)θn] [ðem; ðəm] .

Their	objects	sustain	them	and	their	impulses	encourage	or	strengthen	them	.
他们的	对象	维持	他们	和	他们的	冲动	鼓励	或者	加强	他们	.

他们的客体维持着他们的生存，他们的冲动激励着他们或增强着他们。

[ðeə(r)] [ænˌtɪsəˈpeɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdʒɔɪəs] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtræŋkwɪl] .

Their	anticipations	are	joyous	and	their	reflections	are	tranquil	.
他们的	预期	是	欢乐	和	他们的	反思	是	宁静	.

他们的期待充满喜悦，他们的沉思宁静祥和。

[ðeɪ] [lʊk] [ˈbækwəd] [wɪð] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [həʊp] .

They	look	backward	with	delight	and	forward	with	hope	.
他们	看	落后	和	喜	和	向前	和	希望	.

他们满怀欣喜地回顾过去，满怀希望地展望未来。

[ðeə(r)] [ˈkɒnʃəns] [əˈpruːv] [ðem; ðəm] .

Their	conscience	approves	them	.
他们的	良心	批准	他们	.

他们的良心认可他们。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] ['berid] [ðeə(r)]['tæləntsˌ] .

They	have	not	buried	their	talents	.
他们	有	不是	埋葬	他们的	天赋	.

他们并没有埋没自己的才华。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

They	are	not	encumberers	of	the	ground	.
他们	是	不是	负担	的	这	地面	.

它们不会占用土地。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [bles] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][men] .

They	live	to	bless	the	children	of	men	.
他们	居住	到	保佑	这	孩子们	的	男人	.

他们活着就是为了造福人类。

[wen] [ðeɪ] [daɪ] [ðeɪ] [wɪl] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðeə(r)] ['kaʊnsl] , [ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd] [preə(r)z] .

When	they	die	they	will	to	them	their	counsel	,	their	example	and	prayers	.
什么时候	他们	死	他们	将要	到	他们	他们的	法律顾问	,	他们的	例子	和	祈祷	.

他们去世后，会将他们的忠告、榜样和祈祷留给他们。

[bə'nevələntˌ] ['hæbɪts][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [sɔːs] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ,

Benevolent	habits	are	a	great	source	of	happiness	,
仁慈	习惯	是	一个	伟大的	来源	的	幸福	,

行善的习惯是幸福的重要来源。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ɒv; əv] [kraɪst] .

for	which	we	are	indebted	to	the	religion	of	Christ	.
为了	哪个	我们	是	负债累累	到	这	宗教	的	基督	.

这一切都归功于基督的宗教。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][veɪn][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ɑː'selvz] [ðæt] ['hjuːmən] ['mɪzəri] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst] .

It	is	vain	to	attempt	to	persuade	ourselves	that	human	misery	does	not	exist	.
它	是	徒劳	到	试图	到	说服	我们自己	那	人类	苦难	做	不是	存在	.

试图说服自己人类的苦难不存在是徒劳的。

[wiː; wi][kæn; kən][nɒt][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['ɑːmɪŋ] [ɑː'selvz] [wɪð] ['stəʊɪk(ə)l][ɪnˌsensə'bɪləti] .

We	can	not	get	away	from	it	by	arming	ourselves	with	stoical	insensibility	.
我们	能	不是	得到	离开	从	它	经过	武装	我们自己	和	斯多葛派	麻木	.

我们无法通过冷漠麻木来逃避现实。

['iːvəlz][laɪ][ɔːl][ə'baʊt][ˌjuː 'es] ; [wiː; wi] [ɑː'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðem; ðəm] .

Evils	lie	all	about	us	;	we	ourselves	are	made	to	feel	them	.
罪恶	说谎全部	关于	我们	;	我们	我们自己	是	制成	到	感觉	他们	.

邪恶无处不在；我们自身也深受其害。

[ɪf] [wiː; wi]['əʊpən]['aʊə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][taɪm][wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['sɪəriːz]

If	we	open	our	eyes	upon	the	pages	of	time	we	see	a	continuous	series
如果	我们	打开	我们的	眼睛	之上	这	页面	的	时间	我们	看	一个	连续的	系列

[ɒv; əv] ['biːɪŋs] [huː] [ə'pɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ænd; ənd] [ðen] [pɑːs] [ə'weɪ] .

of	beings	who	appear	for	a	short	time	and	then	pass	away	.
的	生物	WHO	出现	为了	一个	短的	时间	和	然后	经过	离开	.

如果我们睁开双眼，翻开时间的篇章，我们会看到一系列不断涌现的生命，他们短暂出现，然后消逝。

[ðeə(r)][bedz][ɑː(r); ə(r)] [brˈdjuːd] [wɪð] [tɪəz] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['embləmz] [ɒv; əv] [deθ] [ɑː(r); ə(r)]

Their	beds	are	bedewed	with	tears	,	and	soon	the	emblems	of	death	are
他们的	床	是	露水	和	眼泪	,	和	很快	这	徽章	的	死亡	是

[hʌŋ] [ə'baʊt][ðeə(r)] [dɔːz] .

hung	about	their	doors	.
悬挂	关于	他们的	门	.

他们的床铺上沾满了泪水，不久，死亡的象征便挂在了他们的门上。

[əʊ] , [wɒt] ['wʌndəf(ə)l] [siːnz] [laɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] !

O	,	what	wonderful	scenes	lie	between	the	cradle	and	the	grave	!
哦	,	什么	精彩的	场景	说谎	之间	这	摇篮	和	这	严重	!

啊，从摇篮到坟墓之间，竟有如此美妙的景象！

[wɒt] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['sædnəs] [ænd; ənd] [gluːm] !

What	hours	of	sadness	and	gloom	!
什么	小时	的	悲伤	和	愁云	!

多么令人悲伤和沮丧的时刻啊！

[hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][laɪf] , [wiː; wi]['riːəlaɪz] [disə'pɔintmənt] , ['lɒsɪz] , ['peɪnf(ə)l] [dɪ'ziːzɪz]

Here	,	in	the	midst	of	life	,	we	realize	disappointments	,	losses	,	painful	diseases
这里	,	在	这	中间	的	生活	,	我们	意识到	失望	,	损失	,	痛苦	疾病

[ænd; ənd] [hɑːt] - ['rendɪŋ] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] ,

and	heart	-	rending	discouragements	,
和	心	-	渲染	沮丧	,

人生在世，我们难免会经历失望、损失、痛苦的疾病和令人心碎的挫折。

[dɪ'fiːtɪd] [həʊps] [ænd; ənd] ['wɪðəd] ['ɑːnərz] .

defeated	hopes	and	withered	honors	.
战败	希望	和	干枯	荣誉	.

希望破灭，荣誉凋零。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntəpə'zɪʃən] [ɒv; əv] [rɪ'diːmɪŋ] [lʌv] .

Here	are	good	reasons	for	the	interposition	of	redeeming	love	.
这里	是	好的	原因	为了	这	插入	的	赎回	爱	.

以下是救赎之爱介入的充分理由。

[dʌz] [ðə; ði][gɒd] [huː] [lʌvz] [ˌjuː 'es] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)][wəu] ?

Does	the	God	who	loves	us	sympathize	with	us	in	our	woes	?
做	这	上帝	WHO	爱	我们	同情	和	我们	在	我们的	烦恼	?

爱我们的上帝会同情我们的苦难吗?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][æt; ət] ['evri] [step][ɪn][laɪf][tuː; tə] [greɪt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd] [də'mestɪk]

We	are	liable	at	every	step	in	life	to	great	individual	and	domestic
我们	是	容易	在	每一个	步	在	生活	到	伟大的	个人	和	国内的

[kə'læmitiz] .

calamities	.
灾难	.

人生中的每一步，我们都可能遭遇巨大的个人和家庭灾难。

[nəʊ]['aʊə(r)][kæn; kən][biː; bi] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [wɒt] [wiː; wi]['vælјuː][ðə; ði][məʊst][ɒn][ðə; ði]

No	hour	can	be	free	from	the	fear	that	what	we	value	the	most	on	the
不	小时	能	是	自由的	从	这	害怕	那	什么	我们	价值	这	最多	在	这

[ɜːθ] [meɪ] [biː; bi] [snætʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

earth	may	be	snatched	away	to	-	morrow	.
地球	可能	是	抢夺	离开	到	-	明天	.

我们时刻都无法摆脱这样的恐惧：我们最珍视的东西，明天可能就会被夺走。

[triːz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [grəʊ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fʊl] ['stætʃə(r)] , [fɪl] [ʌp][ðeə(r)] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][taɪm] ,

Trees	and	flowers	grow	to	their	full	stature	,	fill	up	their	measure	of	time	,
树木	和	花朵	生长	到	他们的	满的	身材	,	充满	向上	他们的	措施	的	时间	,

[ænd; ənd] [pɑːs] [ə'weɪ] .

and	pass	away	.
和	经过	离开	.

树木和花朵长到最大高度，走完它们应有的生命周期，然后凋零。

[biːsts] [ænd; ənd][bɜ˞dz][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['reəli] [kʌt] [ɒf] [wɪð] [dɪ'ziːz] .

Beasts	and	birds	are	more	rarely	cut	off	with	disease	.
野兽	和	鸟类	是	更多的	很少	切	离开	和	疾病	.

野兽和鸟类很少会因疾病而绝育。

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪm'bɪtəd] [wɪð] [ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [deθ] ;

Their	lives	are	not	embittered	with	the	expectation	of	death	;
他们的	生活	是	不是	愤懑	和	这	期待	的	死亡	;

他们的生活并没有因为对死亡的预期而变得痛苦不堪;

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz][ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv] ;

the	knowledge	of	the	past	and	the	present	is	all	they	have	;
这	知识	的	这	过去的	和	这	展示	是	全部	他们	有	;

他们所拥有的只有过去和现在的知识;

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ; [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [kən'tentɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['ɪgnərəns]

they	have	no	knowledge	of	the	morrow	;	they	live	contented	in	their	ignorance
他们	有	不	知识	的	这	明天	;	他们	居住	满足	在	他们的	无知

[ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] ,

and	indifference	,
和	漠不关心	,

他们对明天一无所知；他们安于无知和冷漠。

[ænd; ənd] , [æt; ət][lɑːst] , [sɪŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] , [ʌn'endɪŋ] [naɪt] , " ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi]

and	,	at	last	,	sink	into	the	deep	,	unending	night	,	"	being	made	to	be
和	,	在	最后的	,	下沉	进入	这	深的	,	无尽的	夜晚	,	"	存在	制成	到	是

['teɪkən][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] .

taken	and	destroyed	.
已采取	和	损毁	.

最终，沉入无尽的黑夜，“注定要被夺走和毁灭”。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][mæn] .

"	But	this	is	not	the	history	of	man	.
"	但	这	是	不是	这	历史	的	男人	.

但这并非人类的历史。

[hiː; hi] ['perɪʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

He	perishes	from	the
他	死亡	从	这

他死于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	247	]
[	页	-	]

[第247页]

['kreɪd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] — " ['sʌfə] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['deθs] [ɪn] ['fɪrɪŋ] [wʌn] .

cradle	to	the	tomb	—	"	suffers	a	hundred	deaths	in	fearing	one	.
摇篮	到	这	墓	—	"	遭受	一个	百	死亡人数	在	害怕	一	.

从摇篮到坟墓——“因惧怕一次死亡而遭受百次死亡。

" [hiː; hi][ɪz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒəz][ðæt] [bɪ'set] [hɪm] .

"	He	is	conscious	of	the	dangers	that	beset	him	.
"	他	是	有意识的	的	这	危险	那	围困	他	.

他很清楚自己面临的危险。

[hiː; hi][ɪz] [hedʒd] [ɪn][ɒn] ['evri] [saɪd] .

He	is	hedged	in	on	every	side	.
他	是	对冲	在	在	每一个	边	.

他四面楚歌。

[deθ] [ɪz] ['kɒnstəntli] [di'strɔi] [hɪz; ɪz][f'ɒndəst] [həʊps][ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [sɔː(r)] [griːf] .

Death	is	constantly	destroying	his	fondest	hopes	and	causing	him	the	sorest	grief	.
死亡	是	不断地	摧毁	他的	最爱	希望	和	导致	他	这	最痛	悲伤	.

死亡不断摧毁他最美好的希望，给他带来最深切的悲痛。

[ˌaɪ ˈtiː] [bəːsts] [ðə; ði] [taɪz] [ðæt] [baɪnd] [hɑːt] [tuː; tə] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪərɪst] ['feləʊʃɪps]

It	bursts	the	ties	that	bind	heart	to	heart	,	and	the	dearest	fellowships
它	爆发	这	领带	那	绑定	心	到	心	,	和	这	亲爱的	奖学金

[ɑː(r); ə(r)] [sˈɛvəd] ,

are	severed	,
是	切断	,

它切断了人与人之间心与心的联系，最亲密的友谊也随之断绝。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [ræpt] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [deθ] .

and	the	joys	of	a	blessed	life	are	wrapped	in	the	gloom	of	death	.
和	这	喜悦	的	一个	蒙福	生活	是	包装	在	这	愁云	的	死亡	.

幸福生活的喜悦都被死亡的阴霾所笼罩。

[ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['ɜːθli] [blɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪgɒn] [naʊ] [meɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] .

All	there	was	of	earthly	bliss	in	the	bygone	now	makes	up	his	anguish	.
全部	那里	曾是	的	尘世的	极乐	在	这	逝去的	现在	制作	向上	他的	痛苦	.

过去所有的尘世幸福，如今都成了他痛苦的根源。

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [wɔːk] " [ɑːm] - [ɪn] - [ɑːm] ?

Is	it	possible	that	life	and	death	walk	"	arm	-	in	-	arm	?
是	它	可能的	那	生活	和	死亡	走	"	手臂	-	在	-	手臂	?

生与死是否有可能"携手同行"?

" [jes] ; ['iːv(ə)n] [waɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [wʌn] ,

"	Yes	;	even	while	we	are	happy	in	the	enjoyment	of	one	,
"	是的	;	甚至	尽管	我们	是	快乐的	在	这	享受	的	一	,

"是的；即使我们正享受着其中之一，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kɒmz] [ænd; ənd] [kɑːsts] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['mænt(ə)l] ['əʊvə(r)] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['ɜːθli] ['prɒspekts] .

the	other	comes	and	casts	the	fearful	mantle	over	all	our	earthly	prospects	.
这	其他	来	和	演员	这	可怕	地幔	超过	全部	我们的	尘世的	前景	.

另一种情况发生后，恐惧的阴影笼罩了我们所有人在世的前景。

[siːl] [ʌp] [ðɪs] ['blesɪd; blest] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [laɪf] ,

Seal	up	this	blessed	volume	of	life	,
海豹	向上	这	蒙福	体积	的	生活	,

封存这本神圣的生命之书。

[ænd; ənd] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [tuː; tə] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [tʃɪə(r)] [ðɪs] ['gluːmi] ['pɪktʃə(r)] .

and	I	know	not	from	whence	the	light	is	to	spring	which	would	cheer	this	gloomy	picture	.
和	我	知道	不是	从	何处	这	光	是	到	春天	哪个	会	欢呼	这	阴沉	图片	.

我不知道从哪里会涌现出能够驱散这阴霾的光芒。

[wɪˈðaʊt] [ðɪs] , [mæn] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪd] [ɒv; əv] ['blesɪdnəs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bruːts] [ðæt] ['perɪʃ] .

Without	this	,	man	would	be	in	a	grade	of	blessedness	beneath	the	brutes	that	perish	.
没有	这	,	男人	会	是	在	一个	年级	的	幸福	下面	这	野蛮人	那	沦	.

如果没有它，人类的幸福程度将低于那些注定灭亡的野兽。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [ðæn; ðən] ['ræʃ(ə)nəl] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .

It	would	be	better	to	be	anything	than	rational	without	the	religion	of	Jesus	Christ	and	the	intelligence	of	the	Bible	.
它	会	是	更好的	到	是	任何事物	比	合理的	没有	这	宗教	的	耶稣	基督	和	这	智力	的	这	圣经	.

如果没有耶稣基督的宗教信仰和圣经的智慧，理性或许比理性本身更好。

[ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ɪn'fɔ:m] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv][ə; eɪ] [kɔ:z] ,

The	Scriptures	inform	us	that	these	things	have	a	cause	,
这	经文	通知	我们	那	这些	事物	有	一个	原因	,

圣经告诉我们，这些事情都有其原因。

[ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [gɑ:dz] ['di:lɪŋz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kri:tʃəz] ,

that	they	come	from	God's	dealings	with	his	creatures	,
那	他们	来	从	神的	交易	和	他的	生物	,

它们源于上帝与其造物的互动，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'si:n] [hænd] [wɪtʃ] [pə'mɪts] [ðiːz] ['traɪəlz][ɪz] [bə'nevələnt] [ænd; ənd] [waɪz] .

that	the	unseen	hand	which	permits	these	trials	is	benevolent	and	wise	.
那	这	看不见	手	哪个	许可证	这些	试验	是	仁慈	和	明智的	.

允许这些考验发生的那只看不见的手是仁慈而智慧的。

['sɒrəʊ] [hæz; həz][ɪts] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['naɪðə(r)][ˌʌn'kaɪnd][nɔ:(r)] [mə'lɪgnənt] .

Sorrow	has	its	design	,	and	it	is	neither	unkind	nor	malignant	.
悲哀	有	它是	设计	,	和	它	是	两者都不	不友善	也不	恶性	.

悲伤自有其意义，它既非不友善，也非恶意。

[ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv][ə; eɪ]['mɒrəl] [kɔ:z] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'bju:k] [ɒv; əv][gɒd][fɔ:(r); fə(r)]

These	things	have	a	moral	cause	;	they	are	the	great	rebuke	of	God	for
这些	事物	有	一个	道德	原因	;	他们	是	这	伟大的	训斥	的	上帝	为了

[sɪn] .

sin	.
罪	.

这些事情有其道德原因；它们是上帝对罪恶的严厉斥责。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðə(r)] ,

They	are	also	a	part	of	the	discipline	of	a	Heavenly	Father	,
他们	是	还	一个	部分	的	这	纪律	的	一个	天上	父亲	,

它们也是天父管教的一部分。

[dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][ˌsi: 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [wɪð] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]

designed	to	co	-	operate	with	the	Gospel	in	bringing	back	all	those	who	are
设计	到	合作	-	操作	和	这	福音	在	带来	后退	全部	那些	WHO	是

[ɪn'telɪdʒəntli] ['eksəd] [ˌðeə'baɪ] [tu:; tə][ðeə(r)] [fə'seɪkən] [gɒd] .

intelligently	exercised	thereby	to	their	forsaken	God	.
聪明地	锻炼	从而	到	他们的	被遗弃的	上帝	.

其目的是与福音合作，使所有通过理性训练的人重新归向他们所离弃的上帝。

[ðə; ði]['æntidəʊt][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðiːz] [il] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn] [deθ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tri:] [ɒv; əv][laɪf] .

The	antidote	for	all	these	ills	culminating	in	death	was	the	tree	of	life	.
这	解毒剂	为了	全部	这些	疾病	高潮	在	死亡	曾是	这	树	的	生活	.

治愈所有这些最终导致死亡的疾病的解药是生命之树。

[wen] [mæn] [sin] [ə'genst] [hɪz; ɪz][gɒd][hi:; hi][wɒz; wəz][pʊt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tri:] [ɒv; əv][laɪf] .

When	man	sinned	against	his	God	he	was	put	away	from	the	tree	of	life	.
什么时候	男人	罪过	反对	他的	上帝	他	曾是	放	离开	从	这	树	的	生活	.

当人得罪了上帝，就被逐出了生命树。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv]

If	he	had	remained	with	it	he	would	have	been	beyond	the	reach	of
如果	他	有	剩余	和	它	他	会	有	到过	超过	这	抵达	的

[ðə; ði]['məʊtɪv][ɒv; əv][laɪf] ,

the	motive	of	life	,
这	动机	的	生活	,

如果他继续待在那里，他就会脱离人生的意义。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] .

and	beyond	the	restraining	power	of	the	fear	of	death	.
和	超过	这	限制	力量	的	这	害怕	的	死亡	.

超越了对死亡的恐惧的约束力。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd][fərˈevə(r)] , [ˈsʌbdʒɪkt] , [laɪk] [ˈfɔːlən] [ˈeɪndʒəls] , [tuː; tə][ˈment(ə)l] [ˈsʌfərɪŋ]

He	would	have	lived	forever	,	subject	,	like	fallen	angels	,	to	mental	suffering
他	会	有	居住地	永远	,	主题	,	喜欢	倒下	天使	,	到	精神的	痛苦

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][tuː; tə] [kʌm] .

during	the	ages	to	come	.
期间	这	年龄	到	来	.

他本可以永生，像堕落天使一样，在未来的漫长岁月中饱受精神折磨。

[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [pleɪst] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv][laɪf][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈdiːmd]

But	being	placed	beyond	the	reach	of	the	tree	of	life	he	may	be	redeemed
但	存在	放置	超过	这	抵达	的	这	树	的	生活	他	可能	是	已赎回

[baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][laɪf][tuː; tə][ə; eɪ][ˈhaɪə(r)] [steɪt] .

by	the	love	of	life	to	a	higher	state	.
经过	这	爱	的	生活	到	一个	更高	状态	.

但他既然身处生命之树的庇护之外，或许会因对生命的热爱而被救赎，升华到更高的境界。

[wen] [ðə; ði] [rɪˈbeljəs] [siː] [ænd; ənd][ˈriːəlaɪz] [ðɪs] [greɪt] [truːθ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈeksəd] [baɪ][ðə; ði]

When	the	rebellious	see	and	realize	this	great	truth	,	being	exercised	by	the
什么时候	这	叛逆的	看	和	意识到	这	伟大的	真相	,	存在	锻炼	经过	这

[ˈtʃeɪsənɪŋ] [hænd][ɒv; əv][gɒd] ,

chastening	hand	of	God	,
惩戒	手	的	上帝	,

当叛逆者看到并领悟到这一伟大真理，并受到上帝管教之手的磨练时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈɒf(ə)n][səbˈdjuːd][tuː; tə] [səbˈmɪʃn] , [tuː; tə] [piːs] ,

they	are	often	subdued	to	submission	,	to	peace	,
他们	是	经常	低沉的	到	提交	,	到	和平	,

它们往往屈服于顺从，走向和平。

[ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈhevɪst] [kəˈlæmɪtiz] [ðeɪ] [ˈɒf(ə)n] [lʊk] [ˈʌpwəd] [ænd; ənd] [seɪ] ,

and	under	the	heaviest	calamities	they	often	look	upward	and	say	,
和	在下面	这	最重	灾难	他们	经常	看	向上	和	说	,

即使遭遇最严重的灾难，他们也常常抬头仰望天空，说道：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	248	]
[	页	-	]

[第248页]

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [lɔːd] , [let][hɪz; ɪz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

"	It	is	the	Lord	,	let	his	will	be	done	.
"	它	是	这	主	,	让	他的	将要	是	完毕	.

“这是耶和华，愿他的旨意成就。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] , [ɒv; əv][ɪtˈself] , [ɪz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ʌnˈbaʊndɪd] [blɪs] .

"	And	this	,	of	itself	,	is	a	source	of	unbounded	bliss	.
"	和	这	,	的	本身	,	是	一个	来源	的	无界	极乐	.

“而这本身就是一种无限幸福的源泉。”

[wiː; wi][ˈɒf(ə)n][səbˈmɪt][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][peɪn] [wen] [ˈkaʊnsld] [tuː; tə][duː; də][səʊ][baɪ] [ðəʊz] [ɪn] [huːz]

We	often	submit	to	present	pain	when	counseled	to	do	so	by	those	in	whose
我们	经常	提交	到	展示	疼痛	什么时候	咨询	到	做	所以	经过	那些	在	谁

[ˈwɪzdəm][ænd; ənd] [ˈgʊdnəs] [wiː; wi] [trʌst] .

wisdom	and	goodness	we	trust	.
智慧	和	善良	我们	相信	.

我们常常会在信任那些拥有智慧和善良的人的劝告下，忍受眼前的痛苦。

[æz; əz] [ˈkrɪstʃənz] [wiː; wi][ɪkˈstend] [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)l][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] .

As	Christians	we	extend	this	principle	to	all	the	sufferings	of	this	life	.
作为	基督徒	我们	延长	这	原则	到	全部	这	苦难	的	这	生活	.

作为基督徒，我们将这一原则延伸到今生的一切苦难中。

['duːɪŋ] [səʊ] ,
Doing so ,
正在做 所以 ,

这样做，

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['kwaɪət] [səb'mɪʃn] ['grəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['pɜːmənənt] ['kɒnfɪdəns]
we have that feeling of quiet submission growing out of permanent confidence
我们 有 那 感觉 的 安静的 提交 生长 出去 的 永恒的 信心
[ɪn] [gɒd] [wɪtʃ] [sə'pɔːrts] [ˌjuː 'es] ['ʌndə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['traɪəlz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn]
in God which supports us under all the trials to which we have been
在 上帝 哪个 支持 我们 在下面 全部 这 试验 到 哪个 我们 有 到过
[səb'dʒektɪd] [baɪ] [æn; ən] [ɔːl] - [waɪz] ['fɑːðə(r)] .
subjected by an all - wise Father .
受 经过 一个 全部 - 明智的 父亲 .

我们心中怀有一种平静的顺服之感，这种顺服源于对上帝的永恒信赖，这种信赖支撑着我们度过全能天父赐予我们的一切考验。

[ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪz] ['wʌndəfəli] ['fruːtf(ə)l] [ɪn] [ˌkɔnsə'leiʃən] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'riːvd] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ]
This principle is wonderfully fruitful in consolations to the bereaved and mourning
这 原则 是 太棒了 卓有成效 在 安慰 到 这 丧亲者 和 丧
— [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ɔːl] ['krɪstʃən] [hɑːts] .
— it is the joy of all Christian hearts .
— 它 是 这 喜悦 的 全部 基督教 心 .

这一原则对安慰丧亲者和哀悼者非常有益——这是所有基督徒心中的喜乐。

" [ðə; ði] [lɔːd] ['reɪnɪθ] , [let] [ðə; ði] [ɜːθ] [rɪ'dʒɔɪs] .
" The Lord reigneth , let the earth rejoice .
" 这 主 统治 , 让 这 地球 麾 .

耶和华作王了，大地要欢欣。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [seɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊps] [ænd; ənd] ['prɒspekts] [ɒv; əv] [bɪ'riːvd] [səʊlz] ?
" What shall we say of the hopes and prospects of bereaved souls ?
" 什么 将 我们 说 的 这 希望 和 前景 的 丧亲者 灵魂 ?

“对于失去亲人的灵魂的希望和前景，我们该如何评价呢？”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [blaɪnd] [kən'dʒektʃə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ?
Is it blind conjecture that there is an existence beyond the shadows ?
是 它 瞎的 推测 那 那里 是 一个 存在 超过 这 阴影 ?

认为阴影之外存在另一个世界，这难道只是盲目的推测吗?

[ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [laɪf] [tuː; tə] [kʌm] ?
Is there no life to come ?
是 那里 不 生活 到 来 ?

难道没有来世吗?

[nəʊ] [greɪt] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ?
No great resurrection ?
不 伟大的 复活 ?

没有伟大的复活吗?

[nəʊ] ['kʌmfətə(r)] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌlæmən'teɪʃn] ?
No comforter to arrest the current of mourning and lamentation ?
不 棉被 到 逮捕 这 当前的 的 丧 和 哀叹 ?

难道就没有安慰之物来平息这悲伤和哀悼的浪潮吗?

[haʊ] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [wen] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɒs] , [tuː; tə] [ɪk'skleɪm] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [nɒt]
How natural it is , when reminded of our loss , to exclaim , Shall we not
如何 自然的 它 是 , 什么时候 提醒 的 我们的 损失 , 到 惊叹 , 将 我们 不是
[miːt] [ðem; ðəm] [ə'gen] ?
meet them again ?
见面 他们 再次 ?

当我们想起失去亲人时，不禁会想：我们难道不会再次与他们相遇吗?

[ɪz] [ðɪs] ['pɑːtɪŋ] [tuː; tə][lɑːst][fər'evə(r)] ?
Is this parting to last forever ?
是 这 离别 到 最后的 永远 ?

这次离别会是永别吗?

[ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ][gɒd] ?
Is there a God ?
是 那里 一个 上帝 ?

上帝存在吗?

[hæz; həz][hiː; hi][nɒt] ['ɑːnsə(r)d] [ðɪs] ['ægənaɪzɪŋ][ɪn'kwaɪəri] ?
Has he not answered this agonizing inquiry ?
有 他 不是 回答 这 痛苦的 询问 ?

他难道还没有回答这个令人痛苦的问题吗?

[wen] [wiː; wi][sɪt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][brɪŋk][ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɔːtəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sw'ɒləʊd] [ʌp]['aʊə(r)]
When we sit down upon the brink of those waters which have swallowed up our
什么时候 我们 坐 向下 之上 这 边缘 的 那些 水 哪个 有 吞咽 向上 我们的
['lɪvɪŋ] ['treʒəz] [ænd; ənd] [wiːp] [ænd; ənd][kɔːl][ə'pɒn][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] [tuː; tə] [gɪv] [bæk]
living treasures and weep and call upon the waves of eternity to give back
活的 宝藏 和 哭泣 和 称呼 之上 这 波浪 的 永恒 到 给 后退
['aʊə(r)][dɪə(r)][wʌnz] ,
our dear ones ,
我们的 亲爱的 一个 ,

当我们坐在吞噬了我们所有珍贵生命的汪洋大海边缘，痛哭流涕，呼唤永恒的波涛将我们所爱的人归还给我们时，

[wen] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][taɪm] , [wiː; wi] [lʊk] [ænd; ənd] [geɪz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , [dʌz]
when , from the shores of time , we look and gaze and listen , does
什么时候 , 从 这 海岸 的 时间 , 我们 看 和 目光 和 听 , 做
[nəʊ] [vɔɪs] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] ?
no voice reach us ?
不 嗓音 抵达 我们 ?

当我们从时间的彼岸眺望、凝视、聆听时，难道没有声音传到我们耳中吗?

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv] [feɪθ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [vɔɪs] .
To the ear of faith there is a voice .
到 这 耳朵 的 信仰 那里 是 一个 嗓音 .

信仰之人能听到声音。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][gɒd] .
It is the voice of our God .
它 是 这 嗓音 的 我们的 上帝 .

这是我们上帝的声音。

[wiː; wi]['lɪs(ə)n] .
We listen .
我们 听 .

我们倾听。

[ðə; ði] [wɜːdz] [kʌm] ['rɪŋɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] , " [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dʒiːzəs][daɪd]
The words come ringing in our hearts , " For if we believe that Jesus died
这 字 来 铃声 在 我们的 心 , " 为了 如果 我们 相信 那 耶稣 死亡
[ænd; ənd][rəʊz] [ə'gen] ,
and rose again ,
和 玫瑰 再次 ,

这些话语在我们心中回荡：“如果我们相信耶稣死了，复活了，

['i:v(ə)n][səʊ][ðem; ðəm]['ɔ:lsəʊ] [wɪtʃ] [sli:p] [ɪn]['dʒi:zəs] [wɪl] [gɒd] [brɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

even	so	them	also	which	sleep	in	Jesus	will	God	bring	with	him	.
甚至	所以	他们	还	哪个	睡觉	在	耶稣	将要	上帝	带来	和	他	.

那些在耶稣里睡了的人，神也必将他们与耶稣一同带来。

" ['aʊə(r)] [gri:f] [ɪz] [ə'lei] .

"	Our	grief	is	allayed	.
"	我们的	悲伤	是	缓解	.

“我们的悲伤减轻了。”

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmfət] .

We	believe	and	are	comforted	.
我们	相信	和	是	安慰	.

我们心存信心，并得到安慰。

[wi:; wi] [lʊk] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hæpi] ['mi:tɪŋ] .

We	look	forward	to	a	happy	meeting	.
我们	看	向前	到	一个	快乐的	会议	.

我们期待一次愉快的会面。

[ə; eɪ][ˌri:'ju:niən][fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'tɜ:nəti] ['hɔvəz] [bɪ'fɔ:(r)][ˌju: 'es][laɪk][ə; eɪ] [braɪt] [stɑ:(r)] , [laɪts] [ʌp]['aʊə(r)]

A	reunion	for	eternity	hovers	before	us	like	a	bright	star	,	lights	up	our
一个	团圆	为了	永恒	悬停	前	我们	喜欢	一个	明亮的	星星	,	灯	向上	我们的

['pɑ:θweɪ] ,

pathway	,
路径	,

永恒的重逢如同明亮的星辰般在我们面前闪耀，照亮我们前行的道路。

[ænd; ənd] [li:dz] [ˌju: 'es] ['fɔ:wəd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [həʊp] .

and	leads	us	forward	in	a	living	hope	.
和	线索	我们	向前	在	一个	活的	希望	.

并引领我们怀着活泼的希望继续前行。

['nəʊweə(r)][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz]['hju:mən] ['sɒrəʊ] [kləʊðd] [wɪð] [kəʊld] [ɪn'dɪfrəns] .

Nowhere	in	the	Bible	is	human	sorrow	clothed	with	cold	indifference	.
无处	在	这	圣经	是	人类	悲哀	穿着衣服	和	寒冷的	漠不关心	.

圣经中没有任何地方描写人类的悲伤被冷漠所掩盖。

[ðə; ði]['kaunsəl][ɒv; əv] [ðæt] [bʊk] [ænd; ənd][ɪts] ['prɒmɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

The	counsels	of	that	book	and	its	promises	are	so	adapted	to	the
这	律师	的	那	书	和	它是	承诺	是	所以	改编	到	这

['sɒrəʊɪŋ] [ðæt] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] ['fɜ:nɪs] [ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] [nəʊ] [best]

sorrowing	that	those	who	have	passed	through	the	furnace	of	affliction	know	best
悲伤	那	那些	WHO	有	通过了	通过	这	炉	的	痛苦	知道	最好的

[ðeə(r)]['vælju:] .

their	value	.
他们的	价值	.

那本书中的劝诫和承诺非常适合那些经历过苦难的人，只有经历过苦难熔炉的人才能真正体会到它们的价值。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [rɪ'li:f] [frɒm; frəm] ['sɒrəʊ] [faʊnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][gɒd]

There	is	no	such	relief	from	sorrow	found	away	from	the	faith	of	God
那里	是	不	这样的	宽慰	从	悲哀	成立	离开	从	这	信仰	的	上帝

[ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

and	the	Bible	.
和	这	圣经	.

除了对上帝和《圣经》的信仰之外，没有人能从悲伤中获得解脱。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	249	]
[	页	-	]

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən]['aʊə(r)] [wen] [wiː; wi] [ɑː'selvz] [mʌst; məst][daɪ] ?

There	is	an	hour	when	we	ourselves	must	die	?
那里	是	一个	小时	什么时候	我们	我们自己	必须	死	?

我们每个人终有一死吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['traɪf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [tɪl] [ðen] ?

Shall	we	trifle	with	the	will	of	God	till	then	?
将	我们	琐事	和	这	将要	的	上帝	直到	然后	?

在此之前，我们是否可以轻视上帝的旨意?

[kæn; kən][wiː; wi]['traɪf(ə)l] [wɪð] [deθ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ?

Can	we	trifle	with	death	when	it	comes	?
能	我们	琐事	和	死亡	什么时候	它	来	?

死亡来临时，我们能轻视它吗?

" [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] [ɪz][sɪn] .

"	The	sting	of	death	is	sin	.
"	这	蜇	的	死亡	是	罪	.

死亡的毒钩就是罪恶。

" [deθ] ['nevə(r)][feɪlz][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ɒv; əv] [gɪlt] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Death	never	fails	to	bring	along	with	it	a	keen	sense	of	guilt	to	the
"	死亡	绝不	失败	到	带来	沿着	和	它	一个	敏锐的	感觉	的	有罪	到	这

['gɪlti] [ən'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kʌt] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

guilty	unless	they	are	cut	off	in	a	moment	,
有罪的	除非	他们	是	切	离开	在	一个	片刻	,

“除非死前被瞬间切断联系，否则死亡总会给罪人带来强烈的罪恶感。”

[ænd; ənd] [ðen] [huː] [nəʊz] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spɪərɪənst] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] ?

and	then	who	knows	the	anguish	that	may	be	experienced	just	beyond	?
和	然后	WHO	知道	这	痛苦	那	可能	是	经验丰富的	只是	超过	?

谁又能预料到接下来会经历怎样的痛苦呢?

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['sɪnə(r)] ?

What	is	there	to	soothe	the	sorrow	of	the	dying	sinner	?
什么	是	那里	到	舒缓	这	悲哀	的	这	垂死	罪人	?

有什么能抚慰垂死罪人的悲伤?

— [ɒv; əv] [ðæt] ['wɪkɪd] [səʊl] [huː] ['nevə(r)] [əu'bei] [hɪz; ɪz] [gɒd] [nɔː(r)][dɪd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

—	of	that	wicked	soul	who	never	obeyed	his	God	nor	did	anything	to	make	the
—	的	那	邪恶	灵魂	WHO	绝不	服从	他的	上帝	也不	做过	任何事物	到	制作	这

[wɜːld] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ?

world	better	for	his	existence	?
世界	更好的	为了	他的	存在	?

——那个邪恶的灵魂，他从未服从他的上帝，也没有为改善世界做出任何贡献?

[let] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es][lɪv; laɪv][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][gɒd] .

Let	none	of	us	live	at	a	distance	from	our	God	.
让	没有任何	的	我们	居住	在	一个	距离	从	我们的	上帝	.

我们每个人都不要远离我们的上帝。

[let] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [ə'prəʊtʃ] [deθ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['mjuːtʃuəl]

Let	none	of	us	approach	death	without	the	necessary	preparation	for	mutual
让	没有任何	的	我们	方法	死亡	没有	这	必要的	准备	为了	相互的

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [hɪm] .

association	with	him	.
协会	和	他	.

我们每个人都应该做好与死亡相伴的必要准备，才能坦然面对死亡。

[let] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es][beə(r)][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] [ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)] .

Let	none	of	us	bear	the	burden	of	a	guilty	conscience	in	that	hour	.
让	没有任何	的	我们	熊	这	负担	的	一个	有罪的	良心	在	那	小时	.

在那一刻，我们任何人都不要背负罪恶感的重担。

[meɪ] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][biː; bi][səʊ]['kruːəl][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [hɑːts] [ðæt] [lʌv] [ˌjuː 'es][ɪn]

May	none	of	us	be	so	cruel	as	to	leave	the	hearts	that	love	us	in
可能	没有任何	的	我们	是	所以	残忍的	作为	到	离开	这	心	那	爱	我们	在

[daʊt] [rɪ'spektɪŋ] ['aʊə(r)] [kən'dɪʃn] [ɪn] [deθ] .

doubt	respecting	our	condition	in	death	.
怀疑	尊重	我们的	状况	在	死亡	.

愿我们都不要如此残忍，让爱我们的人对我们死后的境遇心存疑虑。

[meɪ] [wiː; wi]['nevə(r)] [tred] [ɪts] [dɑːk] ['wɔːtəz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['prɒmɪsɪz]

May	we	never	tread	its	dark	waters	without	the	light	of	the	glorious	promises
可能	我们	绝不	踏	它是	黑暗的	水	没有	这	光	的	这	辉煌	承诺

[ænd; ənd][fækts][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][ðə; ði] [kraɪst] .

and	facts	of	the	religion	of	Jesus	the	Christ	.
和	事实	的	这	宗教	的	耶稣	这	基督	.

愿我们永远不要在没有耶稣基督宗教的光辉应许和事实的光照下，踏入它的黑暗水域。

[let] [ˌjuː 'es] [kiːp] ['aʊə(r)] [səʊlz] [pjʊə(r)][ɪn] [əu'bei] [ðə; ði] [truːθ] [θruː] [ðə; ði]['spɪrɪt] .

Let	us	keep	our	souls	pure	in	obeying	the	truth	through	the	Spirit	.
让	我们	保持	我们的	灵魂	纯的	在	服从	这	真相	通过	这	精神	.

让我们藉着圣灵的引导，顺服真理，保持心灵纯洁。

[let] [ˌjuː 'es][lɪv; laɪv] [wɪð] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [gɒd] , [duː; də] [gʊd] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] .

Let	us	live	with	and	obey	God	,	do	good	and	be	happy	.
让	我们	居住	和	和	服从	上帝	,	做	好的	和	是	快乐的	.

让我们与神同在，顺服神，行善，获得幸福。

[ɪn'detɪdnəs] [tuː; tə] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] — [nəʊ] . [ˌaɪ 'aɪ] .

INDEBTEDNESS	TO	REVELATION	—	No	.	II	.
负债	到	启示	—	不	.	二	.

对启示的感恩——第二部分

[baɪ][piː] . [tiː] . ['rʌsəl] .

BY	P	.	T	.	RUSSELL	.
经过	P	.	T	.	罗素	.

作者：PT RUSSELL。

[θɔːt] , ['θɪŋkər] , [θɪŋz] — [ri'ælitiz] [wɪð] [ðeə(r)] ['kwɒlətiz] [ɔː(r)] [ə'trɪbjuːts] .

Thought	,	Thinkers	,	Things	—	realities	with	their	qualities	or	attributes	.
想法	,	思想家	,	事物	—	现实	和	他们的	品质	或者	属性	.

思想、思想家、事物——具有其品质或属性的现实。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [kə'nektɪd] .

These	are	all	connected	.
这些	是	全部	连接	.

它们之间都是相互关联的。

[ɪf] [ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['sekənd][ɑː(r); ə(r)]['prez(ə)nt][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)][nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

If	the	first	and	second	are	present	the	others	are	not	far	away	.
如果	这	第一的	和	第二	是	展示	这	其他的	是	不是	远的	离开	.

如果第一个和第二个都出现了，那么其他的也就不远了。

[wiː; wi]['əʊnli] [θɪŋk] [wen] [wiː; wi] [pə'siːv] , [ænd; ənd]['əʊnli] [pə'siːv] [ri'ælitiz] .

We	only	think	when	we	perceive	,	and	only	perceive	realities	.
我们	仅有的	思考	什么时候	我们	感知	,	和	仅有的	感知	现实	.

我们只有在感知事物时才会思考，而我们只能感知现实。

[nɔn'entəti] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [pər'sivəbl] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] ['θɪŋkəbl] .

Nonentities	are	not	perceivable	,	and	therefore	not	thinkable	.
非实体	是	不是	可感知的	,	和	所以	不是	可想象的	.

非实体是不可感知的，因此也是不可思考的。

[θɔ:ts] [meɪ] [bi:; bi] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] , [træns'fɜ:rəb(ə)l][frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə][ə'nʌðə(r)][baɪ] [wɜ:dz]

Thoughts	**may**	**be**	**,**	**and**	**are**	**,**	**transferable**	**from**	**one**	**to**	**another**	**by**	**words**
想法	可能	是	,	和	是	,	可转让	从	一	到	其他	经过	字

, [ɔ:(r)] [saɪnz] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] [wɜ:dz] ,

,	**or**	**signs**	**equivalent**	**to**	**words**	**,**
,	或者	标志	相等的	到	字	,

思想可以通过语言或与语言等效的符号在人与人之间传递，而且也确实如此。

[jet] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪm'pɑ:t] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [aɪ'diəz] [ɔ:l'redi] [ɪn]['aʊə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .

yet	**we**	**are**	**only**	**able**	**to**	**impart**	**to**	**another**	**ideas**	**already**	**in**	**our**	**possession**	**.**
然而	我们	是	仅有的	有能力的	到	传授	到	其他	想法	已经	在	我们的	拥有	.

然而，我们只能将自己已有的想法传递给他人。

[wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [θɔ:ts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [bʌt; bət] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]

We	**have**	**no**	**thoughts**	**of**	**our**	**own**	**but**	**those**	**which**	**are**	**the**	**result**	**of**
我们	有	不	想法	的	我们的	自己的	但	那些	哪个	是	这	结果	的

['aʊə(r)] [pə'si:vɪŋ] .

our	**perceiving**	**.**
我们的	感知	.

我们没有自己的思想，只有感知的结果。

[wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [aɪ] , [nɔ:(r)][ɒv; əv] [saʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

We	**have**	**no**	**thought**	**of**	**color**	**without**	**the**	**eye**	**,**	**nor**	**of**	**sound**	**without**	**the**
我们	有	不	想法	的	颜色	没有	这	眼睛	,	也不	的	声音	没有	这

[ɪə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

ear	**,**	**etc**	**.**
耳朵	,	ETC	.

没有眼睛，我们就无法想象颜色；没有耳朵，我们就无法想象声音，等等。

[naʊ] ,

Now	**,**
现在	,

现在，

[ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][ɪn]['aʊə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [θɔ:ts] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [ɔ:(r)] [θɪŋz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ri:tʃ]

if	**we**	**have**	**in**	**our**	**possession**	**thoughts**	**of**	**persons**	**or**	**things**	**beyond**	**the**	**reach**
如果	我们	有	在	我们的	拥有	想法	的	人	或者	事物	超过	这	抵达

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

of	**our**	**powers**	**of**	**observation**	**,**
的	我们的	权力	的	观察	,

如果我们心中怀有关于我们观察能力之外的人或事物的想法，

[aɪ] . [i:] . , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] ['sensɪz] — ['si:ɪŋ] , ['hɪərɪŋ] , ['fi:lɪŋ] , ['teɪstɪŋ]

i	**.**	**e**	**.**	**,**	**beyond**	**the**	**reach**	**of**	**the**	**five**	**senses**	**—**	**seeing**	**,**	**hearing**	**,**	**feeling**	**,**	**tasting**
我	.	e	.	,	超过	这	抵达	的	这	五	感官	—	看到	,	听力	,	感觉	,	品尝

[ænd; ənd]

and
和

即，超越五种感官——视觉、听觉、触觉、味觉和嗅觉——所能触及的范围。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**250**	**]**
[	页	-	]

[第250页]

['smelɪŋ] — [ðen] [ðəʊz] [θɔ:ts] [kæn; kən][nɒt][bi:; bi]['aʊəz] ; [wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st]

smelling	**—**	**then**	**those**	**thoughts**	**can**	**not**	**be**	**ours**	**;**	**we**	**could**	**not**	**be**	**the**	**first**
闻起来	—	然后	那些	想法	能	不是	是	我们的	;	我们	可以	不是	是	这	第一的

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ;

to	**think**	**them**	**;**
到	思考	他们	;

闻到气味——那么这些想法就不可能是我们自己的；我们不可能第一个想到这些想法；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [riːtʃ] .

they	were	too	high	for	us	;	they	were	out	of	our	reach	.
他们	是	也	高的	为了	我们	;	他们	是	出去	的	我们的	抵达	.

它们太高了，我们够不着。

[huː] , [ðen] , [kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd] [riːtʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

Who	,	then	,	could	and	did	reach	them	and	give	them	to	us	?
WHO	,	然后	,	可以	和	做过	抵达	他们	和	给	他们	到	我们	?

那么，究竟是谁能够、又是如何将它们交给我们的呢?

[ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['kwestʃən] [ɒv; əv]['kwestʃənz] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

This	ought	to	be	the	question	of	questions	with	us	.
这	应该	到	是	这	问题	的	问题	和	我们	.

这应该是我们最应该思考的问题。

[θɔːts] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['kʌntriz] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv]

Thoughts	of	foreign	countries	have	been	given	to	us	by	the	men	who	have
想法	的	外国的	国家	有	到过	给定	到	我们	经过	这	男人	WHO	有

[siːn] [ðəʊz] ['kʌntriz] .

seen	those	countries	.
已见	那些	国家	.

那些亲眼见过外国的人，把他们对外国的看法传递给了我们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [gɪv] [ˌjuː 'es][aɪ'diəz][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɔː(r)]['ʌðə(r)z]

But	they	could	only	give	us	ideas	of	what	they	had	seen	or	others
但	他们	可以	仅有的	给	我们	想法	的	什么	他们	有	已见	或者	其他的

[hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] .

had	told	them	.
有	讲述	他们	.

但他们只能根据自己的所见所闻或别人告诉他们的信息来给我们提供一些想法。

[ə; eɪ][mæn] ['vɪzɪtɪŋ] ['ɪŋglənd] ['əʊnli][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌjuː 'es][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['rʌʃə] ,

A	man	visiting	England	only	could	give	us	no	thought	of	Russia	,
一个	男人	访问	英格兰	仅有的	可以	给	我们	不	想法	的	俄罗斯	,

一个只来英国旅游的人，根本不会想到俄罗斯。

[ən'les] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ðæt][lænd] ; [ðen] , [ænd; ənd][nɒt] [tɪl] [ðen]

unless	instructed	by	some	one	who	has	seen	that	land	;	then	,	and	not	till	then
除非	指示	经过	一些	一	WHO	有	已见	那	土地	;	然后	,	和	不是	直到	然后

,

,

,

除非有见过那片土地的人指示，否则，而且只有在那之后，才能这样做。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [gɪv] [ˌjuː 'es] [θɔːts] [ɒv; əv] ['rʌʃə] .

could	he	give	us	thoughts	of	Russia	.
可以	他	给	我们	想法	的	俄罗斯	.

他能否谈谈他对俄罗斯的看法?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [vɪz] :

I	am	now	ready	for	the	statement	of	this	proposition	,	viz	:
我	是	现在	准备好	为了	这	陈述	的	这	主张	,	即	:

我现在准备陈述这个命题，即:

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['triːəʊ][ɒv; əv] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [riːtʃ] .

The	following	trio	of	thoughts	are	beyond	our	reach	.
这	下列的	三人组	的	想法	是	超过	我们的	抵达	.

以下三种想法是我们无法企及的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['aʊə(r)] [θɔːts] ; [wiː; wi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]

They	are	not	our	thoughts	;	we	did	not	think	them	,	but	we	have
他们	是	不是	我们的	想法	;	我们	做过	不是	思考	他们	,	但	我们	有

[ðem; ðəm] ; [ðen] ,

them	;	then	,
他们	;	然后	,

它们并非我们的想法；我们并未思考过它们，但我们却拥有它们；然后，

[sʌm; səm] ['biːɪŋ] [huː] [kʊd; kəd] [siː] ['haɪə(r)][ænd; ənd] [lʊk] ['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][mʌst; məst]

some	being	who	could	see	higher	and	look	farther	than	we	must
一些	存在	WHO	可以	看	更高	和	看	更远	比	我们	必须

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə][juː 'es] .

have	given	them	to	us	.
有	给定	他们	到	我们	.

一定是某种视力比我们更强、视野更广阔的存在将它们赐予了我们。

[ðəʊz] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : [fɜːst] , [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][gɒd] ; ['sekənd] , [ðə; ði][juːz]

Those	thoughts	are	the	following	:	First	,	the	existence	of	God	;	second	,	the	use
那些	想法	是	这	下列的	:	第一的	,	这	存在	的	上帝	;	第二	,	这	使用

[ɒv; əv] [wɜːdz] ;

of	words	;
的	字	;

这些想法如下：第一，上帝的存在；第二，语言的使用；

[θɜːd] , [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

third	,	the	origin	of	religion	.
第三	,	这	起源	的	宗教	.

第三，宗教的起源。

[ðiːz] [aɪ] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)]['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] .

These	I	will	examine	in	the	order	given	above	.
这些	我	将要	检查	在	这	命令	给定	多于	.

我将按照上述顺序逐一进行考察。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [gɒd] .

THE	EXISTENCE	OF	GOD	.
这	存在	的	上帝	.

上帝的存在。

[wens] [keɪm] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ?

Whence	came	the	idea	?
何处	来了	这	主意	?

这个想法从何而来?

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

This	is	now	the	question	.
这	是	现在	这	问题	.

现在的问题来了。

[ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'sjuːm] [nəʊ] [graʊnd] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɔːl] ['pɑːtiz] [seɪ] [ɪz] [truː] .

In	answering	it	I	shall	assume	no	ground	but	that	which	all	parties	say	is	true	.
在	回答	它	我	将	认为	不	地面	但	那	哪个	全部	各方	说	是	真的	.

在回答这个问题时，我将只基于各方都承认的事实。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] , [ðə; ði]['deɪɪst; 'diːɪst][ænd; ənd] ['eɪθɪɪst] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ɔːl]

The	Christian	,	the	Deist	and	Atheist	will	admit	that	we	have	learned	all
这	基督教	,	这	自然神论者	和	无神论者	将要	承认	那	我们	有	学习	全部

[wiː; wi] [nəʊ] ,

we	know	,
我们	知道	,

基督徒、自然神论者和无神论者都会承认，我们已经学到了我们所知道的一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] ['əʊnli] [θru:] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] ['sensɪz] :

and	that	we	have	learned	only	through	the	aid	of	the	five	senses	:
和	那	我们	有	学习	仅有的	通过	这	援助	的	这	五	感官	:

而我们只能借助五官来了解这些:

['si:ɪŋ] , ['hɪərɪŋ] , ['fi:lɪŋ] , ['teɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['smelɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['pɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

seeing	,	hearing	,	feeling	,	tasting	and	smelling	are	the	porters	of	the	mind	.
看到	,	听力	,	感觉	,	品尝	和	闻起来	是	这	搬运工	的	这	头脑	.

视觉、听觉、触觉、味觉和嗅觉是心灵的使者。

[wʌn] [ɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ði:z] [brɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd] ['evri] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'si:vz] .

One	or	another	of	these	bring	to	the	mind	every	thought	that	it	receives	.
一	或者	其他	的	这些	带来	到	这	头脑	每一个	想法	那	它	接收	.

这些机制中的一种或另一种会将接收到的每一个想法都带到脑海中。

[wi:; wi] [əb'teɪn] [θɔ:ts] [ɒv; əv]['əʊdə(r)]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [smel] ; [ɒv; əv]['fleɪvə(r)]['əʊnli][baɪ]

We	obtain	thoughts	of	odor	only	by	the	sense	of	smell	;	of	flavor	only	by
我们	获得	想法	的	气味	仅有的	经过	这	感觉	的	闻	;	的	味道	仅有的	经过

[ðə; ði] [teɪst] ;

the	taste	;
这	品尝	;

我们只能通过嗅觉感知气味；只能通过味觉感知味道；

[ɒv; əv]['kʌlə(r)][baɪ][ðə; ði] [aɪ] [ə'ləʊn] .

of	color	by	the	eye	alone	.
的	颜色	经过	这	眼睛	独自的	.

仅凭肉眼就能分辨颜色。

[ɪn] [ði:z] ['mætəz] [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] .

In	these	matters	we	have	no	intuition	.
在	这些	事情	我们	有	不	直觉	.

在这些事情上，我们没有直觉。

[wi:; wi] [brɔ:t] [nəʊ][aɪ'diəz]['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪð] [ˌju: 'es] .

We	brought	no	ideas	into	the	world	with	us	.
我们	带来	不	想法	进入	这	世界	和	我们	.

我们来到这个世界时，并没有带来任何思想。

[ɪn] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['kri:tʃəz] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

In	all	these	things	we	are	creatures	of	education	.
在	全部	这些	事物	我们	是	生物	的	教育	.

在所有这些方面，我们都是教育的产物。

['sɪmp(ə)l][ɔ:(r)]['sɪŋg(ə)l][aɪ'diəz] , [laɪk]['sɪmp(ə)l] [wɜ:dz] , [ˌreprɪ'zent] ['sɪmp(ə)l] [θɔ:ts] [ɔ:(r)] [ri'ælitiz] ,

Simple	or	single	ideas	,	like	simple	words	,	represent	simple	thoughts	or	realities	,
简单的	或者	单身的	想法	,	喜欢	简单的	字	,	代表	简单的	想法	或者	现实	,

简单或单一的概念，就像简单的词语一样，代表着简单的想法或现实。

[ænd; ənd] ['kɒmpaʊnd] [aɪ'diəz] [ˌreprɪ'zent] ['kɒmpaʊnd] [θɔ:ts] [ɔ:(r)] [ri'ælitiz] .

and	compound	ideas	represent	compound	thoughts	or	realities	.
和	化合物	想法	代表	化合物	想法	或者	现实	.

复合概念代表复合的思想或现实。

['ðeəfɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [fˈɒləʊz] [ðæt] ['evri] [θɔ:t] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ri'æləti] .

Therefore	it	follows	that	every	thought	comes	from	a	corresponding	reality	.
所以	它	跟随	那	每一个	想法	来	从	一个	相应的	现实	.

因此，每一个思想都源于相应的现实。

[tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ðɪs] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][ˌæfəˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['klɪəli] [siː] ['ɒbdʒɪkts][ɪn]

To	deny	this	is	equal	to	the	affirmation	that	we	can	clearly	see	objects	in
到	否定	这	是	平等的	到	这	肯定	那	我们	能	清楚地	看	对象	在

[ə; eɪ]['vækjuːm] ,

a	vacuum	,
一个	真空	,

否认这一点就等于肯定我们可以在真空中清晰地看到物体。

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] ['sʌmθɪŋ] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] .

that	we	can	see	something	where	there	is	nothing	.
那	我们	能	看	某物	在哪里	那里	是	没有什么	.

我们可以在原本空无一物的地方看到东西。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	251	]
[	页	-	]

[第251页]

['hævɪŋ] ['steɪtɪd] ['premɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [ə'griːd] , [ai] [naʊ] [steɪt] [maɪ][fɜːst][ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] :

Having	stated	premises	in	which	all	are	agreed	,	I	now	state	my	first	proposition	:
拥有	声明	前提	在	哪个	全部	是	同意	,	我	现在	状态	我的	第一的	主张	:

在阐明了各方都认同的前提之后，我现在提出我的第一个主张：

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [gɒd] .

There	is	a	true	and	living	God	.
那里	是	一个	真的	和	活的	上帝	.

世上有一位真实存在的上帝。

[ɪn] [sə'steɪnɪŋ] [ðɪs] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n][ai][ʃæl; ʃəl][ˌɪntrəˈdjuːs][nəʊ] ['wɪtnəsiz] [bʌt; bət] [ðəʊz] [huːz] ['pɜːfɪkt]

In	sustaining	this	proposition	I	shall	introduce	no	witnesses	but	those	whose	perfect
在	维持	这	主张	我	将	介绍	不	证人	但	那些	谁	完美的

[rɪˌlaɪəˈbɪlətɪ][ɪz] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] ['eɪθɪst] [hɪm'self] ;

reliability	is	vouched	for	by	the	Atheist	himself	;
可靠性	是	担保	为了	经过	这	无神论者	他自己	;

为了支持这一论点，我不会引入任何证人，只会引入那些由无神论者本人担保绝对可靠的证人；

[səʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ][dɪ'spjuːt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][ˌkredəˈbɪlətɪ][ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [rɪˌlaɪəˈbɪlətɪ]

so	we	shall	have	no	dispute	concerning	the	credibility	and	perfect	reliability
所以	我们	将	有	不	争议	有关	这	信誉	和	完美的	可靠性

[ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] .

of	witnesses	.
的	证人	.

因此，我们对证人的可信度和绝对可靠性不会有任何争议。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eɪθɪst] , ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['vəʊtəri][ɒv; əv]['riːz(ə)n] ,

For	the	Atheist	,	claiming	to	be	a	votary	of	reason	,
为了	这	无神论者	,	声称	到	是	一个	信徒	的	原因	,

对于自称理性信徒的无神论者来说，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['bəʊstɪd] [friː] [ænd; ənd] ['fɪələs] ['θɪŋkə(r)] ,

as	well	as	a	boasted	free	and	fearless	thinker	,
作为	出色地	作为	一个	吹嘘	自由的	和	无畏	思想家	,

以及一位自诩自由无畏的思想家，

['sɜːt(ə)nli] [kæn; kən][nɒt] [ɪm'piːtʃ] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] .

certainly	can	not	impeach	the	testimony	of	his	own	mind	.
当然	能	不是	劾	这	见证	的	他的	自己的	头脑	.

他当然无法质疑自己内心的证词。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] ['fɪələs] ['θɪŋkə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt][traɪ][tuː; tə] [kən'siːl] [ɔː(r)]

And	,	being	a	free	and	fearless	thinker	,	he	will	not	try	to	conceal	or
和	,	存在	一个	自由的	和	无畏	思想家	,	他	将要	不是	尝试	到	隐藏	或者

[prɪ'vent] [ðə; ði] ['wɪtnəs] ,

prevent	the	witness	,
防止	这	证人	,

而且，他思想自由无畏，不会试图隐瞒或阻止证人作证。

[wen] [ɒn][ðə; ði][stænd] , [frɒm; frəm] ['telɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] .

when	on	the	stand	,	from	telling	the	whole	truth	.
什么时候	在	这	站立	,	从	讲述	这	所有的	真相	.

在法庭上，他没有说出全部真相。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['evɪdəns] .

I	am	now	ready	for	the	evidence	.
我	是	现在	准备好	为了	这	证据	.

我现在已准备好接受证据。

[ðə; ði] [siːn] ['tʃeɪndʒɪz] ; ['krɪstʃən] [ɪz][ə'ləʊn][ɪn][hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ræp][ɪz] [hɜːd] [æt; ət]

The	scene	changes	;	Christian	is	alone	in	his	studio	,	and	a	rap	is	heard	at
这	场景	变化	;	基督教	是	独自的	在	他的	工作室	,	和	一个	说唱	是	听到	在

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

场景切换；克里斯蒂安独自一人在他的工作室里，这时门上传来敲门声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊpənd] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['eɪθiɪst] [ɪz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]['entə(r)] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['siːtɪd] ,

It	is	opened	,	and	Mr	.	Atheist	is	invited	to	enter	,	and	being	seated	,
它	是	打开	,	和	先生	.	无神论者	是	受邀	到	进入	,	和	存在	坐着	,

['krɪstʃən] [ə'dresɪz] [hɪm] [ðʌs] :

Christian	addresses	him	thus	:
基督教	地址	他	因此	:

门开了，无神论先生被请了进去，坐下后，基督徒这样对他说道：

['mɪstə(r)] . ['eɪθiɪst] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] ,

Mr	.	Atheist	,	I	am	glad	you	have	called	,
先生	.	无神论者	,	我	是	高兴的	你	有	称为	,

无神论者先生，很高兴您来电。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['leʒə(r)] [taɪm][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [friː] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

and	if	you	have	the	leisure	time	and	are	perfectly	free	to	do	so	,
和	如果	你	有	这	闲暇	时间	和	是	完美	自由的	到	做	所以	,

如果你有空闲时间，而且完全有空，

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][gɒd] .

I	would	like	to	talk	with	you	on	the	evidence	of	the	existence	of	God	.
我	会	喜欢	到	讲话	和	你	在	这	证据	的	这	存在	的	上帝	.

我想和你谈谈上帝存在的证据。

['eɪθiɪst] — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]['əʊnli] ['wɪlɪŋ] , [bʌt; bət][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][tuː; tə]

Atheist	—	I	am	not	only	willing	,	but	as	anxious	as	you	can	be	to
无神论者	—	我	是	不是	仅有的	愿意的	,	但	作为	焦虑的	作为	你	能	是	到

[ɪg'zæmɪn] [ðɪs] ['kwestʃən] .

examine	this	question	.
检查	这	问题	.

无神论者——我不仅愿意，而且和你一样渴望探讨这个问题。

['krɪstʃən] — ['veri] [wel] .

Christian	—	Very	well	.
基督教	—	非常	出色地	.

克里斯蒂安——很好。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['premɪsɪz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl]
I **suppose** **you** **have** **examined** **the** **evidence** **in** **the** **premises** **,** **and** **from** **all**
我 认为 你 有 检查 这 证据 在 这 前提 , 和 从 全部
[ðə; ði] ['testɪməni] ,
the **testimony** **,**
这 见证 ,

我想你已经审查了现场的证据，并且从所有证词来看，

['keəfəli] ['ænlˌaɪz] , [meɪd] [jɔː(r); jə(r)][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
carefully **analyzed** **,** **made** **your** **decision** **.**
小心 分析 , 制成 你的 决定 .

经过仔细分析，你做出了决定。

['eɪθɪɪst] — [juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː]['dʒʌstɪs][ɪn] [ðʌs] [sə'pəʊzɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][kleɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
Atheist **—** **You** **do** **me** **justice** **in** **thus** **supposing** **,** **for** **I** **claim** **to** **be** **a**
无神论者 — 你 做 我 正义 在 因此 假如 , 为了 我 宣称 到 是 一个
['riːznəbl] ['biːɪŋ] ,
reasonable **being** **,**
合理的 存在 ,

无神论者——你这样假设很公平，因为我自认为是一个理性的人。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɒləʊ] ['fɪələsli] [ðə; ði][læmp][ɒv; əv]['riːz(ə)n] ; [ænd; ənd] , ['duːɪŋ] [ðɪs] [ɒn][ˌsaɪən'tɪfɪk]
and **to** **follow** **fearlessly** **the** **lamp** **of** **reason** **;** **and** **,** **doing** **this** **on** **scientific**
和 到 跟随 无畏地 这 灯 的 原因 ; 和 , 正在做 这 在 科学
[ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
and **philosophic** **principles** **,**
和 哲学 原则 ,

并无畏地追随理性的明灯；并且，以科学和哲学原则为基础，

[ai][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][gɒd] .
I **have** **become** **satisfied** **that** **there** **is** **no** **God** **.**
我 有 变得 使满意 那 那里 是 不 上帝 .

我已经确信没有上帝。

['krɪstʃən] — [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪt] [maɪ][ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][ɑːsk]
Christian **—** **Will** **you** **allow** **me** **to** **state** **my** **analysis** **of** **the** **mind** **and** **ask**
基督教 — 将要 你 允许 我 到 状态 我的 分析 的 这 头脑 和 问
[juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'rekt] ?
you **if** **it** **is** **correct** **?**
你 如果 它 是 正确的 ?

克里斯蒂安——请允许我阐述一下我对心灵的分析，并请您告诉我我的分析是否正确?

['eɪθɪɪst] — [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [siː] . , [ɑː(r); ə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [jet] [ə; eɪ]
Atheist **—** **You** **,** **Mr** **.** **C** **.** **,** **are** **approaching** **from** **a** **singular** **yet** **a**
无神论者 — 你 , 先生 . C . , 是 接近 从 一个 单数 然而 一个
['pliːzɪŋ] [stænd] - [pɔɪnt] ;
pleasing **stand** **-** **point** **;**
令人愉悦 站立 - 观点 ;

无神论者——C先生，您是从独特而令人愉悦的角度出发的;

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][ə'næləsɪs] ?
will **you** **please** **give** **me** **your** **analysis** **?**
将要 你 请 给 我 你的 分析 ?

请问您能给我一份分析报告吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] , [ai] [wɪl] [seɪ] [səʊ] ; [ɪf] [dɪ'fektɪv] , [ai] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt][ɪts]['erə(r)z] .
If **it** **is** **good** **,** **I** **will** **say** **so** **;** **if** **defective** **,** **I** **will** **point** **out** **its** **errors** **.**
如果 它 是 好的 , 我 将要 说 所以 ; 如果 有缺陷的 , 我 将要 观点 出去 它是 错误 .

如果它好，我会说好；如果它有缺陷，我会指出它的错误。

['krɪstʃən] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] : [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][mæn] [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][ten] [pɑːts] [ɔː(r)]

Christian	—	It	is	this	:	The	mind	of	man	may	be	divided	into	ten	parts	or
基督教	—	它	是	这	:	这	头脑	的	男人	可能	是	分割	进入	十	部分	或者

[p'aʊəz] ;

powers	;
权力	;

基督教——是这样的：人的心智可以分为十个部分或十种能力；

[faɪv][ɪk'stɜːn(ə)l] , [ɔː(r)][ðə; ði][faɪv] ['sensɪz] ; [ænd; ənd]

five	external	,	or	the	five	senses	;	and
五	外部的	,	或者	这	五	感官	;	和

五种外部感官，或称五种感官；以及

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	252	]
[	页	-	]

[第252页]

[faɪv][ɪn'tɜːn(ə)l] .

five	internal	.
五	内部的	.

五个内部。

[ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l][aɪ] [niːd] [nɒt] [neɪm] .

The	external	I	need	not	name	.
这	外部的	我	需要	不是	姓名	.

外部因素我无需提及。

[ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [ðʌs] : [fɜːst] , [pə'sepʃ(ə)n] ; ['sekənd] , [rɪ'flekʃ(ə)n] ; [θɜːd] ,

The	internal	may	be	presented	thus	:	First	,	perception	;	second	,	reflection	;	third	,
这	内部的	可能	是	呈现	因此	:	第一的	,	洞察力	;	第二	,	反射	;	第三	,

['meməri] ; [fɔːθ] ,

memory	;	fourth	,
记忆	;	第四	,

内部结构可以这样呈现：第一，感知；第二，反思；第三，记忆；第四，

['riːz(ə)n] ; [fɪfθ] , ['dʒʌdʒmənt] , [ɔː(r)][dɪ'sɪʒ(ə)n] ;

reason	;	fifth	,	judgment	,	or	decision	;
原因	;	第五	,	判断	,	或者	决定	;

理由；第五，判断或决定；

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn'taɪəli] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ɪts] [ɪ'miːdiət] ['priːdəsesə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt]

each	of	these	entirely	dependent	upon	its	immediate	predecessor	for	support
每个	的	这些	完全	依赖	之上	它是	即时	前任	为了	支持

[ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .

and	action	.
和	行动	.

这些都完全依赖于其直接前身的支持和行动。

[wiː; wi][kæn; kən][nɒt] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] ['riːzənd] ,

We	can	not	judge	of	that	upon	which	we	have	not	reasoned	,
我们	能	不是	法官	的	那	之上	哪个	我们	有	不是	有理智的	,

我们无法对未经推理的事物做出判断。

[nɔː(r)]['riːz(ə)n] [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [rɪ'membəd] , [nɔː(r)][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]

nor	reason	where	we	have	not	remembered	,	nor	remember	that	of	which	we
也不	原因	在哪里	我们	有	不是	记得	,	也不	记住	那	的	哪个	我们

[hæv; həv][nɒt][fɜːst] [θɔːt] ;

have	not	first	thought	;
有	不是	第一的	想法	;

既不去思考我们没有记住的事情，也不去记住我们没有想到的事情；

['naɪðə(r)][kæn; kən][wi:; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][nɒt] [pə'si:vd] ,

neither	can	we	think	of	that	which	we	have	not	perceived	,
两者都不	能	我们	思考	的	那	哪个	我们	有	不是	感知	,

我们既无法想象我们未曾感知过的事物，

[nɔ:(r)] [pə'si:v] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] ['sensɪz] .

nor	perceive	without	the	action	of	some	one	of	the	five	senses	.
也不	感知	没有	这	行动	的	一些	一	的	这	五	感官	.

如果没有五官之一的参与，就无法感知事物。

['eɪθɪɪst] — [aɪ][əd'maɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)][ə'næləsɪs] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk] ; [bʌt; bət] , ['mɪstə(r)] . [si:] . , [aɪ]

Atheist	—	I	admire	your	analysis	—	it	is	scientific	;	but	,	Mr	.	C	.	,	I
无神论者	—	我	钦佩	你的	分析	—	它	是	科学	;	但	,	先生	.	C	.	,	我

[ʃʊd; ʃəd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] ,

should	not	think	that	you	,
应该	不是	思考	那	你	,

无神论者——我欣赏你的分析——它很科学；但是，C先生，我并不认为你，

[wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]['prez(ə)nt] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][gɒd] , [wʊd] [ə'dɒpt] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɒv; əv]

with	your	present	belief	in	the	existence	of	God	,	would	adopt	this	system	of
和	你的	展示	信仰	在	这	存在	的	上帝	,	会	采纳	这	系统	的

['ment(ə)l] [fə'lɒsəfi] .

mental	philosophy	.
精神的	哲学	.

鉴于你目前对上帝存在的信仰，你会接受这套精神哲学体系。

['krɪstʃən] — [waɪ] ?

Christian	—	Why	?
基督教	—	为什么	?

基督徒——为什么?

['eɪθɪɪst] — [dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)] [si:] [ə; eɪ][gɒd] ?

Atheist	—	Did	you	ever	see	a	God	?
无神论者	—	做过	你	曾经	看	一个	上帝	?

无神论者——你见过上帝吗?

['krɪstʃən] — [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [aɪ] [wɪl] [test][ðə; ði]['kwestʃən] [wɪð] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]

Christian	—	If	you	please	,	I	will	test	the	question	with	you	,	and	,	in	order	to
基督教	—	如果	你	请	,	我	将要	测试	这	问题	和	你	,	和	,	在	命令	到

[du:; də][səʊ] ,

do	so	,
做	所以	,

克里斯蒂安——请允许我与你探讨这个问题，为此，

[aɪ] [wɪl] [pə'sɒnɪfaɪ] [ði:z] [p'aʊəz] .

I	will	personify	these	powers	.
我	将要	拟人化	这些	权力	.

我将把这些力量具象化。

[aɪ] [wɪl] [sə'pəʊz] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ten] [men] , [ɔ:l][ɒv; əv] [hu:m] [ɑ:(r); ə(r)] ['eiθiist] ,

I	will	suppose	them	to	represent	ten	men	,	all	of	whom	are	Atheists	,
我	将要	认为	他们	到	代表	十	男人	,	全部	的	谁	是	无神论者	,

我假设他们代表十个人，而且他们都是无神论者。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [rɪ'laɪ][ə'pɒn][ðeə(r)] ['testɪməni] .

and	we	will	rely	upon	their	testimony	.
和	我们	将要	依靠	之上	他们的	见证	.

我们将采纳他们的证词。

['eɪθɪɪst] — [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] ['ɒfə(r)] ; [aɪ] [wɪl] [ək'sept] [ˌaɪ 'ti:][məʊst] ['kɔ:diəli] .

Atheist	—	That	is	an	honorable	offer	;	I	will	accept	it	most	cordially	.
无神论者	—	那	是	一个	光荣的	提供	;	我	将要	接受	它	最多	诚挚地	.

无神论者——这是一个值得称赞的提议；我将欣然接受。

['krɪstʃən] — [ðen] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][æz; əz][səʊ]

Christian	—	Then	,	we	are	to	consider	the	powers	of	the	mind	as	so
基督教	—	然后	,	我们	是	到	考虑	这	权力	的	这	头脑	作为	所以

['meni] [men] ,

many	men	,
许多	男人	,

克里斯蒂安——那么，我们应该像看待许多人一样看待心灵的力量，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðeə(r)] ['testɪməni] ?

and	hear	their	testimony	?
和	听到	他们的	见证	?

并听取他们的证词?

['eɪθiɪst] — [jes] .

Atheist	—	Yes	.
无神论者	—	是的	.

无神论者——是的。

['krɪstʃən] — [wɪl] [ju:; jʊ][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] ?

Christian	—	Will	you	examine	the	witnesses	?
基督教	—	将要	你	检查	这	证人	?

克里斯蒂安——你会审查证人吗?

['eɪθiɪst] — [ju:; jʊ] [wʊd] [mɔ:(r)] ['prɒpəli] [du:; də] [ðæt] ; [ai] [wɪʃ] [tu:; tə][hɪə(r)][ju:; jʊ] .

Atheist	—	You	would	more	properly	do	that	;	I	wish	to	hear	you	.
无神论者	—	你	会	更多的	适当地	做	那	;	我	希望	到	听到	你	.

无神论者——你更应该这样做；我想听听你的看法。

['krɪstʃən] — ['veri] [wel] ; [ai] [wɪl] , [ðen] , [kɔ:l][ɒn]['mɪstə(r)] . ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][ɑ:sk] ,

Christian	—	Very	well	;	I	will	,	then	,	call	on	Mr	.	Judgment	,	and	ask	,
基督教	—	非常	出色地	;	我	将要	,	然后	,	称呼	在	先生	.	判断	,	和	问	,

克里斯蒂安——好的；那么，我将请示审判先生，并询问：

[hæv; həv][ju:; jʊ]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][gɒd] ,

Have	you	given	a	decision	on	the	question	of	the	existence	of	God	,
有	你	给定	一个	决定	在	这	问题	的	这	存在	的	上帝	,

你是否已经就上帝是否存在这个问题做出决定?

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)][dɪ'sɪʒ(ə)n] ?

and	if	so	,	what	is	your	decision	?
和	如果	所以	,	什么	是	你的	决定	?

如果是这样，你的决定是什么?

['dʒʌdʒmənt] — [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] ['bi:ɪŋ] .

Judgment	—	There	is	no	such	being	.
判断	—	那里	是	不	这样的	存在	.

审判——并不存在这种存在。

['krɪstʃən] — [tel] [ˌju: 'es] ['weðə(r)] [ju:; jʊ] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd] ,

Christian	—	Tell	us	whether	you	created	the	idea	of	a	God	,
基督教	—	告诉	我们	无论	你	创建	这	主意	的	一个	上帝	,

克里斯蒂安——请告诉我们，你是否创造了上帝的概念?

[ɔ:(r)] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪð] [ju:; jʊ] ,

or	brought	it	into	the	world	with	you	,
或者	带来	它	进入	这	世界	和	你	,

或者把它带到这个世界上，

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [əbˈteɪnd] [ðə; ði][məˈtɪəriəl][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˌmænjuˈfæktʃəd] [jɔː(r); jə(r)]

and	how	you	obtained	the	material	from	which	you	manufactured	your
和	如何	你	获得	这	材料	从	哪个	你	制造	你的

['vɜːdɪkt] ?

verdict	?
判决	?

你是如何获得做出判决所依据的材料的?

['dʒʌdʒmənt] — " [dɪd][aɪ] [brɪŋ] [ðə; ði][aɪˈdɪə]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [kriˈeɪt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Judgment	—	"	Did	I	bring	the	idea	into	the	world	with	me	,	or	create	it	?
判断	—	"	做过	我	带来	这	主意	进入	这	世界	和	我	,	或者	创造	它	?

判断——"是我把这个想法带到这个世界上，还是我创造了这个想法？"

" [wɒt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] !

"	What	a	question	!
"	什么	一个	问题	!

真是个好问题!

[hæd; həd] ['enibɒdi] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['krɪstʃən]

Had	anybody	but	a	Christian
有	任何人	但	一个	基督教

除了基督徒之外还有谁?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	253	]
[	页	-	]

[第253页]

[ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɪnˈsʌlt; 'ɪnsʌlt] ; [bʌt; bət] , [ðen] , ['krɪstʃənz]

asked	it	I	would	have	thought	it	an	insult	;	but	,	then	,	Christians
问	它	我	会	有	想法	它	一个	侮辱	;	但	,	然后	,	基督徒

[ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] ['θɪŋkər] .

are	never	thinkers	.
是	绝不	思想家	.

如果有人这么问，我会觉得这是种侮辱；但是，基督徒从来不爱思考。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [kriˈeɪtɪd] [baɪ]

You	ought	to	have	known	that	the	thought	could	not	have	been	created	by
你	应该	到	有	已知	那	这	想法	可以	不是	有	到过	创建	经过

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

你应该知道，这个想法不可能是我产生的。

[tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [kriˈeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪnˈdɔːsmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fuːlɪʃ] [aɪˈdɪə] [ðæt]

To	say	I	created	it	would	be	an	endorsement	of	your	foolish	idea	that
到	说	我	创建	它	会	是	一个	代言	的	你的	愚蠢	主意	那

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .

something	was	made	of	nothing	.
某物	曾是	制成	的	没有什么	.

如果说是我创造的，那就等于认可了你那种愚蠢的想法，即无中生有。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [kriˈeɪtɪv] ['paʊə(r)] , [mʌtʃ] [les] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]

I	have	no	creative	power	,	much	less	the	power	to	make	something	out	of
我	有	不	有创造力的	力量	,	很多	较少的	这	力量	到	制作	某物	出去	的

['nʌθɪŋ] ;

nothing	;
没有什么	;

我没有创造力，更谈不上无中生有；

['naɪðə(r)][dɪd][aɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪð] [ˌem 'i:] .

neither	**did**	**I**	**bring**	**it**	**into**	**the**	**world**	**with**	**me**	**.**
两者都不	做过	我	带来	它	进入	这	世界	和	我	.

我也没有把它带到这个世界上。

[wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [ɪ'neɪt] [aɪ'diəz] .

We	**have**	**no**	**innate**	**ideas**	**.**
我们	有	不	先天	想法	.

我们没有与生俱来的观念。

['krɪstʃən] — [ðen] [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ][get][ðə; ði][mə'tɪəriəl][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪd] [jɔ:(r); jə(r)]

Christian	**—**	**Then**	**where**	**did**	**you**	**get**	**the**	**material**	**from**	**which**	**you**	**made**	**your**
基督教	—	然后	在哪里	做过	你	得到	这	材料	从	哪个	你	制成	你的

[dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][gɒd] ?

decision	**that**	**there**	**is**	**no**	**God**	**?**
决定	那	那里	是	不	上帝	?

克里斯蒂安——那么，你从哪里得到的证据让你得出"没有上帝"的结论呢?

['dʒʌdʒmənt] — " [weə(r)] !

Judgment	**—**	**"**	**Where**	**!**
判断	—	"	在哪里	!

审判——"在哪里!

" [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn]['pɔ:tə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['ri:z(ə)n] .

"	**I**	**have**	**but**	**one**	**porter**	**,**	**Mr**	**.**	**Reason**	**.**
"	我	有	但	一	搬运工	,	先生	.	原因	.

"我只有一个搬运工，名叫雷森先生。"

[hi:; hi] [gɪvz] [ɔ:l][ðə; ði][mə'tɪəriəl][ə'pɒn] [wɪtʃ] [aɪ]['evə(r)][ækt] .

He	**gives**	**all**	**the**	**material**	**upon**	**which**	**I**	**ever**	**act**	**.**
他	给予	全部	这	材料	之上	哪个	我	曾经	行为	.

他提供了我行动所依据的所有素材。

[ɪf] [ju:; jʊ] [daʊt] [ðɪs] [traɪ][ænd; ənd][dʒʌdʒ][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)]

If	**you**	**doubt**	**this**	**try**	**and**	**judge**	**of**	**anything**	**upon**	**which**	**you**	**have**	**never**
如果	你	怀疑	这	尝试	和	法官	的	任何事物	之上	哪个	你	有	绝不

['ri:zənd] .

reasoned	**.**
有理智的	.

如果你对此表示怀疑，那就试着去评判任何你从未思考过的事物。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][nɒt][du:; də] [ðɪs] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ə'gri:] [wɪð] [ˌem 'i:] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt][kæn; kən]

If	**you**	**can**	**not**	**do**	**this**	**you**	**must**	**agree**	**with**	**me**	**that**	**judgment**	**can**
如果	你	能	不是	做	这	你	必须	同意	和	我	那	判断	能

['əʊnli][ækt][ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]['ri:z(ə)n] .

only	**act**	**and**	**decide**	**by**	**the**	**aid**	**of**	**reason**	**.**
仅有的	行为	和	决定	经过	这	援助	的	原因	.

如果你做不到这一点，你就必须同意我的观点，即判断只能借助理性才能行动和决策。

['krɪstʃən] — [jɔ:(r); jə(r)]['ɑ:gjumənt][ɪz] [kən'klu:sɪv] .

Christian	**—**	**Your**	**argument**	**is**	**conclusive**	**.**
基督教	—	你的	争论	是	确凿	.

克里斯蒂安——你的论点很有说服力。

[naʊ] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][gɒd] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][kleɪm] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]

Now	**,**	**as**	**you**	**have**	**decided**	**that**	**there**	**is**	**no**	**God**	**,**	**and**	**also**	**claim**	**that**	**your**
现在	,	作为	你	有	决定	那	那里	是	不	上帝	,	和	还	宣称	那	你的

['əʊnli][eɪd] ,

only	**aid**	**,**
仅有的	援助	,

既然你已经认定没有上帝，并且声称你唯一的依靠是.....

['mɪstə(r)] . ['riːz(ə)n] , [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][mə'tɪəriəl] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)][dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

Mr	.	Reason	,	gave	you	the	material	out	of	which	you	made	your	decision	,
先生	.	原因	,	给予	你	这	材料	出去	的	哪个	你	制成	你的	决定	,

理性先生，他已经向你提供了你做出决定的依据。

[wɪl] [juː; jʊ][kɔːl][hɪm][ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk][hɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] ?

will	you	call	him	and	allow	me	to	ask	him	a	few	questions	?
将要	你	称呼	他	和	允许	我	到	问	他	一个	很少	问题	?

您能给他打个电话，让我问他几个问题吗?

['dʒʌdʒmənt] — [məʊst] ['wɪlɪŋli] .

Judgment	—	Most	willingly	.
判断	—	最多	心甘情愿	.

判决——非常乐意。

[wiː; wi][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [friː] ['θɪŋkər] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

We	all	are	free	thinkers	,	and	delight	in	investigation	.
我们	全部	是	自由的	思想家	,	和	喜	在	调查	.

我们都是自由思想者，喜欢探索。

['brʌðə(r)] ['riːz(ə)n] , [pliːz] [kɔːl][ɪn] ; ['krɪstʃən] [ɪz][hɪə(r)][ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

Brother	Reason	,	please	call	in	;	Christian	is	here	and	wishes	a	little	information	of	you	.
兄弟	原因	,	请	称呼	在	;	基督教	是	这里	和	愿望	一个	小的	信息	的	你	.

理智弟兄，请接听；克里斯蒂安在这里，想了解你一些情况。

['riːz(ə)n] — ['mɪstə(r)] . ['krɪstʃən] , ['brʌðə(r)]['dʒʌdʒmənt] [ɪnf'ɔːmz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

Reason	—	Mr	.	Christian	,	Brother	Judgment	informs	me	that	you	wish	some	information	from	me	.
原因	—	先生	.	基督教	,	兄弟	判断	通知	我	那	你	希望	一些	信息	从	我	.

理由——克里斯蒂安先生，审判兄弟告诉我，您想从我这里得到一些信息。

[pliːz] [steɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] .

Please	state	your	question	.
请	状态	你的	问题	.

请提出您的问题。

['krɪstʃən] — [dɪd][juː; jʊ]['prez(ə)nt][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][gɒd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)]['dʒʌdʒmənt] ,

Christian	—	Did	you	present	the	idea	of	the	existence	of	God	to	your	brother	Judgment	,
基督教	—	做过	你	展示	这	主意	的	这	存在	的	上帝	到	你的	兄弟	判断	,

克里斯蒂安——你是否曾向你的兄弟审判者提出过上帝存在的观点?

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [weə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

and	if	so	,	where	and	how	did	you	come	by	it	?
和	如果	所以	,	在哪里	和	如何	做过	你	来	经过	它	?

如果是的话，你是从哪里、如何得到的?

['riːz(ə)n] — [aɪ] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['brʌðə(r)] ['meməri] ,

Reason	—	I	received	it	from	Brother	Memory	,
原因	—	我	已收到	它	从	兄弟	记忆	,

原因——我从记忆之兄那里得到的。

[ænd; ənd]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ʌp][səʊ][ðæt] ['brʌðə(r)]['dʒʌdʒmənt][kʊd; kəd][skæn]
and **opened** **it** **out** **and** **held** **it** **up** **so** **that** **Brother** **Judgment** **could** **scan**
和 打开 它 出去 和 握住 它 向上 所以 那 兄弟 判断 可以 扫描
[ˌaɪ 'tiː] ['θʌrəli] ,
it **thoroughly** **,**
它 彻底 ,

他把它打开，举起来让审判兄弟仔细查看。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] .
and **he** **decided** **there** **was** **no** **such** **being** **,** **and** **I** **agree** **with** **him** **.**
和 他 决定 那里 曾是 不 这样的 存在 , 和 我 同意 和 他 .

他认为世上没有这样的生物，我也同意他的看法。

['krɪstʃən] — [wɪl] [juː; jʊ][kɔːl] ['meməri] , [ðæt] [ai] [meɪ] [lɜːn] [weə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [əb'teɪnd]
Christian **—** **Will** **you** **call** **Memory** **,** **that** **I** **may** **learn** **where** **and** **how** **he** **obtained**
基督教 — 将要 你 称呼 记忆 , 那 我 可能 学习 在哪里 和 如何 他 获得
[ðə; ði][aɪ'dɪə] ?
the **idea** **?**
这 主意 ?

克里斯蒂安——你能去叫记忆先生过来吗？这样我才能知道他是从哪里、又是如何得到这个想法的。

(['meməri] ['entəz] .)
(**Memory** **enters** **.** **)**
(记忆 进入 .)

（记忆涌现。）

['krɪstʃən] — ['mɪstə(r)] . ['meməri] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æn; ən] ['eɪθiɪst] , [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [gɪv] ['riːz(ə)n]
Christian **—** **Mr** **.** **Memory** **,** **are** **you** **an** **Atheist** **,** **and** **did** **you** **give** **Reason**
基督教 — 先生 . 记忆 , 是 你 一个 无神论者 , 和 做过 你 给 原因
[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd] ?
the **idea** **of** **a** **God** **?**
这 主意 的 一个 上帝 ?

克里斯蒂安——记忆先生，您是无神论者吗？您赋予了理性以上帝的概念吗？

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ?
If **you** **did** **,** **how** **did** **you** **get** **it** **?**
如果 你 做过 , 如何 做过 你 得到 它 ?

如果你有的话，你是怎么得到的?

[dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [juː; jʊ] ?
Did **you** **bring** **it** **into** **the** **world** **with** **you** **?**
做过 你 带来 它 进入 这 世界 和 你 ?

你把它带到这个世界上了吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **254** **]**
[页 -]

[第254页]

['meməri] — " [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Memory **—** **"** **Bring** **it** **into** **the** **world** **with** **me** **.**
记忆 — " 带来 它 进入 这 世界 和 我 .

记忆——"把它带到这个世界上来。

" [wɒt] [æn; ən] [əb'sɜːd] ['kwestʃən] !
" **What** **an** **absurd** **question** **!**
" 什么 一个 荒诞 问题 !

"真是个荒谬的问题！"

[ai]['nevə(r)][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə]['əʊnli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ]['brʌðə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
I **never** **had** **an** **idea** **only** **as** **it** **was** **given** **me** **by** **Brother** **Reflection** **.**
我 绝不 有 一个 主意 仅有的 作为 它 曾是 给定 我 经过 兄弟 反射 .

我从未有过任何想法，这想法完全是"反思兄弟"赐予我的。

[ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [ðɪs] , [traɪ][ænd; ənd][rɪ'membə(r)] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ,

If	you	doubt	this	,	try	and	remember	something	you	have	never	thought	of	,
如果	你	怀疑	这	,	尝试	和	记住	某物	你	有	绝不	想法	的	,

如果你对此表示怀疑，试着回忆一下你从未想过的事情。

[ɔː(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ]['nevə(r)] [pə'siːvd] .

or	think	of	something	you	never	perceived	.
或者	思考	的	某物	你	绝不	感知	.

或者想想你从未注意到的事物。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz][ðə; ðɪ] [truːθ] : [rɪ'flekʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][frɒm; frəm] [pə'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd]

This	,	then	,	is	the	truth	:	Reflection	received	the	idea	from	Perception	and
这	,	然后	,	是	这	真相	:	反射	已收到	这	主意	从	洞察力	和

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

gave	it	to	you	,
给予	它	到	你	,

这就是真相：反思从感知中获得了这个想法，并将其传递给了你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['meməri] , [ænd; ənd][hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪ] [ɒv; əv]

and	you	gave	it	to	Memory	,	and	he	held	it	up	to	the	eye	of
和	你	给予	它	到	记忆	,	和	他	握住	它	向上	到	这	眼睛	的

['riːz(ə)n] ,

Reason	,
原因	,

你把它交给了记忆，记忆又把它举到理性面前审视。

[huː] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][eɪd] , [spred] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ][maɪnd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)]

who	,	with	your	aid	,	spread	it	out	before	the	mind	of	your	brother
WHO	,	和	你的	援助	,	传播	它	出去	前	这	头脑	的	你的	兄弟

['dʒʌdʒmənt] ,

Judgment	,
判断	,

他，在你的帮助下，将它呈现在你兄弟审判者的心中，

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ðɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][gɒd] ; [səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['eiθiist] .

and	he	gave	the	decision	,	that	there	is	no	God	;	so	we	are	all	Atheists	.
和	他	给予	这	决定	,	那	那里	是	不	上帝	;	所以	我们	是	全部	无神论者	.

他做出了决定，认为没有上帝；所以我们都是无神论者。

[hæv; həv][juː; jʊ]['eni][mɔː(r)]['kwestʃənz] ?

Have	you	any	more	questions	?
有	你	任何	更多的	问题	?

您还有其他问题吗?

['krɪstʃən] — [jes] , [wʌn][mɔː(r)][æt; ət] [liːst] ;

Christian	—	Yes	,	one	more	at	least	;
基督教	—	是的	,	一	更多的	在	至少	;

克里斯蒂安——是的，至少还有一个；

[aɪ] [wɪʃ] [naʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] [pə'sepʃ(ə)n] [əb'teɪnd] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd]

I	wish	now	to	know	how	your	brother	Perception	obtained	the	idea	of	a	God
我	希望	现在	到	知道	如何	你的	兄弟	洞察力	获得	这	主意	的	一个	上帝

— [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ,

—	will	you	tell	me	,
—	将要	你	告诉	我	,

我现在想知道你的兄弟感知是如何获得上帝这个概念的——你能告诉我吗?

[ɔː(r)][kɔːl][hɪm] ?

or	call	him	?
或者	称呼	他	?

或者给他打电话?

['meməri] — [əʊ] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ; [hiː; hi][hæz; həz][faɪv] ['pɔːtəz] [huː] [brɪŋ] [hɪm][ɔːl][hiː; hi]

Memory	—	Oh	,	I	can	tell	you	;	he	has	five	porters	who	bring	him	all	he
记忆	—	哦	,	我	能	告诉	你	;	他	有	五	搬运工	WHO	带来	他	全部	他

['evə(r)][gets] ,

ever	gets	,
曾经	获得	,

记忆力——哦，我可以告诉你；他有五个搬运工，负责给他送他所有的东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['eiθiist] .

and	they	,	with	us	,	are	all	Atheists	.
和	他们	,	和	我们	,	是	全部	无神论者	.

他们和我们一样，都是无神论者。

[bʌt; bət][wʌn][ɔː(r)][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [mʌst; məst][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm][ðə; ðiˌ][aɪ'dɪə] .

But	one	or	another	of	these	must	have	brought	him	the	idea	.
但	一	或者	其他	的	这些	必须	有	带来	他	这	主意	.

但一定是其中某个人或某件事让他产生了这个想法。

['krɪstʃən] — [wɪl] [juː; jʊ][ɑːsk][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wʌn] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] [pə'sepʃ(ə)n] ?

Christian	—	Will	you	ask	them	which	one	gave	it	to	your	brother	Perception	?
基督教	—	将要	你	问	他们	哪个	一	给予	它	到	你的	兄弟	洞察力	?

克里斯蒂安——你会问问他们是谁把它给了你兄弟感知吗?

['meməri] — [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] .

Memory	—	You	,	for	some	reason	,	are	very	particular	.
记忆	—	你	,	为了	一些	原因	,	是	非常	特别的	.

记忆力——不知为何，你对记忆力非常挑剔。

[ai] [wɪl] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə]['grætɪfaɪ][juː; jʊ] , [kɔːl][ðem; ðəm] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm][ɒv; əv]

I	will	,	however	,	to	gratify	you	,	call	them	,	or	at	least	some	of
我	将要	,	然而	,	到	满足	你	,	称呼	他们	,	或者	在	至少	一些	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

不过，为了满足你的愿望，我会给他们打电话，或者至少给其中的一些人打电话。

['brʌðə(r)] [aɪ] , ['krɪstʃən] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [ðə; ðiˌ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd][tuː; tə]

Brother	Eye	,	Christian	wishes	to	know	if	you	gave	the	idea	of	a	God	to
兄弟	眼睛	,	基督教	愿望	到	知道	如果	你	给予	这	主意	的	一个	上帝	到

['mɪstə(r)] . [pə'sepʃ(ə)n] ?

Mr	.	Perception	?
先生	.	洞察力	?

兄弟眼，克里斯蒂安想知道你是否把上帝的概念给了感知先生?

[aɪ] — [wɒt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃən] !

Eye	—	What	a	foolish	question	!
眼睛	—	什么	一个	愚蠢	问题	!

眼睛——真是个愚蠢的问题!

[juː; jʊ] , [æn; ən] ['eɪθiɪst] , [ɑːsk][ˌem 'iː] , [ə'nʌðə(r)] ['eɪθiɪst] ,

You	,	an	Atheist	,	ask	me	,	another	Atheist	,
你	,	一个	无神论者	,	问	我	,	其他	无神论者	,

你，一个无神论者，来问我，另一个无神论者，

[ɪf] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [gɒd] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] — [juː; jʊ]

if	I	have	ever	seen	a	living	God	where	there	is	none	to	look	at	—	you
如果	我	有	曾经	已见	一个	活的	上帝	在哪里	那里	是	没有任何	到	看	在	—	你

[hæv; həv][let] ['krɪstʃən] [liːd] [juː; jʊ][aʊt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlməʊst] [drɔːn] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ðə; ði]

have	let	Christian	lead	you	out	until	he	has	almost	drawn	from	you	the
有	让	基督教	带领	你	出去	直到	他	有	几乎	绘制	从	你	这

[pruːf] [ðæt] ['deɪvɪd][təʊld][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ɔːl] ['eiθiist] [fuːlz] .

proof	that	David	told	the	truth	about	us	when	he	called	all	Atheists	fools	.
证明	那	大卫	讲述	这	真相	关于	我们	什么时候	他	称为	全部	无神论者	傻瓜	.

如果我曾经见过一个活着的上帝，而那里却没有任何人可以看见——你已经让克里斯蒂安把你引向歧途，直到他几乎从你身上榨取了证据，证明大卫称所有无神论者为傻瓜时，他说的都是真的。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ɔːl]['vɪzəb(ə)l] [θɪŋz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [tuː] [smɔːl] [ə; eɪ] [mɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

I	have	seen	all	visible	things	,	but	nothing	is	too	small	a	mark	for	me
我	有	已见	全部	可见的	事物	,	但	没有什么	是	也	小的	一个	标记	为了	我

[tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] !

to	discover	!
到	发现	!

我已见过一切可见之物，但没有什么东西小到我无法发现！

['krɪstʃən] — ['mɪstə(r)] . [aɪ] , [doʊnt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ; [dʒʌst][let][ˌem 'iː][ɑːsk] ,

Christian	—	Mr	.	Eye	,	don't	be	in	a	hurry	;	just	let	me	ask	,
基督教	—	先生	.	眼睛	,	不	是	在	一个	匆忙	;	只是	让	我	问	,

克里斯蒂安——艾先生，别着急，让我问一下。

[duː; də] [friː] ['θɪŋkər] [get] [skeəd] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [θɪŋk] ?

do	Free	Thinkers	get	scared	and	refuse	to	think	?
做	自由的	思想家	得到	害怕的	和	拒绝	到	思考	?

自由思想者会因为害怕而拒绝思考吗?

[aɪ] — [ai] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] ,

Eye	—	I	will	leave	you	now	,
眼睛	—	我	将要	离开	你	现在	,

眼睛——我现在要离开了，

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɔːtəz] [wɒt] [ə; eɪ] [fɪks] [jɔː(r); jə(r)] [fə'lɒsəfi] [hæz; həz][led][ˌjuː 'es]['ɪntuː] .

and	tell	the	other	porters	what	a	fix	your	philosophy	has	led	us	into	.
和	告诉	这	其他	搬运工	什么	一个	使固定	你的	哲学	有	引领	我们	进入	.

然后告诉其他搬运工，你们的理念把我们带到了多么糟糕的境地。

['krɪstʃən] — [gʊd] - [baɪ] ; [ai] [wɪl] [kɔːl][wʌn] [mʌnθ] [hens] [ænd; ənd][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kən'kluːʒn] .

Christian	—	Good	-	bye	;	I	will	call	one	month	hence	and	hear	your	conclusion	.
基督教	—	好的	-	再见	;	我	将要	称呼	一	月	因此	和	听到	你的	结论	.

克里斯蒂安——再见；一个月后我会打电话来听听你的结论。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	255	]
[	页	-	]

[第255页]

[duː; də][wiː; wi] [niːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ?

DO	WE	NEED	THE	BIBLE	?
做	我们	需要	这	圣经	?

我们需要《圣经》吗?

[ðə; ði]['əʊnli] [kriːd] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz][æn; ən]

The	only	creed	consistent	with	the	rejection	of	the	Gospel	of	Christ	is	an
这	仅有的	信条	持续的	和	这	拒绝	的	这	福音	的	基督	是	一个

[ɪ'tɜːn(ə)l] [tuːm] ,

eternal	tomb	,
永恒	墓	,

唯一与拒绝基督福音相符的信条，就是永世沉沦于坟墓之中。

[wɪð] [ðə; ði] [hɑːt] - ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , " [deθ] [ɪz][æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l] [sliːp] .

with	the	heart	-	shivering	inscription	,	"	Death	is	an	eternal	sleep	.
和	这	心	-	瑟瑟发抖	题词	,	"	死亡	是	一个	永恒	睡觉	.

上面刻着令人心惊胆战的铭文："死亡是永恒的睡眠。"

" [ə'mɛrɪkənz] [huː] [rɪ'dʒekt][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][æz; əz]

"	Americans	who	reject	the	Scriptures	are	as	uncertain	about	the	future	as
"	美国人	WHO	拒绝	这	经文	是	作为	不确定	关于	这	未来	作为

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['hiːðn] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][lændz] .

the	poor	heathen	of	other	lands	.
这	贫穷的	异教徒	的	其他	土地	.

"不信圣经的美国人对未来感到迷茫，就像其他国家的贫穷异教徒一样。"

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌʌnbi'liːvə] [hæv; həv] ['gæðəd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['hiːðn]

Some	of	our	unbelievers	have	gathered	the	information	from	heathen
一些	的	我们的	不信者	有	聚集	这	信息	从	异教徒

['ɔːrəkəlz] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [kən'sɪsts] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ,

oracles	that	the	future	consists	in	being	a	poor	,
神谕	那	这	未来	由	在	存在	一个	贫穷的	,

我们的一些不信者从异教神谕中得到的信息是，未来在于贫穷，

['empti] , ['ʃɪvərɪŋ] , ['teɪb(ə)l] - ['ræpɪŋ] ['spɪrɪt] ,

empty	,	shivering	,	table	-	rapping	spirit	,
空的	,	瑟瑟发抖	,	桌子	-	说唱	精神	,

空洞、颤抖、敲击桌子的灵魂

['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪ] [ɒv; əv][sʌm; səm]

flying	to	and	fro	over	the	country	in	response	to	the	sigh	of	some
飞行	到	和	弗	超过	这	国家	在	回复	到	这	叹	的	一些

['sɪli] ['weɪtɪŋ] - [gɜːl] ,

silly	waiting	-	girl	,
愚蠢的	等待	-	女孩	,

为了回应某个傻乎乎的候车女郎的叹息，他便在全国各地来回飞行。

[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm]['breɪz(ə)n] - [feɪst] , [ʌn'skruːpjələs] " [friː] ['lʌvə(r)] .

or	at	the	bidding	of	some	brazen	-	faced	,	unscrupulous	"	free	lover	.
或者	在	这	投标	的	一些	厚颜无耻	-	面对	,	无良的	"	自由的	情人	.

或者，是应某些厚颜无耻、肆无忌惮的"自由恋人"的指示。

" [ænd; ənd] [ðɪs] , " [əʊ] , [jiː; ji][gɒdz] !

"	And	this	,	"	O	,	ye	gods	!
"	和	这	,	"	哦	,	是的	神	!

"还有这个，'哦，诸神啊！

" [ɪz][ɔːl] [ðæt] ['evə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst] ['spɪrɪt] [ðæt] ['evə(r)] [left] ['hjuːmən] [fleʃ] !

"	is	all	that	ever	shall	be	of	the	noblest	spirits	that	ever	left	human	flesh	!
"	是	全部	那	曾经	将	是	的	这	最高贵	烈酒	那	曾经	左边	人类	肉	!

"这就是离开人类肉体后，最高尚的灵魂所应有的样子！"

['ʌðə(r)z] , [tuː; tə][geɪn] [rest] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌn'sætɪsfaɪɪŋ] [feɪt] , [flai][tuː; tə][ðə; ði]

Others	,	to	gain	rest	from	this	horrible	and	unsatisfying	fate	,	fly	to	the
其他的	,	到	获得	休息	从	这	可怕	和	不令人满意	命运	,	飞	到	这

['θɪəri] [ɒv; əv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['saɪləns] ,

theory	of	everlasting	silence	,
理论	的	永恒	沉默	,

另一些人为了摆脱这种可怕而令人不满的命运，转而信奉永恒沉默的理论。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [maɪnd][ɪz] ['sɪmpli] [breɪn]['ækʃ(ə)n] ,

as	a	result	of	the	idea	that	mind	is	simply	brain	action	,
作为	一个	结果	的	这	主意	那	头脑	是	简单地	脑	行动	,

由于人们普遍认为心灵仅仅是大脑活动，

[ænd; ənd] [siːsɪz] [tuː; tə][ɪgˈzɪst] [wen] [ðə; ði][breɪn] [siːsɪz] [tuː; tə][ækt] .

and	ceases	to	exist	when	the	brain	ceases	to	act	.
和	停止	到	存在	什么时候	这	脑	停止	到	行为	.

当大脑停止运作时，它也随之消失。

[ðeə(r)] [əˈprəʊpriət] [ˈmɒtəʊ][ɪz] , " [let] [ˌjuː ˈes] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [wiː; wi]

Their	appropriate	motto	is	,	"	Let	us	eat	and	drink	,	for	to	-	morrow	we
他们的	合适的	座右铭	是	,	"	让	我们	吃	和	喝	,	为了	到	-	明天	我们

[daɪ] .

die	.
死	.

他们恰当的座右铭是："让我们吃喝玩乐吧，因为明天我们就要死了。"

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [bruːt] [fəˈlɒsəfi] [ɪz] [ˈriːznəbl] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðə; ði]

"	It	has	been	said	that	even	this	brute	philosophy	is	reasonable	compared	with	the
"	它	有	到过	说	那	甚至	这	蛮力	哲学	是	合理的	比较的	和	这

[ˈdɒgmə][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌʌnbiˈliːvə] ,

dogma	of	a	large	portion	of	unbelievers	,
教条	的	一个	大的	部分	的	不信者	,

有人说，即使是这种粗鄙的哲学，与大多数不信者的教条相比，也是合理的。

[tuː; tə][wɪt] . , [ðæt] [blæsˈfiːmə(r)] , [θiːvz] , [prəˈfeɪn] [ˈsweərə] , [ˈmɜːdəəz] [ænd; ənd] [əˈdʌltərə(r)] ,

to	wit	.	,	that	blasphemers	,	thieves	,	profane	swearers	,	murderers	and	adulterers	,
到	有	.	,	那	亵渎者	,	窃贼	,	亵渎	咒骂者	,	杀人犯	和	通奸者	,

也就是说，亵渎神明者、窃贼、粗俗咒骂者、杀人犯和通奸者，

[wɪl] [ɔːl][gəʊ] [streɪt] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [wen] [ðeɪ] [daɪ] ;

will	all	go	straight	to	heaven	when	they	die	;
将要	全部	去	直的	到	天堂	什么时候	他们	死	;

他们死后都会直接上天堂；

[ðæt] [men] [wɪð] [ðeə(r)] [hɑːts] [stiːpt] [ɪn] [blʌd] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [wɪð] [ˈeɪbrəhæm][ænd; ənd]['aɪzək][ɪn]

that	men	with	their	hearts	steeped	in	blood	will	sit	down	with	Abraham	and	Isaac	in
那	男人	和	他们的	心	浸泡	在	血	将要	坐	向下	和	亚伯拉罕	和	艾萨克	在

[ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] .

the	kingdom	of	God	.
这	王国	的	上帝	.

那些心中充满鲜血的人，将与亚伯拉罕和以撒一同坐在上帝的国度里。

[bʌt; bət] ['spɪrɪtʃuəlɪst] , ['pænθiɪst] , ['eiθiist] , [ænd; ənd]['deɪɪst; 'diːɪst] [ɪnˈfɔːm] [ˌjuː 'es] [ðæt] [æn; ən]

But	Spiritualists	,	Pantheists	,	Atheists	,	and	Deists	inform	us	that	an
但	唯灵论者	,	泛神论者	,	无神论者	,	和	自然神论者	通知	我们	那	一个

[ɪkˈstɜːn(ə)l][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ɪz] ['juːsləs] .

external	revelation	is	useless	.
外部的	启示	是	无用	.

但唯灵论者、泛神论者、无神论者和自然神论者告诉我们，外在的启示是无用的。

[ðeə(r)] ['kɒmən] [ˌekspəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪz] [tuː] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [niːd] ['kɒment] .

Their	common	exposition	of	the	sentiment	is	too	well	known	to	need	comment	.
他们的	常见的	展览	的	这	情绪	是	也	出色地	已知	到	需要	评论	.

他们对这种情感的共同表达已是众所周知，无需赘述。

[wiː; wi][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['seɪɪŋ] , " [juː; jʊ] [niːd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

We	hear	them	saying	,	"	You	need	say	nothing	about	the	Bible	to	me	;
我们	听到	他们	说	,	"	你	需要	说	没有什么	关于	这	圣经	到	我	;

我们听到他们说："你不需要跟我谈圣经；

[aɪ] [nəʊ] [maɪ]['djuːti] [wel] [ɪˈnʌf] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['mɪrəklz] ,

I	know	my	duty	well	enough	without	it	;	and	as	for	miracles	,
我	知道	我的	责任	出色地	足够的	没有	它	;	和	作为	为了	奇迹	,

我深知自己的职责，无需奇迹；至于奇迹，

[ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [pruːv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

they	will	never	prove	anything	to	me	.
他们	将要	绝不	证明	任何事物	到	我	.

他们永远也无法向我证明任何事情。

[kæn; kən] ['θʌndə(r)] , [rɪ'piːtɪd] ['deɪli] [θruː] ['sentʃəriz] , [meɪk] [gɑːdz] [lɔːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm]

Can	thunder	,	repeated	daily	through	centuries	,	make	God's	laws	and	his	wisdom
能	雷	,	重复	日常的	通过	几个世纪	,	制作	神的	法律	和	他的	智慧

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] [mɔː(r)][gɒd] - [laɪk] ?

and	goodness	more	God	-	like	?
和	善良	更多的	上帝	-	喜欢	?

几个世纪以来，每天重复的雷声，能否使上帝的律法、智慧和善良更像上帝?

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[ai][ˌeɪ 'em] [grəʊn] , [pə'tʃɑːns] , [tuː; tə] ['mænhʊd] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [niːd] [ðə; ði] ['θʌndə(r)]

I	am	grown	,	perchance	,	to	manhood	,	and	do	not	need	the	thunder
我	是	生长	,	或许	,	到	男子气概	,	和	做	不是	需要	这	雷

[ænd; ənd]['terə(r)] .

and	terror	.
和	恐怖	.

我或许已经长大成人，不再需要雷霆和恐怖。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [skeəd] .

I	am	not	to	be	scared	.
我	是	不是	到	是	害怕的	.

我无需害怕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɪə(r)] , [bʌt; bət] ['revərəns] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ˌem 'iː] !

It	is	not	fear	,	but	reverence	,	that	shall	lead	me	!
它	是	不是	害怕	,	但	尊敬	,	那	将	带领	我	!

指引我的不是恐惧，而是敬畏!

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] !

Revelation	!
启示	!

启示!

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] !

Inspiration	!
灵感	!

灵感!

[ænd; ənd][ðaɪ] [əʊn] [gɒd] - [laɪk] ['spɪrɪt] ; [ɪz][nɒt] [ðæt] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ?

And	thy	own	God	-	like	spirit	;	is	not	that	a	revelation	?
和	你的	自己的	上帝	-	喜欢	精神	;	是	不是	那	一个	启示	?

你自身所拥有的神性，难道不是一种启示吗?

" [siː] ['kɑːrlaɪlz] " [pɑːst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] , " [peɪdʒ] - .

"	See	Carlyle's	"	Past	and	Present	,	"	page	307	.
"	看	凯雷集团	"	过去的	和	展示	,	"	页	-	.

参见卡莱尔的《过去与现在》，第 307 页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	256	]
[	页	-	]

[第256页]

[naʊ] , [ɪf] ['mɪstə(r)] . [kɑ:'laɪl] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [ni:d] [ɒv; əv][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] ,

Now	,	if	Mr	.	Carlyle	was	in	no	need	of	the	fear	of	God	,
现在	,	如果	先生	.	凯雷集团	曾是	在	不	需要	的	这	害怕	的	上帝	,

如果卡莱尔先生不需要敬畏上帝，

['sʌmbədi] [els] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɒrəl] [kən'dɪʃn] .

somebody	else	may	be	in	a	different	mental	and	moral	condition	.
某人	别的	可能	是	在	一个	不同的	精神的	和	道德	状况	.

其他人可能处于不同的心理和道德状态。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [men] ['dɪfə(r)][mɔ:(r)] .

There	is	nothing	in	which	men	differ	more	.
那里	是	没有什么	在	哪个	男人	不同	更多的	.

男人之间最大的差异莫过于此。

[ɪf] [wʌn][mæn][ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wi:knəs] [ɒv; əv] ['fɪrɪŋ] [gɒd] (?) [ɔ:l] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] .

If	one	man	is	above	the	weakness	of	fearing	God	(	?	)	all	men	are	not	.
如果	一	男人	是	多于	这	弱点	的	害怕	上帝	(	?	)	全部	男人	是	不是	.

如果一个人能够克服敬畏上帝的弱点（？），那么并非所有人都能做到。

[seɪ] [wɒt] [wi:; wi] [meɪ] [ɒv; əv][fɪə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌnevəðə'les] [tru:] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['greɪtli]

Say	what	we	may	of	fear	,	it	is	nevertheless	true	that	we	are	greatly
说	什么	我们	可能	的	害怕	,	它	是	尽管如此	真的	那	我们	是	非常

['ɪnfluənst] [baɪ][fɪə(r)] .

influenced	by	fear	.
影响	经过	害怕	.

尽管我们可以谈论恐惧，但我们确实很容易受到恐惧的影响。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['sɪknəs] [fɔ:(r); fə(r)] [helθ] ,

We	are	greatly	indebted	to	the	fear	of	sickness	for	health	,
我们	是	非常	负债累累	到	这	害怕	的	疾病	为了	健康	,

我们应该感谢对疾病的恐惧，正是这种恐惧让我们保持健康。

[tu:; tə][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['pɒvəti] [fɔ:(r); fə(r)] [welθ] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ]

to	the	fear	of	poverty	for	wealth	,	and	to	the	fear	of	death
到	这	害怕	的	贫困	为了	财富	,	和	到	这	害怕	的	死亡

[fɔ:(r); fə(r)][laɪf] .

for	life	.
为了	生活	.

宁愿害怕贫穷也不愿害怕财富，宁愿害怕死亡也不愿害怕生命。

[fɪə(r)][ɪz][tu:; tə] ['kɔ:ʃ(ə)n] [wɒt] ['nɒlɪdʒ] [ɪz][tu:; tə][ə; eɪ][waɪz] [tʃɔɪs] .

Fear	is	to	caution	what	knowledge	is	to	a	wise	choice	.
害怕	是	到	警告	什么	知识	是	到	一个	明智的	选择	.

恐惧之于谨慎，犹如知识之于明智选择。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][fɪə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['kɔ:ʃ(ə)n] .

Where	there	is	no	fear	there	is	no	caution	.
在哪里	那里	是	不	害怕	那里	是	不	警告	.

没有恐惧就没有谨慎。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [blɪs] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , ['ðeəfɔ:(r)] [wi:; wi][fɪə(r)] ['sɪknəs] , ['pɒvəti]

The	love	of	life	and	bliss	is	natural	,	therefore	we	fear	sickness	,	poverty
这	爱	的	生活	和	极乐	是	自然的	,	所以	我们	害怕	疾病	,	贫困

[ænd; ənd] [deθ] .

and	death	.
和	死亡	.

热爱生命和幸福是人的天性，因此我们才会惧怕疾病、贫穷和死亡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

基督教基金会，(The Christian Foundation, Or,)
第2/3页

[waɪ] [seɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][lɪps] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'bʌv] [fɪə(r)] ,
Why say with your lips , " I am above fear ,
为什么 说 和 你的 嘴唇 , " 我 是 多于 害怕 ,

为什么要用嘴唇说："我无所畏惧"，

" [waɪl] [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][laɪ] ?
" while away down in your heart you know it to be a lie ?
" 尽管 离开 向下 在 你的 心 你 知道 它 到 是 一个 说谎 ?

"即便你内心深处明白那是个谎言？"

[lʌv] [ænd; ənd][fɪə(r)] , [laɪk][ðə; ði][ˌsaɪə'miːz] [twɪnz] , [lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['perɪʃ] [tə'geðə(r)] .
Love and fear , like the Siamese twins , live and perish together .
爱 和 害怕 , 喜欢 这 暹罗猫 双胞胎 , 居住 和 沦 一起 .

爱与恐惧，如同连体婴，生而共灭。

[duː; də][wiː; wi][nɒt] [niːd] " [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ?
Do we not need " revelation ?
做 我们 不是 需要 " 启示 ?

我们难道不需要"启示"吗?

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ?
" Where is the shadow , and where is the sunshine ?
" 在哪里 是 这 阴影 , 和 在哪里 是 这 阳光 ?

"哪里有阴影，哪里有阳光？"

[meɪ] [wiː; wi] [nɒt] ['kɒntrɑːst][ðem; ðəm] ?
May we not contrast them ?
可能 我们 不是 对比 他们 ?

我们能否将它们进行对比?

[ðə; ði] ['veri] ['waɪzɪst][ɒv; əv] ['hiːðn] ['ledʒɪsˌletər] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][vaɪs][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts][məʊst]
The very wisest of heathen legislators approved of vice in some of its most
['heɪnəs] [fɔːmz] .
heinous forms .
这 非常 最明智的 的 异教徒 立法者 得到正式认可的 的 副 在 一些 的 它是 最多
令人发指的 表格 .

即使是最有智慧的异教徒立法者也认可某些最令人发指的罪恶形式。

[ðə; ði] [ˌkɑːθə'dʒɪnɪən] [lɔː] [rɪ'kwaɪəd]['hjuːmən]['sækrɪfaɪsɪz] .
The Carthaginian law required human sacrifices .
这 迦太基 法律 必需的 人类 牺牲 .

迦太基法律要求进行活人献祭。

[wen] - [bɪ'siːdʒd] ['kɑːθɪdʒ] [tuː] ['hʌndrəd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['nəʊtɪd] ['fæmɪlɪz]
When Agathoclas besieged Carthage two hundred children of the most noted families
什么时候 - 被围困 迦太基 二 百 孩子们 的 这 最多 著名的 家庭
[wɜː(r); wə(r)][pʊt][tuː; tə] [deθ] [baɪ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] ,
were put to death by command of the Senate ,
是 放 到 死亡 经过 命令 的 这 参议院 ,

阿加托克拉斯围攻迦太基时，根据元老院的命令，处死了两百名最显赫家族的子女。

[ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] ['sɪtəznz] ['sækrɪfaɪst] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['sætɜːn; 'sætən] .
and three hundred citizens sacrificed themselves to Saturn .
和 三 百 公民 牺牲 他们自己 到 土星 .

三百名市民为萨图恩献出了生命。

[siː] [ˌdaɪə'dɔːrəs]['sɪkjʊləs] , [biː] . - , [tʃeɪtʃ] . - .

See	Diodorus	Siculus	,	b	.	20	,	ch	.	14	.
看	狄奥多罗斯	西库鲁斯	,	b	.	-	,	ch	.	-	.

参见 Diodorus Siculus，b。 20，第 14 章。

[ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['spɑːtə] [rɪ'kwaɪəd] [θeft] [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ʌn'helθi] ['tʃɪldrən] .

The	laws	of	Sparta	required	theft	and	the	death	of	unhealthy	children	.
这	法律	的	斯巴达	必需的	盗窃	和	这	死亡	的	不良	孩子们	.

斯巴达的法律允许偷窃和杀死体弱多病的儿童。

[ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [rəʊm] [ə'laʊd] ['peərənts][tuː; tə] [kɪl] [ðeə(r)][tʃaɪld] , [ɪf] [ðeɪ] [pliːzd] [tuː; tə][duː; də]

The	laws	of	Rome	allowed	parents	to	kill	their	child	,	if	they	pleased	to	do
这	法律	的	罗马	允许	父母	到	杀	他们的	孩子	, 如果	他们	高兴	到	做	

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

罗马法律允许父母杀死自己的孩子，如果他们愿意的话。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv] ['hiːðn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt]

At	the	headquarters	of	heathen	literature	it	was	recommended	that
在	这	总部	的	异教徒	文学	它	曾是	受到推崇的	那

[meɪmd] ['ɪnfənts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɪld] [ɔː(r)][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [deθ] .

maimed	infants	should	be	killed	or	exposed	to	death	.
残废	婴儿	应该	是	被杀	或者	裸露	到	死亡	.

在异教文献的中心，有人建议应该杀死残疾婴儿或任其死亡。

['ærɪˌstɑːtəlz][pə'lɪtɪk(ə)l]['laɪbrəri] , ['sɛvən] , ['tʃæptə(r)] - .

Aristotle's	Political	Library	,	7	,	chapter	17	.
亚里士多德的	政治的	图书馆	,	7	,	章	-	.

亚里士多德政治学丛书，第7卷，第17章。

[ɪn]['pleɪtoʊz] [rɪ'pʌblɪk] [wiː; wi][dɪ'skʌvə(r)][æn; ən] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][sə'saɪəti] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti]

In	Plato's	Republic	we	discover	an	advance	of	society	,	but	a	community
在	柏拉图的	共和国	我们	发现	一个	进步	的	社会	,	但	一个	社区

[ɒv; əv] [waɪvz] [kən'tɪnjuːz] ,

of	wives	continues	,
的	妻子们	继续	,

在柏拉图的《理想国》中，我们发现社会有所进步，但妻子们组成的共同体仍然存在。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [tɜːrmd] ['wʊmənz] [raɪts] [wɒz; wəz] [meɪn'teɪnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðæt]

and	what	was	termed	woman's	rights	was	maintained	upon	the	condition	that
和	什么	曾是	称为	女性的	权利	曾是	维持	之上	这	状况	那

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [treɪnd] [tuː; tə][wɔː(r)] .

the	women	were	trained	to	war	.
这	女性	是	受过训练	到	战争	.

所谓妇女权利的维持，是以妇女接受战争训练为前提的。

[ɪn][wɔː(r)][taɪmz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][led][aʊt][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

In	war	times	the	children	were	led	out	to	look	upon	the	struggle	,
在	战争	时代	这	孩子们	是	引领	出去	到	看	之上	这	斗争	,

战时，孩子们会被带到外面观看战争。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [ænd; ənd] ['hɑːd(ə)nd] [tuː; tə] [blʌd] .

and	become	accustomed	and	hardened	to	blood	.
和	变得	习惯	和	硬化	到	血	.

并逐渐习惯于嗜血，变得麻木不仁。

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][best][maɪndz][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'mɒrəl] .

The	teachings	of	the	best	minds	were	immoral	.
这	教义	的	这	最好的	思想	是	不道德	.

最杰出人物的教诲也是不道德的。

" [hiː; hi] [meɪ] [laɪ] , " [sez] ['pleɪtəʊ] , " [huː] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
" He may lie , " says Plato , " who knows how to do it .
" 他 可能 说谎 , " 说道 柏拉图 , " WHO 知道 如何 到 做 它 .

"会撒谎的人可能会撒谎，"柏拉图说。

" [prə'feɪn] ['sweərɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪn] [baɪ] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [best] ['raɪtər] .
" Profane swearing was enjoined by the example of their best writers .
" 亵渎 咒骂 曾是 禁止 经过 这 例子 的 他们的 最好的 作家 .

"他们最优秀的作家以身作则，鼓励人们说脏话。"

[əʊθs] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['kɒmən] [ə'kʌrəns] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['senəkə] [ænd; ənd] ['pleɪtəʊ] .
Oaths are of common occurrence in the writings of Seneca and Plato .
誓言 是 的 常见的 发生 在 这 著作 的 塞内卡 和 柏拉图 .

在塞内卡和柏拉图的著作中，誓言很常见。

[ˌæri'stipəs]
Aristippus
阿里斯提普斯

阿里斯提普斯

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 257]
[页 -]

[第257页]

[tɔːt] [ðæt] [ə'dʌltəri] [ænd; ənd] [θeft] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mendəbl] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] ,
taught that adultery and theft were commendable in a wise man ,
教授 那 通奸 和 盗窃 是 值得称赞 在 一个 明智的 男人 ,

教导说，通奸和偷窃对于智者来说是值得称赞的。

[ænd; ənd] ['sɪsəˌrəʊ] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['dredf(ə)l] ['trædʒədi] — ['suːɪsaɪd] .
and Cicero plead for the last dreadful tragedy — suicide .
和 西塞罗 恳求 为了 这 最后的 可怕 悲剧 — 自杀 .

西塞罗恳求人们接受最后一种可怕的悲剧——自杀。

[sʌtʃ] [ˌɪmə'rælətɪ] [ɑː(r); ə(r)] [j'uːlədʒˌaɪzd] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['vɜːdʒɪl] , ['hɒrəs] [ænd; ənd] ['ɔvɪd] .
Such immoralities are eulogised in the writings of Virgil , Horace and Ovid .
这样的 不道德行为 是 悼词 在 这 著作 的 维吉尔 , 贺拉斯 和 奥维德 .

维吉尔、贺拉斯和奥维德的作品都对这种不道德的行为表示赞扬。

[wen] [rəʊm] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] ,
When Rome was in her glory and greatness ,
什么时候 罗马 曾是 在 她 荣耀 和 伟大 ,

当罗马处于鼎盛时期，

['treɪdʒən] [hæd; həd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] [tuː; tə] [hjuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] ['piːsɪz] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ði]
Trajan had ten thousand men to hew each other to pieces to amuse the
图拉真 有 十 千 男人 到 槎 每个 其他 到 件 到 娱乐 这
['rəʊmənz] .
Romans .
罗马书 .

图拉真下令一万名士兵互相残杀，以此取乐罗马人。

[ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [fækts] , ['mɒd(ə)n] ['spɪrɪtʃuəlɪst] [əd'vɑːns] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['deɪɪst; 'diːɪst] ,
In the face of all these facts , modern Spiritualists advance along with Deists ,
在 这 脸 的 全部 这些 事实 , 现代的 唯灵论者 进步 沿着 和 自然神论者 ,
['eiθiist] [ænd; ənd] ['pænθiɪst] ,
Atheists and Pantheists ,
无神论者 和 泛神论者 ,

面对所有这些事实，现代唯灵论者与自然神论者、无神论者和泛神论者一起进步。

[ænd; ənd] ['greɪvli] [ɪn'fɔ:m] [ˌju: 'es] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [ni:d] [ɒv; əv] ['eni] [ɪk'stɜ:n(ə)l][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] —

and	gravely	inform	us	that	we	have	no	need	of	any	external	revelation	—
和	严重地	通知	我们	那	我们	有	不	需要	的	任何	外部的	启示	—

[ðæt] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [waɪz] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

that	men	are	wise	enough	without	it	.
那	男人	是	明智的	足够的	没有	它	.

并郑重地告诉我们，我们不需要任何外部启示——人类无需启示也足够聪明。

[ðeɪ] ['ɑ:gju:] ,

They	argue	,
他们	争论	,

他们争辩说，

[ðæt] [æz; əz] [wi:; wi][hæv; həv] ['fɪzɪk(ə)l] ['sensɪz] [tu:; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv] ['ɜ:rθs] [mə'tɪəriəl] ['blesɪŋz]

that	as	we	have	physical	senses	to	take	hold	of	earth's	material	blessings
那	作为	我们	有	身体的	感官	到	拿	抓住	的	地球的	材料	祝福

[ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] [ðem; ðəm] ;

and	appropriate	them	;
和	合适的	他们	;

因为我们拥有感官，可以感知并利用地球上的物质恩赐；

[səʊ][wi:; wi][hæv; həv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fæk(ə)ltɪz][tu:; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ɔ:l] [els] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə]

so	we	have	intellectual	faculties	to	take	hold	of	all	else	that	is	necessary	to
所以	我们	有	知识分子	学院	到	拿	抓住	的	全部	别的	那	是	必要的	到

[sə'plaɪ] ['aʊə(r)]['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɒrəl] ['wɒnts] .

supply	our	mental	and	moral	wants	.
供应	我们的	精神的	和	道德	想要	.

因此，我们拥有智力能力去掌握满足我们精神和道德需求所需的一切。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][məʊst] ['sɜ:t(ə)nli] [tru:] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['fɪzɪk(ə)l] ['sensɪz] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fæk(ə)ltɪz]

It	is	most	certainly	true	that	we	have	physical	senses	and	intellectual	faculties
它	是	最多	当然	真的	那	我们	有	身体的	感官	和	知识分子	学院

.

:

.

我们拥有感官和智力，这是毋庸置疑的。

[ai][kæn; kən][nɒt] [tel] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] ,

I	can	not	tell	how	it	is	with	all	the	infidels	of	our	country	,
我	能	不是	告诉	如何	它	是	和	全部	这	异教徒	的	我们的	国家	,

我无法描述我们国家所有异教徒的处境。

[bʌt; bət][ai][du:; də] [nəʊ] [p'ɜ:sənz] ['hævɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] ['sensɪz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [greɪt] [ni:d] [ɒv; əv]

but	I	do	know	persons	having	physical	senses	who	are	in	great	need	of
但	我	做	知道	人	拥有	身体的	感官	WHO	是	在	伟大的	需要	的

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [səbs'tænʃlz] [ɒv; əv][laɪf] .

some	of	the	substantials	of	life	.
一些	的	这	实质	的	生活	.

但我确实认识一些拥有感官能力的人，他们非常需要一些生活必需品。

[ai][hæv; həv]['ɔ:lsəʊ] [nəʊn] [p'ɜ:sənz] [hu:] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðeə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['sensɪz] [tu:; tə] [sʌtʃ]

I	have	also	known	persons	who	have	destroyed	their	physical	senses	to	such
我	有	还	已知	人	WHO	有	损毁	他们的	身体的	感官	到	这样的

[æn; ən][ɪk'stent][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['mɪzrəbl] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

an	extent	as	to	be	miserable	objects	of	pity	and	compassion	,
一个	程度	作为	到	是	悲惨的	对象	的	遗憾	和	同情	,

我也认识一些人，他们为了生存而损害了自己的感官，以至于成了令人怜悯和同情的悲惨对象。

[ni:d] [sʌm; səm][ɪk'stɜ:n(ə)l][help][æz; əz] [wel] [æn; ən][ɪn'tɜ:n(ə)l] .

needing	some	external	help	as	well	an	internal	.
需要	一些	外部的	帮助	作为	出色地	一个	内部的	.

需要一些外部帮助以及内部帮助。

[naʊ] , [ɪf] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['sensɪz] ,

Now	,	if	,	in	spite	of	physical	senses	,
现在	,	如果	,	在	尽管如此	的	身体的	感官	,

现在，即便抛开感官上的限制，

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [duː; də] [stɑːv] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒnt] ,

men	and	women	do	starve	in	this	world	on	account	of	want	,
男人	和	女性	做	饿死	在	这	世界	在	帐户	的	想	,

在这个世界上，确实有人因为贫困而挨饿。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə'laʊəbl] [ðæt] [p'ɜːsənz] [meɪ] [feɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['niːdɪd] ['ment(ə)l]

it	is	certainly	allowable	that	persons	may	fail	of	the	enjoyment	of	needed	mental
它	是	当然	允许的	那	人	可能	失败	的	这	享受	的	需要	精神的

[ænd; ənd] ['mɒrəl] ['kʌltʃə(r)] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fæk(ə)ltɪz] .

and	moral	culture	in	spite	of	intellectual	faculties	.
和	道德	文化	在	尽管如此	的	知识分子	学院	.

当然，一个人即使拥有智力，也可能无法享受到必要的精神和道德修养，这是完全可以理解的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə] [pʊt] [fɔːθ] [ðeə(r)] [hændz]

And	if	it	is	a	matter	of	charity	for	men	to	put	forth	their	hands
和	如果	它	是	一个	事情	的	慈善机构	为了	男人	到	放	前进	他们的	双手

[ænd; ənd] [ə'sɪst] [ðeə(r)] ['feləʊ] [men] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] ['blesɪŋz] ,

and	assist	their	fellow	men	when	they	are	in	want	of	material	blessings	,
和	协助	他们的	同伴	男人	什么时候	他们	是	在	想	的	材料	祝福	,

如果说男人出于慈善之心，在同胞缺乏物质帮助时伸出援手是理所应当的，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] , [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] , [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] ['wɪəri] ,

surely	it	is	a	matter	of	love	,	the	love	of	God	,	to	present	to	weary	,
一定	它	是	一个	事情	的	爱	,	这	爱	的	上帝	,	到	展示	到	厌倦	,

这无疑是出于爱，出于对上帝的爱，将礼物送给疲惫的人。

['bɜːðən] [səʊlz] ['ment(ə)l] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] ['kɒrəleɪt; 'kɒrələt] [wɪð] [mænz] ['spɪrɪtʃuəl]

burthened	souls	mental	and	spiritual	blessings	which	correlate	with	man's	spiritual
沉重的	灵魂	精神的	和	精神	祝福	哪个	相关	和	男人的	精神

['wɒnts] .

wants	.
想要	.

背负重担的灵魂，精神和心灵的祝福，与人类的精神需求相关。

[duː; də] [juː; jʊ] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['wɒnts] ?

Do	you	deny	the	existence	of	such	wants	?
做	你	否定	这	存在	的	这样的	想要	?

你否认这种需求的存在吗?

[tɪndəl] [sed] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [mænz] [səʊl] - ['neɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒən] .

Tyndal	said	there	is	a	place	in	man's	soul	-	nature	for	religion	.
廷德尔	说	那里	是	一个	地方	在	男人的	灵魂	-	自然	为了	宗教	.

廷德尔认为，宗教在人类的灵魂本性中占有一席之地。

[ðɪs] [fækt] [ɪz] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ] [ɔːl] ['liːdɪŋ] ['raɪtər] [ɪn] [ˌʌnbɪ'liːf] .

This	fact	is	acknowledged	by	all	leading	writers	in	unbelief	.
这	事实	是	已确认	经过	全部	领导	作家	在	不信	.

这一事实已被所有持怀疑态度的著名作家所承认。

[hiː; hi] [huː] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ðə; ði] [fækt] .

He	who	calls	it	in	question	experiences	the	fact	.
他	WHO	呼叫	它	在	问题	经历	这	事实	.

质疑它的人，就会亲身体验到事实。

[waɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [truː] [ə'genst] [ðə; ði] ['testɪmənɪ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəns] ?

Why	say	it	is	not	true	against	the	testimony	of	your	own	conscience	?
为什么	说	它	是	不是	真的	反对	这	见证	的	你的	自己的	良心	?

为什么违背自己的良心说这不是真的呢?

" [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hɪndʊ] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɔːl][hɪz; ɪz] [welθ]
" Tell me , " said a rich Hindoo who had given all his wealth
" 告诉 我 , " 说 一个 富有的 印度教 WHO 有 给定 全部 他的 财富

"告诉我,"一位捐献了所有财产的富裕印度教徒说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 258]
[页 -]

[第258页]

[tuː; tə][ðə; ði] ['brɑːmənz] [sə'raʊndɪŋ] [hɪz; ɪz]['daɪɪŋ] [bed] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [əb'teɪn]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
to the Brahmans surrounding his dying bed that they might obtain pardon for
到 这 婆罗门 周围 他的 垂死 床 那 他们 可能 获得 赦免 为了
[hɪz; ɪz][sɪnz] ,
his sins ,
他的 罪孽 ,

他请求围绕在他临终床边的婆罗门们为他的罪过祈求宽恕。

" [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][maɪ][səʊl] [wen] [ai][daɪ] ? "
" tell me what will become of my soul when I die ? "
" 告诉 我 什么 将要 变得 的 我的 灵魂 什么时候 我 死 ? "

"告诉我，我死后我的灵魂会去哪里？"

" [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [wɪl] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['həʊli] [kaʊ] . "
" Your soul will go into the body of a holy cow . "
" 你的 灵魂 将要 去 进入 这 身体 的 一个 圣 奶牛 . "

"你的灵魂将进入一头圣牛的身体。"

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] ? "
" And after that ? "
" 和 后 那 ? "

"那之后呢？"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pɑːs] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['piːkɒk] . "
" It will pass into the body of a divine peacock . "
" 它 将要 经过 进入 这 身体 的 一个 神圣的 孔雀 . "

"它将化作一只神圣的孔雀。"

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] ? "
" And after that ? "
" 和 后 那 ? "

"那之后呢？"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pɑːs] ['ɪntuː][ə; eɪ]['flaʊə(r)] . "
" It will pass into a flower . "
" 它 将要 经过 进入 一个 花 . "

它会化作一朵花。

" [tel] [ˌem 'iː] , [əʊ] ! [tel] [ˌem 'iː] , " [kraɪd][ðə; ði]['daɪɪŋ] [mæn] , " [weə(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] ?
" Tell me , oh ! tell me , " cried the dying man , " where will it go last of all ?
" 告诉 我 , 哦 ! 告诉 我 , " 哭 这 垂死 男人 , " 在哪里 将要 它 去 最后的 的 全部 ?
"
"

"告诉我，哦！告诉我,"垂死之人喊道，"它最终会去哪里？"

" [weə(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] ?
" Where will it go last of all ?
" 在哪里 将要 它 去 最后的 的 全部 ?

"它最后会去哪里？"

[aɪ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] ['riːz(ə)n][kæn; kən][nɒt]['ɑːnsə(r)] , " [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['brɑːmənz] .

Aye	,	that	is	the	question	reason	can	not	answer	,	"	said	the	poor	Brahmans	.
是的	,	那	是	这	问题	原因	能	不是	回答	,	"	说	这	贫穷的	婆罗门	.

"唉，这是理性无法回答的问题，"可怜的婆罗门们说道。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['vɪʒn] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['perɪʃ] .

Where	there	is	no	vision	the	people	perish	.
在哪里	那里	是	不	想象	这	人们	沦	.

没有异象，人民就会灭亡。

" [laɪf] [ænd; ənd] [ˌɪmɔː'tælətɪ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [lait] [θruː] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .

"	Life	and	immortality	was	brought	to	light	through	the	Gospel	.
"	生活	和	不朽	曾是	带来	到	光	通过	这	福音	.

"生命和永生是通过福音书揭示出来的。"

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][gɒd] , [men] [nəʊ] ['naɪðə(r)] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔː(r)][daɪ] .

"	Without	a	revelation	from	God	,	men	know	neither	how	to	live	or	die	.
"	没有	一个	启示	从	上帝	,	男人	知道	两者都不	如何	到	居住	或者	死	.

"若没有神的启示，人既不知道如何生存，也不知道如何死亡。"

['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ['trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv]['mædʒɪk] , [tuː; tə][ˌinkæn'teiʃən] ,

Our	ancestors	trusted	to	the	powers	of	magic	,	to	incantations	,
我们的	祖先	可信	到	这	权力	的	魔法	,	到	咒语	,

[fɔː(r); fə(r)] [helθ] ,

for	health	,
为了	健康	,

我们的祖先信赖魔法的力量，信赖咒语，以求健康。

[fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] [ɪn] ['tɪlɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [fɔː(r); fə(r)]['faɪndɪŋ] [lɒst] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'ventɪŋ]

for	success	in	tilling	the	ground	,	for	finding	lost	articles	,	for	preventing
为了	成功	在	瓷砖	这	地面	,	为了	寻找	丢失的	文章	,	为了	预防

['æksɪdənts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

accidents	,	etc	.
事故	,	ETC	.

有助于耕地成功、寻找丢失物品、防止事故发生等等。

[ðeɪ] [ˌsuːpə'stɪʃəsli; ˌsjuːpə'stɪʃəsli] [rɪ'gɑːdɪd] ['sɜːt(ə)n] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

They	superstitiously	regarded	certain	days	of	the	week	.
他们	迷信地	认为	肯定	天	的	这	星期	.

他们迷信地重视一周中的某些日子。

[ɪf] [æn; ən]['ɪnfənt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lɪv; laɪv] ;

If	an	infant	was	born	upon	a	certain	day	it	would	live	;
如果	一个	婴儿	曾是	出生	之上	一个	肯定	天	它	会	居住	;

如果婴儿出生在某一天，他就能活下来；

[ɪf] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lɪv; laɪv] , [bʌt; bət][biː; bi] ['sɪkli] .

if	upon	another	it	would	live	,	but	be	sickly	.
如果	之上	其他	它	会	居住	,	但	是	病弱的	.

如果寄居在别处，它或许能活下来，但会体弱多病。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [rɪ'dʒekt][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪst] ?

Do	you	unceremoniously	reject	the	Gospel	of	the	Christ	?
做	你	不体面地	拒绝	这	福音	的	这	基督	?

你竟如此轻易地拒绝基督的福音？

" [jes] , " [juː; jʊ] [seɪ] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɒn]['dʒiːzəs][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪ'tɜːnəli] [truː] ,

"	Yes	,	"	you	say	,	"	if	it	depends	on	Jesus	it	is	not	eternally	true	,
"	是的	,	"	你	说	,	"	如果	它	取决于	在	耶稣	它	是	不是	永恒	真的	,

"是的，"你说，"如果一切都取决于耶稣，那它就不是永恒真理。"

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ɪz][nɒt] [tru:] [æt; ət][ɔ:l] .

and	therefore	is	not	true	at	all	.
和	所以	是	不是	真的	在	全部	.

因此，这完全是错误的。

" [bʌt; bət] , [ai][ɑ:sk][ɪn][ɔ:l]['kændə(r)] , [ɪz] [ɪ'tɜ:nəli] [tru:] [ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] [rɪ'vi:ld] [wʌn][ænd; ənd]

"	But	,	I	ask	in	all	candor	,	is	eternally	true	and	sufficiently	revealed	one	and
"	但	,	我	问	在	全部	坦率	,	是	永恒	真的	和	足够	揭晓	一	和

[ðə; ði] [seɪm] ?

the	same	?
这	相同的	?

“但是，我坦诚地问，永恒的真理和充分的揭示是一回事吗？”

[ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi]['ʌndə(r)][nəʊ] [ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [fɜ:st] [ɪn'fɔ:md] [ˌju: 'es][ɒv; əv]

Are	we	under	no	obligations	to	the	man	who	first	informed	us	of
是	我们	在下面	不	义务	到	这	男人	WHO	第一的	知情的	我们	的

[ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'ventɪv] [ɒv; əv] [smɔ:l] - [pɒks] ,

vaccination	as	a	preventive	of	small	-	pox	,
疫苗接种	作为	一个	预防	的	小的	-	天花	,

我们难道对第一个告诉我们接种疫苗可以预防天花的人没有任何义务吗?

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ˌaɪ 'ti:] ?

simply	because	it	would	always	have	prevented	it	?
简单地	因为	它	会	总是	有	阻止	它	?

仅仅因为它总是能阻止这种情况发生吗?

[ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi]['ʌndə(r)][nəʊ] [ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] [tu:; tə][men] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪs'kʌvəri] ,

Are	we	under	no	obligations	to	men	on	account	of	scientific	discoveries	,
是	我们	在下面	不	义务	到	男人	在	帐户	的	科学	发现	,

我们难道不应该因为科学发现而对人类负有义务吗?

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [tru:ðz] [dɪ'skʌvəd] [ɑ:(r); ə(r)][ɪ'tɜ:n(ə)l] [tru:ðz] ?

just	because	the	truths	discovered	are	eternal	truths	?
只是	因为	这	真相	发现	是	永恒	真相	?

仅仅因为发现的真理是永恒真理吗?

['nɒns(ə)ns] !

Nonsense	!
废话	!

废话!

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nɒns(ə)ns] .

You	know	it	is	nonsense	.
你	知道	它	是	废话	.

你知道这是无稽之谈。

[ðen] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi]['ʌndə(r)] ['lɑ:stɪŋ] [ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] [kraɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

Then	we	may	be	under	lasting	obligations	to	the	Christ	for	the	revelation
然后	我们	可能	是	在下面	持久	义务	到	这	基督	为了	这	启示

[ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,

of	the	Gospel	,
的	这	福音	,

那么，我们或许就对基督负有永久的义务，因为他启示了福音。

[wɪð] [ɪts] [sə'blaɪm] [pɹ'i:sɛpts] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] , [ˌkɔnsə'leiʃən] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] ,

with	its	sublime	precepts	and	principles	,	consolations	and	promises	,
和	它是	升华	戒律	和	原则	,	安慰	和	承诺	,

及其崇高的准则和原则、安慰和承诺，

[wɪtʃ] [fɪl] [ʌp][ðə; ði]['hju:mən]['spɪrɪt] [wɪð] [ʌn'daɪɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv][ɪ'tɜ:n(ə)l]['glɔ:ri] .

which	fill	up	the	human	spirit	with	undying	love	and	the	hope	of	eternal	glory	.
哪个	充满	向上	这	人类	精神	和	不朽	爱	和	这	希望	的	永恒	荣耀	.

它们使人类精神充满永恒的爱和对永恒荣耀的希望。

[let] ['peərənts] [lʊk] [wel] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] .

Let	parents	look	well	to	this	question	.
让	父母	看	出色地	到	这	问题	.

让家长们好好考虑一下这个问题。

[let] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][set] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd][get][ʌp][sʌm; səm] [lɔː] [ɒv; əv][mæn]

Let	infidels	set	themselves	to	work	and	get	up	some	law	of	man
让	异教徒	放	他们自己	到	工作	和	得到	向上	一些	法律	的	男人

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'dʒenəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [huː] ,

capable	of	regenerating	the	hearts	of	those	men	who	,
有能力的	的	再生	这	心	的	那些	男人	WHO	,

让那些不信教的人开始着手制定一些能够重塑那些人心灵的人类法律吧。

[æt; ət][ðeə(r)] ['bɪdɪŋ] , [rɪ'naʊns] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] ,

at	their	bidding	,	renounce	the	law	of	God	and	his	authority	,
在	他们的	投标	,	放弃	这	法律	的	上帝	和	他的	权威	,

听从他们的命令，背弃上帝的律法和他的权威，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['hjuːmən] [ɔː'θɒrəti] .

and	also	with	it	all	human	authority	.
和	还	和	它	全部	人类	权威	.

以及随之而来的一切人类权威。

[wɪl] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

Will	they	do	it	?
将要	他们	做	它	?

他们会这么做吗?

[kæn; kən] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

Can	they	do	it	?
能	他们	做	它	?

他们能做到吗?

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	259	]
[	页	-	]

[第259页]

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [miːnz] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sæŋkʃnz] [ɒv; əv][rɪ'lɪdʒən][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːt]

There	are	no	means	outside	of	the	sanctions	of	religion	by	which	the	heart
那里	是	不	方法	外部	的	这	制裁	的	宗教	经过	哪个	这	心

[meɪ] [biː; bi] [riːtʃt] [ænd; ənd]['pjʊərɪfaɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv][sɪn] .

may	be	reached	and	purified	from	the	love	and	practice	of	sin	.
可能	是	达到	和	纯化	从	这	爱	和	实践	的	罪	.

除了宗教的制裁之外，没有任何其他方法可以触及人心，使人摆脱对罪恶的喜爱和行为。

[wɒt] [raɪt] , [sez] [ðə; ði] ['pænθiɪst] , [ðə; ði] ['eɪθiɪst] , [ðə; ði]['deɪɪst; 'diːɪst] , [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəlɪst] ,

What	right	,	says	the	Pantheist	,	the	Atheist	,	the	Deist	,	and	Spiritualist	,
什么	正确的	,	说道	这	泛神论者	,	这	无神论者	,	这	自然神论者	,	和	唯灵论者	,

[hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː] ?

have	you	to	command	me	?
有	你	到	命令	我	?

泛神论者、无神论者、自然神论者和唯灵论者会说：你们有什么权利命令我?

[ðə; ði][rɪ'dʒektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [meɪd] [æn; ən][ɪk'sperɪmənt] , [æn; ən] [ə'tempt] , [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]

The	rejectors	of	the	Bible	made	an	experiment	,	an	attempt	,	in	trying	to
这	拒收器	的	这	圣经	制成	一个	实验	,	一个	试图	,	在	尝试	到

['gʌv(ə)n] [frɑ:ns] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lɪdʒən] .

govern	France	without	religion	.
治理	法国	没有	宗教	.

那些拒绝接受《圣经》的人进行了一项实验，一次尝试，即试图在没有宗教的情况下统治法国。

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [si:nz] [ɒv; əv]['pærɪs][ænd; ənd] ['li:ɒŋ] [bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] , [ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'næktɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn]

Shall	the	scenes	of	Paris	and	Lyons	be	repeated	,	re	-	enacted	in	our	own
将	这	场景	的	巴黎	和	莱昂斯	是	重复	,	关于	-	已颁布	在	我们的	自己的

[bɪ'lʌvɪd] [ə'merɪkə] ?

beloved	America	?
心爱	美国	?

巴黎和里昂的惨剧是否会在我们挚爱的美国重演?

[nəʊ] , [wi:; wi][doʊnt][wɒnt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wi:; wi][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪk'spɪəriəns] [ˌaɪ 'ti:] ,

No	,	we	don't	want	it	,	and	we	do	not	think	we	shall	experience	it	,
不	,	我们	不	想	它	,	和	我们	做	不是	思考	我们	将	经验	它	,

不，我们不希望它发生，而且我们认为我们也不会经历它。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɹ'eɪməz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [leɪd][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv]

for	the	framers	of	our	Declaration	of	Independence	laid	the	rights	of
为了	这	框架	的	我们的	宣言	的	独立	铺设	这	权利	的

[gɒd][ɪn][ðə; ði][bed] - [rɒk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'pʌblɪk] ,

God	in	the	bed	-	rock	of	our	republic	,
上帝	在	这	床	-	岩石	的	我们的	共和国	,

因为我们《独立宣言》的起草者们将上帝赋予的权利奠定了我们共和国的基石。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [gɒd] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv]['hju:mən] [raɪts] .

believing	that	the	rights	of	God	are	the	basis	of	human	rights	.
相信	那	这	权利	的	上帝	是	这	基础	的	人类	权利	.

认为上帝的权利是人权的基础。

" [ɔ:l] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:n] [fri:] [ænd; ənd]['i:kwəl] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'daʊd] [baɪ][ðeə(r)][kri'eɪtə(r)]

"	All	men	are	born	free	and	equal	,	and	are	endowed	by	their	Creator
"	全部	男人	是	出生	自由的	和	平等的	,	和	是	捐赠	经过	他们的	创作者

[wɪð] ['sɜ:t(ə)n] [ɪn'eɪlɪənəbl] [raɪts] ,

with	certain	inalienable	rights	,
和	肯定	不可剥夺的	权利	,

"人人生而自由平等，造物主赋予他们某些不可剥夺的权利。"

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɪz][laɪf] , ['lɪbəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sju:t] [ɒv; əv] ['hæpinəs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

among	which	is	life	,	liberty	and	the	pursuit	of	happiness	,	etc	.
之中	哪个	是	生活	,	自由	和	这	追逐	的	幸福	,	ETC	.

其中包括生命、自由和追求幸福的权利等等。

" ['neɪʃnz] ['destɪtju:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['evə(r)][wɜ:(r); wə(r)] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] , ['ɪgnərənt] [ænd; ənd]

"	Nations	destitute	of	the	Bible	ever	were	,	and	are	,	ignorant	and
"	国家	贫困	的	这	圣经	曾经	是	,	和	是	,	无知	和

['wɪkɪd] .

wicked	.
邪恶	.

"没有圣经的国家过去是、现在也是无知和邪恶的。"

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['pi:plz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ['di:sntli] [klæd] , [wel] [fed] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn]

There	are	peoples	in	the	world	decently	clad	,	well	fed	,	and	living	in
那里	是	人民	在	这	世界	体面地	覆膜	,	出色地美联储		,	和	活的	在

['kʌmftəb(ə)l] ['mænʃənz] ,

comfortable	mansions	,
舒服的	豪宅	,

世界上有很多人衣着体面，吃得饱，住在舒适的豪宅里。

[wɪð] [wel] [til] [lændz] , [huː] [meɪk] ['paʊəf(ə)l] [striːmz] [tɜːn] ['paʊəf(ə)l] [wiːlz] [ænd; ənd] [rʌn] [greɪt]
with **well** **tilled** **lands** **,** **who** **make** **powerful** **streams** **turn** **powerful** **wheels** **and** **run** **great**
和 出色地 平铺 土地 , WHO 制作 强大的 溪流 转动 强大的 车轮 和 跑步 伟大的
[məˈʃiːnəri] ;
machinery **;**
机械 ;

拥有耕耘良好的土地，就能产生强大的水流，驱动强大的车轮，运转大型机器；

[huː] [jəʊk] [ðə; ði]['aɪən] [hɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [treɪn] [ænd; ənd] [draɪv] [ðeə(r)] ['fləʊtɪŋ] ['pæləs]
who **yoke** **the** **iron** **horse** **to** **the** **market** **train** **and** **drive** **their** **floating** **palaces**
WHO 轭 这 铁 马 到 这 市场 火车 和 驾驶 他们的 漂浮的 宫殿
[əˈgenst] [ðə; ði] [flʌdz] ;
against **the** **floods** **;**
反对 这 洪水 ;

他们驾驭铁马，赶着市场列车，驾驶着他们的水上宫殿对抗洪水；

[huː] [ɪˈrekt] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn] ['evri] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [mɔː(r)] ['lɜːnɪd] [ðæn; ðən]
who **erect** **churches** **in** **every** **village** **,** **and** **make** **their** **children** **more** **learned** **than**
WHO 直立 教堂 在 每一个 村庄 , 和 制作 他们的 孩子们 更多的 学习 比
[ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ,
the **priests** **of** **Egypt** **,**
这 神父 的 埃及 ,

他们在每个村庄都建造教堂，并使他们的孩子比埃及的祭司更有学问。

[ɔː(r)][ðə; ði] [fəˈlɑːsəfərz] [ɒv; əv] [griːs] ;
or **the** **philosophers** **of** **Greece** **;**
或者 这 哲学家 的 希腊 ;

或者古希腊的哲学家们；

['iːv(ə)n] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['krɪmɪnlz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['diːsnt] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)]
even **many** **of** **their** **criminals** **are** **more** **decent** **and** **upright** **than** **were**
甚至 许多 的 他们的 罪犯 是 更多的 体面的 和 直立 比 是
[ðə; ði]['seɪdʒɪz] ,
the **sages** **,**
这 智者 ,

甚至他们当中许多罪犯都比圣贤们更加正直善良。

[fəˈlɑːsəfərz] [ænd; ənd]['hɪərəʊz][ɒv; əv][lændz] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
philosophers **and** **heroes** **of** **lands** **destitute** **of** **the** **Bible** **.**
哲学家 和 英雄 的 土地 贫困 的 这 圣经 .

那些来自没有圣经的土地上的哲学家和英雄。

[ðiːz] ['piːplz] [hæv; həv] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [bʊk] ;
These **peoples** **have** **that** **wonderful** **book** **;**
这些 人民 有 那 精彩的 书 ;

这些民族拥有那本神奇的书；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kleɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [gɒd] [tuː; tə][mæn] ;
and **they** **claim** **that** **it** **contains** **a** **revelation** **from** **God** **to** **man** **;**
和 他们 宣称 那 它 包含 一个 启示 从 上帝 到 男人 ;

他们声称其中包含上帝对人类的启示；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][daɪ] .
and **that** **it** **teaches** **us** **how** **to** **live** **,** **and** **how** **to** **die** **.**
和 那 它 教导 我们 如何 到 居住 , 和 如何 到 死 .

它教会我们如何生活，以及如何死亡。

" ['evri] [triː] [ɪz] [nəʊn] [baɪ][ɪts] [əʊn] [fruːts] . "
" **Every** **tree** **is** **known** **by** **its** **own** **fruits** **.** **"**
" 每一个 树 是 已知 经过 它是自己的 水果 . "

“每棵树都能通过它结出的果实来辨认。”

" [ðə; ði] [fuːl] [hæθ] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][gɒd] .

"	The	fool	hath	said	in	his	heart	there	is	no	God	.
"	这	傻子	有	说	在	他的	心	那里	是	不	上帝	.

“愚昧人心里说：‘没有神。’”

" [hiː; hi] [kleɪmz] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [laɪf][ɔː(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [prə'djuːst] [ɔː'gænɪk] ['neɪtʃə(r)] .

"	He	claims	,	however	,	that	something	without	life	or	intelligence	produced	organic	nature	.
"	他	索赔	,	然而	,	那	某物	没有	生活	或者	智力	生产	有机的	自然	.

“但他声称，某种没有生命或智慧的东西创造了有机自然。”

[ðæt] [blaɪnd] , [ded] , ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [fuːlz] [gɒd] .

That	blind	,	dead	,	something	is	the	fool's	God	.
那	瞎的	,	死的	,	某物	是	这	傻瓜	上帝	.

那个盲目、死寂的东西，是愚人的上帝。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	260	]
[	页	-	]

[第260页]

[ðə; ði] [weɪ] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [triːt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

THE	WAY	INFIDELS	TREAT	THE	LANGUAGE	OF	THE	BIBLE	.
这	方式	异教徒	对待	这	语言	的	这	圣经	.

异教徒对待圣经语言的方式。

[ðə; ði] [ʌn'riːznəblnəs] [ænd; ənd] [ˌʌn'feənəs] [ɒv; əv]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] , [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [ðeə(r)] ['ɪgnərəns] ,

The	unreasonableness	and	unfairness	of	infidels	,	or	otherwise	their	ignorance	,
这	不合理	和	不公平	的	异教徒	,	或者	否则	他们的	无知	,

异教徒的无理取闹和不公，或者说他们的无知，

[ɪz] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðeə(r)] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] .

is	manifested	in	their	unwillingness	to	interpret	the	literature	of	religion	as	they	do	the	language	of	the	sciences	.
是	表现出来	在	他们的	不情愿	到	解释	这	文学	的	宗教	作为	他们	做	这	语言	的	这	科学	.

这体现在他们不愿意像解读科学语言那样解读宗教文献。

[ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [æz; əz][ə; eɪ] [sfɪə(r)] ,

In	scientific	literature	we	speak	of	the	earth	as	a	sphere	,
在	科学	文学	我们	说话	的	这	地球	作为	一个	领域	,

在科学文献中，我们把地球描述为一个球体。

[ænd; ənd]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " ['pɪtɪd] [wɪð] [h'ɒləʊz] [diːp] [æz; əz] ['oʊʃənz] ['bɒtəm] ,

and	infidels	never	think	of	objecting	that	it	is	"	pitted	with	hollows	deep	as	ocean's	bottom	,
和	异教徒	绝不	思考	的	反对	那	它	是	"	凹坑	和	空心	深的	作为	海洋的	底部	,

异教徒们从来不会想到要反对它"布满像海底一样深的坑洞"。

" [ænd; ənd] " ['krʌstɪd] [wɪð] [prəu'tju:bərəns] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌhimə'leiə] , " [ɪn] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl]
" and " crusted with protuberances high as the Himalaya , " in every imaginable
" 和 " 结壳 和 突起物 高的 作为 这 喜马拉雅山脉 , " 在 每一个 可以想象的
[fɔ:m] .
form .
形式 .

"布满像喜马拉雅山一样高的突起物"，各种形状都有。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] ['eɪkə(r)] [ɒv; əv] ['æbsəlu:tli] ['lev(ə)l] [graʊnd] " [nəʊn] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" There is not an acre of absolutely level ground " known on the face of the
" 那里 是 不是 一个 英亩 的 绝对地 等级 地面 " 已知 在 这 脸 的 这
[ɜ:θ] ,
earth ,
地球 ,

地球上没有一英亩绝对平坦的土地。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [wi:; wi] [spi:k] [ɒv; əv][lænd] , ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['lev(ə)l] , [nəʊ]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [di'mə:] .
and yet when we speak of land , saying it is level , no infidel demurs .
和 然而 什么时候 我们 说话 的 土地 , 说 它 是 等级 , 不 异教徒 异议 .

然而，当我们谈到土地，说它是平坦的，没有一个异教徒会提出异议。

[ðə; ði] ['wɔ:təz] [paɪl] [ðəm'selvz] [ɪn] [weɪvz] [ænd; ənd] [dæʃ] [ɪn] ['brekər] , [jet] [wi:; wi] [seɪ] ,
The waters pile themselves in waves and dash in breakers , yet we say ,
这 水 桩 他们自己 在 波浪 和 短跑 在 断路器 , 然而 我们 说 ,

海水堆积成波浪，拍打成巨浪，然而我们却说：

" ['lev(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , " [ænd; ənd] [nʌn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
" Level as the ocean , " and none object .
" 等级 作为 这 海洋 , " 和 没有任何 目的 .

"像海洋一样平静"，没有异议。

[ðə; ði] [smɔ:lɪst] [fɔ:m'eɪʃənz] ['prez(ə)nt][ðə; ði] [seɪm] ['regjələ(r)] [ˌɪregjə'lærəti] [ɒv; əv] [fɔ:m] .
The smallest formations present the same regular irregularities of form .
这 最小 阵型 展示 这 相同的 常规的 违规行为 的 形式 .

最小的构造也呈现出同样的规律性不规则形态。

['krɪstlz] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [tu:; tə][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['fɪgəz] ,
Crystals approach the nearest to mathematical figures ,
晶体 方法 这 最近的 到 数学 数据 ,

晶体最接近数学图形，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [breɪk] [wɪð] ['kɒmpaʊnd] [ɪ'regjələ(r)]['fræktʃə(r)z][æt; ət][ðeə(r)]['beɪsi:z][ɒv; əv] [ə'tætʃmənt] .
but they break with compound irregular fractures at their bases of attachment .
但 他们 休息 和 化合物 不规律的 骨折 在 他们的 基地 的 依恋 .

但它们在附着点底部会发生复合不规则骨折。

['neɪtʃə(r)] [gɪvz] [nəʊ] ['pɜ:fɪkt] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['fɪgəz] ; [ðeɪ] ['əʊnli] [ə'prɒksɪmət] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l]
Nature gives no perfect mathematical figures ; they only approximate mathematical
自然 给予 不 完美的 数学 数据 ; 他们 仅有的 近似 数学
[pə'fekʃ(ə)n] .
perfection .
完美 .

自然界中没有完美的数学数字；它们只能近似于数学上的完美。

['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][du:; də][nɒt] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [wɪð] ['saɪəns] [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] .
Infidels do not trouble themselves with science on this account .
异教徒 做 不是 麻烦 他们自己 和 科学 在 这 帐户 .

异教徒因此不愿费心研究科学。

" [ðə; ði]['ʌtə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv]['eni] [ˌregju'lærəti][ɔ:(r)][əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [sfɪə'rɔɪdəl] ['fɪgə(r)] ,
" The utter absence of any regularity or assimilation to the spheroidal figure ,
" 这 说出 缺席 的 任何 规律性 或者 同化 到 这 球状 数字 ,
['aɪðə(r)][ɪn] ,
either in meridianal ,
任何一个 在 子午线 ,

"完全缺乏任何规律性或与球形图形的相似性，无论是在子午线上，

[ˌekwə'tɔ:riəl][ɔ:(r)]['pærəlel] [laɪnz] , ['maʊntən] ['reɪndʒɪz] , [si:] ['bi:tʃɪz] [ɔ:(r)] ['kɔ:sɪz] [ɒv; əv] ['rɪvəz] ,
equatorial or parallel lines , mountain ranges , sea beaches or courses of rivers ,
赤道 或者 平行线 线条 , 山 范围 , 海 海滩 或者 课程 的 河流 ,

赤道线或平行线、山脉、海滩或河流河道

[ɪz]['feɪt(ə)l][tu:; tə][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['ækjərəsi] [ɪn][ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪk'stendɪd] ['meʒəm(ə)nts] .
is fatal to mathematical accuracy in the more extended measurements .
是 致命的 到 数学 准确性 在 这 更多的 扩展 测量 .

对于更大规模的测量而言，这会严重影响数学精度。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [mi:n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['meʒəm(ə)nts] [ðæt] [æn; ən]
It is only by taking the mean of a great many measurements that an
它 是 仅有的 经过 采取 这 意思是 的 一个 伟大的 许多 测量 那 一个
[ə'prɒksɪmət] ['ækjərəsi] [kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd] .
approximate accuracy can be obtained .
近似 准确性 能 是 获得 .

只有通过对大量测量结果取平均值，才能获得近似的精度。

[weə(r)] [ðɪs] [ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['meʒəmənt] [ɒv; əv] [haɪ] ['maʊntənz] ,
Where this is not possible , as in the measurement of high mountains ,
在哪里 这 是 不是 可能的 , 作为 在 这 测量 的 高的 山脉 ,

有些情况下，例如测量高山时，这样做是不可能的。

[ðə; ði] [tru:θ] [rɪ'meɪnz] [ˌʌndɪ'tɜ:mɪnd] [baɪ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fi:t] ;
the truth remains undetermined by hundreds of feet ;
这 真相 遗迹 未确定 经过 数百 的 脚 ;

数百英尺之外，真相仍未可知；

[ɔ:(r)][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rθs] [sfɪə'rɔɪdəl] ['æksɪs] ,
or as in the case of the earth's spheroidal axis ,
或者 作为 在 这 案件 的 这 地球的 球状 轴 ,

或者像地球的球轴那样，

- ['meʒəmənt] ['difəz] [frɒm; frəm] ['nu:tnz] [baɪ] ['fʊli] [ɪ'lev(ə)n] [maɪlz] .
Bessel's measurement differs from Newton's by fully eleven miles .
- 测量 不同 从 牛顿 经过 完全 十一 英里 .

贝塞尔的测量结果与牛顿的测量结果相差整整十一英里。

" [si:] ['hʌmˌboʊlts] ['kɒzmɒs] , [vɒl] .
" See Humboldt's Cosmos , vol .
" 看 洪堡的 宇宙 , 卷 .

"参见洪堡的《宇宙》卷。"

[wʌn] , [pi:] . ['sɛvən] , - .
1 , p . 7 , 156 .
1 , p . 7 , - .

1，第 7 页，156。

" [ðə; ði][smɔ:lə(r)] ['meʒəz] [ɑ:(r); ə(r)] [prə'pɔ:ʃənli] [ɪn'ækjərət] .
" The smaller measures are proportionally inaccurate .
" 这 较小的 措施 是 按比例 不准确 .

"较小的措施按比例来说并不准确。"

" [ɔ:l] [ðiːz] [ˌɪregjə'lærəti] [ænd; ənd] [ˌɪmpər'fekʃən] [ɪn] ['saɪəns] [ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvə'lʊkt] ,
" All these irregularities and imperfections in science are overlooked ,
" 全部 这些 违规行为 和 瑕疵 在 科学 是 被忽视的 ,

"科学中所有这些不规范之处和缺陷都被忽视了，

[kən'sɪdəd] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [wʊd] ,
considered not in the least objections to the use of language which would ,
经过考虑的 不是 在 这 至少 反对意见 到 这 使用 的 语言 哪个 会 ,

丝毫没有考虑对使用以下语言的反对意见：

[ə'pɒn][ðə; ði][məʊst]['rɪdʒɪd][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [kʌt][ðem; ðəm][aʊt][æz; əz] ['febl] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd][ɔː(r)]
upon the most rigid application , cut them out as fables on the one hand or
之上 这 最多 死板的 应用 , 切 他们 出去 作为 寓言 在 这 一 手 或者

如果严格按照最严苛的标准来衡量，一方面将它们剪成寓言故事，另一方面.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 261]
[页 -]

[第261页]

[dɪ'strɔɪ] ['saɪəns] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [bʌt; bət][nəʊ]['sensəb(ə)l][mæn] [θɪŋks] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][æz; əz][ə; eɪ]
destroy science upon the other ; but no sensible man thinks of either as a
破坏 科学 之上 这 其他 ; 但 不 明智的 男人 思考 的 任何一个 作为 一个
['mætə(r)] [ə'laʊəbl] .
matter allowable .
事情 允许的 .

摧毁科学，摧毁科学；但任何一个明智的人都不会认为这两件事是可以接受的。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ,
On the other side ,
在 这 其他 边 ,

另一方面，

['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][ɑː(r); ə(r)] " [ɪ'tɜːnəli] " ['maʊðɪŋ] [ə'baʊt] [ˌɪregjə'lærəti] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði]
Infidels are " eternally " mouthing about irregularities in the lives of the
异教徒 是 " 永恒 " 嘴巴 关于 违规行为 在 这 生活 的 这
['eɪnʃənt] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
ancient men of the Bible ,
古老的 男人 的 这 圣经 ,

异教徒们"永远"都在喋喋不休地谈论圣经中古代人物生活中的不合规矩之处。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sepʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ,
which are exceptions to the general rule ,
哪个 是 例外情况 到 这 一般的 规则 ,

这些是普遍规律的例外情况。

[dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [rɪ'lɪdʒəs] [p'ɜːsənz] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['æbsəluːt] [pə'fekʃ(ə)n] .
just as though religious persons could live lives of absolute perfection .
只是 作为 尽管 宗教 人 可以 居住 生活 的 绝对 完美 .

就好像宗教人士可以过上绝对完美的生活一样。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , ['ɔːlsəʊ] , [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] ['saɪəns] ,
The language , also , of the Bible , which , like the language of science ,
这 语言 , 还 , 的 这 圣经 , 哪个 , 喜欢 这 语言 的 科学 ,

还有圣经的语言，它就像科学的语言一样，

[teɪks] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv] [ˌɪregjə'lærəti] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]
takes no notice of irregularities that must be expected in the lives of
需要 不 注意 的 违规行为 那 必须 是 预期的 在 这 生活 的
[ðə; ði] ['veri] [best] [men] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
the very best men upon the earth ,
这 非常 最好的 男人 之上 这 地球 ,

他丝毫不会注意到，即使是世上最优秀的人，生活中也难免会出现一些不寻常的事情。

[ɪz][baɪ][ðem; ðəm][ə'bjuːzd] .

is	by	them	abused	.
是	经过	他们	受虐	.

被他们虐待。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ， " [biː; bi] ['pɜːfɪkt] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn]['hev(ə)n] [ɪz] ['pɜːfɪkt] ，

For	instance	,	"	Be	perfect	as	your	Father	in	heaven	is	perfect	,
为了	实例	，	"	是	完美的	作为	你的	父亲	在	天堂	是	完美的	，

例如，“你们要完全，像你们的天父完全一样。”

" [ɪz] [kən'struːd] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [gɒd][ɪz][ə; eɪ][mæn][gɒd] ， [kləʊðd] [wɪð] ['hjuːmən] [ˌɪmpər'fekʃən] ，

"	is	construed	to	mean	that	God	is	a	man	God	,	clothed	with	human	imperfections	,
"	是	解释	到	意思是	那	上帝	是	一个	男人	上帝	，	穿着衣服	和	人类	瑕疵	，

“被解读为上帝是人，披着人类的不完美外衣，是一位人神。”

[ɔː(r)] ， ['ʌðəwaɪz] ，[mæn][ɪz] [ɪm'perətɪvli] [rɪ'kwaɪəd][tuː; tə][biː; bi] ['æbsəluːtli] ['pɜːfɪkt] .

or	,	otherwise	,	man	is	imperatively	required	to	be	absolutely	perfect	.
或者	，	否则	，	男人	是	必须	必需的	到	是	绝对地	完美的	.

或者说，人必须绝对完美。

[ɔːl] [sʌtʃ] [ə'bjuːs][ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ][ɪz] [kən'temptəbl] .

All	such	abuse	of	language	is	contemptible	.
全部	这样的	虐待	的	语言	是	可鄙	.

所有这些滥用语言的行为都令人不齿。

['meni] ['ʌðə(r)] [ɪg'zæmpl] [mait] [biː; bi] [ə'djuːs] — [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪregjə'lærəti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz]

Many	other	examples	might	be	adduced	—	such	as	the	irregularities	in	the	words
许多	其他	示例	可能	是	已提出	—	这样的	作为	这	违规行为	在	这	字

[ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪst] ，

employed	by	the	witnesses	of	the	resurrection	of	Christ	,
受雇	经过	这	证人	的	这	复活	的	基督	，

还可以举出许多其他例子——例如基督复活的见证人所使用的措辞不规范之处，

[wɪtʃ] [duː; də][nɒt] [ə'fekt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [liːst]

which	do	not	affect	the	evidence	of	the	fact	to	be	established	in	the	least
哪个	做	不是	影响	这	证据	的	这	事实	到	是	已确立的	在	这	至少

[dɪ'griː] ，

degree	,
程度	，

这些对待确立事实的证据丝毫不产生任何影响。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [sʌtʃ] [ˌɪregjə'lærəti] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['witnis] [ɪn] ['evɪdəns] ['gɪv(ə)n][ɪn]

and	which	are	just	such	irregularities	as	are	witnessed	in	evidence	given	in
和	哪个	是	只是	这样的	违规行为	作为	是	目击者	在	证据	给定	在

[kɔːt] [rʊmz; ruːmz]['ɔːlməʊst] ['deɪli] ，

court	rooms	almost	daily	,
法庭	房间	几乎	日常的	，

这些违规行为几乎每天都能在法庭上看到。

[ænd; ənd] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['nəʊtɪst] .

and	passed	without	so	much	as	being	noticed	.
和	通过了	没有	所以	很多	作为	存在	注意到	.

悄无声息地过去了。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wʌn] ['wɪtnəs] [sez] ['meəri] [ˌmægdə'lini] " [keɪm] ['veri] ['ɜːli] [tuː; tə][ðə; ði]

For	example	,	one	witness	says	Mary	Magdalene	"	came	very	early	to	the
为了	例子	，	一	证人	说道	玛丽	抹大拉的玛格达琳	"	来了	非常	早期的	到	这

['seplkə(r)] ，

sepulchre	,
坟墓	，

例如，一位证人说抹大拉的玛利亚“很早就来到了墓穴”，

" [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [sez] [ʃi:; ʃi] [keɪm] " [ə'baʊt] ['sʌnraɪz] .

"	and	another	says	she	came	"	about	sunrise	.
"	和	其他	说道	她	来了	"	关于	日出	.

另一位则说她"大约在日出时分"来到这里。

" [ɪf] [ɔ:l] ['krɪstʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd]

"	If	all	Christians	were	to	treat	the	literature	of	science	,	and
"	如果	全部	基督徒	是	到	对待	这	文学	的	科学	,	和

['saɪəns] [ɪt'self] ,

science	itself	,
科学	本身	,

"如果所有基督徒都以对待科学文献和科学本身的态度来对待科学，

[æz; əz] [ði:z] [wʊd] - [bi:; bi] [waɪz] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [tri:t] [ðə; ði] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

as	these	would	-	be	wise	Infidels	treat	the	literature	of	religion	,
作为	这些	会	-	是	明智的	异教徒	对待	这	文学	的	宗教	,

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ɪt'self] ,

and	religion	itself	,
和	宗教	本身	,

这些自以为是的异教徒对待宗教文献和宗教本身的态度，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [sə'praɪzɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [əb'sə:dəti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌɪregjə'lærəti]

it	would	be	surprising	to	run	over	the	absurdities	as	well	as	irregularities
它	会	是	奇怪	到	跑步	超过	这	荒谬之处	作为	出色地	作为	违规行为

[ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

of	scientific	history	.
的	科学	历史	.

如果仔细审视科学史上的荒谬之处和不合常规之处，那将令人惊讶。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌɪregjə'lærəti] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [neɪm] [ɪz] ['li:dʒən] ;

There	are	irregularities	in	nature	,	and	their	name	is	legion	;
那里	是	违规行为	在	自然	,	和	他们的	姓名	是	军团	;

自然界存在着许多不规则现象，其种类繁多；

[ðeɪ] [ɔ:l] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['wʌndəfəli] ['bəʊstɪd] ['hɑ:məni] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [tɔ:kt] [ɒv; əv]

they	all	belong	to	that	wonderfully	boasted	harmony	of	nature	so	much	talked	of
他们	全部	属于	到	那	太棒了	吹嘘	和谐	的	自然	所以	很多	谈话	的

[ɪn] ['aʊə(r)] [deɪ] .

in	our	day	.
在	我们的	天	.

它们都属于我们这个时代人们津津乐道的、令人叹为观止的自然和谐的一部分。

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [meɪd] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ɒv; əv]

As	for	the	mistakes	made	in	religion	since	the	days	of	the	apostles	of
作为	为了	这	错误	制成	在	宗教	自从	这	天	的	这	使徒	的

[ðə; ði] [kraɪst] ,

the	Christ	,
这	基督	,

至于自基督使徒时代以来宗教中所犯的错误，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ; [bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ?

they	are	many	;	but	what	have	they	to	do	with	the	genuine	?
他们	是	许多	;	但	什么	有	他们	到	做	和	这	真的	?

它们很多，但它们与真正的它们有什么关系呢?

[haʊ] ['meni] [mɪ'steɪks] [hæv; həv] ['saɪəntɪsts] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [taɪm] ?

How	many	mistakes	have	scientists	made	in	the	same	period	of	time	?
如何	许多	错误	有	科学家	制成	在	这	相同的	时期	的	时间	?

在同一时期，科学家们犯了多少错误?

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][traɪ][tuː; tə][eɪp][ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ,

I	shall	not	try	to	ape	the	infidel	,
我	将	不是	尝试	到	猿	这	异教徒	,

我不会去效仿异教徒。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][fjuː][ɒv; əv][ðə; ði]['meni]

but	I	must	be	permitted	to	call	attention	to	a	few	of	the	many
但	我	必须	是	允许	到	称呼	注意力	到	一个	很少	的	这	许多

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['blʌndəz] .

scientific	blunders	.
科学	失误	.

但我必须允许我指出其中几个科学上的错误。

[pə'hæps][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['blʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] , [ə'pɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv]['saɪəntɪsts] ,

Perhaps	the	greatest	blunder	of	the	present	day	,	upon	the	part	of	scientists	,
也许	这	最	错误	的	这	展示	天	,	之上	这	部分	的	科学家	,

也许当今科学家犯下的最大错误是:

[ɪz][ðeə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː] [ˌdɪsrɪ'pjuːt] [ðə; ði]

is	their	attempt	to	bring	into	disrepute	the
是	他们的	试图	到	带来	进入	名誉受损	这

他们试图败坏.....的名声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	262	]
[	页	-	]

[第262页]

[kɒz'mɒgəni] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][baɪ][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [kɒz'mɒgəni] ,

cosmogony	given	in	the	Bible	by	a	scientific	cosmogony	,
宇宙起源论	给定	在	这	圣经	经过	一个	科学	宇宙起源论	,

圣经中记载的宇宙起源论，是由科学的宇宙起源论提出的。

[wɪtʃ] [liːvz] [ɒf] [æz; əz] " [ˌʌn'nəʊn] " [ðə; ði]['əʊnli] ['æktɪv] [wɜːld] - ['fɔːmɪŋ] [fɔːs] .

which	leaves	off	as	"	unknown	"	the	only	active	world	-	forming	force	.
哪个	树叶	离开	作为	"	未知	"	这	仅有的	积极的	世界	-	成型	力量	.

这使得唯一活跃的世界形成力量被列为"未知"。

[ðeɪ] ['ærəgəntli] [ə'sjuːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)]

They	arrogantly	assume	to	be	acquainted	with	the	entire	history	of	our
他们	傲慢地	认为	到	是	熟人	和	这	全部的	历史	的	我们的

['plænɪt][frɒm; frəm][ðə; ði]['ætəmz][tuː; tə][ðə; ði][gləʊb] .

planet	from	the	atoms	to	the	globe	.
行星	从	这	原子	到	这	地球	.

他们傲慢地认为自己了解我们星球从原子到地球的整个历史。

[jet] [ðeɪ] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt][ðə; ði] " [fɔːs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ænd; ənd][ɪz][ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]

Yet	they	acknowledge	that	the	"	force	which	was	and	is	in	operation	was
然而	他们	承认	那	这	"	力量	哪个	曾是	和	是	在	手术	曾是

[ænd; ənd][ɪz] [ˌʌn'nəʊn] ;

and	is	unknown	;
和	是	未知	;

但他们承认，"曾经和正在发挥作用的力量是未知的;

[ðæt] [ˌʌn'nəʊn] [fɔːs] [hæd; həd][ɪts] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['freɪmɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] ,

that	unknown	force	had	its	influence	in	framing	the	world	,
那	未知	力量	有	它是	影响	在	框架	这	世界	,

那股未知的力量对世界的形成产生了影响。

" [ænd; ənd][ɪts] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɪz]['ɔ:lweɪz]['feɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['θɪəri] [wɪtʃ] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:]
" and its omission is always fatal to the theory which knows nothing about it
" 和 它是 省略 是 总是 致命的 到 这 理论 哪个 知道 没有什么 关于 它
[ɔ:(r)] [ni'glekt] [ˌaɪ 'ti:] .
or neglects it .
或者 疏忽 它 .

而忽略它对任何对此一无所知或忽视它的理论来说，都是致命的。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [lɔ:z] ['ɔ:lsəʊ][fɑ:(r)] - ['ri:tʃɪŋ] , [hu:z] [ə'mɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][bi:; bi] ['i:kwəli] ['feɪt(ə)l] .
There are laws also far - reaching , whose omission must be equally fatal .
那里 是 法律 还 远的 - 到达 , 谁 省略 必须 是 同样地 致命的 .

还有一些影响深远的法律，违背这些法律同样会造成致命的后果。

['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] , ['bi:ɪŋ] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [tru:θ] , [hæv; həv] [in'devə] [tu:; tə]['sɪmplɪfaɪ] ['mætəz]
Infidels , being sensible of this truth , have endeavored to simplify matters
异教徒 , 存在 明智的 的 这 真相 , 有 努力 到 简化 事情
[tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪgnərəns] ,
to the level of our ignorance ,
到 这 等级 的 我们的 无知 ,

异教徒们深谙此理，便试图将事情简化到我们无法理解的程度。

[baɪ] [rɪ'dʊsɪŋ] [ɔ:l][praɪ'mɔ:diəl] ['elɪmənts] [tu:; tə][wʌn] , [ɔ:(r)][æt; ət][məʊst] [tu:] , ['sɪmp(ə)l] ['elɪmənts] ,
by reducing all primordial elements to one , or at most two , simple elements ,
经过 减少 全部 原始的 元素 到 一 , 或者 在 最多 二 , 简单的 元素 ,

通过将所有原始元素简化为一个或至多两个简单元素，

[ænd; ənd][ɔ:l] ['fɔ:sɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][wʌn][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'ræʃən(ə)l] [lɔ:] ;
and all forces to the form of one universal and irrational law ;
和 全部 力量 到 这 形式 的 一 普遍的 和 非理性 法律 ;

一切力量都遵循着一条普遍的、非理性的法则；

[bʌt; bət][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv] ['saɪəns] ['ʌtəli] [blɑ:sts][ðə; ði] ['efət] .
but the progress of science utterly blasts the effort .
但 这 进步 的 科学 完全地 爆炸 这 努力 .

但科学的进步彻底粉碎了这种努力。

[nəʊ][ˌsaɪən'tɪfɪk][mæn] [naʊ] [dri:mz] [ɒv; əv][wʌn][praɪ'mɔ:diəl] ['elɪmənt] .
No scientific man now dreams of one primordial element .
不 科学 男人 现在 梦境 的 一 原始的 元素 .

如今，没有哪个科学家会梦想存在单一的原始元素。

['kemɪstri] [rɪ'vi:lz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɪfrənt] ['elɪmənts] ,
Chemistry reveals a great many different elements ,
化学 揭示 一个 伟大的 许多 不同的 元素 ,

化学揭示了许多不同的元素，

[wɪtʃ] [kæn; kən][nɒt][bi:; bi] [rɪ'dju:st] [ɔ:(r)] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['sɪmp(ə)l] [fɔ:mz] ,
which can not be reduced or changed from their simple forms ,
哪个 能 不是 是 减少 或者 已更改 从 他们的 简单的 表格 ,

不能从其简单形式简化或改变的，

[mʌtʃ] [les] [aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði][self] - [seɪm] " ['sʌbstəns] .
much less identified as one and the self - same " substance .
很多 较少的 已识别 作为 一 和 这 自己 - 相同的 " 物质 .

更遑论将其视为同一种“物质”。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] " [wʌn] ['sʌbstəns] " ['əʊnli][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['erə(r)] ,
" The idea of " one substance " only is a very great error ,
" 这 主意 的 " 一 物质 " 仅有的 是 一个 非常 伟大的 错误 ,

“认为只有一种物质”的想法是一个巨大的错误，

[wɪtʃ] [gruː] [aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'bjuːs] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [kən'faʊndɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [wɜːdz] , ['mætə(r)]

which	grew	out	of	an	abuse	of	language	in	confounding	the	two	words	,	matter
哪个	生长	出去	的	一个	虐待	的	语言	在	混淆	这	二	字	,	事情

[ænd; ənd] ['sʌbstəns] .

and	substance	.
和	物质	.

这是由于滥用语言，混淆了"物质"和"实体"这两个词而产生的。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [wɜːd] [ɪz] ['iːkwəli] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] ['mætə(r)] , [ɔː(r)] ['spɪrɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['ɔːlweɪz]

The	latter	word	is	equally	applicable	to	matter	,	or	spirit	,	but	the	former	always
这	后者	单词	是	同样地	适用的	到	事情	,	或者	精神	,	但	这	以前的	总是

['kɔntræsts] [wɪð] ['spɪrɪt] ;

contrasts	with	spirit	;
对比	和	精神	;

后一个词同样适用于物质或精神，但前一个词总是与精神形成对比；

[səʊ] [tuː; tə] [kən'faʊnd] [ðə; ði] [tuː] [ɪz] [tuː; tə] [ɪg'nɔː(r)] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [dɪ'pendz]

so	to	confound	the	two	is	to	ignore	a	distinction	upon	which	everything	depends
所以	到	混杂	这	二	是	到	忽略	一个	区别	之上	哪个	一切	取决于

[ɪn] ['eni] ,

in	any	,
在	任何	,

因此，将二者混淆就是忽略一个关键区别，而任何事物的一切都依赖于这个区别。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [məˌtɪəriə'lɪstɪk] , [fə'lɒsəfi] .

except	the	materialistic	,	philosophy	.
除了	这	物质主义	,	哲学	.

除了唯物主义哲学之外。

[wen] [ðə; ði] [tɜːm] ['sʌbstəns] [ɪz] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌrənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːm] ['mætə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [əd'mit]

When	the	term	substance	is	used	in	the	currency	of	the	term	matter	it	admits
什么时候	这	学期	物质	是	用过的	在	这	货币	的	这	学期	事情	它	承认

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['plʊərəl] [fɔːm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪŋgjələ(r)] .

of	the	plural	form	as	well	as	the	singular	.
的	这	复数	形式	作为	出色地	作为	这	单数	.

当术语"物质"与术语"事项"一起使用时，它既可以有复数形式，也可以有单数形式。

[ɪn'diːd] , [ɔːl] [ðə; ði] [praɪ'mɔːdiəl] ['elɪmənts] [nəʊn] [ɪn] ['kemɪstri] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [æz; əz] [səʊ] ['meni]

Indeed	,	all	the	primordial	elements	known	in	chemistry	are	known	as	so	many
的确	,	全部	这	原始的	元素	已知	在	化学	是	已知	作为	所以	许多

['dɪfrənt] ['sʌbstəns] .

different	substances	.
不同的	物质	.

事实上，化学中已知的所有基本元素都以许多不同的物质形式存在。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [kən'faʊnd] [ɔːl] [ðiːz] ['elɪmənts] [baɪ] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] [wʌn]

It	is	unscientific	and	absurd	to	confound	all	these	elements	by	claiming	the	one
它	是	不科学的	和	荒诞	到	混杂	全部	这些	元素	经过	声称	这	一

- ['sʌbstəns] ['θɪəri] .

-	substance	theory	.
-	物质	理论	.

将所有这些因素混为一谈，并声称存在单一物质，这是不科学且荒谬的。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] " [ðə; ði] [hɒg] [fə'lɒsəfi] ,

It	has	been	called	"	the	hog	philosophy	,
它	有	到过	称为	"	这	猪	哲学	,

它被称为"养猪哲学"，

" [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] ['swɒləʊɪŋ] [daʊn] [səʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['sʌbstəns] [ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [fɔːm]
" on account of its swallowing down so many different substances in the single form
" 在 帐户 的 它是 吞咽 向下 所以 许多 不同的 物质 在 这 单身的 形式
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .
of the word .
的 这 单词 .

"因为它将如此多不同的物质都吞噬在了同一个词形之中。"

" ['eɪti] ['θɪərɪz] , ['hɒstaɪl][tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] , [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti]
" Eighty theories , hostile to Christianity , developed in the course of forty or fifty
" 八十 理论 , 敌对的 到 基督教 , 发达 在 这 课程 的 四十 或者 五十
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

"在四五十年间，发展出了八十种敌视基督教的理论，

[wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɪn] - , [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
were brought before the Institute of France in 1806 , all of which are
是 带来 前 这 研究所 的 法国 在 - , 全部 的 哪个 是
[ri'pjuːdieit] " — [ded] .
repudiated " — dead .
被否认 " — 死的 .

1806 年，这些论点被提交给法兰西学院，但都被驳回了——已失效。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə][gəʊ] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː] ['diːteɪlz] .
It is useless to go further into details .
它 是 无用 到 去 更远 进入 细节 .

再深入细节也无济于事。

['saɪəns] [hæz; həz] [biːn] [æz; əz]
Science has been as
科学 有 到过 作为

科学一直以来都是如此

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 263]
[页 -]

[第263页]

[mʌtʃ] [ə'bjuːzd] [æz; əz] [rɪ'lɪdʒən] .
much abused as religion .
很多 受虐 作为 宗教 .

宗教经常被滥用。

[wɒt] ['benɪfɪt] [wʊd] [ə'kruː] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli][frɒm; frəm][æn; ən] ['efət] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [pɑːt]
What benefit would accrue to the human family from an effort upon our part
什么 益处 会 累积 到 这 人类 家庭 从 一个 努力 之上 我们的 部分
[tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [ɔːl][ðə; ði] ['blʌndəz] [meɪd] [ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜːtʃɪz] [wɪtʃ]
to bring to the foreground all the blunders made in scientific researches which
到 带来 到 这 前景 全部 这 失误 制成 在 科学 研究 哪个
[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ['nʌmbəd] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [ɪ'fiːt] ['erə(r)z][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ?
are to - day numbered with the old effete errors in religion ?
是 到 - 天 编号 和 这 老的 颓废的 错误 在 宗教 ?

如果我们努力将科学研究中犯下的所有错误（如今这些错误与宗教中陈旧的谬误一样）都摆到台面上来，这对人类大家庭有什么好处呢?

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][prə'praɪəti][ɒv; əv]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['æsɪz] [ɒv; əv]

And	where	is	the	propriety	of	infidels	making	a	set	of	asses	of
和	在哪里	是	这	礼	的	异教徒	制作	一个	放	的	亚斯	的

[ðəm'selvz] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌɪregjə'lærəti] [ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɪn]

themselves	by	playing	upon	the	little	irregularities	of	language	and	character	in
他们自己	经过	玩耍	之上	这	小的	违规行为	的	语言	和	特点	在

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

异教徒们利用宗教语言和性格中的一些小瑕疵来取笑自己，这有什么不妥呢?

[æz; əz] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ə'laʊ] [nəʊ][mæn][tuː; tə][duː; də][ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd][mə'rælətɪ] .

as	they	themselves	allow	no	man	to	do	in	science	and	morality	.
作为	他们	他们自己	允许	不	男人	到	做	在	科学	和	道德	.

正如他们自己不允许任何人在科学和道德领域所做的事情一样。

" ['iːkwəl]['hændɪd]['dʒʌstɪs] " [tuː; tə][ɔːl] , [ɪz]['aʊə(r)]['mɒtəʊ] .

"	Equal	handed	justice	"	to	all	,	is	our	motto	.
"	平等的	递交	正义	"	到	全部	,	是	我们的	座右铭	.

“人人平等，伸张正义”是我们的座右铭。

[dʒi'ɒlədʒi] [ɪn] [ɪts] ['strʌglz] [ænd; ənd] [grəʊθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['saɪəns] .

GEOLOGY	IN	ITS	STRUGGLES	AND	GROWTH	AS	A	SCIENCE	.
地质学	在	它是	斗争	和	生长	作为	一个	科学	.

地质学作为一门科学的奋斗与发展。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][dʒi'ɒlədʒi][ɪn][ɪts] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][laɪk][ɔːl]['ʌðə(r)] ['saɪəns] , [æn; ən]['ɪnfənt] .

The	science	of	Geology	in	its	early	history	is	like	all	other	sciences	,	an	infant	.
这	科学	的	地质学	在	它是	早期的	历史	是	喜欢	全部	其他	科学	,	一个	婴儿	.

地质学这门科学在其早期发展阶段，就像其他所有科学一样，还处于萌芽阶段。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['hɜːkjəliːz] [æt; ət][ɪts] [bɜːθ] .

It	was	not	a	Hercules	at	its	birth	.
它	曾是	不是	一个	赫拉克勒斯	在	它是	出生	.

它生来并非大力神。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['tʃaɪldlaɪk][ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['krʊkɪd] [ɪn]['meni] [ɒv; əv][ɪts] [weɪz] ;

On	the	contrary	,	it	was	childlike	and	rather	crooked	in	many	of	its	ways	;
在	这	相反	,	它	曾是	孩子气	和	相当	歪	在	许多	的	它是	方式	;

相反，它幼稚可笑，而且在很多方面都有些扭曲;

[bʌt; bət] [tʃæ'staɪzmənt] [ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm][hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [fɑː(r)] [tə'wɔːd] ['riːəl] ['mænhʊd]

but	chastisement	and	criticism	have	brought	it	very	far	toward	real	manhood
但	惩罚	和	批评	有	带来	它	非常	远的	朝向	真实的	男子气概

.

:
.

但惩戒和批评使他离真正的男子气概更近了一步。

[ɪts] ['ɜːli] ['nɜːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [ɒn][ðə; ði] [dɑːk] [laɪn] ['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði]

Its	early	nurses	were	standing	continually	on	the	dark	line	separating	the
它是	早期的	护士	是	常设	持续	在	这	黑暗的	线	分离	这

[ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ,

comprehensible	from	the	incomprehensible	,
可理解的	从	这	难以理解	,

早期的护士们始终站在可理解与不可理解的分界线上。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [gaɪdz] .

without	any	guides	.
没有	任何	指南	.

没有任何向导。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ə'pɒn] [æn; ən] [ˌʌnɪk'splɔːd] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [mɪə(r)] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

They	were	out	upon	an	unexplored	sea	in	the	mere	twilight	of	the	morning	.
他们	是	出去	之上	一个	未探索的	海	在	这	仅仅	暮	的	这	早晨	.

在清晨的暮色中，他们驶入了一片未知的海域。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pəʊzd] [æt; ət] ['evri] [step] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒmbətɪv] ['tendənsiz] [ɒv; əv] ['hjuːmən]

They	were	opposed	at	every	step	by	the	combative	tendencies	of	human
他们	是	反对	在	每一个	步	经过	这	好斗的	倾向	的	人类

['neɪtʃə(r)] ,

nature	,
自然	,

他们每一步都受到人性中好斗倾向的阻碍。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['evə(r)] [siːkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [əd'mɪt] ['eni]

which	are	ever	seeking	too	much	for	their	own	gratification	to	admit	any
哪个	是	曾经	寻求	也	很多	为了	他们的	自己的	满足感	到	承认	任何

[streɪndʒ] ,

strange	,
奇怪的	,

他们总是为了满足自己的私欲而追求过多，以至于无法承认任何奇怪的事情。

['stɑːtlɪŋ] [ˌprɔpə'ziʃənz] [æz; əz] [ɪn'truːdəz] [ə'mʌŋ] [əʊld] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['tʃerɪʃt] [aɪ'diəz] .

startling	propositions	as	intruders	among	old	and	long	cherished	ideas	.
令人震惊	命题	作为	入侵者	之中	老的	和	长的	珍爱	想法	.

令人震惊的提议如同闯入者，冲击着人们珍视已久的古老观念。

[ɪn] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [fɜːst] [æz; əz] [æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] ,

In	its	history	it	appears	before	us	,	first	as	an	enemy	to	religion	,
在	它是	历史	它	出现	前	我们	,	第一的	作为	一个	敌人	到	宗教	,

纵观其历史，它最初以宗教敌人的身份出现在我们面前。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [æn; ən] [ˌʌnəb'dʒekʃənəbl] ['saɪəns] , [ə; eɪ] ['njuːtrəl] .

and	then	as	an	unobjectionable	science	,	a	neutral	.
和	然后	作为	一个	无可指摘	科学	,	一个	中性的	.

然后，作为一门无可争议的科学，一种中立的科学。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɪ'eɪtə(r)] , " [baɪ] [ðə; ði]

But	since	the	publication	of	"	The	Footprints	of	the	Creator	,	"	by	the
但	自从	这	发布	的	"	这	脚印	的	这	创作者	,	"	经过	这

[lə'mentɪd] [hjuː] ['mɪlə(r)] ,

lamented	Hugh	Miller	,
哀叹	休	磨坊主	,

但自从已故的休·米勒的著作《造物主的足迹》出版以来，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ɪn] [frʌnt] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɑːst] [frend] [ænd; ənd] [ə'betə(r)] .

it	appears	in	front	as	a	fast	friend	and	abettor	.
它	出现	在	正面	作为	一个	快速地	朋友	和	教唆者	.

它以亲密朋友和帮凶的身份出现在你面前。

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [səʊ] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ɪts] ['mænhʊd] ,

And	now	,	since	it	has	approached	so	near	to	its	manhood	,
和	现在	,	自从	它	有	接近	所以	靠近	到	它是	男子气概	,

而现在，既然它已经接近成年，

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [dɪd] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [eɪd] [səʊ] [lɒŋ] .

we	do	not	see	how	we	did	without	its	aid	so	long	.
我们	做	不是	看	如何	我们	做过	没有	它是	援助	所以	长的	.

我们无法想象没有它的帮助，我们是怎么熬过那么久的。

[ɪts] [fɜːst] [grænd] [pəˈzɪʃ(ə)n] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈmens] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [fɔːmˈeɪʃənz] [æz; əz]

Its	first	grand	position	touching	the	immense	masses	of	the	rock	formations	as
它是	第一的	盛大	位置	接触	这	巨大	群众	的	这	岩石	阵型	作为

[rɪˈzʌlts] [ɒv; əv]['sekənd] ['kɔːzɪz] ,

results	of	second	causes	,
结果	的	第二	原因	,

由于次要原因，它首先占据了与巨大岩层相连的宏伟位置，

[ɪn][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] [əˈweɪ] [bæk] ['jɒndə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ɔːˈgænɪk] [laɪf] [əˈpɪəd] [əˈpɒn]['aʊə(r)]['plænɪt] ,

in	operation	away	back	yonder	before	organic	life	appeared	upon	our	planet	,
在	手术	离开	后退	远处	前	有机的	生活	出现	之上	我们的	行星	,

在有机生命出现在我们星球之前，在遥远的远方就已经存在了。

[wɒz; wəz] [lʊkt] [əˈpɒn][baɪ][ɪnˈtelɪdʒənt] ['bɪblɪkl] ['skɑːlərz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz]

was	looked	upon	by	intelligent	Biblical	scholars	of	those	times
曾是	看起来	之上	经过	聪明的	圣经	学者们	的	那些	时代

当时博学的圣经学者都这样看待这个问题。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	264	]
[	页	-	]

[第264页]

[wɪð] [səˈspɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [æt; ət] ['veərɪəns] [wɪð] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

with	suspicion	,	as	a	system	at	variance	with	the	records	of	the	Bible	.
和	怀疑	,	作为	一个	系统	在	方差	和	这	记录	的	这	圣经	.

心存疑虑，认为该体系与圣经记载相悖。

[ðɪs] , [əˈlɒŋ] [wɪð] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [əˈmʌŋ] [ɪts] [frendz] ,

This	,	along	with	difference	of	sentiment	among	its	friends	,
这	,	沿着	和	不同之处	的	情绪	之中	它是	朋友们	,

这一点，再加上朋友之间情感上的差异，

[hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['ræpɪd] [grəʊθ] [təˈwɔːdz] [pəˈfekʃ(ə)n] .

has	been	the	means	of	a	very	rapid	growth	towards	perfection	.
有	到过	这	方法	的	一个	非常	迅速的	生长	向	完美	.

一直是实现快速完善的途径。

[ˌkjʊəriˈɒsəti][wɒz; wəz] [əˈraʊzd] [ænd; ənd] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] ['mʌltɪplaɪd] , ['erə(r)z] [kəˈrektɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]

Curiosity	was	aroused	and	observations	multiplied	,	errors	corrected	and	the
好奇心	曾是	被唤醒	和	观察	乘以	,	错误	已更正	和	这

[ʌnˈtenəb(ə)l] [rɪˈmuːvd] ,

untenable	removed	,
站不住脚的	已移除	,

好奇心被激发，观察次数增加，错误被纠正，站不住脚的东西被剔除。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['saɪəns] [naʊ] [stændz] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ɪts]['beɪsiːz]['set(ə)ld][ɪn] [ʌnˈkwestʃənəb(ə)l] [fækts] .

until	the	science	now	stands	before	us	with	its	bases	settled	in	unquestionable	facts	.
直到	这	科学	现在	站立	前	我们	和	它是	基地	定居	在	毋庸置疑	事实	.

直到现在，科学已经建立在无可辩驳的事实基础上，并呈现在我们面前。

[let] [ˌjuː 'es][ɔːl] [lɜːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [ðə; ði] ['berɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ]

Let	us	all	learn	from	this	circumstance	the	bearings	of	the	times	in	which
让	我们	全部	学习	从	这	环境	这	轴承	的	这	时代	在	哪个

[wiː; wi][lɪv; laɪv] ,

we	live	,
我们	居住	,

让我们都从这件事中吸取教训，认清我们所处时代的方向。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌb(ə)l]['prəʊses][ɒv; əv] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ɪz][naʊ]['gəʊɪŋ][ɒn]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv]

for	a	double	process	of	elimination	is	now	going	on	under	the	providence	of
为了	一个	双倍的	过程	的	消除	是	现在	去	在	在下面	这	普罗维登斯	的

[gɒd] ,

God	,
上帝	,

在上帝的旨意下，双重排除法正在进行中。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [bəuθ] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd] ['saɪəns] [wɪl] [hæv; həv][mɔː(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd]

by	means	of	which	both	Christianity	and	science	will	have	more	beauty	and
经过	方法	的	哪个	两个都	基督教	和	科学	将要	有	更多的	美丽	和

[streŋθ] [ɒv; əv] ['mænhʊd] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] .

strength	of	manhood	to	command	the	respect	of	our	children	.
力量	的	男子气概	到	命令	这	尊重	的	我们的	孩子们	.

通过这种方式，基督教和科学都将展现出更美好的风采和更强大的力量，从而赢得我们孩子的尊重。

[dʒi'ɒlədʒi][ɪz]['eksəsaɪzɪŋ][ə; eɪ]['wʌndəf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][rɪ'lɪdʒən][ɪn][ðə; ði][maɪndz]

Geology	is	exercising	a	wonderful	influence	on	the	side	of	religion	in	the	minds
地质学	是	锻炼	一个	精彩的	影响	在	这	边	的	宗教	在	这	思想

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɪts][fækts] .

of	those	who	are	acquainted	with	its	facts	.
的	那些	WHO	是	熟人	和	它是	事实	.

地质学在那些了解其事实的人们心中，对宗教产生了奇妙的影响。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['mɪlə(r)][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪsɪv] ['ɑːnsə(r)] [ə'genst] [ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n]

In	the	hands	of	Miller	it	gives	a	very	decisive	answer	against	the	evolution
在	这	双手	的	磨坊主	它	给予	一个	非常	决定性	回答	反对	这	进化

[haɪ'pɒθəsɪs] ,

hypothesis	,
假设	,

在米勒手中，它对进化论假说给出了非常果断的反驳。

[wɪtʃ] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [njuː] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

which	is	by	no	means	a	new	speculation	.
哪个	是	经过	不	方法	一个	新的	推测	.

这绝非什么新的推测。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn][ɪts]['dʒen(ə)rəl] [fɔːm] , [ə; eɪ] ['veri] ['prɒmɪnənt] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌepɪkjʊə'riːən]

It	was	,	in	its	general	form	,	a	very	prominent	doctrine	of	the	Epicurean
它	曾是	,	在	它是	一般的	形式	,	一个	非常	著名的	教义	的	这	伊壁鸠鲁主义者

[fə'lɒsəfi] .

philosophy	.
哲学	.

从总体上看，它是伊壁鸠鲁哲学中一个非常重要的学说。

" [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['vestɪdʒɪz] , - [wɪð] [prə'fesə(r)] ['oʊkən] ,

"	The	author	of	the	'	Vestiges	,	'	with	Professor	Oken	,
"	这	作者	的	这	-	残余	,	-	和	教授	奥肯	,

《遗迹》的作者，与奥肯教授合著，

[rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [selz] [ɪn]['ælbjumɪn][baɪ][ɪ'lektrɪk] ['kʌrənts]

regarded	the	experiment	of	the	formation	of	cells	in	albumen	by	electric	currents
认为	这	实验	的	这	形成	的	细胞	在	蛋白	经过	电的	电流

[æz; əz][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [fækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .

as	the	leading	fact	of	the	system	.
作为	这	领导	事实	的	这	系统	.

他认为利用电流在蛋白中形成细胞的实验是该体系的主要事实。

" [ðeɪ] [kleɪmd] [ðæt] ['kʌrənts] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] ['dʒenəˌreɪtɪd][ænd; ənd]

"	They	claimed	that	currents	of	electricity	in	the	earth's	surface	generated	and
"	他们	声称	那	电流	的	电	在	这	地球的	表面	生成的	和

['vaitəlaizd][ðə; ði] [selz] ,

vitalized	the	cells	,
充满活力	这	细胞	,

他们声称地球表面的电流产生并激活了细胞，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ɔː'gænɪk][laɪf] [ðʌs] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] .

and	that	all	organic	life	thus	originated	.
和	那	全部	有机的	生活	因此	起源于	.

一切有机生命都由此起源。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'drest] , [frɒm; frəm] [kən'tempt]

There	is	nothing	to	save	this	speculation	,	when	it	is	undressed	,	from	contempt
那里	是	没有什么	到	节省	这	推测	,	什么时候	它	是	脱光衣服	,	从	鄙视

.

:

.

这种推测，一旦褪去外衣，就无可避免地会招致鄙夷。

" [ðə; ði]['əʊnli] ['pætrənɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [rɪ'siːvd] [gruː] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]

"	The	only	patronage	it	ever	received	grew	out	of	the	fact	that	there	is	a
"	这	仅有的	赞助	它	曾经	已收到	生长	出去	的	这	事实	那	那里	是	一个

['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə'pɒn]['kredɪt] [wɒt'evə(r)] [ə'sjuːmz]

species	of	superstition	which	causes	people	to	take	upon	credit	whatever	assumes
物种	的	迷信	哪个	原因	人们	到	拿	之上	信用	任何	假设

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,

the	name	of	science	,
这	姓名	的	科学	,

“它所获得的唯一支持源于这样一个事实：有一种迷信使人们把任何打着科学旗号的东西都奉为圭臬。”

[ænd; ənd][ɪz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn] [witʃiz] [ænd; ənd] [gəʊsts] .

and	is	opposed	to	the	old	superstition	of	faith	in	witches	and	ghosts	.
和	是	反对	到	这	老的	迷信	的	信仰	在	女巫	和	鬼魂	.

并且反对信仰女巫和鬼魂的古老迷信。

" [wɪð] [ðɪs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , ['siːmɪŋli] ['plɔːzəb(ə)l] , [jet] [fɔːls] , ['biːɪŋ] [frɔːt] [wɪð]

"	With	this	speculation	before	us	,	seemingly	plausible	,	yet	false	,	being	fraught	with
"	和	这	推测	前	我们	,	似乎	合情合理	,	然而	错误的	,	存在	充满危机	和

['erə(r)] ,

error	,
错误	,

“摆在我们面前的这种推测，看似合理，实则谬误百出，根本站不住脚。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'maɪndɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['iːgəli] [ɪm'breɪst] [baɪ] ['meni]

we	are	reminded	of	the	fact	that	it	has	been	eagerly	embraced	by	many
我们	是	提醒	的	这	事实	那	它	有	到过	急切地	拥抱	经过	许多

[huː] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][fɜːm][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][dʒi'ɒlədʒi]

who	seem	to	think	that	it	has	a	firm	foundation	in	the	science	of	Geology
WHO	似乎	到	思考	那	它	有	一个	公司	基础	在	这	科学	的	地质学

,

,

,

我们不禁想起，许多人欣然接受了它，他们似乎认为它在地质学领域有着坚实的基础。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'gɑːd] [æz; əz] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [krɪ'eɪtɪd] ['biːɪŋs] [ə'pɪəd] .

which	they	regard	as	presenting	the	order	in	which	created	beings	appeared	.
哪个	他们	看待	作为	呈现	这	命令	在	哪个	创建	生物	出现	.

他们认为这展现了受造物出现的顺序。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['vestɪdʒɪz] " [kleɪmz] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [step] [ɪn][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][laɪf]
The author of the " Vestiges " claims that the first step in the creation of life
这 作者 的 这 " 残余 " 索赔 那 这 第一的 步 在 这 创建 的 生活
[ə'pɒn]['aʊə(r)] [ɜːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kʃəmiːkoʊ] - [ɪ'lektrɪk] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
upon our earth was a chemico - electric operation ,
之上 我们的 地球 曾是 一个 化学 - 电的 手术 ,

《遗迹》一书的作者声称，地球上生命诞生的第一步是化学电反应。

['fɔːmɪŋ] ['sɪmp(ə)l]['dʒɜːmɪnəl] [v'ɛsɪkəlz] .
forming simple germinal vesicles .
成型 简单的 萌发 囊泡 .

形成简单的生发泡。

[peɪdʒ] - .
Page 155 .
页 - .

第155页。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən]['aɪtəm] ['həʊlli] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn][ðə; ði][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
This is an item wholly unknown in the geological record
这 是 一个 物品 完全 未知 在 这 地质 记录

这是地质记录中完全未知的一项内容。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 265]
[页 -]

[第265页]

[ænd; ənd][laɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ɪn] [ðɪs]
and lies before the beginning of any kind of similitude alluded to in this
和 谎言 前 这 开始 的 任何 种类 的 相似性 暗示 到 在 这
['ɑːtɪk(ə)l] .
article .
文章 .

而且，它先于本文中提到的任何相似之处而存在。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [aɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊgres] [ɒv; əv][ɔː'gænɪk][laɪf][ə'pɒn]['aʊə(r)] [ɜːθ] ,
" The idea which I form of the progress of organic life upon our earth ,
" 这 主意 哪个 我 形式 的 这 进步 的 有机的 生活 之上 我们的 地球 ,

"我对地球上有机生命演化的进程所形成的想法，

" [sez] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['vestɪdʒɪz] ,
" says the author of the Vestiges ,
" 说道 这 作者 的 这 残余 ,

《遗迹》的作者说道：

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['prɪmətɪv] [taɪp] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪp] [nekst] [ə'bʌv]
" is that the simplest and most primitive type gave birth to the type next above
" 是 那 这 最简单的 和 最多 原始 类型 给予 出生 到 这 类型 下一个 多于
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

"也就是说，最简单、最原始的类型孕育了比它高一级的类型。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'gen] [prə'djuːst] [ðə; ði][nekst]['haɪə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst] .
and this again produced the next higher , and so on to the very highest .
和 这 再次 生产 这 下一个 更高 , 和 所以 在 到 这 非常 最高 .

而这又产生了下一个更高的数字，以此类推，直到最高数字。

" [peɪdʒ] - .
" Page 170 .
" 页 - .

"第 170 页。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪə(r)] [sɪ'mɪlɪtju:d] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [prə'gresɪv]
On account of the mere similitude existing between the doctrine of progressive
在 帐户 的 这 仅仅 相似性 现存的 之间 这 教义 的 进步
[kri'eɪʃ(ə)n] ,
creation ,
创建 ,

仅仅因为渐进创造论与神学之间存在相似之处，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][set] [fɔ:θ] [ɪn][ðə; ði][ˌdʒi:ə'lɒdʒɪkl]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]
as it is set forth in the geological record , and the idea of
作为 它 是 放 前进 在 这 地质 记录 , 和 这 主意 的
[prə'gresɪv] [ˌi:və'lu:ʃ(ə)n] ,
progressive evolutions ,
进步 进化 ,

正如地质记录所记载的那样，以及渐进演化的观点，

[æz; əz] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
as claimed by the advocates of the speculation ,
作为 声称 经过 这 倡导者 的 这 推测 ,

正如投机者的支持者所声称的那样，

[wi:; wi] [di:m] [ˌaɪ 'ti:]['aʊə(r)]['dju:ti][tu:; tə]['skru:tənaɪz] [sɪ'vɪəli] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ɒv; əv][dʒi'ɒlədʒi] .
we deem it our duty to scrutinize severely the teachings of geology .
我们 认为 它 我们的 责任 到 仔细审查 严重 这 教义 的 地质学 .

我们认为，严格审查地质学的理论是我们的责任。

[bʌt; bət][ɪn] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [wi:; wi][du:; də][nɒt] [kən'si:d] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [graʊnd] [ə'pɒn] [wɪtʃ]
But in doing this we do not concede that there is no other ground upon which
但 在 正在做 这 我们 做 不是 承认 那 那里 是 不 其他 地面 之上 哪个
[sʌtʃ] ['ɔ:θəz] [meɪ] [bi:; bi] [sək'sesfəli] [met] .
such authors may be successfully met .
这样的 作者 可能 是 成功地 遇见 .

但这样做并不意味着我们认为没有其他理由可以成功地与这类作者进行辩论。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn] [pɔɪnt] [ɪn][ðeə(r)] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] .
There is no one point in their system which is not hypothetical .
那里 是 不 一 观点 在 他们的 系统 哪个 是 不是 假想 .

他们的体系中没有一点是非假设性的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ɪfs] .
It is a system of ifs .
它 是 一个 系统 的 如果 .

这是一个由“如果”构成的系统。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pru:f] , [ɪn] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] ,
There is no proof , in any single instance ,
那里 是 不 证明 , 在 任何 单身的 实例 ,

没有任何单一案例可以证明这一点。

[ðæt] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [dɪ'veləpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['ləʊə(r)] ['spi:ʃi:z] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən]
that a higher has been developed from a lower species ; but the question
那 一个 更高 有 到过 发达 从 一个 降低 物种 ; 但 这 问题
,
,
,

高等物种是由低等物种进化而来；但问题是，

[ɪn]['prɒpə(r)] [ʃeɪp] , [ɪz] [ðɪs] :
in proper shape , is this :
在 恰当的 形状 , 是 这 :

正确的状态应该是这样的：

[hæz; həz][ðeə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪm'prʊvmənt] [frɒm; frəm][wʌn][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl]['pɪəriəd]

Has	there	been	a	succession	of	improvements	from	one	geological	period
有	那里	到过	一个	演替	的	改进	从	一	地质	时期

[tuː; tə][ə'nʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəmz]

to	another	in	the	several	divisions	of	the	animal	and	vegetable	kingdoms
到	其他	在	这	一些	部门	的	这	动物	和	蔬菜	王国

[ə'maunt] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] ?

amounting	to	a	change	of	species	?
金额	到	一个	改变	的	物种	?

从一个地质时期到另一个地质时期，动植物界的各个分支是否经历了一系列的改进，从而导致了物种的改变?

['spiːʃiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['sɪmələ(r)][ɪn] ['strʌktʃə(r)] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pruːvmənt] ,

Species	are	very	similar	in	structure	and	capable	of	some	improvement	,
物种	是	非常	相似的	在	结构	和	有能力的	的	一些	改进	,

物种在结构上非常相似，并且具有一定的改良潜力。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['haɪə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'veləpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)] .

but	this	is	no	evidence	of	the	higher	being	developed	from	the	lower	.
但	这	是	不	证据	的	这	更高	存在	发达	从	这	降低	.

但这并不证明较高的层次是由较低的层次发展而来的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ləʊɪst] [fɔːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [faʊnd] [ləʊɪst] [ɪn][ðə; ði][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl]

It	is	well	known	that	the	lowest	forms	are	those	found	lowest	in	the	geological
它	是	出色地	已知	那	这	最低	表格	是	那些	成立	最低	在	这	地质

['sɪəriːz] .

series	.
系列	.

众所周知，最低等的地质形态位于地质序列的最底部。

[kə'mensɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ʌp][wiː; wi][faɪnd] , [fɜːst] , ['mɒlʌsks] , [ðen]

Commencing	at	the	bottom	and	running	up	we	find	,	first	,	mollusks	,	then
开始	在	这	底部	和	跑步	向上	我们	寻找	,	第一的	,	软体动物	,	然后

['fɪʃɪz] ,

fishes	,
鱼	,

从底部向上看，我们首先看到的是软体动物，然后是鱼类。

['reptaɪlz] , [bɜːdz] , [k'wɒdrʊpedz] , ['mʌŋkiz] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][mæn] .

reptiles	,	birds	,	quadrupeds	,	monkeys	,	and	at	last	man	.
爬行动物	,	鸟类	,	四足动物	,	猴子	,	和	在	最后的	男人	.

爬行动物、鸟类、四足动物、猴子，最后是人类。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] , [baɪ]['eni] [miːnz] , ['set(ə)l][ðə; ði] ['ɪʃuː] .

But	this	does	not	,	by	any	means	,	settle	the	issue	.
但	这	做	不是	,	经过	任何	方法	,	定居	这	问题	.

但这绝不意味着问题就此解决。

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['nætʃ(ə)rəli][ə'raɪzɪz] ['weðə(r)] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'vɪʒnz] , [ɒn][ɪts][fɜːst] [ə'pɪərəns] ,

The	question	naturally	arises	whether	one	of	those	divisions	,	on	its	first	appearance	,
这	问题	自然	出现	无论	一	的	那些	部门	,	在	它是第一的		外貌	,

自然而然地会产生这样的问题：其中一个部门在其首次出现时，

[wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ɪts] [klɑːs] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪɪst] [baɪ][ə; eɪ]

was	of	the	lowest	organization	of	its	class	and	reached	the	highest	by	a
曾是	的	这	最低	组织	的	它是	班级	和	达到	这	最高	经过	一个

['grædʒuəl] [dɪ'veləpmənt] [θruː] [sək'sesɪv] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl][pɪərɪədz] .

gradual	development	through	successive	geological	periods	.
逐渐地	发展	通过	连续	地质	时期	.

曾经是同类生物中组织程度最低的，后来通过连续的地质时期逐步发展，才达到最高水平。

[ðə; ði][ˌdʒiːəˈlɒdʒɪkl] ['testɪməni] [ɪz] [ðɪs] : [fɜːst] ,

The	geological	testimony	is	this	:	First	,
这	地质	见证	是	这	:	第一的	,

地质证据如下：首先，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['ænɪmlz] ['hævɪŋ] ['eni] ['strʌktʃərəl] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪz] ['praɪə(r)]

there	were	no	animals	having	any	structural	resemblance	to	the	fishes	prior
那里	是	不	动物	拥有	任何	结构	相似	到	这	鱼	事先的

[tuː; tə][ðeə(r)][kri'eɪʃ(ə)n] ,

to	their	creation	,
到	他们的	创建	,

在鱼类被创造出来之前，没有任何动物在结构上与鱼类相似。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst]

and	when	they	appear	they	are	already	in	possession	of	the	highest
和	什么时候	他们	出现	他们	是	已经	在	拥有	的	这	最高

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][sə'riːbrəl] [dɪ'veləpmənt] .

organization	and	the	largest	cerebral	development	.
组织	和	这	最大	大脑	发展	.

当它们出现时，它们已经拥有最高的组织能力和最大的大脑发育水平。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] [pɪərɪədz][ɒv; əv][ˌdʒiːəˈlɒdʒɪkl]['hɪstri; 'hɪstəri][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [əd'vɑːns] [ɪn]

During	the	long	periods	of	geological	history	there	has	been	no	advance	in
期间	这	长的	时期	的	地质	历史	那里	有	到过	不	进步	在

[ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] .

this	class	of	animals	.
这	班级	的	动物	.

在漫长的地质历史时期，这类动物并没有进化进步。

[ðə; ði] ['saɪəns] ['testifai]

The	science	testifies
这	科学	作证

科学证明

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	266	]
[	页	-	]

[第266页]

[tuː; tə][nəʊ] [sək'sesɪv] [steps] [hɪə(r)] .

to	no	successive	steps	here	.
到	不	连续	步骤	这里	.

此处无需后续步骤。

" [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] - [dɪ'vɪʒ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ; [bʌt; bət][ðeə(r)]

"	They	stood	at	the	head	of	the	icthyic	division	at	the	outset	;	but	there
"	他们	站立	在	这	头	的	这	-	分配	在	这	开端	;	但	那里

[hæz; həz] [biːn] ,

has	been	,
有	到过	,

“它们一开始就站在鱼类分支的最前列；但是，

['djʊərɪŋ] [ðiːz] [pɪərɪədz] , [ə; eɪ] [prə'gresɪv] [dɪ'dʒenərəsi] , [səʊ] [ðæt] [ðəʊ] [ɔːl] [pə'zest] [ə; eɪ] [haɪ]

during	these	periods	,	a	progressive	degeneracy	,	so	that	though	all	possessed	a	high
期间	这些	时期	,	一个	进步	堕落	,	所以	那	尽管	全部	拥有	一个	高的

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [æt; ət][fɜːst] ,

organization	at	first	,
组织	在	第一的	,

在这些时期，组织逐渐退化，尽管起初都拥有高度的组织性，

[ðeə(r)][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːftə(r)] [krɪ'eʃən] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [læpsiz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]

there	is	found	in	the	after	creations	a	succession	of	lapses	until	the	division	of
那里	是	成立	在	这	后	作品	一个	演替	的	失误	直到	这	分配	的

['fɪʃɪz] [naʊ] [kən'teɪnz] ['spiːʃiːz] ['ræŋkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] - [wɜːm] . "

fishes	now	contains	species	ranking	little	above	the	earth	-	worm	.	"
鱼	现在	包含	物种	排行	小的	多于	这	地球	-	蠕虫	.	"

在后来的造物过程中，我们发现了一系列的退步，以至于鱼类的分类如今只包含比蚯蚓略高一些的物种。

" [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wel] [dɪ'faɪnd] ['plækɔɪd]['fɒs(ə)l][ɪn][ðə; ði]['beilə] ['laɪmstəʊn] [æz; əz] ['fʊli] [pruːvz] [ðə; ði]

"	A	single	well	defined	placoid	fossil	in	the	Bala	limestone	as	fully	proves	the
"	一个	单身的	出色地	定义	斑块	化石	在	这	巴拉	石灰石	作为	完全	证明	这

[ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['plækɔɪd] ['fɪʃɪz] ,

existence	of	placoid	fishes	,
存在	的	斑块	鱼	,

“巴拉石灰岩中发现的一块清晰的盾甲鱼类化石充分证明了盾甲鱼类的存在。”

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ɪts] [ˌdepə'zɪʃn] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [rɒk] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv]

during	the	period	of	its	deposition	,	as	if	the	rock	were	made	up	of
期间	这	时期	的	它是	沉积	,	作为	如果	这	岩石	是	制成	向上	的

['plækɔɪd] ['fɒslz] ,

placoid	fossils	,
斑块	化石	,

在沉积时期，岩石看起来就像是由盾状化石构成一样。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['kwestʃən][ɒv; əv] ['nʌmbəz] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ræŋk] .

for	it	is	not	a	question	of	numbers	,	but	of	rank	.
为了	它	是	不是	一个	问题	的	数字	,	但	的	秩	.

因为这并非人数的问题，而是等级的问题。

" [ðə; ði]['kwestʃən] , [naʊ] , ['kɒmz] [həʊm][tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɪð] [ɔːl][ɪts] [fɔːs] ,

"	The	question	,	now	,	comes	home	to	us	with	all	its	force	,
"	这	问题	,	现在	,	来	家	到	我们	和	全部	它是	力量	,

“现在，这个问题以其全部的力量摆在我们面前。”

[haʊ] [dɪd] ['fɪʃɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [haɪ] ['ɔːdə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ɪg'zɪst][bɪ'fɔː(r)] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)][klɑːs]

how	did	fishes	of	this	high	order	come	to	exist	before	any	of	the	inferior	class
如何	做过	鱼	的	这	高的	命令	来	到	存在	前	任何	的	这	下	班级

?

?
?

如此高等的鱼类是如何在低等鱼类出现之前就存在的?

[let] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] - ['ɑːnsə(r)] .

Let	some	of	our	evolution	savans	answer	.
让	一些	的	我们的	进化	-	回答	.

让我们的进化论专家来回答这个问题。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][ɔː'gænɪk] [dɪ'vɪʒnz] .

The	same	thing	may	be	said	of	other	organic	divisions	.
这	相同的	事物	可能	是	说	的	其他	有机的	部门	.

同样的情况也适用于其他有机体分支。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃel] - [fɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪ'ljʊərɪən; si-] ['sɪstəm]

It	has	gone	to	record	that	the	shell	-	fish	of	the	Silurian	system
它	有	已消失	到	记录	那	这	壳	-	鱼	的	这	志留纪	系统

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ləʊɪst] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'lʌskəs] ['ænɪmlz] .

are	the	lowest	division	of	the	molluscous	animals	.
是	这	最低	分配	的	这	软体动物	动物	.

据记载，志留纪的贝类是软体动物中最低等的类群。

[waɪl] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪz] [rɪ'si:vd] [æz; əz] [tru:] ,

While	the	statement	is	received	as	true	,
尽管	这	陈述	是	已收到	作为	真的	,

虽然该说法被认为是真实的，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm][daɪ'vɜ:səti][ɒv; əv] ['strʌktʃə(r)] [ɪn] [ðɪs]

it	must	be	remembered	that	there	is	some	diversity	of	structure	in	this
它	必须	是	记得	那	那里	是	一些	多样性	的	结构	在	这

['ləʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

lower	division	,
降低	分配	,

必须记住，低级别联赛的结构存在一些多样性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜ:liɪst] ['ma:ləsks] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [ləʊɪst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [haɪɪst] [ɪn][ðə; ði]

and	that	the	earliest	molluscs	are	not	the	lowest	,	but	the	highest	in	the
和	那	这	最早	软体动物	是	不是	这	最低	,	但	这	最高	在	这

[dɪ'vɪʒ(ə)n] .

division	.
分配	.

而且最早的软体动物并非该类群中地位最低的，而是地位最高的。

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɔɪnt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] , [ðæt] [waɪl] [ˌbrækɪ'ɔ:pədə] [wɜ:(r); wə(r)][məʊst]

The	most	important	point	,	however	,	is	,	that	while	Brachiopoda	were	most
这	最多	重要的	观点	,	然而	,	是	,	那	尽管	腕足动物	是	最多

[ə'bʌndənt] , [ðə; ði] [haɪɪst] ['ma:ləsks] [ɪg'zɪstɪd]['ɔ:lsəʊ] ,

abundant	,	the	highest	molluscs	existed	also	,
丰富	,	这	最高	软体动物	存在	还	,

然而，最重要的一点是，虽然腕足动物数量最多，但最高的软体动物也存在。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] ['baɪɪŋ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['beɪlə] ['laɪmstəʊn] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ləʊɪst] [bed][ɒv; əv]

their	remains	being	found	in	the	Bala	limestone	,	which	is	the	lowest	bed	of
他们的	遗迹	存在	成立	在	这	巴拉	石灰石	,	哪个	是	这	最低	床	的

[mə'lʌskəs] ['fɒslz] .

molluscous	fossils	.
软体动物	化石	.

它们的遗骸在巴拉石灰岩中被发现，这是软体动物化石的最底层。

([si:] [saɪ'ljʊərɪən; si-] ['sɪstəm] , [pi:] . - .)

(	See	Silurian	System	,	p	.	308	.	)
(	看	志留纪	系统	,	p	.	-	.	)

（参见志留纪系统，第308页。）

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ði:z] ['haɪə(r)] ['spi:ʃi:z] [ɪz][nɒt][ɪm'pɔ:t(ə)nt] .

The	number	of	these	higher	species	is	not	important	.
这	数字	的	这些	更高	物种	是	不是	重要的	.

这些高等物种的数量并不重要。

[ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] , [fju:] [ɔ:(r)] ['meni] , [æz; əz] ['ɜ:li] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɒ'lʌskə] .

They	existed	,	few	or	many	,	as	early	as	any	other	of	the	mollusca	.
他们	存在	,	很少	或者	许多	,	作为	早期的	作为	任何	其他	的	这	贝类	.

它们与其他软体动物一样，很早就存在了，无论数量多少。

[ɪf] [ðə; ði]['ləʊə(r)][hæd; həd][nɒt][æn; ən][æn'tɪərɪə(r)] [ɪg'zɪstəns] , [ðə; ði]['haɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nɒt]

If	the	lower	had	not	an	anterior	existence	,	the	higher	were	not
如果	这	降低	有	不是	一个	前部	存在	,	这	更高	是	不是

[dɪ'veləpt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

developed	from	them	.
发达	从	他们	.

如果较低级的事物没有先于较低级的事物存在，那么较高级的事物就不会从较低级的事物发展而来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [kən'kluːsɪv] ['ɑːgjumənt] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪstəm] , [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət]
It 它 **is** 是 **also** 还 **a** 一个 **conclusive** 确凿 **argument** 争论 **against** 反对 **the** 这 **system** 系统 **,** , **that** 那 **while** 尽管 **the** 这 **intermediate** 中间的
[mɒ'lʌskə] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['njuːmərəs] ,
mollusca 贝类 **are** 是 **very** 非常 **numerous** 很多的 **,** ,

这也构成反对该体系的一个决定性论据，即虽然中间型软体动物数量众多，

[ðə; ði] [ˌsefə'ləupɔdə] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['ɜːli] [ˌɪntrə'djuːst] ,
the 这 **cephalopoda** 头足类动物 **,** , **which** 哪个 **were** 是 **so** 所以 **early** 早期的 **introduced** 介绍 **,** ,

头足类动物，它们很早就被引入了，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['haɪə(r)] [fɔːmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['njuːmərəs] [æt; ət]['sɜːt(ə)n] [taɪmz] ,
and 和 **are** 是 **the** 这 **higher** 更高 **forms** 表格 **that** 那 **were** 是 **so** 所以 **numerous** 很多的 **at** 在 **certain** 肯定 **times** 时代 **,** ,

它们都是在某些时期数量众多的高等生物。

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['nærəud] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['spiːʃiːz] .
are 是 **now** 现在 **narrowed** 范围缩小 **down** 向下 **to** 到 **a** 一个 **few** 很少 **species** 物种 **.** .

现在范围缩小到少数几个物种。

['laɪəl] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][drɒp][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [ə'genst] " [ɪn'fɜːrɪŋ] [tuː] ['heɪstɪli]
Lyell 莱尔 **was** 曾是 **the** 这 **first** 第一的 **to** 到 **drop** 降低 **a** 一个 **word** 单词 **of** 的 **caution** 警告 **against** 反对 **"** " **inferring** 推断 **too** 也 **hastily** 草草
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [məˈmeɪliən] ['fɒslz] [ɪn][ðə; ði]['əʊldə] [rɒks] [ðæt] [ðə; ði]['haɪə(r)] [klɑːs]
from 从 **the** 这 **absence** 缺席 **of** 的 **mammalian** 哺乳动物 **fossils** 化石 **in** 在 **the** 这 **older** 老 **rocks** 岩石 **that** 那 **the** 这 **higher** 更高 **class** 班级
[ɒv; əv] [ˌvɜːtə'breɪtə] [dɪd][nɒt][ɪg'zɪst][ɪn] [ðəʊz] [rɪ'məʊt] [taɪmz] . "
of 的 **vertebrata** 脊椎动物 **did** 做过 **not** 不是 **exist** 存在 **in** 在 **those** 那些 **remote** 偏僻的 **times** 时代 **.** . **"** "

莱尔是第一个发出警告的人，他告诫人们不要"因为较老的岩石中没有哺乳动物化石就草率地推断，在遥远的过去，更高级的脊椎动物并不存在"。

" [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['vɜːtɪbrət] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ləʊɪst] [ˌfɒsɪ'lɪfərəs]
" " **The** 这 **remains** 遗迹 **of** 的 **vertebrate** 脊椎动物 **animals** 动物 **are** 是 **already** 已经 **found** 成立 **in** 在 **the** 这 **lowest** 最低 **fossiliferous** 含化石的
[rɒks] ,
rocks 岩石 **,** ,

"在最底层的化石岩层中已经发现了脊椎动物的遗骸，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 267]
[页 -]

[第267页]

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] , [ðə; ði] [haɪɪst] [fɔːmz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [klɑːs] [ə'pɪə(r)] [fɜːst] .
and 和 **,** , **in** 在 **addition** 添加 **to** 到 **that** 那 **,** , **the** 这 **highest** 最高 **forms** 表格 **of** 的 **each** 每个 **class** 班级 **appear** 出现 **first** 第一的 **.** .

此外，每个类别中最高级别的形式都会最先出现。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [wel] [i'vins] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][æz; əz]
" " **There** 那里 **is** 是 **nothing** 没有什么 **so** 所以 **well** 出色地 **evinced** 表现出 **in** 在 **all** 全部 **the** 这 **realms** 领域 **of** 的 **scientific** 科学 **investigation** 调查 **as** 作为
[ðə; ði]['ʌtə(r)] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ,
the 这 **utter** 说出 **impossibility** 不可能 **of** 的 **getting** 获得 **,** ,

"在所有科学研究领域中，没有什么比完全不可能获得……"更能充分证明这一点了。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [gɒd] .

by	the	light	of	nature	,	away	from	the	idea	of	the	Christian's	God	.
经过	这	光	的	自然	,	离开	从	这	主意	的	这	基督徒的	上帝	.

借着自然之光，远离基督教上帝的观念。

['evriweə(r)] [wi:; wi] [treɪs] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] .

Everywhere	we	trace	his	footsteps	.
到处	我们	痕迹	他的	脚步声	.

我们到处都能找到他的足迹。

['træv(ə)lɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ɪn] [θɔ:t] ,

Traveling	through	the	ages	to	the	beginning	,	in	thought	,
旅行	通过	这	年龄	到	这	开始	,	在	想法	,

思绪穿越时空，回到最初，

['aʊə(r)][fɜ:st] [vju:] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] " [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [speɪs] , " [ɔ:(r)] ,

our	first	view	is	that	of	"	an	unlimited	expanse	of	unoccupied	space	,	"	or	,
我们的	第一的	看法	是	那	的	"	一个	无限	广阔	的	空置	空间	,	"	或者	,

我们首先看到的景象是"一片无限广阔的未被占据的空间"，或者说，

[ɪf] [ɔ:t] [ɪg'zɪsts] , [ˌaɪ 'ti:][laɪz]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [steɪt] .

if	aught	exists	,	it	lies	hidden	in	the	invisible	state	.
如果	零	存在	,	它	谎言	隐	在	这	无形的	状态	.

如果存在任何事物，它都隐藏在不可见的状态中。

[bʌt; bət][ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,

But	all	at	once	,	as	if	by	magic	,
但	全部	在	一次	,	作为	如果	经过	魔法	,

但突然之间，仿佛施了魔法一般，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]

and	in	obedience	to	the	will	of	the	Eternal	Intelligence	,	the	invisible
和	在	服从	到	这	将要	的	这	永恒	智力	,	这	无形的

[bɪ'kʌmz] ['vɪzəb(ə)l] ,

becomes	visible	,
变成	可见的	,

遵从永恒智慧的旨意，不可见的事物变得可见。

[wɜ:ld] [ɪg'zɪst][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə'bi:diənt] [tu:; tə] [lɔ:] .

worlds	exist	and	become	obedient	to	law	.
世界	存在	和	变得	听话	到	法律	.

世界存在并服从法则。

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] [pə'fekʃən] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spleɪd] [θru:] ['fju:tʃə(r)]['eɪdʒɪz] .

The	divine	perfections	are	to	be	displayed	through	future	ages	.
这	神圣的	完美	是	到	是	显示	通过	未来	年龄	.

神圣的完美将在未来的岁月中展现。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [wi:; wi] [lʊk] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜ:dʒɪŋ] ['biləu] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

And	now	,	if	we	look	out	upon	the	surging	billows	of	the	ocean	,
和	现在	,	如果	我们	看	出去	之上	这	滔滔	波澜	的	这	海洋	,

现在，如果我们眺望波涛汹涌的大海，

['aʊə(r)][maɪnd] [swelz] [wɪð] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [gɒd][ɪz][ðeə(r)][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

our	mind	swells	with	the	thought	that	God	is	there	in	all	his	majesty	.
我们的	头脑	涌浪	和	这	想法	那	上帝	是	那里	在	全部	他的	威严	.

我们心中充满着上帝的威严，祂就在那里。

[wɪð] ['aʊə(r)] [θɔ:ts] [kən'faɪnd] [tu:; tə]['aʊə(r)] [ɜ:θ] [wi:; wi] [pɑ:s] [frɒm; frəm] [eɪdʒ] [tu:; tə] [eɪdʒ] ['treɪsɪŋ]

With	our	thoughts	confined	to	our	earth	we	pass	from	age	to	age	tracing
和	我们的	想法	受限	到	我们的	地球	我们	经过	从	年龄	到	年龄	追踪

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['paʊə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] ['məʊʃn] [tu:; tə] ['kemɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd]

the	divine	power	from	the	laws	of	motion	to	chemical	action	and
这	神圣的	力量	从	这	法律	的	运动	到	化学	行动	和

[ˌkrɪstəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,

crystallization	,
结晶	,

我们的思想局限于地球，我们一代又一代地追溯着神圣的力量，从运动定律到化学反应和结晶作用，

[ʌn'tɪl] [wi:; wi] [bɪ'həʊld] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .

until	we	behold	a	wonderful	change	upon	the	face	of	nature	.
直到	我们	看哪	一个	精彩的	改变	之上	这	脸	的	自然	.

直到我们目睹大自然面貌的奇妙变化。

[ænd; ənd] [naʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] , [ə; eɪ] [nju:] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪz] ['mænɪfestɪd] ,

And	now	,	for	the	first	time	,	a	new	principle	is	manifested	,
和	现在	,	为了	这	第一的	时间	,	一个	新的	原则	是	表现出来	,

现在，一项新的原则首次得以展现。

[ə; eɪ] [nju:] ['ɔ:də(r)] [sprɪŋz] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] — [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['vedʒtəb(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] ['lʌvli]

a	new	order	springs	into	being	—	it	is	vegetable	life	and	being	in	all	its	lovely
一个	新的	命令	弹簧	进入	存在	—	它	是	蔬菜	生活	和	存在	在	全部	它是	迷人的

['grændʒə(r)] .

grandeur	.
宏伟	.

一种新的秩序诞生了——那就是植物的生命和存在，它展现了植物生命和存在的全部美好与宏伟。

[ˌaɪ 'ti:] ['mætəz] [nɒt] [tu:; tə] [ˌju: 'es] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] ['grædʒuəli] [ɔ:(r)] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] ,

It	matters	not	to	us	whether	it	came	about	gradually	or	all	at	once	,
它	事情	不是	到	我们	无论	它	来了	关于	逐步地	或者	全部	在	一次	,

它究竟是逐渐发生的还是突然发生的，对我们来说并不重要。

[fɔ:(r); fə(r)] ['wɪzdəm] [ɪz] [ðeə(r)] .

for	wisdom	is	there	.
为了	智慧	是	那里	.

因为智慧就在那里。

[ɔ:l] ['neɪtʃə(r)] [si:m] [tu:; tə] [tɜ:n] [tu:; tə] [ðɪs] [nju:] ['prɪnsəp(ə)l] .

All	nature	seems	to	turn	to	this	new	principle	.
全部	自然	似乎	到	转动	到	这	新的	原则	.

自然界似乎都在遵循这一新原则。

" [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnɔ:'gænɪk] [wɜ:ld] [ɑ:(r); ə(r)] [səb'sə:v] [ðə; ði] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv] [ɔ:'gænɪk]

"	The	elements	of	the	inorganic	world	are	subserving	the	purposes	of	organic
"	这	元素	的	这	无机物	世界	是	下属	这	目的	的	有机的

[laɪf] .

life	.
生活	.

"无机世界的元素服务于有机生命的目的。"

" [ðə; ði] [kri'eɪtə(r)] [hæz; həz] [baʊnd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ɔ:'gænɪk] [laɪf] .

"	The	Creator	has	bound	them	to	organic	life	.
"	这	创作者	有	边界	他们	到	有机的	生活	.

"造物主将它们与有机生命联系起来。"

['evri] [plɑ:nt] [sɪ'lekts] [ɪts] [fu:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [baɪ][ə; eɪ] ['kemɪstri] [ɒv; əv][ɪts]
Every plant selects its food from the elements of earth by a chemistry of its
每一个 植物 选择 它是 食物 从 这 元素 的 地球 经过 一个 化学 的 它是
[əʊn] .
own .
自己的 .

每种植物都通过自身独特的化学反应，从土壤元素中选择养分。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es][ɪz][nəʊ] [les] [tu:; tə][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪt]
The atmosphere around us is no less to the vegetable kingdom than a great
这 气氛 大约 我们 是 不 较少的 到 这 蔬菜 王国 比 一个 伟大的
['pɑ:stʃə(r)] [fi:ld] .
pasture field .
牧场 场地 .

我们周围的环境对于植物王国来说，不亚于一片广阔的牧场。

['evri] [li:f] [ɪz] ['fi:stɪŋ] , [ænd; ənd] ['evri] ['faɪbə(r)][ɪz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] .
Every leaf is feasting , and every fiber is touched by the light .
每一个 叶子 是 盛宴 , 和 每一个 纤维 是 感动 经过 这 光 .

每一片叶子都在沐浴阳光，每一根纤维都在沐浴阳光。

[wɒt] ['wʌndəf(ə)l] [ˌkɔ:rə'leɪʃnz] [mi:t] [ˌju: 'es][æt; ət] ['evri] [tɜ:n] !
What wonderful correlations meet us at every turn !
什么 精彩的 相关性 见面 我们 在 每一个 转动 !

我们处处都能发现奇妙的关联！

[wɒt] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv] [mi:nz] [tu:; tə][endz] !
What adaptation of means to ends !
什么 适应 的 方法 到 结束 !

多么巧妙地运用手段来实现目的啊！

[ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði]
Above all the beauty and grandeur of the vegetable kingdom we find the
多于 全部 这 美丽 和 宏伟 的 这 蔬菜 王国 我们 寻找 这
['glɔ:riəs] ['ænɪm(ə)l] ,
glorious animal ,
辉煌 动物 ,

在植物王国的所有美丽和壮丽之上，我们发现了光荣的动物，

[wɪð] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [hed] , [æz; əz] [lɔ:d] ['əʊvə(r)][ɔ:l] [bɪ'ləʊ] [hɪm] .
with man at the head , as lord over all below him .
和 男人 在 这 头 , 作为 主 超过 全部 以下 他 .

以人为首，凌驾于其下所有人之上。

[wɪð] [mæn][ðə; ði]['mɒrəl] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][gɒd] [bɪ'gɪnz] ; ['fɪzɪk(ə)l] [krɪ'eɪʃ(ə)n][ɪz]['əʊvə(r)] .
With man the moral government of God begins ; physical creation is over .
和 男人 这 道德 政府 的 上帝 开始 ; 身体的 创建 是 超过 .

上帝的道德统治始于人类；物质创造结束。

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ˌmænəfes'teɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['glɔ:ri][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['ri:əlaɪzd][ɪn][ðə; ði]
The subsequent manifestations of the divine glory are to be realized in the
这 随后的 表现 的 这 神圣的 荣耀 是 到 是 已实现 在 这
['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æz; əz]['mɒrəl] ['bi:ɪŋs] ;
training and discipline of men and women as moral beings ;
训练 和 纪律 的 男人 和 女性 作为 道德 生物 ;

神圣荣耀的后续显现，将体现在对男女道德修养的训练和管教中；

[ænd; ənd][ðeə(r)]['mjuːtʃuəl][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [hɪm] , [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [wɜːld] , [ɪz][ðə; ði]

and	their	mutual	association	with	him	,	in	the	eternal	world	,	is	the
和	他们的	相互的	协会	和	他	,	在	这	永恒	世界	,	是	这

['ʌltɪmət] .

ultimate	.
最终的	.

他们与他在永恒世界中的相互联系，才是最终的归宿。

[siː] . [ɑː(r)] .

C	.	R	.
C	.	拉	.

CR

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	268	]
[	页	-	]

[第268页]

['pænθiɪzəm] [ɪz] [dɪ'sepʃn] [ænd; ənd] [hɪ'pɒkrəsi] .

PANTHEISM	IS	DECEPTION	AND	HYPOCRISY	.
泛神论	是	欺骗	和	虚伪	.

泛神论是欺骗和虚伪的。

" [ˌʌndə'stænd] , [jiː; ji] ['bruːtɪʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd][jiː; ji] [fuːlz] , [wen] [wɪl] [jiː; ji][biː; bi]

"	Understand	,	ye	brutish	among	the	people	;	and	ye	fools	,	when	will	ye	be
"	理解	,	是的	野蛮的	之中	这	人们	;	和	是的	傻瓜	,	什么时候	将要	是的	是

[waɪz] ?

wise	?
明智的	?

“愚昧人哪，你们当明白！你们何时才能明白？”

[hiː; hi] [ðæt] ['plɑːntɪd][ðə; ði][ɪə(r)] , [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][nɒt][hɪə(r)] ?

He	that	planted	the	ear	,	shall	he	not	hear	?
他	那	已种植	这	耳朵	,	将	他	不是	听到	?

栽种耳朵的，难道听不见吗?

[hiː; hi] [ðæt] [fɔːmd] [ðə; ði] [aɪ] , [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][nɒt] [siː] ?

He	that	formed	the	eye	,	shall	he	not	see	?
他	那	形成	这	眼睛	,	将	他	不是	看	?

造眼者，难道看不见吗?

[hiː; hi] [ðæt] [tʃæstɪsɛθ] [ðə; ði] ['hiːðn] , [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][biː; bi][nɒt] [kə'rekt] ?

He	that	chastiseth	the	heathen	,	shall	he	be	not	correct	?
他	那	惩罚	这	异教徒	,	将	他	是	不是	正确的	?

惩罚异教徒的人，难道不是正确的吗?

[hiː; hi] [ðæt] ['tiːtʃɪθ] [mæn] ['nɒlɪdʒ] , [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][nɒt] [nəʊ] ? " — [sɑːm] - , [eit] , [naɪn] .

He	that	teacheth	man	knowledge	,	shall	he	not	know	?	"	—	Psalm	xciv	,	8	,	9	.
他	那	教导	男人	知识	,	将	他	不是	知道	?	"	—	诗篇	-	,	8	,	9	.

教导人知识的，难道他自己不知道吗? ——诗篇 94, 8, 9。

['pænθiɪzəm] , [pə'sɒnɪfaɪd] , [ɪz][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] , [ə; eɪ][dɪ'siːvə(r)] .

Pantheism	,	personified	,	is	a	hypocrite	,	a	deceiver	.
泛神论	,	拟人化的	,	是	一个	伪君子	,	一个	骗子	.

泛神论本身就是一个伪君子，一个骗子。

[ðə; ði] [neɪm] [gɒd] , [æz; əz][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [miːnz] [ðə; ði][dɪ'vaɪn]

The	name	God	,	as	a	proper	name	in	the	English	language	,	means	the	Divine
这	姓名	上帝	,	作为	一个	恰当的	姓名	在	这	英语	语言	,	方法	这	神圣的

['biːɪŋ] ,

Being	,
存在	,

在英语中，“God”作为专有名词，意思是神圣的存在。

[dʒə'həʊvə] , [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l][ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ['spɪrɪt] , [ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ænd; ənd] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]
Jehovah , **the** **Eternal** **and** **Infinite** **Spirit** , **the** **Creator** **and** **Lord** **of** **the**
耶和华 , 这 永恒 和 无限 精神 , 这 创作者 和 主 的 这
['juːnɪvɜːs] .
universe .
宇宙 .

耶和华，永恒无限的灵，宇宙的创造者和主宰。

['pænθiɪst] [seɪ] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][gɒd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] , [wen] [prest] ,
Pantheists **say** **they** **believe** **in** **God** , **but** **they** **tell** **you** , **when** **pressed** ,
泛神论者 说 他们 相信 在 上帝 , 但 他们 告诉 你 , 什么时候 按下 ,

泛神论者声称他们信仰上帝，但当你追问时，他们会告诉你：

[ðeɪ] [miːn] [baɪ] [ðæt] [neɪm] " ['evriθɪŋ] " — [gɒd][ɪz] ['evriθɪŋ] .
they **mean** **by** **that** **name** " **everything** " — **God** **is** **everything** .
他们 意思是 经过 那 姓名 " 一切 " — 上帝 是 一切 .

他们用这个名称来指代“一切”——上帝就是一切。

[ðə; ði] [tɜːm] " ['pænθiɪst] " [ɪz][frɒm; frəm][pæn] , [ɔːl] , [ænd; ənd] ['θiːɒs] , [gɒd] .
The **term** " **Pantheist** " **is** **from** **pan** , **all** , **and** **theos** , **God** .
这 学期 " 泛神论者 " 是 从 平底锅 , 全部 , 和 西奥斯 , 上帝 .

“泛神论者”一词源于 pan（全部）和 theos（神）。

['webstə(r)] [dɪ'faɪnz] [ðə; ði] [tɜːm] [ðʌs] : " [wʌn] [ðæt] [bɪ'liːvz] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [tuː; tə][biː; bi][gɒd] ;
Webster **defines** **the** **term** **thus** : " **One** **that** **believes** **the** **universe** **to** **be** **God** ;
韦伯斯特 定义 这 学期 因此 : " 一 那 相信 这 宇宙 到 是 上帝 ;

韦氏词典对该术语的定义如下：“认为宇宙是上帝的人；

[ə; eɪ] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv][spi'nəuzə] .
a **name** **given** **to** **the** **followers** **of** **Spinoza** .
一个 姓名 给定 到 这 追随者 的 斯宾诺莎 .

这是对斯宾诺莎追随者的称呼。

" [hæz; həz]['eni][mæn][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [pə'vɜːt] ['læŋgwɪdʒ] ,
" **Has** **any** **man** **the** **right** **to** **pervert** **language** ,
" 有 任何 男人 这 正确的 到 变态 语言 ,

任何人都有权歪曲语言吗？

['fɪksɪŋ] [njuː] ['mɪnɪŋz] [tuː; tə] [wɜːdz] [ɪn] ['kɒmən] [juːz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][də'rekt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
fixing **new** **meanings** **to** **words** **in** **common** **use** **which** **are** **in** **direct** **opposition** **to**
定影 新的 含义 到 字 在 常见的 使用 哪个 是 在 直接的 反对 到
[ɪ'stæblɪʃt] ['juːsɪdʒ] ?
established **usage** **?**
已确立的 用法 ?

给常用词语赋予与既定用法直接相反的新含义？

[ðə; ði][mæn] [huː] [nəʊz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] [ænd; ənd]['juːzɪz; 'juːsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]
The **man** **who** **knows** **the** **meaning** **of** **a** **word** **and** **uses** **it** **in** **a**
这 男人 WHO 知道 这 意义 的 一个 单词 和 用途 它 在 一个
['kɒntrəri] [sens] [ɪz] ['gɪlti] [ɒv; əv][æn; ən][ə'bjuːs][ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ] ;
contrary **sense** **is** **guilty** **of** **an** **abuse** **of** **language** ;
相反 感觉 是 有罪的 的 一个 虐待 的 语言 ;

明知某个词语的含义却反其道而行之的人，犯了滥用语言罪；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][feɪlz][tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['juːzɪŋ][ðə; ði] [tɜːm] [ɪn][ə; eɪ]
and **if** **he** **fails** **to** **make** **known** **the** **fact** **that** **he** **is** **using** **the** **term** **in** **a**
和 如果 他 失败 到 制作 已知 这 事实 那 他 是 使用 这 学期 在 一个
[sens] ['difə] [frɒm; frəm] [ɪ'stæblɪʃt] ['juːsɪdʒ] ,
sense **differing** **from** **established** **usage** ,
感觉 不同 从 已确立的 用法 ,

如果他没有明确说明他使用该术语的含义与既定用法不同，

[hiː; hi][ɪz] , [ðen] , [ə; eɪ][dɪ'siːvə(r)] .

he	is	,	then	,	a	deceiver	.
他	是	,	然后	,	一个	骗子	.

那么，他就是一个骗子。

['pænθiɪst] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] ['eiθiist] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , [ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] ['biːɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]

Pantheists	are	simply	Atheists	in	disguise	,	the	only	difference	being	in	their
泛神论者	是	简单地	无神论者	在	伪装	,	这	仅有的	不同之处	存在	在	他们的

[prə'feʃnz] .

professions	.
职业	.

泛神论者只不过是伪装的无神论者，唯一的区别在于他们的职业。

[ðə; ði] ['pænθiɪst] [sez] , " [ai] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ][gɒd] ;

The	Pantheist	says	,	"	I	believe	in	a	God	;
这	泛神论者	说道	,	"	我	相信	在	一个	上帝	;

泛神论者说：“我相信上帝；

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['seɪɪŋ] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

"	but	this	saying	is	only	a	distinction	without	a	difference	.
"	但	这	说	是	仅有的	一个	区别	没有	一个	不同之处	.

但这只是一个没有实质区别的区分。

[ðə; ði] ['eɪθiɪst] [ɪz][ðə; ði][fræŋk] , [aʊt'spəʊkən][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .

The	atheist	is	the	frank	,	outspoken	man	of	the	two	.
这	无神论者	是	这	坦率	,	直言不讳	男人	的	这	二	.

两人之中，无神论者是那个坦率直言的人。

[wɒt] [mʌst; məst][wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [sez] , " [ai] [bɪ'liːv] [ɪn][gɒd] ,

What	must	we	think	of	the	man	who	says	,	"	I	believe	in	God	,
什么	必须	我们	思考	的	这	男人	WHO	说道	,	"	我	相信	在	上帝	,

我们应该如何看待这样一位说“我相信上帝”的人呢?

" [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spleɪnz][hɪm'self][tuː; tə] [miːn] , [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [gɒd] , [hiːt] , [stiːm] ,

"	and	then	explains	himself	to	mean	,	by	the	name	God	,	heat	,	steam	,
"	和	然后	解释	他自己	到	意思是	,	经过	这	姓名	上帝	,	热	,	蒸汽	,

然后他解释说，他的意思，以上帝的名义，指的是热、蒸汽，

[ɪˌlek'trɪsəti] , [fɔːs] , ['ænɪm(ə)l][laɪf] , [ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][mæn] , ['mægnətɪzəm] , [mez'merɪk] [fɔːs] ,

electricity	,	force	,	animal	life	,	the	soul	of	man	,	magnetism	,	mesmeric	force	,
电	,	力量	,	动物	生活	,	这	灵魂	的	男人	,	磁性	,	催眠	力量	,

[ænd; ənd] , [ɪn][wʌn] [wɜːd] ,

and	,	in	one	word	,
和	,	在	一	单词	,

电力、力量、动物生命、人类灵魂、磁力、催眠力，以及，用一个词来概括，

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz] [ænd; ənd] ['fɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,

the	sum	of	all	the	intelligences	and	forces	in	the	universe	,
这	和	的	全部	这	情报	和	力量	在	这	宇宙	,

宇宙中所有智慧和力量的总和

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [di'naiŋ] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['kʌrənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] [gɒd][baɪ] [di'naiŋ] [ðə; ði]

at	the	same	time	denying	the	proper	currency	of	the	term	God	by	denying	the
在	这	相同的	时间	否认	这	恰当的	货币	的	这	学期	上帝	经过	否认	这

[ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l][gɒd] .

existence	of	a	personal	God	.
存在	的	一个	个人的	上帝	.

同时，通过否认人格化的上帝的存在，否定了“上帝”一词的恰当含义。

[ɔːl] ['krɪstʃənz] [ʃʊd; ʃəd][dɪ'mɑːnd] [ðæt] ['krɪstʃən] [tɜːmz] [biː; bi] [juːst] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['prɒpə(r)] ['kʌrənsi] .

All	Christians	should	demand	that	Christian	terms	be	used	in	their	own	proper	currency	.
全部	基督徒	应该	要求	那	基督教	条款	是	用过的	在	他们的	自己的	恰当的	货币	.

所有基督徒都应该要求基督教术语必须用他们自己的语言来表达。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 269]
[页 -]

[第269页]

[bʌt; bət]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] , [wɪl] ['ɒf(ə)n] [get] [aʊt] [ɒv; əv]
But infidels will always do as they have hitherto , will often get out of
但 异教徒 将要 总是 做 作为 他们 有 迄今为止 , 将要 经常 得到 出去 的
[ðeə(r)] [əʊn] " [rʌt] ,
their own " ruts ,
他们的 自己的 " 车辙 ,

但异教徒总是会像以往一样行事，往往会摆脱他们自己的"惯性思维"，

" [baɪ][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [ə'bjuːs][ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ] .
" by the most perfect abuse of language .
" 经过 这 最多 完美的 虐待 的 语言 .

"通过对语言最完美的滥用。"

[ðeɪ] [kæn; kən][nɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,
They can not , it seems ,
他们 能 不是 , 它 似乎 ,

他们似乎做不到。

[liːv] [ɒf] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [aɪ'dɪə] .
leave off the use of language which is only appropriate to the Christian idea .
离开 离开 这 使用 的 语言 哪个 是 仅有的 合适的 到 这 基督教 主意 .

避免使用只适用于基督教思想的语言。

[ðeə(r)] [dɪ'vɪnəti] , [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [kən'feʃ(ə)n] , ['difəz] [ɪ'senʃəli] [frɒm; frəm] [gɒd] ,
Their divinity , by their own confession , differs essentially from God ,
他们的 神 , 经过 他们的 自己的 忏悔 , 不同 本质上 从 上帝 ,

他们自己也承认，他们的神性与上帝有着本质的区别。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [juːz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɜːd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .
and let them use a different word to describe it .
和 让 他们 使用 一个 不同的 单词 到 描述 它 .

让他们用另一个词来描述它。

[let] [ðem; ðəm] [duː; də] [laɪk] [ðeə(r)] ['hiːðn] ['breðrən] [ɪn] ['ɪndiə] , [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['brɑːmə] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)]
Let them do like their heathen brethren in India , call it Brahma , or whatever
让 他们 做 喜欢 他们的 异教徒 弟兄们 在 印度 , 称呼 它 梵 , 或者 任何
[els] [ðeɪ] [pliːz] ,
else they please ,
别的 他们 请 ,

就让他们像印度的异教徒兄弟那样做吧，叫它梵天，或者随便他们叫什么都行。

[ænd; ənd] [siːs] " ['stiːlɪŋ] ['hɛvənz] ['lɪvəri] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði]['dev(ə)l] .
and cease " stealing Heaven's livery to serve the devil .
和 停止 " 偷窃 天 涂装 到 服务 这 魔鬼 .

停止"盗用天堂的制服为魔鬼服务"。

" [let] [ðem; ðəm] [siːs] [tuː; tə] [prə'feɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ə'fend] ['kɒmən] [sens] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]
" Let them cease to profane religion and offend common sense by giving the
" 让 他们 停止 到 亵渎 宗教 和 得罪 常见的 感觉 经过 给予 这
[neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['spɪrɪt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mɪljən] - ['hedɪd] ['nɒndɪskrɪpt] .
name of the glorious Father of Spirits to their million - headed nondescript .
姓名 的 这 辉煌 父亲 的 烈酒 到 他们的 百万 - 标题 不伦不类 .

"让他们停止亵渎宗教，停止违背常理，不要把荣耀的万灵之父的名号赋予他们那百万个平庸之物。"

['pænθiɪzəm] [di'θrəun] [dʒə'həʊvə][ænd; ənd]['pleɪsɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz]

Pantheism	**dethrones**	**Jehovah**	**and**	**places**	**no**	**other**	**intelligence**	**in**	**his**	**place**	**as**
泛神论	废黜	耶和华	和	地方	不	其他	智力	在	他的	地方	作为

[kri'eɪtə(r)][ænd; ənd]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ;

Creator	**and**	**Ruler**	**of**	**the**	**universe**	**;**
创作者	和	统治者	的	这	宇宙	;

泛神论推翻了耶和华的地位，不将任何其他智慧体置于耶和华作为宇宙创造者和统治者的位置上；

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊdiəm] [ðæt] [ˌnesə'serəli] [ə'tætʃɪz] [ɪt'self][tuː; tə]['eɪθiɪzəm] ,

and	**,**	**being**	**conscious**	**of**	**the**	**odium**	**that**	**necessarily**	**attaches**	**itself**	**to**	**Atheism**	**,**
和	,	存在	有意识的	的	这	钠	那	一定	附件	本身	到	无神论	,

而且，由于意识到无神论必然会招致憎恶，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['fuːlɪʃnəs] , [ðeɪ] [stiːl] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd][tuː; tə][kləʊk]

on	**account**	**of**	**its**	**everlasting**	**foolishness**	**,**	**they**	**steal**	**the**	**name**	**of**	**God**	**to**	**cloak**
在	帐户	的	它是	永恒	愚蠢	,	他们	偷	这	姓名	的	上帝	到	披风

[ðeə(r)]['eɪθiɪzəm] .

their	**Atheism**	**.**
他们的	无神论	.

由于他们的无神论是永恒的愚蠢，他们盗用上帝的名义来掩盖他们的无神论。

['pænθiɪzəm][ɪz] [dɪ'mɒrəlaɪzɪŋ] .

Pantheism	**is**	**demoralizing**	**.**
泛神论	是	令人沮丧的	.

泛神论令人沮丧。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌts] [ə; eɪ][mæn] [luːs] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['sæŋkʃnz] [ɒv; əv]['mɒrəl] [lɔː] , [baɪ] [di'naiŋ] [ðə; ði]

It	**cuts**	**a**	**man**	**loose**	**from**	**all**	**the**	**sanctions**	**of**	**moral**	**law**	**,**	**by**	**denying**	**the**
它	削减	一个	男人	松动的	从	全部	这	制裁	的	道德	法律	,	经过	否认	这

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

resurrection	**,**
复活	,

它否认复活，从而使人摆脱所有道德律法的约束。

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

the	**judgment**	**and**	**the**	**future**	**retribution**	**.**
这	判断	和	这	未来	报应	.

审判和未来的报应。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'naiəˌleit] [frɒm; frəm][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ɪts]['vəʊtəri][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][gɑːdz]['mɒrəl]

It	**annihilates**	**from**	**the**	**mind**	**of**	**its**	**votary**	**the**	**idea**	**of**	**God's**	**moral**
它	湮灭	从	这	头脑	的	它是	信徒	这	主意	的	神的	道德

['gʌvənmənt] .

government	**.**
政府	.

它从信徒的头脑中彻底摧毁了上帝道德统治的观念。

[ɪf] [mæn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'vau] , [biː; bi][ðə; ði] [haɪɪst] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɒv; əv] [wɜːld] ,

If	**man**	**,**	**as**	**it**	**avows**	**,**	**be**	**the**	**highest**	**intelligence**	**in**	**the**	**universe**	**of**	**worlds**	**,**
如果	男人	,	作为	它	公开声明	,	是	这	最高	智力	在	这	宇宙	的	世界	,

如果人类真如其所宣称的那样，是宇宙万物中最高的智慧，

[tuː; tə] [huːm] [wɪl] [hiː; hi]['rendə(r)][æn; ən] [ə'kaʊnt] ?

to	**whom**	**will**	**he**	**render**	**an**	**account**	**?**
到	谁	将要	他	使成为	一个	帐户	?

他将向谁交代?

[huː] [wɪl] [kɔːl][ə'pɒn][hɪm][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ?

Who	**will**	**call**	**upon**	**him**	**to**	**answer**	**?**
WHO	将要	称呼	之上	他	到	回答	?

谁会要求他作出解释?

[ɪf] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪmpli] [dɪ'veləpmənts] [ɒv; əv] [gɒd] , [wɪl] [gɒd] [bi:; bi] [ə'fendɪd]
If **men** **and** **women** **are** **simply** **developments** **of** **God** **,** **will** **God** **be** **offended**
如果 男人 和 女性 是 简单地 发展 的 上帝 , 将要 上帝 是 被冒犯了
[wɪð] [hɪm'self] ?
with **himself** **?**
和 他自己 ?

如果男人和女人只是上帝的造物，上帝会对自己感到不满吗?

" ['i:v(ə)l] [ɪz] [gʊd] , " [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [təʊld] , " [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wei] , [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [skɪld] [ɪn] .
" **Evil** **is** **good** **,** **"** **we** **are** **told** **,** **"** **in** **another** **way** **,** **we** **are** **not** **skilled** **in** **.**
" 邪恶的 是 好的 , " 我们 是 讲述 , " 在 其他 方式 , 我们 是 不是 熟练 在 .

“邪恶也有好的一面，”有人告诉我们，“但我们并不擅长这种说法。”

" [si:] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [ˌreprɪ'zentətɪv] [men] , " ['fɛstəs] , [peɪdʒ] - .
" **See** **the** **author** **of** **"** **Representative** **Men** **,** **"** **Festus** **,** **page** **48** **.**
" 看 这 作者 的 " 代表 男人 , " 费斯图斯 , 页 - .

“参见《代表人物》的作者费斯图斯，第 48 页。

" ['i:v(ə)l] " [wɒz; wəz] [held] [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['hi:ðn] [fə'lɑ:səfərz] [tu:; tə] [bi:; bi] " [gʊd]
" **Evil** **"** **was** **held** **by** **some** **of** **the** **old** **heathen** **philosophers** **to** **be** **"** **good**
" 邪恶的 " 曾是 握住 经过 一些 的 这 老的 异教徒 哲学家 到 是 " 好的
[ɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] .
in **the** **making** **.**
在 这 制作 .

一些古代异教哲学家认为“邪恶”是“正在形成的善”。

" [ðeɪ] ['ɑ:gju:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kæriən] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [kən'vɜ:rt] ['ɪntu:] [grɑ:s]
" **They** **argued** **that** **it** **was** **the** **carrion** **in** **the** **sunshine** **,** **converting** **into** **grass**
" 他们 争论 那 它 曾是 这 腐肉 在 这 阳光 , 转换 进入 草
[ænd; ənd] ['flaʊə(r)] .
and **flower** **.**
和 花 .

“他们认为那是阳光下的腐肉，正在变成青草和鲜花。”

[ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə] [ə'plai] [ðeə(r)] ['fɪgə(r)] , [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['brɒθl] , [dʒeɪl] , [ɔ:(r)] [ɒn] ['dʒibit] ,
And **then** **,** **to** **apply** **their** **figure** **,** **man** **in** **the** **brothel** **,** **jail** **,** **or** **on** **gibbets** **,**
和 然后 , 到 申请 他们的 数字 , 男人 在 这 妓院 , 监狱 , 或者 在 绞刑架 ,

然后，为了更好地诠释他们的观点，比如把男人比作妓院里的人、监狱里的人或绞刑架上的人。

[ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['lʌvli] [ænd; ənd] [tru:] .
is **in** **the** **way** **to** **all** **that** **is** **lovely** **and** **true** **.**
是 在 这 方式 到 全部 那 是 迷人的 和 真的 .

阻碍了一切美好和真实的事物。

[sʌtʃ] [rɪ'maɪndz] [ˌju: 'es] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪvɪŋz] [ɒv; əv] ['lju:nətik] .
Such **reminds** **us** **of** **the** **ravings** **of** **lunatics** **.**
这样的 提醒 我们 的 这 胡言乱语 的 疯子 .

这不禁让人想起疯子的呓语吗?

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['klaɪmæks] [ɒv; əv] [ˌprɒfə'neɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒrəl] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [gɒd] .
It **is** **the** **climax** **of** **profanation** **of** **the** **moral** **government** **of** **God** **.**
它 是 这 高潮 的 亵渎 的 这 道德 政府 的 上帝 .

这是对上帝道德统治的亵渎达到了极致。

[let] [ðəʊz] [hu:] [fɪə(r)] [nəʊ] [gɒd] , [bʌt; bət] [hæv; həv] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['prɒpəti] [tu:; tə]
Let **those** **who** **fear** **no** **God** **,** **but** **have** **wives** **and** **children** **and** **property** **to**
让 那些 WHO 害怕 不 上帝 , 但 有 妻子们 和 孩子们 和 财产 到
[lu:z] ,
lose **,**
失去 ,

让那些不敬畏上帝，却又有妻儿财产要失去的人，

[rɪ'flekt] [ə'pɒn][ðə; ði][prə'praɪəti][ɒv; əv] ['lendɪŋ] [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪstəm] [frɔ:t] [wɪð]
reflect upon the propriety of lending their influence to a system fraught with
反映 之上 这 礼 的 贷款 他们的 影响 到 一个 系统 充满危机 和
[sʌtʃ] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
such consequences .
这样的 结果 .

反思一下，将他们的影响力借给一个充满如此严重后果的体系是否合适。

[ðə; ði] ['sɪstəm] ['pɒzətɪvli] [dɪ'naɪz] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [gʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)l] .
The system positively denies the distinction between good and evil .
这 系统 积极地 否认 这 区别 之间 好的 和 邪恶的 .

该体系彻底否定了善与恶之间的区别。

[ˌaɪ 'ti:] [di'klɛə]
It declares
它 声明

它宣称

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 270]
[页 -]

[第270页]

[ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][nɒt][sɪn] ; [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][gɒd] , [ænd; ənd][gɒd][kæn; kən][nɒt] [ə'fend]
that we can not sin ; that we are God , and God can not offend
那 我们 能 不是 罪 ; 那 我们 是 上帝 , 和 上帝 能 不是 得罪
[ə'genst] [hɪm'self] ;
against himself ;
反对 他自己 ;

我们不能犯罪；我们是上帝，而上帝不能得罪自己；

[ðæt] [sɪn][ɪz][ɔ:l] ['sɪmpli] [æn; ən][əʊld][laɪ] ; [ðæt] [ɪm'paɪəti] ,
that sin is all simply an old lie ; that impiety ,
那 罪 是 全部 简单地 一个 老的 说谎 ; 那 不敬神 ,

罪恶不过是一个古老的谎言；不敬虔，

[ˌɪmə'rælətɪ] [ænd; ənd][vaɪs][ɒv; əv] ['fraɪtf(ə)l] [mi:n] [ɑ:(r); ə(r)] ['wedɪd] [ɪn][ɪ'tɜ:n(ə)l] [dɪ'kri:z] ,
immorality and vice of frightful mien are wedded in eternal decrees ,
不道德 和 副 的 可怕 面容 是 已婚 在 永恒 法令 ,

不道德和丑恶的行径在永恒的法令中紧密相连。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn][kæn; kən][nɒt]['sevə(r)][ðem; ðəm] .
and that man can not sever them .
和 那 男人 能 不是 断绝 他们 .

而那个人无法将它们分开。

['pænθɪzəm] [ɪz] [veɪld] ['eɪθɪzəm] .
Pantheism is veiled Atheism .
泛神论 是 含蓄 无神论 .

泛神论是披着羊皮的无神论。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tu:; tə]['ɑ:gju:] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
It is not necessary to argue this proposition at length .
它 是 不是 必要的 到 争论 这 主张 在 长度 .

无需对此论点进行详细论证。

['pænθɪst] ['ɒf(ə)n] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bi:ɪŋ] , [wɪtʃ] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]['pænθɪzəm] ,
Pantheists often speak of the great being , which , according to Pantheism ,
泛神论者 经常 说话 的 这 伟大的 存在 , 哪个 , 根据 到 泛神论 ,

泛神论者经常谈到伟大的存在，根据泛神论的说法，

[ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] .

is	composed	of	all	the	intelligences	of	the	universe	.
是	由	的	全部	这	情报	的	这	宇宙	.

它由宇宙中所有智慧生命组成。

[kæn; kən] ['eni] [mæn] [kən'si:v] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] ?

Can	any	man	conceive	of	such	a	being	?
能	任何	男人	构想	的	这样的	一个	存在	?

人能想象出这样的生物吗?

[kæn; kən] [ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz] [bi:; bi] [paɪld] [wʌn] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] , [laɪk] [brɪk] [ænd; ənd] ['mɔ:tə(r)] , [ænd; ənd]

Can	intelligences	be	piled	one	upon	another	,	like	brick	and	mortar	,	and
能	情报	是	堆积	一	之上	其他	,	喜欢	砖	和	砂浆	,	和

[ðʌs] [bi:; bi] [kəm'paʊndɪd] ?

thus	be	compounded	?
因此	是	复合	?

智慧能否像砖瓦一样层层叠加，从而形成复合体?

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] ['spɪrɪt] [bi:; bi] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] , [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [kri'eɪt] [ɪt'self]

And	if	my	spirit	be	the	highest	intelligence	in	the	universe	,	did	it	create	itself
和	如果	我的	精神	是	这	最高	智力	在	这	宇宙	,	做过	它	创造	本身

?

?
?

如果我的精神是宇宙中最高的智慧，那么它是自我创造的吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['gʌv(ə)n] [ɪt'self] ?

Does	it	govern	itself	?
做	它	治理	本身	?

它能自我管理吗?

[dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [kri'eɪt] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] ?

Did	it	create	the	universe	?
做过	它	创造	这	宇宙	?

它创造了宇宙吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['gʌv(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] ?

Does	it	govern	it	?
做	它	治理	它	?

它对此有管辖权吗?

[sʌm; səm] ['pænθiɪst] [hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə] [ðɪs] [leŋkθ; leŋθ] !

Some	Pantheists	have	gone	to	this	length	!
一些	泛神论者	有	已消失	到	这	长度	!

有些泛神论者甚至做到了这种地步!

[em] . [kʊŋt] [sez] : " [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [taɪm] , [fɔ:(r); fə(r)] [maɪndz] ['prɒpəli] [fæ'miljəraiz] [wɪð] [tru:]

M	.	Comte	says	:	"	At	this	present	time	,	for	minds	properly	familiarized	with	true
M	.	孔特	说道	:	"	在	这	展示	时间	,	为了	思想	适当地	熟悉的	和	真的

[ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [fə'lɒsəfi] ,

astronomical	philosophy	,
天文	哲学	,

孔德先生说："目前，对于那些真正熟悉天文哲学的人来说，

[ðə; ði] ['hevənz] [dɪ'spleɪ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['glɔ:ri] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪ'pɑ:kəs] , [ɔ:(r)] ['keplə(r)] , [ɔ:(r)]

the	heavens	display	no	other	glory	than	that	of	Hipparchus	,	or	Kepler	,	or
这	天	展示	不	其他	荣耀	比	那	的	希帕克斯	,	或者	开普勒	,	或者

['nju:tən] ,

Newton	,
牛顿	,

天穹所展现的荣耀，除了喜帕恰斯、开普勒或牛顿之外，别无其他。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðiːz] [lɔːz] . "

and	of	all	who	have	helped	to	establish	these	laws	.	"
和	的	全部	WHO	有	帮助	到	建立	这些	法律	.	"

以及所有为制定这些法律做出贡献的人。

" [ɪ'stæblɪʃ] [ðiːz] [lɔːz] !

"	Establish	these	laws	!
"	建立	这些	法律	!

“制定这些法律！”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɔːz] ['gʌvənɪŋ] [ðə; ði]['plænɪts] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðiːz]

"	They	were	laws	governing	the	planets	thousands	of	years	before	these
"	他们	是	法律	治理	这	行星	数千	的	年	前	这些

[ə'strɔnəməz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] .

astronomers	were	born	.
天文学家	是	出生	.

“这些法则早在这些天文学家出生几千年前就支配着行星运行。”

['pænθiɪst] ['ɒf(ə)n] [ɪk'spres] ['veri] [haɪ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .

Pantheists	often	express	very	high	respect	for	the	Christian	religion	.
泛神论者	经常	表达	非常	高的	尊重	为了	这	基督教	宗教	.

泛神论者通常对基督教表达非常高的敬意。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)]['vʌlgə(r)] [sɔːt] , [haʊ'evə(r)] , [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .

Some	of	the	more	vulgar	sort	,	however	,	speak	of	it	as	a	superstition	.
一些	的	这	更多的	庸俗	种类	,	然而	,	说话	的	它	作为	一个	迷信	.

然而，一些比较粗俗的人则将其视为迷信。

[bʌt; bət][ðə; ði]['waɪzə(r)][wʌnz][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒezjuitizəm] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə]

But	the	wiser	ones	have	reached	the	perfection	of	Jesuitism	,	that	is	to
但	这	更明智	一个	有	达到	这	完美	的	耶稣会	,	那	是	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

但那些更有智慧的人已经达到了耶稣会精神的完美境界，也就是说，

[ðeɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [hɪ'pɒkrəsi] [ænd; ənd] [dɪ'sepʃn] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] .

they	indulge	in	hypocrisy	and	deception	to	effect	a	purpose	.
他们	放纵	在	虚伪	和	欺骗	到	影响	一个	目的	.

他们为了达到目的，不惜虚伪欺骗。

[ðeɪ] [grɑːnt] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] [jet]

They	grant	that	the	Christian	religion	is	the	highest	development	of	humanity	yet
他们	授予	那	这	基督教	宗教	是	这	最高	发展	的	人类	然而

[ə'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

attained	by	a	majority	of	the	race	.
已达到	经过	一个	多数	的	这	种族	.

他们承认基督教是人类迄今为止所达到的最高发展水平，并且已被大多数人所接受。

[ðə; ði] ['hiːðn] [ɒv; əv] ['evri] [greɪd] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] ,

The	heathen	of	every	grade	of	character	,	and	the	Christian	,
这	异教徒	的	每一个	年级	的	特点	,	和	这	基督教	,

无论品行如何，异教徒和基督徒

[wɪð] [ɔːl]['ʌðə(r)z] [huː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['klæsɪfaɪd] [baɪ][ˌjuː 'es] [wɪð] ['aɪðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ,

with	all	others	who	may	not	be	classified	by	us	with	either	,	are	all	,
和	全部	其他的	WHO	可能	不是	是	分类	经过	我们	和	任何一个	,	是	全部	,

所有其他可能不被我们归入上述任何类别的人，都是如此。

[ɪn][ðeə(r)] [skiːm] , [səʊ] ['meni] [sək'sesɪv] [dɪ'veləpmənts] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .

in	their	scheme	,	so	many	successive	developments	of	humanity	.
在	他们的	方案	,	所以	许多	连续	发展	的	人类	.

在他们的计划中，人类经历了如此多的连续发展。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [treɪd] [tuː; tə] [kləʊð] [ðeə(r)] [əˌbɔməˈneɪʃənz] [ɪn]['baɪb(ə)l]['læŋgwɪdʒ][baɪ]

It	is	a	trick	of	their	trade	to	clothe	their	abominations	in	Bible	language	by
它	是	一个	诡计	的	他们的	贸易	到	衣服	他们的	可憎之物	在	圣经	语言	经过

['restɪŋ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] .

wresting	the	Scriptures	.
摔跤	这	经文	.

这是他们的惯用伎俩，通过曲解圣经，用圣经的语言来掩盖他们的罪恶行径。

[ðeɪ] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['bjuːti] [ɒv; əv]['həʊlɪnəs][ɪn][ðə; ði][maɪnd] ,

They	speak	of	the	"	beauty	of	holiness	in	the	mind	,
他们	说话	的	这	"	美丽	的	圣洁	在	这	头脑	,

他们谈到"心灵圣洁之美"，

[ðæt] [səːˈmaʊnt] ['evrɪ] [aɪˈdɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l][gɒd] ; " [ænd; ənd][ɒv; əv] " [gɒd] ['dwelɪŋ] [ɪn] [ˌjuː 'es] ,

that	surmounted	every	idea	of	a	personal	God	;	"	and	of	"	God	dwelling	in	us	,
那	克服	每一个	主意	的	一个	个人的	上帝	;	"	和	的	"	上帝	住宅	在	我们	,

这超越了所有关于人格化上帝的观念；以及"上帝住在我们里面"的观念。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [pəˈfektɪd] [ɪn][ˌjuː 'es] ,

and	his	love	perfected	in	us	,
和	他的	爱	完善	在	我们	,

祂的爱在我们里面得以完全，

" [wen] [ðeɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [hiː; hi] [dwel] [ɪn] ['evrɪ] ['kriːtʃə(r)] [ænd; ənd] [θɪŋ] .

"	when	they	maintain	that	he	dwells	in	every	creature	and	thing	.
"	什么时候	他们	维持	那	他	居住地	在	每一个	生物	和	事物	.

"当他们坚持认为他居住在每一个生物和事物之中时。"

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [kæn; kən][ək'sept][ðə; ði]['baɪb(ə)l] — [ðæt][ɪz][ðeə(r)] [freɪz] — [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [prəu'nauns] [deθ] [ə'pɒn][ðə; ði] [fuːlz] [huː] ,

They	say	they	can	accept	the	Bible	—	that	is	their	phrase	—	notwithstanding	it	pronounces	death	upon	the	fools	who	,
他们	说	他们	能	接受	这	圣经	—	那	是	他们的	短语	—	虽然	它	发音	死亡	之上	这	傻瓜	WHO	,

他们说他们可以接受《圣经》——这是他们的说法——尽管《圣经》宣告那些愚人的死刑，

" [prəu'fes] [tuː; tə][biː; bi][waɪz] , [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][gɒd]['ɪntuː][ə; eɪ]

"	professing	to	be	wise	,	change	the	truth	of	God	into	a
"	声称	到	是	明智的	,	改变	这	真相	的	上帝	进入	一个

"自以为聪明，却将神的真理歪曲成....."

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	271	]
[	页	-	]

[第271页]

[laɪ] , [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd] [sɜːv] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] ,

lie	,	and	worship	and	serve	the	creature	more	than	the	Creator	,
说谎	,	和	崇拜	和	服务	这	生物	更多的	比	这	创作者	,

说谎，敬拜侍奉受造之物胜过敬拜造物主，

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪstɪk] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pænθɪɪzəm] [wɪtʃ] [liːvz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] " [ɪ'rekt] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][gɒd] ,

"	as	a	mystic	revelation	of	the	Pantheism	which	leaves	us	to	"	erect	everything	into	a	God	,
"	作为	一个	神秘	启示	的	这	泛神论	哪个	树叶	我们	到	"	直立	一切	进入	一个	上帝	,

"作为一种神秘的泛神论启示，它让我们'将一切都建构为神'，

" [prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] ,
" provided it is none ,
" 假如 它 是 没有任何 ,

假设没有，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] " ['evri] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]
inasmuch as " every product of the human mind is a development of
因此 作为 " 每一个 产品 的 这 人类 头脑 是 一个 发展 的
['deɪəti; 'diːəti] .
Deity .
神 .

因为"人类思想的每一个产物都是神性的发展。

" [səʊ][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪstəm] ,
" So the Bible , in the conclusion of their system ,
" 所以 这 圣经 , 在 这 结论 的 他们的 系统 ,

"所以，圣经在其体系的结论中，

[ɪz][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] ['tɒməs] [peɪnz] ['raɪtɪŋz] [æz; əz] [rɪ'spekts] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ɒrɪdʒɪn] .
is on a level with Thomas Paine's writings as respects inspiration and origin .
是 在 一个 等级 和 托马斯 潘恩的 著作 作为 尊重 灵感 和 起源 .

从灵感和起源来看，它与托马斯·潘恩的作品不相上下。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌpænθi'ɪstɪk] [dɪ'vɪnəti][ɪz]['spəʊkən][ɒv; əv][baɪ] ['pænθiɪst] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [səʊl][ɒv; əv]
The great Pantheistic divinity is spoken of by Pantheists as the great soul of
这 伟大的 泛神论 神 是 说 的 经过 泛神论者 作为 这 伟大的 灵魂 的
[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
the universe ,
这 宇宙 ,

泛神论者将伟大的泛神论神性称为宇宙的伟大灵魂。

[waɪl] [ðə; ði][mɔː(r)][məˌtɪəriə'lɪstɪk] [lʊk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪt'self] , ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl]
while the more materialistic look upon it as the universe itself , body and soul
尽管 这 更多的 物质主义 看 之上 它 作为 这 宇宙 本身 , 身体 和 灵魂
.
:
.

而更唯物主义的观点则认为它是宇宙本身，包括身体和灵魂。

[wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði][səʊl][ɪz][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪm'pɒndərəbl] ['fɔːsɪz] ,
With them the soul is the fountain of all the imponderable forces ,
和 他们 这 灵魂 是 这 喷泉 的 全部 这 难以估量 力量 ,
['vedʒtəb(ə)l][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l][laɪf] ,
vegetable and animal life ,
蔬菜 和 动物 生活 ,

在他们看来，灵魂是所有不可思议的力量、植物和动物生命的源泉。

[ðə; ði] [mez'merɪk] ['ɪnfluənsɪz] , ['gælvənɪzəm] , ['mægnətɪzəm] , [ˌɪlek'trɪsəti] , [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] ;
the mesmeric influences , galvanism , magnetism , electricity , light and heat ;
这 催眠 影响 , 电流刺激 , 磁性 , 电 , 光 和 热 ;

催眠术、电流、磁力、电、光和热；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdi] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['pɒndərəb(ə)l] ['sʌbstəns] ; [ɪn][wʌn] [wɜːd] ,
and the body the sum of all the ponderable substances ; in one word ,
和 这 身体 这 和 的 全部 这 可估量的 物质 ; 在 一 单词 ,

而身体则是所有可称量物质的总和；简而言之，

" [gɒd][ɪz] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz][gɒd] .
" God is everything , and everything is God .
" 上帝 是 一切 , 和 一切 是 上帝 .

上帝就是一切，一切就是上帝。

" [ðɪs] ['sɪstəm] [ɪz] [kɔːld] " [ˌmɒnəʊθi'ɪstɪk] ['pænθɪɪzəm] .
" This system is called " Monotheistic Pantheism .
" 这 系统 是 称为 " 一神论 泛神论 .

“这种体系被称为‘一神论泛神论’。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][vɑːst][ˌdʒen(ə)rəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['haɪə(r)]['juːnəti] , [wɪtʃ] [ig'zɔːlt]
" It is a vast generalization of everything into a higher unity , which exalts
" 它 是 一个 广阔的 概括 的 一切 进入 一个 更高 统一 , 哪个 提升
[men][ænd; ənd] ['peɪvɪŋ] [stəʊnz] ,
men and paving stones ,
男人 和 铺路 石头 ,

“它是将万物概括为一个更高层次的统一体，它抬高了人和铺路石。”

[ænd; ənd][kæts] , [dɒgz][ænd; ənd]['reptaɪlz] , [ænd; ənd] ['mʌŋkiz] , [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l][ɒv; əv][gɒd]
and cats , dogs and reptiles , and monkeys , to the same level of God
和 猫 , 狗 和 爬行动物 , 和 猴子 , 到 这 相同的 等级 的 上帝
- [hed] , [ɔː(r)][dɪ'vɪnəti] .
- head , or divinity .
- 头 , 或者 神 .

猫、狗、爬行动物和猴子，也被赋予了同样的神性或神圣地位。

[mæn] , [ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][men] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɪstəm] [wʊd] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] ,
Man , the soul of men , as the system would term it ,
男人 , 这 灵魂 的 男人 , 作为 这 系统 会 学期 它 ,

人，或者说人的灵魂，正如这个体系所称的，

[ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['es(ə)ns] .
is the greatest manifestation of the divine essence .
是 这 最 表现 的 这 神圣的 本质 .

是神圣本质的最高体现。

[jes] ! [dɪ'vaɪn] ['es(ə)ns] !
Yes ! divine essence !
是的 ! 神圣的 本质 !

是的！神圣本质！

[fɔː(r); fə(r)] , [wɪð] ['pænθɪɪst] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['pɜːsən(ə)l][ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
for , with Pantheists , there is no personal hereafter .
为了 , 和 泛神论者 , 那里 是 不 个人的 此后 .

因为对于泛神论者来说，不存在个人的来世。

[ðɪs] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['pænθɪɪzəm][ɪz][æn; ən][əʊld] , [wɔːn] - [aʊt] ['θɪəri] ;
This system of Pantheism is an old , worn - out theory ;
这 系统 的 泛神论 是 一个 老的 , 磨损 - 出去 理论 ;

这种泛神论体系是一种陈旧过时的理论；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['pjuːtrɪfaɪd][ænd; ənd] [rɔtid] [wɪð] [ðə; ði] ['wəːʃipə] [ɒv; əv][kæts] , ['mʌŋkiz] ,
it has putrefied and rotted with the worshippers of cats , monkeys ,
它 有 腐烂的 和 腐烂的 和 这 信徒 的 猫 , 猴子 ,
[ænd; ənd]['həʊli] [kaʊz] [ænd; ənd] [bʊlz] ,
and holy cows and bulls ,
和 圣 牛 和 公牛 ,

它与那些崇拜猫、猴子、神牛和公牛的人们一起腐烂变质了。

[ænd; ənd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [stəʊnz] [ɒn][ðə; ði]['gændʒiːz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]
and pieces of sticks and stones on the Ganges more than two thousand
和 件 的 棍子 和 石头 在 这 恒河 更多的 比 二 千
[j'iəz] [ə'gəʊ] .
years ago .
年 前 .

两千多年前，恒河中还散落着树枝和石头碎片。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [drægd] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌŋ] - [hɪl] [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [njuː]
It 它 **is** 是 **now** 现在 **dragged** 拖拽 **up** 向上 **from** 从 **the** 这 **dung** 粪 **-** - **hill** 爬坡道 **and** 和 **presented** 呈现 **as** 作为 **a** 一个 **new** 新的
[dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n] [fəˈlɒsəfi] ,
discovery 发现 **of** 的 **modern** 现代的 **philosophy** 哲学 **,** ,

现在它被从粪堆里挖出来，当作现代哲学的新发现来展示。

[səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [səˈplɑːnt] [ðə; ði][ˈruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] .
sufficient 充足的 **to** 到 **supplant** 取代 **the** 这 **Ruler** 统治者 **of** 的 **the** 这 **universe** 宇宙 **.** .

足以取代宇宙的主宰。

[haʊ] [streɪndʒ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [men][ɒv; əv][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wɪl] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði][aɪˈdɪə] ,
How 如何 **strange** 奇怪的 **it** 它 **is** 是 **that** 那 **men** 男人 **of** 的 **ordinary** 普通的 **intelligence** 智力 **will** 将要 **embrace** 拥抱 **the** 这 **idea** 主意 **,** ,

多么奇怪啊，智力平庸的人竟然会接受这种想法。

[ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][səbˈmɪt][tuː; tə][ðə; ði] [dɪkˈteɪts] [ɒv; əv] [ˈkɒnʃəns] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] !
rather 相当 **than** 比 **submit** 提交 **to** 到 **the** 这 **dictates** 规定 **of** 的 **conscience** 良心 **and** 和 **the** 这 **Bible** 圣经 **!** !

而不是服从良心和圣经的指示！

[ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv][ˈaʊəz][ɪz][nɒt][æn; ən] [æbˈstrækʃn] [ɪn] [fəˈlɒsəfi] [ðæt] [kənˈsɪsts][ɒv; əv][wʌn][ˈsɪmp(ə)l]
This 这 **world** 世界 **of** 的 **ours** 我们的 **is** 是 **not** 不是 **an** 一个 **abstraction** 抽象 **in** 在 **philosophy** 哲学 **that** 那 **consists** 由 **of** 的 **one** 一 **simple** 简单的
[ˈsʌbstəns] [kɔːld] [ˈmætə(r)] ,
substance 物质 **called** 称为 **matter** 事情 **,** ,

我们所处的这个世界并非哲学中的抽象概念，并非由一种名为物质的简单实体构成。

[nɔː(r)] [jet] [ɒv; əv][wʌn] [ˈsʌbstəns] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [məˈtɪəriəl] [ˈsʌbstəns] ,
nor 也不 **yet** 然而 **of** 的 **one** 一 **substance** 物质 **,** , **for** 为了 **there** 那里 **are** 是 **many** 许多 **different** 不同的 **material** 材料 **substances** 物质 **,** ,
[sʌtʃ] [æz; əz][ˈɒksɪdʒən] ,
such 这样的 **as** 作为 **oxygen** 氧 **,** ,

也不是单一物质，因为物质有很多种，例如氧气。

[ˈkɑːbən] , [ˈhaɪdrədʒən] , [ˈsʌlfə(r)] , [əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm][ænd; ənd][ˈaɪən] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən]
carbon 碳 **,** , **hydrogen** 氢 **,** , **sulphur** 硫 **,** , **aluminum** 铝 **and** 和 **iron** 铁 **,** , **and** 和 **more** 更多的 **than** 比
[ˈfɪfti] [ˈʌðə(r)z] [ɔːlˈredi] [dɪˈskʌvəd] .
fifty 五十 **others** 其他的 **already** 已经 **discovered** 发现 **.** .

碳、氢、硫、铝和铁，以及其他五十多种已发现的元素。

[naʊ] ,
Now 现在 **,** ,

现在，

[let][juː ˈes] [səˈpəʊz] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [ˈelɪmənts] [ɔː(r)] [ˈsʌbstəns] [ɪgˈzɪstɪd][æz; əz][ə; eɪ][klaʊd][ɒv; əv]
let 让 **us** 我们 **suppose** 认为 **that** 那 **all** 全部 **these** 这些 **elements** 元素 **or** 或者 **substances** 物质 **existed** 存在 **as** 作为 **a** 一个 **cloud** 云 **of** 的
[ˈætəmz] [mˈɪliənz] [ɒv; əv][ˈeɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][pɑːst] ;
atoms 原子 **millions** 百万 **of** 的 **ages** 年龄 **in** 在 **the** 这 **past** 过去的 **;** ;

让我们假设所有这些元素或物质在数百万年前以原子云的形式存在；

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] , [ðen] , ['eni]['nɪərə(r)][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['prɒbləm][ɒv; əv] [wɜːld]

are	we	,	then	,	any	nearer	the	solution	of	the	great	problem	of	world
是	我们	,	然后	,	任何	更近	这	解决方案	的	这	伟大的	问题	的	世界

那么，我们离解决世界重大问题更近一步了吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	272	]
[	页	-	]

[第272页]

['meɪkɪŋ] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bɪ'fɔː(r)] ?

making	than	we	were	before	?
制作	比	我们	是	前	?

比以前更出色?

[ðə; ði]['ætəmz][mʌst; məst][biː; bi][mə'tɪəriəl] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mə'tɪəriəl] [wɜːld] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv]

The	atoms	must	be	material	,	for	a	material	world	is	to	be	made	of
这	原子	必须	是	材料	,	为了	一个	材料	世界	是	到	是	制成	的

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

原子必然是物质的，因为物质世界是由它们构成的;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪk'stenʃ(ə)n] ; [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv]

and	they	must	have	extension	;	each	one	of	them	must	have
和	他们	必须	有	扩大	;	每个	一	的	他们	必须	有

[leŋkθ; leŋθ] , [bredθ] [ænd; ənd] ['θɪknəs] ;

length	,	breadth	and	thickness	;
长度	,	宽度	和	厚度	;

它们必须具有延伸性；它们每一个都必须有长度、宽度和厚度;

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪn'ɜːʃə] [ɪz][ə; eɪ] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['ætəm] ,

and	,	as	inertia	is	a	property	of	each	and	every	atom	,
和	,	作为	惯性	是	一个	财产	的	每个	和	每一个	原子	,

而且，由于惯性是每个原子都具有的属性，

[ðə; ði] ['pænθiɪst] [hæz; həz]['əʊnli] ['mʌltɪplaɪd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] [m'ɪliənz] , [fɔː(r); fə(r)]['mætə(r)][kæn; kən]

the	Pantheist	has	only	multiplied	the	difficulty	by	millions	,	for	matter	can
这	泛神论者	有	仅有的	乘以	这	困难	经过	百万	,	为了	事情	能

[nɒt] [bɪ'gɪn] ,

not	begin	,
不是	开始	,

泛神论者只会让困难增加数百万倍，因为物质根本无法开始。

[ɒv; əv][ɪt'self] , [tuː; tə] [muːv] .

of	itself	,	to	move	.
的	本身	,	到	移动	.

自身移动。

[dɪd][ðə; ði] [ded] ['ætəmz] [dɑːns] [ə'baʊt][ænd; ənd]['dʒʌmb(ə)l] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] [æz; əz][wiː; wi] [naʊ]

Did	the	dead	atoms	dance	about	and	jumble	themselves	together	as	we	now
做过	这	死的	原子	舞蹈	关于	和	杂乱	他们自己	一起	作为	我们	现在

[faɪnd][ðem; ðəm] ?

find	them	?
寻找	他们	?

死去的原子是否像我们现在看到的那样，四处游荡、杂乱地结合在一起?

[ɪz][ðə; ði][wʌn] ['sʌbstəns] ['θɪəri] [kə'rekt] ?

Is	the	one	substance	theory	correct	?
是	这	一	物质	理论	正确的	?

单物质理论正确吗?

[ˌmɒnəʊθi'ɪstɪk] ['pænθiɪzəm] [ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [fɔːls] [ɪn][fækt] .

Monotheistic	**Pantheism**	**is**	**scientifically**	**false**	**in**	**fact**	**.**
一神论	泛神论	是	科学地	错误的	在	事实	.

事实上，一神论泛神论在科学上是错误的。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [men] [huː] [tel] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði]

Some	**of**	**these**	**men**	**who**	**tell**	**us**	**of**	**a**	**world**	**without**	**an**	**intelligence**	**in**	**the**
一些	的	这些	男人	WHO	告诉	我们	的	一个	世界	没有	一个	智力	在	这

[pɑːst] ,

past	**,**
过去的	,

这些人中，有些人向我们讲述了过去一个没有智慧的世界，

[huː] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ɪm'plɪsɪt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv]['mætə(r)] , [tel] [ˌjuː 'es] ,

who	**have**	**such**	**implicit**	**confidence**	**in**	**the**	**powers**	**of**	**matter**	**,**	**tell**	**us**	**,**
WHO	有	这样的	隐式	信心	在	这	权力	的	事情	,	告诉	我们	,

那些对物质力量抱有如此盲目自信的人告诉我们：

[ðæt] " [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] " [ɪn][ðə; ði][pɑːst][ðə; ði] [wɜːld] [ɪg'zɪstɪd][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd][ɒv; əv]

that	**"**	**millions**	**of**	**ages**	**"**	**in**	**the**	**past**	**the**	**world**	**existed**	**as**	**a**	**great**	**cloud**	**of**
那	"	百万	的	年龄	"	在	这	过去的	这	世界	存在	作为	一个	伟大的	云	的

['faɪə(r)][mɪst] ,

fire	**mist**	**,**
火	薄雾	,

在过去的"数百万年"里，世界曾是一片巨大的火雾云。

[wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [kuːld] [daʊn] ['ɪntuː] ['grænɪt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [baɪ][dɪnt][ɒv; əv]

which	**,**	**after**	**a**	**long**	**time**	**cooled**	**down**	**into**	**granite**	**;**	**and**	**this**	**,**	**by**	**dint**	**of**
哪个	,	后	一个	长的	时间	冷却	向下	进入	花岗岩	;	和	这	,	经过	凹痕	的

['əːθkweiks] ,

earthquakes	**,**
地震	,

经过漫长的时间，它冷却凝固成了花岗岩；而这，又是由于地震的作用，

[brəʊk] [ʌp][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ænd; ənd] [wɒʃt] [wɪð] [reɪn] [ʌn'tɪl] , ['ɑːftə(r)]['eɪdʒɪz][ə'pɒn]['eɪdʒɪz]

broke	**up**	**on**	**the**	**surface**	**,**	**and**	**washed**	**with**	**rain**	**until**	**,**	**after**	**ages**	**upon**	**ages**
打破	向上	在	这	表面	,	和	洗过	和	雨	直到	,	后	年龄	之上	年龄

[hæd; həd] [pɑːst] ,

had	**passed**	**,**
有	通过了	,

破碎在水面上，被雨水冲刷，直到很久很久以后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[kleɪz] [ænd; ənd] [sɔɪl] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [plɑːnts] , [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [əˈkɔːd] ,
clays 粘土 **and** 和 **soil** 土壤 **were** 是 **formed** 形成 **,** , **from** 从 **which** 哪个 **plants** 植物 **,** , **of** 的 **their** 他们的 **own** 自己的 **accord** 符合 **,** ,
[spræŋ] [ʌp] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [dʒɜːm] ;
sprang 弹簧 **up** 向上 **without** 没有 **a** 一个 **germ** 细菌 **;** ;

黏土和土壤形成后，植物无需种子便自行从中生长出来；

[ɪn] [ˈʌðə(r)] [wɜːdz] , [dʒɜːrmz] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] [spɒnˈteɪniəsli] [ænd; ənd] [gruː] [ʌp] , [æz; əz] [wiː; wi] [siː]
in 在 **other** 其他 **words** 字 **,** , **germs** 细菌 **came** 来了 **into** 进入 **being** 存在 **spontaneously** 自发地 **and** 和 **grew** 生长 **up** 向上 **,** , **as** 作为 **we** 我们 **see** 看
[ðem; ðəm] ,
them 他们 **,** ,

换句话说，细菌是自发产生并逐渐生长成我们现在所看到的样子的。

[dɪˈveləpt] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] [ˈgrændʒə(r)] .
developed 发达 **in** 在 **all** 全部 **their** 他们的 **grandeur** 宏伟 **.** .

宏伟壮丽，气势恢宏。

[ðɪs] [tʃɑːns] [laɪf] , [ˈsʌmhaʊ] , [tʃɑːnst] [tuː; tə] [əˈsjuːm] [ˈænɪm(ə)l] [fɔːm] [ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] ,
This 这 **chance** 机会 **life** 生活 **,** , **somehow** 不知何故 **,** , **chanced** 偶然 **to** 到 **assume** 认为 **animal** 动物 **form** 形式 **and** 和 **fashion** 时尚 **until** 直到 **,** ,

这种偶然的生命，不知何故，偶然地演化成了动物的形态，直到……

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] ;
in 在 **the** 这 **multitude** 民众 **of** 的 **its** 它是 **changes** 变化 **it** 它 **reached** 达到 **the** 这 **fashion** 时尚 **of** 的 **the** 这 **monkey** 猴 **;** ;

在其众多变化中，它最终演变成了猴子的时尚；

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət] [lɑːst] , [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mæn] , [bəuθ] [meɪl] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] .
and 和 **then** 然后 **,** , **at** 在 **last** 最后的 **,** , **the** 这 **fashion** 时尚 **of** 的 **man** 男人 **,** , **both** 两个都 **male** 男性 **and** 和 **female** 女性 **.** .

最后，是男士和女士的时尚。

[ˈtruːli] ,
Truly 真的 **,** ,

确实如此，

[ðə; ði] [ˈeiθiist] [ænd; ənd] [ˈpænθiɪst] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] [niːd] [nɒt] [kəmˈpleɪn] [ɒv; əv] [ˈeni] [wɒnt]
the 这 **Atheists** 无神论者 **and** 和 **Pantheists** 泛神论者 **of** 的 **our** 我们的 **country** 国家 **need** 需要 **not** 不是 **complain** 抱怨 **of** 的 **any** 任何 **want** 想
[ɒv; əv] [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [waɪl] [sʌtʃ] [ɪz] [ðeə(r)] [ˈbeɪsɪs] [ɒv; əv] [feɪθ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [ɒv; əv]
of 的 **power** 力量 **to** 到 **believe** 相信 **while** 尽管 **such** 这样的 **is** 是 **their** 他们的 **basis** 基础 **of** 的 **faith** 信仰 **upon** 之上 **the** 这 **subject** 主题 **of** 的
[wɜːld] [ˈmeɪkɪŋ] .
world 世界 **making** 制作 **.** .

我国的无神论者和泛神论者不必抱怨缺乏信仰的力量，因为这就是他们对世界创造这一主题的信仰基础。

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [meɪd] [ˈsʌmθɪŋ] , [tel] [ˌjuː ˈes] " [ðə; ði]
But **they** **,** **to** **avoid** **the** **difficulty** **that** **nothing** **made** **something** **,** **tell** **us** **"** **the**
但 他们 , 到 避免 这 困难 那 没有什么 制成 某物 , 告诉 我们 " 这
[ˈfaɪə(r)] [mɪst] [wɒz; wəz] [ɪˈtɜːn(ə)l] ,
fire **mist** **was** **eternal** **,**
火 薄雾 曾是 永恒 ,

但是，为了回避"无中生有"的难题，他们告诉我们"火雾是永恒的，

" [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ɪtˈself] .
" **that** **it** **did** **not** **make** **itself** **.**
" 那 它 做过 不是 制作 本身 .

它并非自行形成的。

[ˈveri] [wel] , [let] [ˌjuː ˈes] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] ; [ðen] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ɑːsk] ,
Very **well** **,** **let** **us** **have** **it** **that** **way** **;** **then** **we** **must** **be** **allowed** **to** **ask** **,**
非常 出色地 , 让 我们 有 它 那 方式 ; 然后 我们 必须 是 允许 到 问 ,

好吧，就这么办吧；那么我们应该被允许问：

[haʊ] [æn; ən] [ɪˈtɜːn(ə)l] [red] [hɒt] [mɪst] [kuːld] [ɒf] ?
how **an** **eternal** **red** **hot** **mist** **cooled** **off** **?**
如何 一个 永恒 红色的 热的 薄雾 冷却 离开 ?

永恒炽热的雾气是如何冷却下来的?

[ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [wɒt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kuːl] [ˌaɪ ˈtiː] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ,
And **also** **what** **there** **was** **to** **cool** **it** **,** **when** **it** **was** **all** **there** **was** **,**
和 还 什么 那里 曾是 到 凉爽的 它 , 什么时候 它 曾是 全部 那里 曾是 ,

而且，当只有这些东西的时候，还有什么能给它降温呢?

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [red] [hɒt] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [biːn] ?
and **it** **was** **red** **hot** **,** **and** **always** **had** **been** **?**
和 它 曾是 红色的 热的 , 和 总是 有 到过 ?

它一直都很烫吗?

[ɪn] [ˈʌðə(r)] [wɜːdz] ,
In **other** **words** **,**
在 其他 字 ,

换句话说，

[haʊ] [kʊd; kəd] [æn; ən] [ɪˈtɜːn(ə)l] [red] [hɒt] [kuːl] [daʊn] [wɪˈðaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] [tuː; tə]
how **could** **an** **eternal** **red** **hot** **cool** **down** **without** **something** **else** **in** **existence** **to**
如何 可以 一个 永恒 红色的 热的 凉爽的 向下 没有 某物 别的 在 存在 到
[kuːl] [ˌaɪ ˈtiː] ?
cool **it** **?**
凉爽的 它 ?

如果没有其他物质冷却，一个永恒炽热的物体怎么可能冷却下来呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː] [kuːl] [æt; ət] [ɔːl] ?
Why **should** **it** **cool** **at** **all** **?**
为什么 应该 它 凉爽的 在 全部 ?

它为什么需要冷却呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [kuːl] [dʒʌst] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] ?
And **why** **did** **it** **begin** **to** **cool** **just** **when** **it** **did** **?**
和 为什么 做过 它 开始 到 凉爽的 只是 什么时候 它 做过 ?

为什么它偏偏在这个时候开始降温?

[ðə; ði] [ˈʌtməʊst] [ðæt] [ˈeni] [ˈsaɪəntɪst] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tʊk]
The **utmost** **that** **any** **scientist** **can** **do** **is** **to** **show** **that** **such** **a** **change** **took**
这 极致 那 任何 科学家 能 做 是 到 展示 那 这样的 一个 改变 采取
[pleɪs] ,
place **,**
地方 ,

科学家所能做的最多也就是证明这种变化确实发生了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][nɒt] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs] .
but **he** **can** **not** **tell** **you** **why** **it** **took** **place** **.**
但 他 能 不是 告诉 你 为什么 它 采取 地方 .

但他无法告诉你事情发生的原因。

[tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] !
Change **it** **did** **!**
改变 它 做过 !

确实改变了!

[bʌt; bət] [tʃeɪndʒ] [ɪz][æn; ən] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][rɪ'kwaɪəz][ə; eɪ] [kɔːz] .
But **change** **is** **an** **effect** **,** **and** **requires** **a** **cause** **.**
但 改变 是 一个 影响 , 和 需要 一个 原因 .

但改变是一种结果，它需要原因。

[ænd; ənd] ,
And **,**
和 ,

和，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **273** **]**
[页 -]

[第273页]

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['θɪəri] , [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [kɔːz] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][mɪst] ;
according **to** **their** **theory** **,** **there** **could** **be** **no** **cause** **outside** **of** **the** **fire** **mist** **;**
根据 到 他们的 理论 , 那里 可以 是 不 原因 外部 的 这 火 薄雾 ;

根据他们的理论，除了火雾之外，不可能有其他原因;

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
for **they** **say** **there** **was** **nothing** **else** **in** **the** **universe** **.**
为了 他们 说 那里 曾是 没有什么 别的 在 这 宇宙 .

因为他们说宇宙中再也没有其他东西了。

[ðen] [ðə; ði] [kɔːz] [wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][mɪst] .
Then **the** **cause** **was** **inside** **of** **the** **fire** **mist** **.**
然后 这 原因 曾是 里面 的 这 火 薄雾 .

那么，起因就在火雾之中。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [red] [hɒt] [kuːl] [wen] [ɔːl][ðeə(r)][ɪz] , [ɪz] [red] [hɒt] ?
But **how** **can** **red** **hot** **cool** **when** **all** **there** **is** **,** **is** **red** **hot** **?**
但 如何 能 红色的 热的 凉爽的什么时候全部 那里 是 , 是 红色的 热的 ?

但是，当一切都是炽热的时候，炽热的物体又怎么会冷却下来呢?

[hæd; həd] [ðɪs] [fɜːst] [mɪst] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɔː'gænɪk][laɪf] , [ə; eɪ][maɪnd] ?
Had **this** **first** **mist** **,** **to** **say** **nothing** **of** **organic** **life** **,** **a** **mind** **?**
有 这 第一的 薄雾 , 到 说 没有什么 的 有机的 生活 , 一个 头脑 ?

这最初的薄雾，更不用说有机生命了，它有意识吗?

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [kuːl] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd]['set(ə)l][ɪt'self]
Did **it** **become** **sensible** **and** **resolve** **to** **cool** **off** **a** **little** **,** **and** **settle** **itself**
做过 它 变得 明智的 和 解决 到 凉爽的 离开 一个 小的 , 和 定居 本身
['ɪntuː] ['ɔːdəli] [wɜːld] ?
into **orderly** **worlds** **?**
进入 秩序 世界 ?

它是否变得理智起来，决心冷静下来，融入有序的世界?

[wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ɪts][maɪnd] ?
What **became** **of** **its** **mind** **?**
什么 成为 的 它是 头脑 ?

它的心智后来怎么样了?

[dɪd][ˌaɪ 'tiː][dɪ'vaɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːt][gəʊ][tuː; tə] [iːtʃ] ['plænɪt] ?

Did	**it**	**divide**	**,**	**and**	**a**	**part**	**go**	**to**	**each**	**planet**	**?**
做过	它	划分	,	和	一个	部分	去	到	每个	行星	?

它是否分裂，一部分到达每个行星?

[hæz; həz] [iːtʃ] ['plænɪt][ə; eɪ] [greɪt] " [səʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , " [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊə(r)] [ɜːθ] ?

Has	**each**	**planet**	**a**	**great**	**"**	**soul**	**of**	**the**	**world**	**,**	**"**	**as**	**well**	**as**	**our**	**earth**	**?**
有	每个	行星	一个	伟大的	"	灵魂	的	这	世界	,	"	作为	出色地	作为	我们的	地球	?

每个星球，包括我们的地球在内，是否都有伟大的"世界之魂"?

[ɪf] [səʊ] ,

If	**so**	**,**
如果	所以	,

如果是这样，

[hæd; həd][wiː; wi][nɒt][æz; əz] [wel] [bɪld] [æn; ən]['ɔːltə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] ['plænɪt][ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]

had	**we**	**not**	**as**	**well**	**build**	**an**	**altar**	**to**	**each**	**planet**	**and**	**go**	**back**	**to**
有	我们	不是	作为	出色地	建造	一个	坛	到	每个	行星	和	去	后退	到

[ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ɒv; əv]['aʊə(r)][bə'nɑːnə] - [fed] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

the	**religion**	**of**	**our**	**banana**	**-**	**fed**	**ancestors**	**,**
这	宗教	的	我们的	香蕉	-	美联储	祖先	,

我们干脆为每个星球都建一座祭坛，然后回归我们吃香蕉长大的祖先的宗教算了。

[huː] [bɜːnd] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ə'laɪv][ɪn][sʌn] ['wɜːʃɪp] ?

who	**burned**	**their**	**children**	**alive**	**in**	**sun**	**worship**	**?**
WHO	烧伤	他们的	孩子们	活	在	太阳	崇拜	?

谁在崇拜太阳的过程中将自己的孩子活活烧死?

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən][ɪz][səʊ] ['fɪəfəli] [dɪ'mɒrəlaɪzɪŋ] (?

The	**Christian**	**religion**	**is**	**so**	**fearfully**	**demoralizing**	**(**	**?**
这	基督教	宗教	是	所以	恐惧地	令人沮丧的	(	?

基督教是如此令人沮丧（?

) [ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] [ðiːz] ['gɒdləs] ,

)	**that**	**it**	**is**	**a**	**great**	**pity**	**that**	**these**	**Godless**	**,**
)	那	它	是	一个	伟大的	遗憾	那	这些	无神论者	,

）真是太可惜了，这些无神论者，

['kraɪstlɪs] [səʊlz] [kɔːld] ['pænθɪɪst] [ænd; ənd] ['eiθiist] [kænt][get][sʌm; səm][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

Christless	**souls**	**called**	**Pantheists**	**and**	**Atheists**	**can't**	**get**	**some**	**solution**	**of**	**the**
无基督	灵魂	称为	泛神论者	和	无神论者	不能	得到	一些	解决方案	的	这

[greɪt] ['prɒbləm][ɒv; əv] [wɜːld] - ['meɪkɪŋ] [ðæt] [wʊd] [dɪ'spens] [wɪð] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

great	**problem**	**of**	**world**	**-**	**making**	**that**	**would**	**dispense**	**with**	**the**	**Bible**	**.**
伟大的	问题	的	世界	-	制作	那	会	分配	和	这	圣经	.

那些没有基督信仰的人，被称为泛神论者和无神论者，他们无法找到一种可以摆脱《圣经》的世界构建这一重大问题的解决方案。

[haʊ] [wel] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [ə'lɒŋ] [ɪf] — [ɪf] — [ɪf] — [ðeɪ] ['əʊnli][hæd; həd] [ðɪs] [greɪt] ['kwestʃən]

How	**well**	**they**	**could**	**get**	**along**	**if**	**—**	**if**	**—**	**if**	**—**	**they**	**only**	**had**	**this**	**great**	**question**
如何	出色地	他们	可以	得到	沿着	如果	—	如果	—	如果	—	他们	仅有的	有	这	伟大的	问题

['set(ə)ld] .

settled	**.**
定居	.

如果——如果——如果——他们能够解决这个重大问题，他们之间的关系该会多么融洽啊。

" [ɪn][gɒd][wiː; wi] [trʌst] .

"	**In**	**God**	**we**	**trust**	**.**
"	在	上帝	我们	相信	.

我们信赖上帝。

" ['sʌbstəns] [ɔ:(r)] ['sʌbstəns] — [wɪtʃ] ?
" SUBSTANCE OR SUBSTANCES — WHICH ?
" 物质 或者 物质 — 哪个 ?

"物质还是其他物质——哪一个？"

[ɔ:(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd][maɪnd] .
THE ORIGIN OF LIFE AND MIND .
这 起源 的 生活 和 头脑 .

生命与心灵的起源。

" ['sʌbstəns] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ænd; ənd][ə'baidz] ; "
" Substance is that which is and abides ; "
" 物质 是 那 哪个 是 和 遵守 ; "

"实体是存在且永恒不变的事物；"

" [ðæt] [wɪtʃ] [səb'sist] [ɒv; əv][ɔ:(r)][baɪ][ɪt'self] ;
" that which subsists of or by itself ;
" 那 哪个 存在 的 或者 经过 本身 ;

"自存之物"；

[ðæt] [wɪtʃ] [laɪz]['ʌndə(r)] ['kwɒlətiz] ; [ðæt] [wɪtʃ] ['truːli][ɪz] — [ɔ:(r)] ['es(ə)ns] . "
that which lies under qualities ; that which truly is — or essence . "
那 哪个 谎言 在下面 品质 ; 那 哪个 真的 是 — 或者 本质 . "

蕴藏在各种特质之下的东西；真正的存在——或者说本质。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə]['æksɪdənt] . "
" It is opposed to accident . "
" 它 是 反对 到 事故 . "

它反对意外事故。

" [ɪn][ɪts]['lɒdʒɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪkl] [sens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ]
" In its logical and metaphysical sense it is that nature of a thing which may
" 在 它是 逻辑 和 形而上学的 感觉 它 是 那 自然 的 一个 事物 哪个 可能
[biː; bi] [kən'siːvd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wen] ['evri] ['ʌðə(r)]['neɪtʃə(r)][ɪz] [rɪ'muːvd] [ɔ:(r)][æb'stræktɪd][frɒm; frəm]
be conceived to remain when every other nature is removed or abstracted from
是 构思 到 保持 什么时候 每一个 其他 自然 是 已移除 或者 摘要 从
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

"从逻辑和形而上学的意义上讲，它是事物的那种本质，当从该事物中去除或抽象出其他一切本质时，这种本质仍然可以被认为是存在的；

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [pɔɪnt] [ɪn] ['ænəlaɪzɪŋ] [ðə; ði]['kɒmpleks][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
the ultimate point in analyzing the complex idea of any object .
这 最终的 观点 在 分析 这 复杂的 主意 的 任何 目的 .

分析任何事物复杂概念的最终要点。

['æksɪdənt] [di'nəuts] [ɔ:l] [ðəʊz] [aɪ'diəz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'næləsɪs][ɪk'skluːdz] [æz; əz] [nɒt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]
Accident denotes all those ideas which the analysis excludes as not belonging to
事故 表示 全部 那些 想法 哪个 这 分析 不包括 作为 不是 属于 到
[ðə; ði][mɪə(r)] ['biːɪŋ] [ɔ:(r)]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
the mere being or nature of the object .
这 仅仅 存在 或者 自然 的 这 目的 .

偶然性指的是分析排除的所有不属于对象本身存在或本质的观念。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['aʊə(r)][fɜːst][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['sʌbstəns] [ɪz] , ['pɒsəbli] , [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	It	is	said	that	our	first	idea	of	substance	is	,	possibly	,	derived	from	the
"	它	是	说	那	我们的	第一的	主意	的	物质	是	,	可能	,	衍生的	从	这

['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][self] ,

consciousness	of	self	,
意识	的	自己	,

据说，我们对物质的最初概念可能源于自我意识。

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] , [waɪl] ['aʊə(r)] [sen'seiʃən] , [θɔːt]

the	conviction	that	,	while	our	sensations	,	thought
这	定罪	那	,	尽管	我们的	感觉	,	想法

我们坚信，尽管我们的感觉和思想.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	274	]
[	页	-	]

[第274页]

[ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [seɪm] .

and	purposes	are	changing	,	we	continue	the	same	.
和	目的	是	变化	,	我们	继续	这	相同的	.

目的在改变，我们却依然如故。

" [wiː; wi] [siː] ['bɒdɪz] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][tuː; tə] ['kwɒntəti] [ɔː(r)][ɪk'stenʃ(ə)n] , [waɪl]

"	We	see	bodies	also	remaining	the	same	as	to	quantity	or	extension	,	while
"	我们	看	身体	还	其余的	这	相同的	作为	到	数量	或者	扩大	,	尽管

[ðeə(r)]['kʌlə(r)][ænd; ənd]['fɪgə(r)] ,

their	color	and	figure	,
他们的	颜色	和	数字	,

“我们看到物体在数量或延伸方面也保持不变，而它们的颜色和形状，

[ðeə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] ['məʊʃn] [ɔː(r)][rest] [meɪ] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

their	state	of	motion	or	rest	may	be	changed	.
他们的	状态	的	运动	或者	休息	可能	是	已更改	.

它们的运动状态或静止状态可能会发生改变。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [biːn] [sed] [ðæt] ['sʌbstəns] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)]['praɪməri] , [ðæt] [ɪz]['sɪŋgjələ(r)] ,

"	It	has	also	been	said	that	substances	are	either	primary	,	that	is	singular	,
"	它	有	还	到过	说	那	物质	是	任何一个	基本的	,	那	是	单数	,

“也有人说过，物质要么是主要的，即单一的，

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sʌbstəns] ; [ɔː(r)]['sekənd(ə)ri] , [ðæt] [ɪz]['dʒenərə] , [ænd; ənd] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['sʌbstəns] .

individual	substances	;	or	secondary	,	that	is	genera	,	and	species	of	substance	.
个人	物质	;	或者	次要	,	那	是	属	,	和	物种	的	物质	.

单个物质；或次要物质，即物质的属和种。

['sʌbstəns] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ˌɪnkəm'pliːt] , ['faɪnaɪt][ænd; ənd] ['ɪnfɪnət]

Substances	have	been	divided	into	complete	and	incomplete	,	finite	and	infinite
物质	有	到过	分割	进入	完全的	和	未完成	,	有限	和	无限

.

:

.

物质可以分为完全物质和不完全物质，有限的物质和无限的物质。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] .

But	it	is	to	be	remembered	that	these	are	merely	divisions	of	being	.
但	它	是	到	是	记得	那	这些	是	仅仅	部门	的	存在	.

但需要记住的是，这些仅仅是存在的划分。

['sʌbstəns] [ɪz] ['prɒpəli] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]['mætə(r)][ænd; ənd]['spɪrɪt] , [ɔː(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'stendɪd]

Substance	is	properly	divided	into	matter	and	spirit	,	or	that	which	is	extended
物质	是	适当地	分割	进入	事情	和	精神	,	或者	那	哪个	是	扩展

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [θɪŋks] .

and	that	which	thinks	.
和	那	哪个	思考	.

实体恰当地分为物质和精神，或者说，分为广延的部分和思维的部分。

" [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['sʌbstəns] [ɪz] [ðæt] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][baɪ] [wɪtʃ]

"	The	foundation	principle	of	substance	is	that	law	of	the	human	mind	by	which
"	这	基础	原则	的	物质	是	那	法律	的	这	人类	头脑	经过	哪个

['evri] ['kwɒləti][ɔː(r)] [məʊd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌbstəns] ,

every	quality	or	mode	of	being	is	referred	to	a	substance	,
每一个	质量	或者	模式	的	存在	是	指	到	一个	物质	,

“实体的基本原理是人类思维中的一条规律，根据这条规律，每一种性质或存在方式都与某种实体相关。”

" [ɔː(r)][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ɪ'fekt] .

"	or	the	consciousness	of	a	cause	for	every	effect	.
"	或者	这	意识	的	一个	原因	为了	每一个	影响	.

或者说，意识到每一个结果都有一个原因。

" [ɪn] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pə'siːv] [ɔː(r)][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][æz; əz] [ɪg'zɪstɪŋ] , [wiː; wi] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

"	In	everything	which	we	perceive	or	can	imagine	as	existing	,	we	distinguish
"	在	一切	哪个	我们	感知	或者	能	想象	作为	现存的	,	我们	区分

[tuː] [pɑːts] ,

two	parts	,
二	部分	,

在我们感知或想象存在的一切事物中，我们区分出两个部分，

['kwɒlətiz] ['veərɪəb(ə)l][ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [wʌn][ænd; ənd][aɪ'dentɪk(ə)l] ;

qualities	variable	and	multiplied	;	and	a	being	one	and	identical	;
品质	多变的	和	乘以	;	和	一个	存在	一	和	完全相同的	;

性质可变且倍增；以及存在是单一且同一的；

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][juˈnaɪtɪd][ɪn] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][nɒt] ['seprət] [ðem; ðəm]

and	these	two	are	so	united	in	thought	that	we	can	not	separate	them
和	这些	二	是	所以	团结的	在	想法	那	我们	能	不是	分离	他们

[ɪn]['aʊə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] ,

in	our	intelligence	,
在	我们的	智力	,

这两者在思想上如此契合，以至于我们的智力无法将它们分开。

[nɔː(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kwɒlətiz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] .

nor	think	of	qualities	without	a	substance	.
也不	思考	的	品质	没有	一个	物质	.

也不要妄想没有实质的品质。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][self] - ['evɪdənt][ɔː(r)][fɜːst] [truːθ] ,

"	So	it	is	a	self	-	evident	or	first	truth	,
"	所以	它	是	一个	自己	-	明显	或者	第一的	真相	,

所以这是不言而喻的真理，或者说是第一真理。

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][səb'dʒektɪv][ɔː(r)]['ɪnə(r)][mæn] [wɪtʃ] [θɪŋks] , [rɪ'flekts] [ænd; ənd] ['riːz(ə)nz] ,

that	there	is	a	subjective	or	inner	man	which	thinks	,	reflects	and	reasons	,
那	那里	是	一个	主观	或者	内	男人	哪个	思考	,	反映	和	原因	,

存在一个主观的、内在的人，他能够思考、反思和推理。

[fɔ:(r); fə(r)] ['meməri] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][tu:; tə][ˌju: 'es][ðə; ði] ['meni] [məʊdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][maɪnd] ; [ɪts] ['meni]

for	memory	recalls	to	us	the	many	modes	of	our	mind	;	its	many
为了	记忆	召回	到	我们	这	许多	模式	的	我们的	头脑	;	它是	许多

['kwɒlətiz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

qualities	and	conditions	.
品质	和	状况	.

记忆能让我们回忆起我们心灵的多种模式、多种特性和状态。

[wɒt] [və'raɪəti] [ɒv; əv]['ment(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hæv; həv] [wi:; wi] [nɒt] [ɪk'spɪərɪənst] ?

What	variety	of	mental	conditions	have	we	not	experienced	?
什么	种类	的	精神的	状况	有	我们	不是	经验丰富的	?

我们究竟没有经历过哪些类型的精神疾病?

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [səʊ] ['meni] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'tɜ:n(ə)l] ['sʌbstəns] [ðæt] [wi:; wi] [kɔ:l] ['spɪrɪt] .

These	are	all	so	many	evidences	of	an	internal	substance	that	we	call	spirit	.
这些	是	全部	所以	许多	证据	的	一个	内部的	物质	那	我们	称呼	精神	.

这些都是我们称之为精神的内在物质存在的诸多证据。

[ðæt] ['spɪrɪt] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [θɔ:t] [æz; əz] [kɔ:z] [ɪz] [frɒm; frəm] [ɪ'fekt] [ɪz]

That	spirit	is	to	be	distinguished	from	thought	as	cause	is	from	effect	is
那	精神	是	到	是	杰出的	从	想法	作为	原因	是	从	影响	是

['evɪdənt] ;

evident	;
明显	;

精神与思想的区别，正如原因与结果的区别一样显而易见;

[ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] [frɒm; frəm] ['mætə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [ɔ:(r)] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv] ['bɒdi] , [ɪz] ['sɜ:t(ə)n] ,

and	also	from	matter	lying	in	the	accident	or	quality	of	body	,	is	certain	,
和	还	从	事情	说谎	在	这	事故	或者	质量	的	身体	,	是	肯定	,

而且，根据事故或身体特性所包含的物质，也是确定的。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [ɪts] ['bi:ɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['ræpɪd] [ænd; ənd] [ˌɪnstən'teɪnɪəs] ['tʃeɪndʒɪz]

from	the	fact	of	its	being	subject	to	such	rapid	and	instantaneous	changes
从	这	事实	的	它是	存在	主题	到	这样的	迅速的	和	瞬间	变化

[ɒv; əv] [kən'dɪʃn] .

of	condition	.
的	状况	.

由于其环境条件会经历如此迅速和瞬时的变化。

[ə'mɪdst] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [məʊdz] , ['kwɒlətiz] , [ɔ:(r)] ['æksɪdənts] [ɒv; əv] [maɪnd] ,

Amidst	all	the	different	modes	,	qualities	,	or	accidents	of	mind	,
在.....之中	全部	这	不同的	模式	,	品质	,	或者	事故	的	头脑	,

在所有不同的心智模式、特质或偶然事件中，

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [ɑ:'selvz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['bi:ɪŋ] ;

we	believe	ourselves	to	be	the	same	individual	being	;
我们	相信	我们自己	到	是	这	相同的	个人	存在	;

我们相信自己是同一个个体;

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðæt] [lɔ:] [ɒv; əv] [θɔ:t] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [ə'səʊʃɪeɪts]

and	this	conviction	is	the	result	of	that	law	of	thought	which	always	associates
和	这	定罪	是	这	结果	的	那	法律	的	想法	哪个	总是	同事

['kwɒlətiz] [wɪð] [θɪŋz] .

qualities	with	things	.
品质	和	事物	.

这种信念源于那种总是将性质与事物联系起来的思维规律。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [fə'nɒmɪnə] , ['kwɒlətiz] [ɔː(r)]['æksɪdənts][ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli]

In	the	world	around	us	phenomena	,	qualities	or	accidents	are	continually
在	这	世界	大约	我们	现象	,	品质	或者	事故	是	持续

['tʃeɪndʒɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðiːz] ,

changing	,	but	we	believe	that	these	,
变化	,	但	我们	相信	那	这些	,

在我们周围的世界中，各种现象、性质或事件都在不断变化，但我们相信这些，

[ɔːl] , [ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] [baɪ] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] , [æz; əz] ['sʌbstəns] , [ðə; ði] [seɪm] .

all	,	are	produced	by	causes	which	remain	,	as	substances	,	the	same	.
全部	,	是	生产	经过	原因	哪个	保持	,	作为	物质	,	这	相同的	.

所有这些事物都是由本质不变的原因产生的。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ɑː'selvz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ækts] ,

And	as	we	know	ourselves	to	be	the	causes	of	our	own	acts	,
和	作为	我们	知道	我们自己	到	是	这	原因	的	我们的	自己的	行为	,

我们都知道，我们自身就是我们自身行为的根源。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	275	]
[	页	-	]

[第275页]

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðə; ði] [məʊdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

and	to	be	able	to	change	,	within	a	moment	,	the	modes	of	our
和	到	是	有能力的	到	改变	,	之内	一个	片刻	,	这	模式	的	我们的

[əʊn] [maɪnd] ,

own	mind	,
自己的	头脑	,

并且能够在瞬间改变我们自身的思维模式，

[səʊ][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv]['mætə(r)] , [wɪtʃ] [teɪk] [pleɪs] [mɔː(r)] ['sləʊli] ,

so	we	believe	the	changes	of	matter	,	which	take	place	more	slowly	,
所以	我们	相信	这	变化	的	事情	,	哪个	拿	地方	更多的	缓慢地	,

所以我们相信物质的变化，这种变化发生得比较缓慢，

[tuː; tə][biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv]['mætə(r)] .

to	be	produced	by	causes	which	belong	to	the	substances	of	matter	.
到	是	生产	经过	原因	哪个	属于	到	这	物质	的	事情	.

由物质本身的特性所致。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [ɔːl] ['kɔːzɪz] , ['weðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv]['mætə(r)][ɔː(r)][maɪnd] ,

And	underlying	all	causes	,	whether	of	the	qualities	of	matter	or	mind	,
和	潜在的	全部	原因	,	无论	的	这	品质	的	事情	或者	头脑	,

而所有原因的根本原因，无论是物质的性质还是精神的性质，

[wiː; wi] [kən'siːv] [ɒv; əv][wʌn] ['æbsəluːt] [kɔːz] , [wʌn] ['sʌbstəns] , [ɪn][ɪt'self] [pə'sɪstənt] [ænd; ənd]

we	conceive	of	one	absolute	cause	,	one	substance	,	in	itself	persistent	and
我们	构想	的	一	绝对	原因	,	一	物质	,	在	本身	执着的	和

[ʌp'həuld] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn]['neɪtʃə(r)] .

upholding	all	things	in	nature	.
维护	全部	事物	在	自然	.

我们认为存在一个绝对的原因，一个实体，它本身持续存在并支撑着自然界的一切事物。

[ðɪs] ['sʌbstəns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl]['spɪrɪt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['spɪrɪt][wiː; wi][kɔːl] [gɒd] .

This	substance	we	are	pleased	to	call	spirit	;	and	this	spirit	we	call	God	.
这	物质	我们	是	高兴	到	称呼	精神	;	和	这	精神	我们	称呼	上帝	.

我们乐意称这种物质为灵；我们称这种灵为神。

[tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [straɪk] [daʊn] [ə; eɪ][grænd] [lɔː] [ɒv; əv] [θɔːt] , [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n]

To	deny	this	is	to	strike	down	a	grand	law	of	thought	,	the	foundation
到	否定	这	是	到	罢工	向下	一个	盛大	法律	的	想法	,	这	基础

['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['sʌbstəns] ,

principle	of	substance	,
原则	的	物质	,

否认这一点就等于否定了一条伟大的思想法则，即实体存在的基础原则。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['testɪmənɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəsnəs] [ə; eɪ][laɪ] !

and	make	the	testimony	of	our	own	consciousness	a	lie	!
和	制作	这	见证	的	我们的	自己的	意识	一个	说谎	!

并使我们自身意识的证词成为谎言!

[ðə; ði][ˌɪnɔː'gænɪk] ['fɔːsɪz] ,

The	inorganic	forces	,
这	无机物	力量	,

无机力，

[ə'baʊt] [wɪtʃ] " [ˌʌnbi'liːvə] " [hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] ['ɒpərətɪv] [ɪn]

about	which	"	unbelievers	"	have	so	much	to	say	are	altogether	operative	in
关于	哪个	"	不信者	"	有	所以	很多	到	说	是	共	操作	在

[ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] ['sʌbstəns] ;

the	realm	of	substance	;
这	领域	的	物质	;

"不信者"对此有很多话要说，但这些话完全是在实质领域内起作用的;

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

that	is	to	say	,	they	belong	to	the	invisible	.
那	是	到	说	,	他们	属于	到	这	无形的	.

也就是说，它们属于不可见的领域。

[ɔː'gænɪk] [ænd; ənd][ˌɪnɔː'gænɪk][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

Organic	and	inorganic	are	the	same	as	visible	and	invisible	.
有机的	和	无机物	是	这	相同的	作为	可见的	和	无形的	.

有机物和无机物，就如同可见物和不可见物一样。

[wiː; wi] [nəʊ] ['mætə(r)][baɪ][ɪts] ['kwɒlətiz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [maɪnd][baɪ][ɪts] ['kwɒlətiz] .

We	know	matter	by	its	qualities	,	and	we	know	mind	by	its	qualities	.
我们	知道	事情	经过	它是	品质	,	和	我们	知道	头脑	经过	它是	品质	.

我们通过物质的性质来认识物质，也通过精神的性质来认识精神。

[ðiːz] [tuː] , [ɪn] ['kwɒlətiz] [ɔː(r)] [ə'trɪbjuːts] , ['kɒntrɑːst] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][laɪk][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

These	two	,	in	qualities	or	attributes	,	contrast	with	each	other	like	life	and	death	.
这些	二	,	在	品质	或者	属性	,	对比	和	每个	其他	喜欢	生活	和	死亡	.

这两个人在品质或属性上截然相反，就像生与死一样。

[wʌn] [ɪz][eks'tenjʊeɪtɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪk'stendɪd] ; [wʌn][ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz]['vɪzəb(ə)l] .

One	is	extenuated	and	the	other	extended	;	one	is	invisible	the	other	is	visible	.
一	是	减轻	和	这	其他	扩展	;	一	是	无形的	这	其他	是	可见的	.

一个是减弱的，另一个是增强的；一个是不可见的，另一个是可见的。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sʌbstəns] [ænd; ənd][ðeə(r)] [lɔːz] [wiː; wi][hæv; həv] ['evɪdəns] [ɪn]

Of	the	existence	of	these	substances	and	their	laws	we	have	evidence	in
的	这	存在	的	这些	物质	和	他们的	法律	我们	有	证据	在

['kɒnʃəs] ['nɒlɪdʒ] ,

conscious	knowledge	,
有意识的	知识	,

这些物质及其规律的存在，我们已经从意识认知中找到了证据。

[ɪn] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][kən'trəʊl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪn'vɒləntri] [ɔː(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk]
in that we know that we have no control over the involuntary or sympathetic
在 那 我们 知道 那 我们 有 不 控制 超过 这 非自愿 或者 交感神经
['nɜːvəs] ['sɪstəm] ,
nervous system ,
紧张的 系统 ,

因为我们知道我们无法控制非自主神经系统或交感神经系统，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [kən'trəʊl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['vɒləntri] [nɜːvz] .
and have the most perfect control over the voluntary nerves .
和 有 这 最多 完美的 控制 超过 这 自愿 神经 .

并且对随意神经拥有最完美的控制力。

[ðə; ði] ['fɔːsɪz] [kən'trəʊlɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz] [ðiːz] ['kwɒlətiz] [ðəm'selvz] .
The forces controlling are as different as these qualities themselves .
这 力量 控制 是 作为 不同的 作为 这些 品质 他们自己 .

控制这些因素的力量与这些特质本身一样千差万别。

[ɪf] [mæn][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ][mə'tɪəriəl]['ɔːgənɪzəm] , [waɪ] [ðɪs] ['kɒntrɑːst] ?
If man is simply a material organism , why this contrast ?
如果 男人 是 简单地 一个 材料 生物 , 为什么 这 对比 ?

如果人仅仅是物质生物，为什么会有这种对比?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [laɪf][ɪt'self][ɪz][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːrdɪˌneɪtɪd] ['fʌnkʃ(ə)nz] .
We are told that life itself is a group of co - ordinated functions .
我们 是 讲述 那 生活 本身 是 一个 团体 的 合作 - 协调 函数 .

我们被告知，生命本身就是一系列协调运作的功能。

[bʌt; bət] [wɒt] - [ðæt] [fɔːs] ?
But what correllates that force ?
但 什么 - 那 力量 ?

但这种力量的对应因素是什么呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kɒmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [haɪ'pɒθəsɪs] [tuː; tə]
It is very common for the advocates of the evolution hypothesis to
它 是 非常 常见的 为了 这 倡导者 的 这 进化 假设 到
['meʒə(r)] [ðə; ði]['pɪərɪəd] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][laɪf][baɪ][ðə; ði] [freɪz] ,
measure the period between this and the origin of life by the phrase ,
措施 这 时期 之间 这 和 这 起源 的 生活 经过 这 短语 ,

进化论的支持者经常用以下短语来衡量生命起源与此之间的时期:

" [m'ɪliənz] [ænd; ənd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [j'iəz] .
" Millions and millions of years .
" 百万 和 百万 的 年 .

“数百万年。”

" [ðə; ði]['əʊnli]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [sʌtʃ] ['raɪtər] [hæv; həv][ɪn] [vjuː] [ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [brɪdʒ]
" The only object that such writers have in view in so doing is to bridge
" 这 仅有的 目的 那 这样的 作家 有 在 看法 在 所以 正在做 是 到 桥
[ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'sjuːmd] ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdəns]
the gulf between the assumed origin of life and mind and the evidence
这 海湾 之间 这 假定 起源 的 生活 和 头脑 和 这 证据
['nesəsəri] [tuː; tə][ɪts] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æz; əz][ə; eɪ][fækt][ɪn] ['saɪəns] .
necessary to its establishment as a fact in science .
必要的 到 它是 建立 作为 一个 事实 在 科学 .

“这些作者这样做的唯一目的，就是弥合人们对生命和心灵起源的假设与科学上确立其为事实所需的证据之间的鸿沟。

[ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] " [laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['prɒpəti] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)n] ['elɪmənts] [ɒv; əv]['mætə(r)] [ɪg'zɪbɪt] [wen]

They	tell	us	that	"	life	is	a	property	which	certain	elements	of	matter	exhibit	when
他们	告诉	我们	那	"	生活	是	一个	财产	哪个	肯定	元素	的	事情	展览	什么时候

[juˈnaɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [fɔːm] ['ʌndə(r)]['speʃ(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .

united	in	a	special	form	under	special	conditions	.
团结的	在	一个	特别的	形式	在下面	特别的	状况	.

他们告诉我们，“生命是某些物质元素在特殊条件下以特殊形式结合时所表现出的一种属性。”

" [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðəʊz] ['sɜːt(ə)n] ['elɪmənts] [ɒv; əv]['mætə(r)] ,

"	But	when	we	ask	them	to	give	us	those	certain	elements	of	matter	,
"	但	什么时候	我们	问	他们	到	给	我们	那些	肯定	元素	的	事情	,

但是当我们要求他们提供物质的某些特定元素时，

[ðeɪ] [ɪˈmiːdiətli] [ɪnˈfɔːm] [ˌjuː 'es] [ðæt] " ['mætə(r)][hæz; həz][ə'baʊt]['sɪksti] - [θriː] ['elɪmənts] ; [ðæt]

they	immediately	inform	us	that	"	matter	has	about	sixty	-	three	elements	;	that
他们	立即地	通知	我们	那	"	事情	有	关于	六十	-	三	元素	;	那

[iːtʃ] ['elɪmənt]

each	element
每个	元素

他们随即告诉我们，“物质大约由六十三种元素组成；每一种元素

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	276	]
[	页	-	]

[第276页]

[hæz; həz]['speʃ(ə)l] ['prɒpətiz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] ['elɪmənts] [əd'mɪt][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti]

has	special	properties	,	and	that	these	elements	admit	of	an	infinite	variety
有	特别的	特性	,	和	那	这些	元素	承认	的	一个	无限	种类

[ɒv; əv] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] ,

of	combinations	,
的	组合	,

具有特殊性质，并且这些元素可以组合成无穷多种不同的形式。

[iːtʃ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['prɒpətiz] .

each	combination	having	peculiar	properties	.
每个	组合	拥有	奇特	特性	.

每种组合都具有独特的性质。

" [ðɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːt] , [ɪz][ə; eɪ][stænd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɑːk] ,

"	This	,	as	a	fort	,	is	a	stand	behind	the	dark	,
"	这	,	作为	一个	堡	,	是	一个	站立	在后面	这	黑暗的	,

“这里就像一座堡垒，是黑暗背后的屏障。”

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['kɜːt(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][ɒv; əv] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] .

impenetrable	curtain	of	an	infinite	variety	of	combinations	.
坚不可摧	窗帘	的	一个	无限	种类	的	组合	.

密不透风的帷幕，展现出无穷无尽的组合方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [dɑːk] [ænd; ənd][æz; əz] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [pruːf] [æz; əz] ['eni] [poʊps] [ə'sjuːmd]

It	is	just	as	dark	and	as	destitute	of	proof	as	any	pope's	assumed
它	是	只是	作为	黑暗的	和	作为	贫困	的	证明	作为	任何	教皇的	假定

[ɪnˌfælə'bɪlətɪ] .

infallibility	.
绝对正确	.

它就像任何教皇自以为是的绝对无误一样，既黑暗又缺乏证据。

['mɪstə(r)] . - [sez] : " [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ,

Mr	.	Hæckel	says	:	"	As	a	matter	of	course	,
先生	.	-	说道	:	"	作为	一个	事情	的	课程	,

海克尔先生说：“理所当然地，

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [və'raɪətiz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði][ɔː'gænɪk] [fɔːmz] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [fə'nɒmɪnə]

to	the	infinite	varieties	presented	by	the	organic	forms	and	vital	phenomena
到	这	无限	品种	呈现	经过	这	有机的	表格	和	必不可少的	现象

[ɪn][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəmz] ,

in	the	vegetable	and	animal	kingdoms	,
在	这	蔬菜	和	动物	王国	,

植物界和动物界中有机形态和生命现象所呈现出的无穷多样性，

[ˌkɒrə'spɒnd] [æn; ən] ['iːkwəli] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['kemɪk(ə)l] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['prəʊtəplæzəm] .

correspond	an	equally	infinite	variety	of	chemical	composition	in	the	protoplasm	.
对应	一个	同样地	无限	种类	的	化学	作品	在	这	原生质	.

对应于原生质中同样无穷无尽的化学成分多样性。

[ðə; ði][məʊst] ['mɪnɪt] [ˌhɒmə'dʒiːniəs] [kən'stɪtʃʊənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] ['sʌbstəns] , [ðə; ði]['prəʊtəplæzəm]

The	most	minute	homogeneous	constituents	of	this	life	substance	,	the	protoplasm
这	最多	分钟	均质	成分	的	这	生活	物质	,	这	原生质

['mɒlɪkjuːlz] ,

molecules	,
分子	,

构成生命物质的最微小的均质成分，即原生质分子，

[mʌst; məst][ɪn][ðeə(r)] ['kemɪk(ə)l] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]['prez(ə)nt][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪk'striːmli]

must	in	their	chemical	composition	present	an	infinite	number	of	extremely
必须	在	他们的	化学	作品	展示	一个	无限	数字	的	极其

['delɪkət] [ˌgre'deʃən] [ænd; ənd] [ˌverɪ'eʃən] .

delicate	gradations	and	variations	.
精美的	渐变	和	变体	.

它们的化学成分必然呈现出无数种极其微妙的渐变和变化。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['plæstɪk] ['θɪəri] ['riːs(ə)ntli] [əd'vɑːnst] (?)

According	to	the	plastic	theory	recently	advanced	(	?	)
根据	到	这	塑料	理论	最近	先进的	(	?	)

根据最近提出的塑性理论（？）

[ðə; ði] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [fə'nɒmɪnə] [ɪz][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnətli]

the	great	variety	of	vital	phenomena	is	the	consequence	of	the	infinitely
这	伟大的	种类	的	必不可少的	现象	是	这	结果	的	这	无限地

['delɪkət] ['kemɪk(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['prəʊtəplæzəm] ,

delicate	chemical	difference	in	the	composition	of	protoplasm	,
精美的	化学	不同之处	在	这	作品	的	原生质	,

生命现象的丰富多样性是原生质组成中极其细微的化学差异造成的。

[ðə; ði][səʊl] ['æktɪv] [laɪf] ['sʌbstəns] .

the	sole	active	life	substance	.
这	唯一	积极的	生活	物质	.

唯一具有活性的生命物质。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ɪn'fɪnəti] .

"	What	a	multitude	of	infinities	.
"	什么	一个	民众	的	无穷大	.

“多么无穷无尽啊！”

[bʌt; bət] [ðen] , [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['ɪnfɪnətli] ['delɪkət]

But	then	,	an	infinite	number	,	and	an	infinite	variety	of	infinitely	delicate
但	然后	,	一个	无限	数字	,	和	一个	无限	种类	的	无限地	精美的

[ˌgre'deʃən] [ænd; ənd] [ˌverɪ'eʃən] ,

gradations	and	variations	,
渐变	和	变体	,

但是，数量无穷无尽，而且种类繁多，层次和变化也无穷无尽，极其微妙。

[wɪð] [m'ɪliənz] [ænd; ənd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [j'iəz] ,
with **millions** **and** **millions** **of** **years** **,**
和 百万 和 百万 的 年 ,

经过数百万年的时间，

[du:; də][nɒt] [rɪ'mu:v] ['fɜ:ðə(r)][frɒm; frəm] [saɪt] [laɪf][ɪn][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ðæn; ðən] [dʌz] [ðə; ðɪ][mə˛tɪəriə'lɪstɪk]
do **not** **remove** **further** **from** **sight** **life** **in** **its** **origin** **than** **does** **the** **materialistic**
做 不是 消除 更远 从 视线 生活 在 它是 起源 比 做 这 物质主义
[fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][wʌn] ['sʌbstəns] .
philosophy **of** **one** **substance** **.**
哲学 的 一 物质 .

不要比唯物主义哲学更远离生命的起源。

[ðeɪ] ['kɒnstɪtju:t] [ðə; ðɪ][web][ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['blæŋkɪt] [ɒv; əv] [ə'blɪviən] [ju:st] [baɪ]
They **constitute** **the** **web** **and** **filling** **of** **the** **blanket** **of** **oblivion** **used** **by**
他们 构成 这 网站 和 填充 的 这 毯子 的 遗忘 用过的 经过
[mə˛tɪəriə'lɪstɪk]['dɑ:ktərz][tu:; tə]['kʌvə(r)][ʌp][ðeə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɪts]['ɒrɪdʒɪn] .
materialistic **doctors** **to** **cover** **up** **their** **ignorance** **of** **life** **and** **its** **origin** **.**
物质主义 医生 到 覆盖 向上 他们的 无知 的 生活 和 它是 起源 .

它们构成了唯物主义医生用来掩盖他们对生命及其起源的无知的遗忘之网和填充物。

[ə; eɪ][hɑ:f]['dʌz(ə)n] " [in'finəti] , " [ænd; ənd] " [m'ɪliənz] [ænd; ənd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [j'iəz] !
A **half** **dozen** **"** **infinities** **,** **"** **and** **"** **millions** **and** **millions** **of** **years** **!**
一个 一半 打 " 无穷大 , " 和 " 百万 和 百万 的 年 !

六个"无穷"，以及"数百万年！"

" [wɒt] !
" **What** **!**
" 什么 !

"什么！

[ʃʊd; ʃəd][ai][keə(r)] [ɪf] [maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz][wɜ:(r); wə(r)] " ['tæd˛poʊlz] ,
should **I** **care** **if** **my** **ancestors** **were** **"** **tadpoles** **,**
应该 我 关心 如果 我的 祖先 是 " 蝌蚪 ,

我应该在意我的祖先是不是"蝌蚪"吗?

" [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][hɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv] [in'finəti] , [ænd; ənd][leɪd] [ə'weɪ] [bæk]
" **when** **they** **are** **hid** **away** **in** **the** **center** **of** **infinities** **,** **and** **laid** **away** **back**
" 什么时候 他们 是 隐藏 离开 在 这 中心 的 无穷大 , 和 铺设 离开 后退
['jɒndə(r)] ,
yonder **,**
远处 ,

"当它们隐藏在无限的中心，被放置在遥远的地方时，

[səʊ][fɑ:(r)] [ɒf] [æz; əz] " [m'ɪliənz] [ænd; ənd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [j'iəz] ?
so **far** **off** **as** **"** **millions** **and** **millions** **of** **years** **?**
所以 远的 离开 作为 " 百万 和 百万 的 年 ?

远至"数百万年"?

" [wen] [wi:; wi][ɑ:sk]['aʊə(r)] [frendz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [pru:f] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðɪs]
" **When** **we** **ask** **our** **friends** **for** **the** **proof** **necessary** **to** **establish** **this**
" 什么时候 我们 问 我们的 朋友们 为了 这 证明 必要的 到 建立 这
[˛spekju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][fækt] [ə'mʌŋ] [fækts] ,
speculation **as** **a** **fact** **among** **facts** **,**
推测 作为 一个 事实 之中 事实 ,

当我们向朋友们索要必要的证据，以证明这一推测是事实时，

[ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [bɪ'teɪk] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [in'finəti] , [ænd; ənd] [m'ɪliənz]
they find it very convenient to betake themselves to infinities , and millions
他们 寻找 它 非常 方便的 到 带 他们自己 到 无穷大 , 和 百万
[ænd; ənd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [j'iəz] .
and millions of years .
和 百万 的 年 .

他们觉得把自己带到无穷无尽、数百万年的时间里非常方便。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['krɪstʃənz] [duː; də][nɒt][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti] ,
But we Christians do not ask them to give us an infinite variety ,
但 我们 基督徒 做 不是 问 他们 到 给 我们 一个 无限 种类 ,

但我们基督徒并不要求他们给我们无限的多样性，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] " ['sɜːt(ə)n] ['elɪmənts] " [ɒv; əv] [wɪtʃ] " [laɪf][ɪz]
etc . , but to give us the " certain elements " of which " life is
ETC . , 但 到 给 我们 这 " 肯定 元素 " 的 哪个 " 生活 是
[ə; eɪ] ['prɒpəti] ,
a property ,
一个 财产 ,

等等，但要给我们提供"生命所具有的某些要素"，

" [ænd; ənd][ðə; ði] " ['speʃ(ə)l] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['sɜːt(ə)n] ['elɪmənts] [wɜː(r); wə(r)][ju'naɪtɪd] ,
" and the " special form in which these certain elements were united ,
" 和 这 " 特别的 形式 在 哪个 这些 肯定 元素 是 团结的 ,

以及"这些特定元素结合的特殊形式"，

" [ænd; ənd][ðə; ði] " ['speʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] " [ðæt]
" and the " special conditions " that
" 和 这 " 特别的 状况 " 那

以及"特殊条件"，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 277]
[页 -]

[第277页]

[ɪg'zɪstɪd] [wen] [laɪf][fɜːst] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] [baɪ] [spɒn'teɪniəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
existed when life first made its appearance by spontaneous generation .
存在 什么时候 生活 第一的 制成 它是 外貌 经过 自发的 一代 .

当生命最初通过自然发生的方式出现时，它就已经存在了。

[wen] [wiː; wi][duː; də] [ðɪs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['kærid] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [in'finəti] .
When we do this we are immediately carried away into the infinities .
什么时候 我们 做 这 我们 是 立即地 携带 离开 进入 这 无穷大 .

当我们这样做时，我们立刻就被带入了无限之中。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][laɪf][baɪ]
The result is that the solution of the problem of the origin of life by
这 结果 是 那 这 解决方案 的 这 问题 的 这 起源 的 生活 经过
[spɒn'teɪniəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
spontaneous generation ,
自发的 一代 ,

由此得出的结果是，生命起源问题的答案是自然发生论。

[æz; əz][ə; eɪ] ['prɒpəti] [ɒv; əv] " ['sɜːt(ə)n] ['elɪmənts] [ɒv; əv]['mætə(r)] , [ju'naɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [fɔːm] ,
as a property of " certain elements of matter , united in a special form ,
作为 一个 财产 的 " 肯定 元素 的 事情 , 团结的 在 一个 特别的 形式 ,

作为"某些物质元素以特殊形式结合"的属性，

['ʌndə(r)]['speʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] , " [ɪz] ['berid] [fər'evə(r)] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
under special conditions , " is buried forever out of sight .
在下面 特别的 状况 , " 是 埋葬 永远 出去 的 视线 .

在特殊情况下，"将被永远埋葬，人迹罕至。"

[ðɪs] [seɪm] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv][laɪf][ɪz][faʊnd][ɒn][peɪdʒ] - [ɒv; əv][ə; eɪ][wɜːk] [ɪn'taɪtld] ,

This	same	definition	of	life	is	found	on	page	69	of	a	work	entitled	,
这	相同的	定义	的	生活	是	成立	在	页	-	的	一个	工作	标题	,

对生命的这种定义也出现在一本名为《》的作品的第69页。

" [ðə; ðɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , " ['pʌblɪʃt] [baɪ][diː] . ['hɑːlˌbɑːk] , [ə; eɪ] [frentʃ] ['eɪθɪɪst] , [ɪn] - ,

"	The	System	of	Nature	,	"	published	by	D	.	Holbach	,	a	French	Atheist	,	in	1774	,
"	这	系统	的	自然	,	"	已发布	经过	D	.	霍尔巴赫	,	一个	法语	无神论者	,	在	-	,

[ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] :

in	these	words	:
在	这些	字	:

法国无神论者D·霍尔巴赫于1774年出版的《自然体系》一书中写道：

" [ɪk'spɪəriəns] [pruːvz] [tuː; tə][juː 'es] [ðæt] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'gɑːd] [æz; əz] [ɪ'nɜːt] [ænd; ənd]

"	Experience	proves	to	us	that	the	matter	which	we	regard	as	inert	and
"	经验	证明	到	我们	那	这	事情	哪个	我们	看待	作为	惰性	和

[ded] [ə'sjuːmz] ['ækʃ(ə)n] ,

dead	assumes	action	,
死的	假设	行动	,

经验向我们证明，我们认为惰性和死寂的物质也会变得活跃起来。

[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][laɪf] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kəm'baɪnd][ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [wei] .

intelligence	and	life	when	it	is	combined	in	a	certain	way	.
智力	和	生活	什么时候	它	是	合并	在	一个	肯定	方式	.

智慧与生命以某种方式结合。

" [vɒl'teə] ['ɑːnsə(r)d] : " [ðɪs] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] .

"	Voltaire	answered	:	"	This	is	precisely	the	difficulty	.
"	伏尔泰	回答	:	"	这	是	恰恰	这	困难	.

伏尔泰回答说："这正是难点所在。"

[haʊ] [dʌz] [ə; eɪ][dʒɜːm] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] ?

How	does	a	germ	come	to	life	?
如何	做	一个	细菌	来	到	生活	?

细菌是如何诞生的?

[ɪz][nɒt] [ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] ['veri] ['iːzi] — ['veri] ['kɒmən] ?

Is	not	this	definition	very	easy	—	very	common	?
是	不是	这	定义	非常	简单的	—	非常	常见的	?

这个定义是不是很简单，很常见?

[ɪz][nɒt][laɪf] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wɪð] ['fiːlɪŋ] ?

Is	not	life	organization	with	feeling	?
是	不是	生活	组织	和	感觉	?

生活组织难道不也是有感情的吗?

[bʌt; bət] , " [sez] [vɒl'teə] , " [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðiːz] [tuː] ['prɒpətiz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['məʊʃn]

But	,	"	says	Voltaire	,	"	that	you	have	these	two	properties	from	the	motion
但	,	"	说道	伏尔泰	,	"	那	你	有	这些	二	特性	从	这	运动

[ɒv; əv]['mætə(r)][ə'ləʊn] :

of	matter	alone	:
的	事情	独自的	:

伏尔泰说："但是，仅凭物质的运动，你就拥有了这两种性质：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['eni] [pruːf] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɒt][biː; bi] [pruːvd] [waɪ]

it	is	impossible	to	give	any	proof	,	and	if	it	can	not	be	proved	why
它	是	不可能的	到	给	任何	证明	,	和	如果	它	能	不是	是	已证实	为什么

[ə'fɜːm] [ˌaɪ 'tiː] ?

affirm	it	?
确认	它	?

不可能给出任何证明，如果不能证明，为什么要肯定它呢?

[waɪ] [seɪ] [ə'laʊd] , - [ai] [nəʊ] , - [waɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [jɔː'self] , - [ai] [nəʊ] [nɒt] ? -

Why	say	aloud	,	'	I	know	,	'	while	you	say	to	yourself	,	'	I	know	not	?	'
为什么	说	大声	,	-	我	知道	,	-	尽管	你	说	到	你自己	,	-	我	知道	不是	?	-

为什么嘴上说着"我知道"，心里却说着"我不知道"呢?

" ['aʊə(r)] [ˌeɪθi'ɪstɪk] [frendz] [seɪ] : " [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [laɪf] ['veəri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrəns]

"	Our	Atheistic	friends	say	:	"	The	forms	of	life	vary	because	of	the	difference
"	我们的	无神论者	朋友们	说	:	"	这	表格	的	生活	各不相同	因为	的	这	不同之处

[ɪn] [ðeə(r)] [mə'lekjələ(r)] [kən'strʌkʃn] ,

in	their	molecular	construction	,
在	他们的	分子	建造	,

我们的无神论朋友说："生命形式的不同是因为它们的分子结构不同。"

[rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veəriəs] [fɔːmz] [hæv; həv]

resulting	from	different	physical	conditions	to	which	the	various	forms	have
结果	从	不同的	身体的	状况	到	哪个	这	各种各样的	表格	有

[biːn] [səb'dʒektɪd] .

been	subjected	.
到过	受	.

由于各种形态所处的不同物理条件所致。

" ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] !

"	Wonderful	discovery	!
"	精彩的	发现	!

"真是个了不起的发现！"

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [ɪn] ['peərɪŋ] [ɒf] [meɪl]

Does	it	explain	the	evidence	of	design	which	is	presented	in	pairing	off	male
做	它	解释	这	证据	的	设计	哪个	是	呈现	在	配对	离开	男性

[ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːm] [ɒv; əv] [laɪf] ?

and	female	in	the	same	form	of	life	?
和	女性	在	这	相同的	形式	的	生活	?

它能否解释同一生命形式中雄性和雌性配对所体现的设计证据?

['dɑːktər; draɪv] . ['pɑːrvɪn] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [æz; əz] " ['fræŋkli] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn]

Dr	.	Parvin	is	often	referred	to	as	"	frankly	admitting	that	the	doctrine
博士	.	帕尔文	是	经常	指	到	作为	"	坦率地说	承认	那	这	教义

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] [ɪz] [ək'septɪd] [baɪ] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] ,

of	the	evolution	of	species	is	accepted	by	three	-	fourths	of	the	scientific	men	,
的	这	进化	的	物种	是	公认	经过	三	-	第四部分	的	这	科学	男人	,

帕尔文博士经常被提及，因为他"坦率地承认，四分之三的科学家都接受物种进化论"。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [hæz; həz] , [ɪn] [ðeə(r)] [maɪndz] ,

"	and	that	this	doctrine	has	,	in	their	minds	,
"	和	那	这	教义	有	,	在	他们的	思想	,

并且他们认为这种教义具有以下含义:

" ['rendəd] ['njuːgətəri] [ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [ˌɪmə'tɪəriəl] ['prɪnsəp(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ]

"	rendered	nugatory	the	hypothesis	of	a	vital	immaterial	principle	as	a
"	渲染	毫无意义	这	假设	的	一个	必不可少的	无关紧要	原则	作为	一个

['kɔːz(ə)l] ['fæktə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [maɪnd] .

causal	factor	in	the	phenomena	of	life	and	mind	.
因果关系	因素	在	这	现象	的	生活	和	头脑	.

"这使得关于生命和心灵现象中存在一个重要的非物质原则作为因果因素的假设变得毫无意义。

" [ə'laʊɪŋ] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪts] [fʊl] [fɔːs] ,

"	Allowing	this	statement	its	full	force	,
"	允许	这	陈述	它是	满的	力量	,

"充分发挥这一声明的效力，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [truː] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] ['eiθiist] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [biː; bi][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] " [θriː] -

it	is	still	true	that	none	but	Atheists	can	possibly	be	included	in	the	"	three	-
它	是	仍然	真的	那	没有任何	但	无神论者	能	可能	是	包括	在	这	"	三	-

[fɔːθ] .

fourths	.
第四部分	.

仍然有这样的事实：除了无神论者之外，没有人能被包括在"四分之三"之中。

" [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

"	So	much	the	worse	for	them	.
"	所以	很多	这	更糟	为了	他们	.

对他们来说真是太糟糕了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌeɪθi'ɪstɪk] [trɪk] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [sək'siːd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

But	it	is	an	Atheistic	trick	to	try	to	succeed	by	a	misrepresentation	of
但	它	是	一个	无神论者	诡计	到	尝试	到	成功	经过	一个	虚假陈述	的

[fækts] .

facts	.
事实	.

但这是无神论者惯用的伎俩，企图通过歪曲事实来获得成功。

[wʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)]['riːs(ə)ntli] [sed] ,

One	of	their	number	recently	said	,
一	的	他们的	数字	最近	说	,

他们中的一人最近表示：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [bɪ'liːvd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]

"	It	is	now	almost	universally	believed	by	those	who	have	investigated	the	subject
"	它	是	现在	几乎	普遍地	相信	经过	那些	WHO	有	调查	这	主题

"现在，研究过这个问题的人几乎都一致认为这一点。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	278	]
[	页	-	]

[第278页]

[ðæt] [laɪf][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][frɒm; frəm]['nætʃ(ə)rəl]['eɪdʒənsiz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [kri'eɪtɪv]

that	life	originated	from	natural	agencies	without	the	aid	of	a	creative
那	生活	起源于	从	自然的	机构	没有	这	援助	的	一个	有创造力的

[ɪn'telɪdʒəns] .

intelligence	.
智力	.

生命起源于自然力量，无需创造性智慧的帮助。

[ðen] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ['eiθiist] ?

Then	those	who	have	investigated	the	subject	are	almost	universally	Atheists	?
然后	那些	WHO	有	调查	这	主题	是	几乎	普遍地	无神论者	?

那么，研究过这个问题的人几乎都是无神论者吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] " ['vaɪt(ə)l] [æk'tɪvəti] , ['weðə(r)] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ɔː(r)][maɪnd] , [ɪz][ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv]

"	It	is	said	that	"	vital	activity	,	whether	of	body	or	mind	,	is	a	mode	of
"	它	是	说	那	"	必不可少的	活动	,	无论	的	身体	或者	头脑	,	是	一个	模式	的

['məʊʃn] ,

motion	,
运动	,

据说，"生命活动，无论是身体上的还是精神上的，都是一种运动方式"，

[ðə; ði] - [ɒv; əv][ˌæntɪ'siːd(ə)nt] ['məʊʃn] .

the	correllate	of	antecedent	motion	.
这	-	的	前件	运动	.

先前运动的对应物。

" [bʌt; bət] [wɒt] ['kɔːrəˌleɪtɪd] [ðə; ði] [fɔːs] ?

"	But	what	correllated	the	force	?
"	但	什么	相关	这	力量	?

但是，是什么因素与这种力相关呢?

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɒdʒɪk][laɪf] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌæntɪ'siːd(ə)nt] ['məʊʃn] ; [ðæt] [ɪz] ,

According	to	this	logic	life	came	from	the	antecedent	motion	;	that	is	,
根据	到	这	逻辑	生活	来了	从	这	前件	运动	;	那	是	,

根据这种逻辑，生命源于先前的运动；也就是说，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ded] ['ætəmz] .

from	the	motion	of	dead	atoms	.
从	这	运动	的	死的	原子	.

由死原子的运动产生。

[bʌt; bət] ['məʊʃn] [ɪt'self][ɪz][ðə; ði][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['enədʒi] ,

But	motion	itself	is	the	manifestation	of	energy	,
但	运动	本身	是	这	表现	的	活力	,

但运动本身就是能量的表现形式。

[ænd; ənd][ðeə(r)][mʌst; məst][ɒv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

and	there	must	of	necessity	be	something	behind	it	to	which	it
和	那里	必须	的	必要性	是	某物	在后面	它	到	哪个	它

[bi'lɔŋz] [æz; əz][æn; ən][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] .

belongs	as	an	attribute	.
属于	作为	一个	属性	.

它背后必然有某种事物，它是该事物的属性。

[duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ded] ['ætəmz] , [ɔː(r)]['mætə(r)] [wɪ'ðaʊt] [laɪf] ?

Do	you	say	it	was	dead	atoms	,	or	matter	without	life	?
做	你	说	它	曾是	死的	原子	,	或者	事情	没有	生活	?

你认为它是死原子，还是没有生命的物质?

[ðen] [ded] ['ætəmz][set] [ded] ['ætəmz]['ɪntuː] ['məʊʃn] [ænd; ənd] [prə'djuːst] [laɪf] !

Then	dead	atoms	set	dead	atoms	into	motion	and	produced	life	!
然后	死的	原子	放	死的	原子	进入	运动	和	生产	生活	!

然后，死去的原子使死去的原子运动起来，从而产生了生命!

[kæn; kən][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðɪs] ?

Can	you	believe	this	?
能	你	相信	这	?

你相信吗?

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [juː; jʊ] [niːd] [faɪnd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['ɔːθədɒks] [hel] .

If	you	can	,	you	need	find	no	trouble	in	believing	in	the	most	orthodox	hell	.
如果	你	能	,	你	需要	寻找	不	麻烦	在	相信	在	这	最多	正统	地狱	.

如果你能接受，相信最正统的地狱说法也毫无问题。

[kæn; kən][juː; jʊ][get][mɔː(r)][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ðeə(r)][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

Can	you	get	more	out	of	a	thing	than	there	is	in	it	?
能	你	得到	更多的	出去	的	一个	事物	比	那里	是	在	它	?

你能从一件东西中获得比它本身所包含的更多的东西吗?

[wiː; wi][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .

We	don't	think	so	.
我们	不	思考	所以	.

我们不这么认为。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][krɪ'djuːlətɪ] [ɪ'nʌf] , ['iːv(ə)n][blaɪnd][krɪ'djuːlətɪ] ,

But	we	do	think	that	there	is	credulity	enough	,	even	blind	credulity	,
但	我们	做	思考	那	那里	是	轻信	足够的	,	甚至	瞎的	轻信	,

但我们认为，人们确实存在足够的轻信，甚至是盲目的轻信。

[ɪn][ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv] [spɒn'teɪnɪəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə] [bɪ'li:v]

in	the	advocates	of	spontaneous	generation	to	enable	them	to	believe
在	这	倡导者	的	自发的	一代	到	使能够	他们	到	相信

['eniθɪŋ] [ðeɪ] [meɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [wɪʃ] [tru:] .

anything	they	may	happen	to	wish	true	.
任何事物	他们	可能	发生	到	希望	真的	.

自然发生论的拥护者们认为，任何他们希望成真的事情都可以相信。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] " [laɪf][ɪn][ɪts]['haɪə(r)] [fɔ:mz] [ɪz][nɒt][æn; ən] [ˌɪmə'tɪərɪəl] ['entəti] ,

We	are	told	that	"	life	in	its	higher	forms	is	not	an	immaterial	entity	,
我们	是	讲述	那	"	生活	在	它是	更高	表格	是	不是	一个	无关紧要	实体	,

我们被告知，“生命在其更高形式中并非非物质实体”，

[nɔ:(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [fɔ:m] [ɒv; əv] [fɔ:s] [tɜ:rmd] ['vaɪt(ə)l] , [bʌt; bət] ,

nor	the	result	of	a	special	form	of	force	termed	vital	,	but	,
也不	这	结果	的	一个	特别的	形式	的	力量	称为	必不可少的	,	但	,

也不是某种被称为生命力的特殊力量的结果，而是

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv][ˌsi: 'əʊ] - ['ɔ:rdɪˌneɪtɪd] ['fʌnkʃ(ə)nz] .

that	it	is	a	group	of	co	-	ordinated	functions	.
那	它	是	一个	团体	的	合作	-	协调	函数	.

它是一组协调运作的功能。

" [ðen] [wɒt] ['kɔ:rəˌleɪtɪd] [ðə; ði] [fɔ:s] ?

"	Then	what	correllated	the	force	?
"	然后	什么	相关	这	力量	?

那么，是什么因素导致了这种力呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][vaɪ'tæləti] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?

If	it	was	not	vitality	what	was	it	?
如果	它	曾是	不是	活力	什么	曾是	它	?

如果不是活力，那又是什么呢?

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] ['seɪɪŋ] [ðæt] [laɪf] [dʌz] [nɒt] [prə'si:d] [frɒm; frəm][laɪf] .

But	this	is	just	equivalent	to	saying	that	life	does	not	proceed	from	life	.
但	这	是	只是	相等的	到	说	那	生活	做	不是	继续	从	生活	.

但这岂不是说生命不是从生命中产生的吗?

[səʊ] , [ɪn][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [ɪn'ɜ:ʃə] [ɔ:(r)] [deθ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][gɒd][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [laɪf] ,

So	,	in	the	realm	of	inertia	or	death	,	without	a	God	and	without	life	,
所以	,	在	这	领域	的	惯性	或者	死亡	,	没有	一个	上帝	和	没有	生活	,

所以，在惰性或死亡的领域，没有上帝也没有生命，

[sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ded] ['ætəmz] [tʊk] [pleɪs] [wɪtʃ]

some	kind	of	a	mechanical	operation	among	dead	atoms	took	place	which
一些	种类	的	一个	机械的	手术	之中	死的	原子	采取	地方	哪个

[prə'dju:st] " [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][kʃəmi:kəʊ] - ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'mɔ:fəs] ['mætə(r)] — [ɒn] [ðæt]

produced	"	a	certain	chemico	-	physical	constitution	of	amorphous	matter	—	on	that
生产	"	一个	肯定	化学	-	身体的	宪法	的	无定形	事情	—	在	那

[æl'bju:mɪnəs] ['sʌbstəns] [kɔ:ld] ['sɑ:kəʊd][ɔ:(r)]['prəʊtəplæzəm] ,

albuminous	substance	called	sarcode	or	protoplasm	,
蛋白	物质	称为	序列号	或者	原生质	,

在死原子之间发生了某种机械操作，从而产生了“某种非晶态物质的化学物理组成——这种物质被称为肉质或原生质，

" [wɪtʃ] [ɪ'vɒlvd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] , [ɔ:(r)] [brɔ:t] [ɔ:'gænɪk][laɪf][aʊt][ɒv; əv] [ded]

"	which	evolved	more	than	was	involved	,	or	brought	organic	life	out	of	dead
"	哪个	进化	更多的	比	曾是	涉及	,	或者	带来	有机的	生活	出去	的	死的

[ˌɪnɔ:'gænɪk]['mætə(r)] .

inorganic	matter	.
无机物	事情	.

“它进化得比参与的更多，或者从死亡的无机物中产生了有机生命。

[bʌt; bət][laɪf][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] " [məʊd] , " [ɔː(r)] " [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['məʊʃn] ?

But	life	is	simply	a	"	mode	,	"	or	"	degree	of	motion	?
但	生活	是	简单地	一个	"	模式	,	"	或者	"	程度	的	运动	?

但生命仅仅是一种"模式"或"运动程度"吗?

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst][hɪə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv] [ðɪs]

"	But	we	are	curious	to	know	just	here	whether	the	advocates	of	this
"	但	我们	是	好奇的	到	知道	只是	这里	无论	这	倡导者	的	这

['sɪstəm] [ɒv; əv] [θɪŋz] [duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['məʊʃn] .

system	of	things	do	not	believe	that	there	always	was	a	degree	of	motion	.
系统	的	事物	做	不是	相信	那	那里	总是	曾是	一个	程度	的	运动	.

但我们很想知道，这种制度的拥护者是否认为事物之间一直存在一定程度的运动。

[pə'tʃɑːns] [ðeɪ] [duː; də] ,

Perchance	they	do	,
或许	他们	做	,

或许他们真的会这么做。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [kænt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'griː] [ɔː(r)][məʊd][ɒv; əv] ['məʊʃn]

but	then	they	certainly	can't	believe	that	this	particular	degree	or	mode	of	motion
但	然后	他们	当然	不能	相信	那	这	特别的	程度	或者	模式	的	运动

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] [laɪf][wɒz; wəz][ɪ'tɜːn(ə)l] .

which	they	called	life	was	eternal	.
哪个	他们	称为	生活	曾是	永恒	.

但他们肯定无法相信，他们称之为生命的这种特定程度或运动方式是永恒的。

[səʊ] , [ðen] , [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['məʊʃn] [ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['məʊʃn] [ɪz][nɒt][laɪf] .

So	,	then	,	a	degree	of	motion	is	life	,	and	a	degree	of	motion	is	not	life	.
所以	,	然后	,	一个	程度	的	运动	是	生活	,	和	一个	程度	的	运动	是	不是	生活	.

所以，运动的程度就是生命，运动的程度又不是生命。

[ðɪs] [θɪŋ] [ɒv; əv] [kən'faʊndɪŋ] [laɪf] [wɪð] ['məʊʃn] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [liːdz] [tuː; tə] ['dɪfɪkəlti] .

This	thing	of	confounding	life	with	motion	I'm	thinking	leads	to	difficulty	.
这	事物	的	混淆	生活	和	运动	我是	思维	线索	到	困难	.

我认为，将生命与运动混淆起来会导致困难。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [haʊ] ['məʊʃn]

I	can	see	how	motion
我	能	看	如何	运动

我可以看到运动是如何发生的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	279	]
[	页	-	]

[第279页]

[meɪ] [biː; bi][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][laɪf] , [bʌt; bət][dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪf][ɪt'self]

may	be	the	result	of	life	,	but	just	how	it	is	life	itself
可能	是	这	结果	的	生活	,	但	只是	如何	它	是	生活	本身

或许是生活的结果，但它本身又是如何呢?

[aɪ][kænt] [siː] [kwaɪt][səʊ] [wel] .

I	can't	see	quite	so	well	.
我	不能	看	相当	所以	出色地	.

我视力不太好。

[ɪz] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ðə; ðɪ] [seɪm] ?

Is	cause	and	effect	the	same	?
是	原因	和	影响	这	相同的	?

原因和结果是一样的吗?

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][məʊst][rɪˈmɑːkəb(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ,

We	have	a	most	remarkable	,	and	yet	a	natural	,
我们	有	一个	最多	卓越	,	和	然而	一个	自然的	,

我们拥有一个非常出色，而且很自然的……

[kənˈseʃ(ə)n] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [men] [huː] [fiːl] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɔːz]

concession	made	in	the	way	in	which	men	who	feel	the	weakness	of	their	cause
让步	制成	在	这	方式	在	哪个	男人	WHO	感觉	这	弱点	的	他们的	原因

['dʒen(ə)rəli] [meɪk] [kənˈseʃ(ə)nz] .

generally	make	concessions	.
一般来说	制作	让步	.

做出的让步，正是那些感到自己事业软弱的人通常会做出的让步。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ]['bærən] ['liːbɪg] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] :

It	is	a	statement	said	to	be	made	by	Baron	Liebig	;	it	is	this	:
它	是	一个	陈述	说	到	是	制成	经过	男爵	李比希	;	它	是	这	:

据说这是李比希男爵所说的话，内容如下：

" [ˌdʒiːəˈlɒdʒɪkl] [ɪnˌvestəˈgeʃən] [hæv; həv] [ɪˈstæblɪʃt] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] (?)

"	Geological	investigations	have	established	the	fact	of	a	beginning	of	life	(	?	)
"	地质	调查	有	已确立的	这	事实	的	一个	开始	的	生活	(	?	)

[əˈpɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,

upon	the	earth	,
之上	这	地球	,

地质调查已经证实了地球上生命起源的事实（？），

[wɪtʃ] [liːvz] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən]['əʊnli][hæv; həv][əˈrɪz(ə)n]['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd][frɒm; frəm]

which	leaves	no	doubt	that	it	can	only	have	arisen	naturally	and	from
哪个	树叶	不	怀疑	那	它	能	仅有的	有	出现	自然	和	从

[ˌɪnɔːˈgænɪk] ['fɔːsɪz] ,

inorganic	forces	,
无机物	力量	,

这无疑表明，它只能是自然界由无机力量产生的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] [ɪnˈdɪfrənt] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][wiː; wi] [əbˈzɜːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prəʊses] [naʊ] .

and	it	is	perfectly	indifferent	whether	or	not	we	observe	such	a	process	now	.
和	它	是	完美	冷漠	无论	或者	不是	我们	观察	这样的	一个	过程	现在	.

现在我们是否观察到这样的过程，其实完全无关紧要。

" [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz] [ʌnˈtruː] [æz; əz] [rɪˈspekts] [ˌdʒiːəˈlɒdʒɪkl][fækts] .

"	This	statement	is	untrue	as	respects	geological	facts	.
"	这	陈述	是	不属实	作为	尊重	地质	事实	.

“就地质事实而言，这种说法是不真实的。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [kənˈseʃ(ə)n] [ɪz] , [ðæt] [spɒnˈteɪniəs] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [əbˈzɜːvd]

But	the	concession	is	,	that	spontaneous	generation	is	not	to	be	an	observed
但	这	让步	是	,	那	自发的	一代	是	不是	到	是	一个	观察到

[fækt] .

fact	.
事实	.

但必须承认的是，自然发生论并非一个可观察的事实。

" ['pɜːfɪktli] [ɪnˈdɪfrənt] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][wiː; wi] [əbˈzɜːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prəʊses] [naʊ] ?

"	Perfectly	indifferent	whether	or	not	we	observe	such	a	process	now	?
"	完美	冷漠	无论	或者	不是	我们	观察	这样的	一个	过程	现在	?

“对于我们现在是否观察到这样的过程，我完全漠不关心吗？”

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː]['nevə(r)][wɒz; wəz] [əbˈzɜːvd] .

"	Well	,	it	never	was	observed	.
"	出色地	,	它	绝不	曾是	观察到	.

“嗯，从来没有人观察到过这种情况。”

['mɪstə(r)] . [li:bɪgz] ['steɪtmənt] ['daʊtləs] ['prəʊsi:dz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm]
Mr . **Liebig's** **statement** **doubtless** **proceeds** **from** **the** **conviction** **that** **the** **system**
先生 . 李比希 陈述 毫无疑问 收益 从 这 定罪 那 这 系统
[ɪz]['nevə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
is **never** **to** **be** **established** **by** **observation** .
是 绝不 到 是 已确立的 经过 观察 .

李比希先生的声明无疑源于这样一种信念：这个体系永远不可能通过观察来建立。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɪmp(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
It **is** **simple** **imagination** .
它 是 简单的 想像力 .

这只是简单的想象力。

['vɪrˌʃoʊ] [sez] :
Virchow **says** :
维尔肖 说道 :

维尔肖说：

" [wi:; wi][kæn; kən]['əʊnli][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [æt; ət]['sɜ:t(ə)n] [pɪərɪədz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **We** **can** **only** **imagine** **that** **at** **certain** **periods** **of** **the** **development** **of** **the**
" 我们 能 仅有的 想象 那 在 肯定 时期 的 这 发展 的 这
[ɜ:θ] [ʌn'ju:ʒuəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪg'zɪstɪd] ,
earth **unusual** **conditions** **existed** **,**
地球 异常 状况 存在 ,

我们只能想象，在地球发展的某些时期，存在着一些不寻常的条件。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['elɪmənts] ['entərɪŋ] ['ɪntu:] [nju:] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ə'kwaɪəd] [ɪn]['stætu:] [nɑ:ʃɛnti]
under **which** **the** **elements** **entering** **into** **new** **combinations** **acquired** **in** **statu** **nascente**
在下面 哪个 这 元素 进入 进入 新的 组合 获得 在 状态 新生
['vaɪt(ə)l] ['məuʃənz] ,
vital **motions** **,**
必不可少的 运动 ,

在 statu nascente 生命运动中获得的新组合的元素，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [mə'kænɪkl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:] ['vaɪt(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
so **that** **the** **usual** **mechanical** **conditions** **were** **transformed** **into** **vital** **conditions** **.**
所以 那 这 通常 机械的 状况 是 转变 进入 必不可少的 状况 .

因此，通常的机械条件转变为生命条件。

" [ɪn] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['əʊnli]
" **In** **this** **statement** **it** **is** **well** **for** **us** **to** **remember** **that** **it** **is** **not** **only**
" 在 这 陈述 它 是 出色地 为了 我们 到 记住 那 它 是 不是 仅有的
['sɪmp(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
simple **imagination** **,**
简单的 想像力 ,

“在这段话中，我们最好记住，这不仅仅是简单的想象，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ] [ðæt] ['vaɪt(ə)l] ['məuʃənz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [kɔ:z] , ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] ['vaɪt(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz]
but **also** **that** **vital** **motions** **were** **the** **cause** **,** **bringing** **about** **vital** **conditions**
但 还 那 必不可少的 运动 是 这 原因 , 带来 关于 必不可少的 状况
, [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
, **that** **is** **to** **say** **,**
, 那 是 到 说 ,

但也认为生命运动是原因，带来了生命条件，也就是说，

[laɪf] , [bɪ'fɔ:(r)] [laɪf][wɒz; wəz] , [træns'fɔ:md] [mə'kænɪkl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ɪntu:] ['vaɪt(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
life **,** **before** **life** **was** **,** **transformed** **mechanical** **conditions** **into** **vital** **conditions** **.**
生活 , 前 生活 曾是 , 转变 机械的 状况 进入 必不可少的 状况 .

生命在诞生之前，就已经将机械条件转化为生命条件。

[səʊ] ,
So **,**
所以 ,

所以，

[ɪn] [ðɪs] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)][ɪ'mædʒɪnəri] [haɪ'pɒθəsɪs] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][laɪf][wi:; wi][hæv; həv]
in **this** **very** **singular** **imaginary** **hypothesis** **touching** **the** **origin** **of** **life** **we** **have**
在 这 非常 单数 假想 假设 接触 这 起源 的 生活 我们 有
[ðə; ði]['ju:ʒuəl]['sɜ:k(ə)l]['su:ɪsaɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .
the **usual** **circle** **suicide** **of** **the** **system** **.**
这 通常 圆圈 自杀 的 这 系统 .

在这个涉及生命起源的独特想象假设中，我们看到了系统常见的循环自杀现象。

" ['vaɪt(ə)l] ['məuʃənz] [træns'fɔ:m] [mə'kænɪkl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ɪntu:] ['vaɪt(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
" **Vital** **motions** **transform** **mechanical** **conditions** **into** **vital** **conditions** **,**
" 必不可少的 运动 转换 机械的 状况 进入 必不可少的 状况 ,

“生命运动将机械条件转化为生命条件，

" [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fɪl] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪð] " ['vaɪt(ə)l] ['məuʃənz] ,
" **and** **vital** **conditions** **fill** **the** **world** **with** **"** **vital** **motions** **,**
" 和 必不可少的 状况 充满 这 世界 和 " 必不可少的 运动 ,

“生命体征”和“生命运动”使世界充满活力，

" [ænd; ənd][laɪf][ɪt'self][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [dɪ'gri:] " [ɔ:(r)][məʊd][ɒv; əv] ['məʊʃn] .
" **and** **life** **itself** **is** **only** **a** **degree** **"** **or** **mode** **of** **motion** **.**
" 和 生活 本身 是 仅有的 一个 程度 " 或者 模式 的 运动 .

而生命本身只是运动的一种程度或方式。

" [sʌtʃ] [ɪz][ðeə(r)]['træv(ə)l][ə'raʊnd][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l] .
" **Such** **is** **their** **travel** **around** **the** **circle** **.**
" 这样的 是 他们的 旅行 大约 这 圆圈 .

“这就是他们绕圈的旅程。”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] ['vaɪt(ə)l] ['məʊʃn] [træns'fɔ:md] [mə'kænɪkl] [kən'dɪʃ(ə)nz]['ɪntu:] ['vaɪt(ə)l]
Can **you** **believe** **that** **vital** **motion** **transformed** **mechanical** **conditions** **into** **vital**
能 你 相信 那 必不可少的 运动 转变 机械的 状况 进入 必不可少的
[kən'dɪʃ(ə)nz] ,
conditions **,**
状况 ,

你相信吗？生命运动将机械条件转化为生命条件。

[wɪ'ðaʊt] [laɪf] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['vaɪt(ə)l] ['məuʃənz] ?
without **life** **being** **the** **cause** **of** **those** **vital** **motions** **?**
没有 生活 存在 这 原因 的 那些 必不可少的 运动 ?

如果没有生命作为这些生命运动的起因，那会怎样？

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **280** **]**
[页 -]

[第280页]

['dɪfɪkəlti] [wɪð] ['faɪə(r)] .
DIFFICULTY **WITH** **FIRE** **.**
困难 和 火 .

难以驾驭火。

[lɑ:] [pleɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz][sə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv] [haʊ] ['aʊə(r)]['plænɪt][wɒz; wəz] [meɪd] , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt]
La **Place** **,** **in** **his** **solution** **of** **how** **our** **planet** **was** **made** **,** **supposed** **that**
拉 地方 , 在 他的 解决方案 的 如何 我们的 行星 曾是 制成 , 据称 那
[ðə; ði] ['ku:lɪŋ] ,
the **cooling** **,**
这 冷却 ,

拉普拉斯在他的地球形成解释中假设，冷却作用是造成地球冷却的原因。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [kən'træktɪŋ] [rɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][klaʊd]['plænɪt] , [ɜːθ] , [dɪd][nɒt] [breɪk]

and	consequently	contracting	rings	of	the	fire	cloud	planet	,	earth	,	did	not	break
和	最后	承包	戒指	的	这	火	云	行星	,	地球	,	做过	不是	休息

[ʌp]['ɪntuː] ['piːsɪz] ,

up	into	pieces	,
向上	进入	件	,

因此，地球这颗火云行星的收缩环并没有分裂成碎片。

[bʌt; bət] [rɪ'teɪnd] [ðeə(r)][ˌkɒntɪ'njuːəti] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd]['riːz(ə)n]

but	retained	their	continuity	;	but	,	in	opposition	to	all	experience	and	reason
但	保留	他们的	连续性	;	但	,	在	反对	到	全部	经验	和	原因

,

,

,

但它们保持了连续性；但是，与所有经验和理性相悖的是，

[hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [rɪŋz] [kept] [kən'træktɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪdnɪŋ] [aʊt][æt; ət]

he	supposed	that	the	cooling	rings	kept	contracting	and	widening	out	at
他	据称	那	这	冷却	戒指	保留	承包	和	扩大	出去	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	same	time	.
这	相同的	时间	.

他认为冷却环会同时发生收缩和扩张。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['nebjʊlə(r)] [haɪ'pɒθəsɪs] — [ɔː(r)] [ges] — [ðə; ði]['faɪə(r)][mɪst][wɒz; wəz] ['kuːlɪŋ]

According	to	the	nebular	hypothesis	—	or	guess	—	the	fire	mist	was	cooling
根据	到	这	星云	假设	—	或者	猜测	—	这	火	薄雾	曾是	冷却

[ænd; ənd] [ʃrɪŋkɪŋ] [ʌp] ,

and	shrinking	up	,
和	收缩	向上	,

根据星云假说（或者说猜测），火雾正在冷却并收缩。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [hiːt] [ænd; ənd][mə'tɪəriəl][wɜː(r); wə(r)] ['kuːlɪŋ] [fɑːstə(r)][ænd; ənd]

while	the	rings	of	the	same	heat	and	material	were	cooling	faster	and
尽管	这	戒指	的	这	相同的	热	和	材料	是	冷却	快点	和

['waɪdnɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] :

widening	out	from	it	:
扩大	出去	从	它	:

与此同时，相同温度和材质的环状物冷却速度更快，并向外扩散：

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][dɪs'ɔːdə(r)]['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,

a	piece	of	disorder	equal	to	a	miracle	,
一个	片	的	紊乱	平等的	到	一个	奇迹	,

混乱之中蕴藏着奇迹，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɒt][biː; bi] ['djʊplə,ket] [ə'mʌŋ] ['spɒlɪdz][ɔː(r)][fl'uːɪdz][ɪn]['hev(ə)n][ɔː(r)] [ɜːθ] ,

for	it	can	not	be	duplicated	among	solids	or	fluids	in	heaven	or	earth	,
为了	它	能	不是	是	重复	之中	固体	或者	液体	在	天堂	或者	地球	,

因为无论在天地间的固体还是液体中，它都无法被复制。

[ɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] ; [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] ['nærəʊz] [daʊn] [ə'pɒn] ['kuːlɪŋ] —

or	under	the	earth	;	for	everything	narrows	down	upon	cooling	—
或者	在下面	这	地球	;	为了	一切	变窄	向下	之上	冷却	—

['kɒntrækts; kən'trækts] !

contracts	!
合同	!

或者在地下；因为万物冷却后都会收缩——都会变窄！

[ðə; ði] ['ɪnfɪdəlz] ['ɒfset] . — [æn; ən] [ʌnbɪ'li:və(r)] [wʌns] [sed] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['ædvəkeit, 'ædvəkət]

The	Infidel's	Offset	.	—	An	unbeliever	once	said	to	a	man	who	advocated
这	异教徒	抵消	.	—	一个	不信者	一次	说	到	一个	男人	WHO	倡导者

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]['təʊt(ə)l] [dɪ'prævəti] :

the	doctrine	of	total	depravity	:
这	教义	的	全部的	堕落	:

异教徒的反驳——一位不信者曾对一位鼓吹全然堕落论的人说：

" [ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔ:l] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔ:(r); fə(r)] [bɪ'li:f] [ɪz][ðə; ði]

"	The	ground	for	my	rejection	of	all	responsibility	for	belief	is	the
"	这	地面	为了	我的	拒绝	的	全部	责任	为了	信仰	是	这

[ək'nɒlɪdʒd] [ni'sesi,teit, nə-]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [bɪ'li:f] .

acknowledged	necessitated	nature	of	belief	.
已确认	必要	自然	的	信仰	.

"我拒绝承担信仰责任的理由是，信仰具有公认的必然性。

[ʃəʊ] [ˌem 'i:] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ni'sesi,teit, nə-] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['ɑ:nsə(r)d] .

Show	me	,	"	said	he	,	"	that	it	is	not	necessitated	,	and	I	am	answered	.
展示	我	,	"	说	他	,	"	那	它	是	不是	必要	,	和	我	是	回答	.

"请你证明这不是必要的，"他说，"我就得到了回答。"

[wen] [ju:; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'trəʊld] [baɪ][ə; eɪ] [wɪl] , ['i:kwəli] [ni'sesi,teit, nə-] , [ai][ˌeɪ 'em]

When	you	show	me	that	it	is	controlled	by	a	will	,	equally	necessitated	,	I	am
什么时候	你	展示	我	那	它	是	受控	经过	一个	将要	,	同样地	必要	,	我	是

[nɒt] ['ɑ:nsə(r)d] .

not	answered	.
不是	回答	.

当你向我证明它是受意志控制的，而且是同样必要的，我却得不到答案。

[ɪf] [ə; eɪ][ni'sesi,teit, nə-]['fæk(ə)lti][ɔ:(r)][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][kæn; kən][nɒt][bi:; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ,

If	a	necessitated	faculty	or	operation	can	not	be	responsible	,
如果	一个	必要	学院	或者	手术	能	不是	是	负责任的	,

如果必要的设施或操作无法承担责任，

[ðen] ['naɪðə(r)] [wɪl] [nɔ:(r)][və'lɪʃ(ə)n][kæn; kən][bi:; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l] .

then	neither	will	nor	volition	can	be	responsible	.
然后	两者都不	将要	也不	意志	能	是	负责任的	.

那么，意志和意愿都不能解释这一切。

[ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] , " [gəʊ] [θru:] [ðə; ði] [həʊl] ['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv]['ment(ə)l]['fæk(ə)ltɪz] ,

You	,	"	said	the	infidel	,	"	go	through	the	whole	circle	of	mental	faculties	,
你	,	"	说	这	异教徒	,	"	去	通过	这	所有的	圆圈	的	精神的	学院	,

"你，"异教徒说，"经历了所有心智能力的循环。"

[ænd; ənd][faɪnd] [nə'sesəti] ['evriweə(r)] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ['nəʊweə(r)] .

and	find	necessity	everywhere	and	responsibility	nowhere	.
和	寻找	必要性	到处	和	责任	无处	.

到处都能找到需求，却找不到责任。

" [θru:] [ðə; ði]['kaɪndnəs][ɒv; əv]['brʌðə(r)][dʒeɪ] . [em] . ['mæθɪz] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

"	Through	the	kindness	of	Brother	J	.	M	.	Mathes	we	are	in	possession	of
"	通过	这	仁慈	的	兄弟	J	.	M	.	数学	我们	是	在	拥有	的

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['brʌðə(r)][ɪ'laɪdʒə] ['gʊdˌwɪn] .

a	copy	of	the	life	of	Brother	Elijah	Goodwin	.
一个	复制	的	这	生活	的	兄弟	以利亚	古德温	.

"感谢 JM Mathes 弟兄的慷慨馈赠，我们得以拥有 Elijah Goodwin 弟兄的传记。"

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['meɪnli] ['brʌðə(r)] ['gʊdˌwɪnz] [əʊn] [prə'dʌkʃ(ə)n] .

It	has	the	merit	of	being	mainly	Brother	Goodwin's	own	production	.
它	有	这	优点	的	存在	主要	兄弟	古德温的	自己的	生产	.

它的优点在于它主要是古德温兄弟自己的作品。

[hɪz; ɪz] ['meni] [frendz] [wɪl] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][grænd] " ['kiːpseɪk] .

His	many	friends	will	regard	it	as	a	grand	"	keepsake	.
他的	许多	朋友们	将要	看待	它	作为	一个	盛大	"	纪念品	.

他的众多朋友会将其视为一份珍贵的“纪念品”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːtli] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] , [kən'teɪnz] - ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪp] .

"	It	is	neatly	bound	in	cloth	,	contains	314	pages	,	and	is	in	beautiful	type	.
"	它	是	整齐地	边界	在	布	,	包含	-	页面	,	和	是	在	美丽的	类型	.

“本书采用布面精装，共314页，字体精美。”

[send] $1 . - [baɪ] ['poʊstˌɔfɪs] ['ɔːdə(r)][tuː; tə]['eldə(r)][dʒeɪ] . [em] . ['mæθɪz] , ['bedfəd] , ['lɒrəns] ['kaʊnti] ,

Send	$1	.	50	by	postoffice	order	to	Elder	J	.	M	.	Mathes	,	Bedford	,	Lawrence	county	,
发送	$1	.	-	经过	邮局	命令	到	长老	J	.	M	.	数学	,	贝德福德	,	劳伦斯	县	,

请通过邮局汇票向劳伦斯县贝德福德的JM Mathes长老寄送1.50美元。

[ˌɪndi'ænə] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['kɒpi][ɪn] [rɪ'tɜːn] .

Indiana	,	and	receive	a	copy	in	return	.
印第安纳州	,	和	收到	一个	复制	在	返回	.

寄送至印第安纳州，即可收到一份副本。

[-] [nəʊt]

Transcriber's	Note
转录员的	笔记

转录者注

[ðə; ði] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][hæv; həv] [biːn] ['feɪθfəli] [prɪ'zɜːvd] .

The	punctuation	and	spelling	from	the	original	text	have	been	faithfully	preserved	.
这	标点	和	拼写	从	这	原来的	文本	有	到过	忠实	保存完好	.

原文的标点符号和拼写均得到忠实保留。

['əʊnli] ['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .

Only	obvious	typographical	errors	have	been	corrected	.
仅有的	明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

仅修正了明显的印刷错误。

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv]['kɒntents] [hæz; həz] [biːn] ['dʒenəˌreɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌeɪtʃ tiː em 'el] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

A	table	of	contents	has	been	generated	for	the	HTML	edition	.
一个	桌子	的	内容	有	到过	生成的	为了	这	HTML	版	.

HTML 版本已生成目录。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神